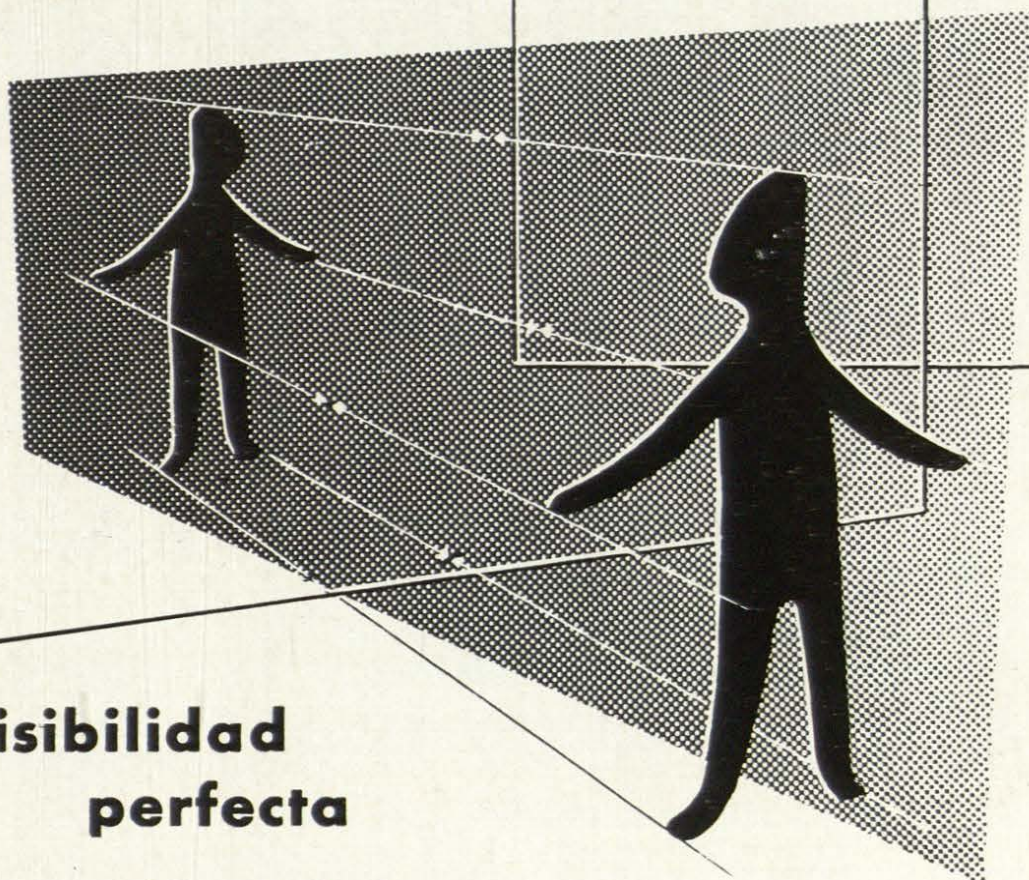


ARQUITECTURA



Visibilidad perfecta

... sin deformación de imágenes,
ni fatigar la mirada,
a través de amplios ventanales
de superficies planas pulidas
y perfectamente paralelas

acristale con **LUNA PULIDA
CRISTAÑOLA**



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO

el mundo se protege...

IMPERMEABILIZANTES.

HIDROFUGOS.

Productos MEF S.L.

C. Mallorca, 406 - Teléf. 45 09 05 - BARCELONA (13)



MORTER

- Más plástico
- Mayor resistencia
- Impermeabilidad
- Económicos
- No se segregan (no se asolan)
- Permite hacer morteros de portland al mismo coste que los de cal, con todas las ventajas y ninguno de los inconvenientes

El avance más notable en los últimos 20 años en la confección de morteros

	COMPONENTES	RESISTENCIA A LA COMPRESION	
		28 días	90 días
1.º	Probetas con cal 1 parte de cemento Portland 2 partes de cal 6 partes de arena	30 Kgs cm²	45 Kgs cm²
2.º	Probetas con Iberfeb-M «MORTER» 1 parte de cemento Portland 6 partes de arena	115 Kgs cm²	140 Kgs cm²
3.º	Probetas con Iberfeb-M «MORTER» 1 parte de cemento Portland 8 partes de arena	90 Kgs cm²	

DISTRIBUIDO EN ESPAÑA POR:

MORTER

comercial e industrial química de barcelona, s. a.
 pasaje marsal, 11 y 13 • teléfono 24 93 01 • barcelona
 virgen de nuria, 5 • teléfono 55 65 56 • madrid

productos

IBER-FEB

Envíenos este cupón en un sobre,
 con su membrete o dirección y
 recibirá amplia información.

MORTER

Una garantía
en el centro de la decoración moderna

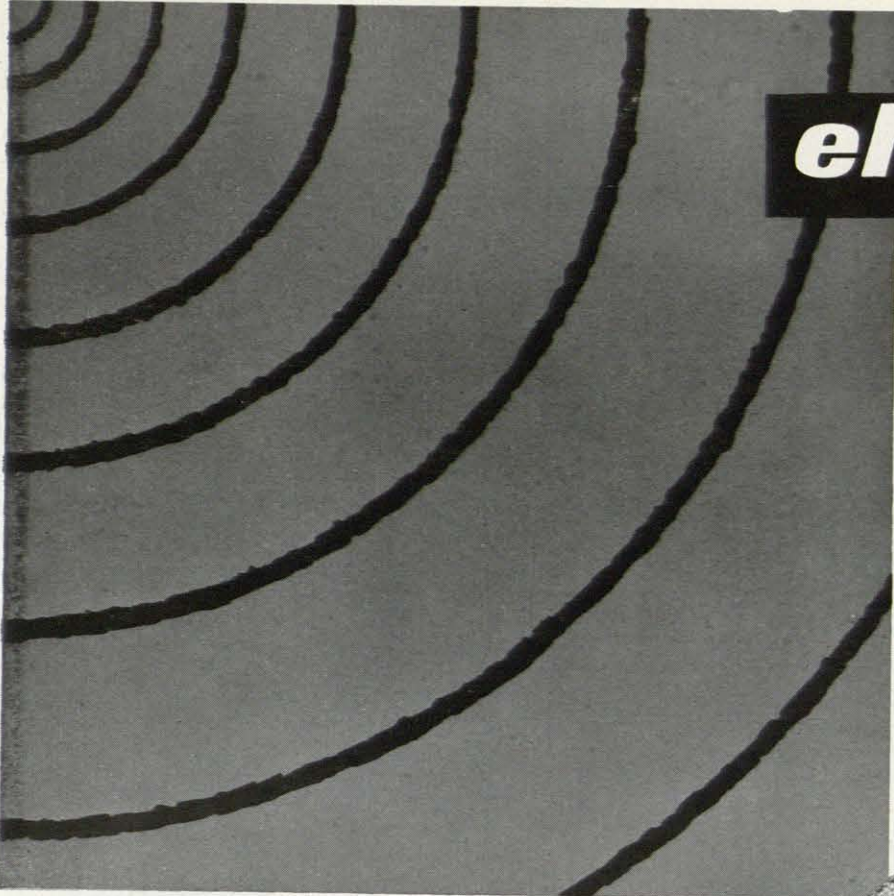


losetas de 40 x 40 x 2



Mármoles Aglomerados Barcelona, S.A.

Ausias March, 49 - Teléf. 25 70 95 - BARCELONA

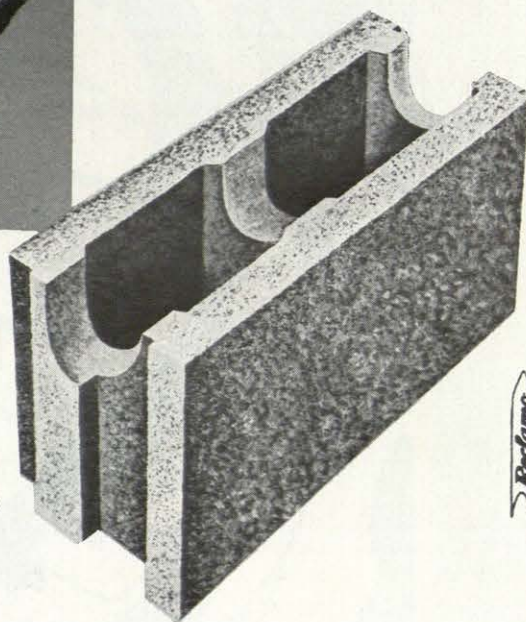


el ruido...

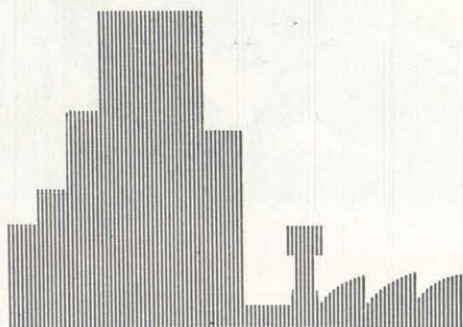
...y durisol

DURISOL evita la molesta propagación de ruidos en las fábricas y talleres, y regula la constancia acústica en las salas destinadas a locución, según se instale, con o sin revoque.

DURISOL suprime las condensaciones, es resistente, ligero, adaptable, aislante térmico, aislante acústico y se fabrica con variada moldeación, para prevenir todas las exigencias constructivas. Las propiedades de **DURISOL**, han sido ya reconocidas y practicadas con satisfacción en muchos países, cuya climatología, condiciones sociales e insuficiencia de mano de obra especializada, plantean los mismos problemas que en nuestra nación.



Reclamo



Durisol

FIBRO HORMIGON MOLDEADO

INCOMBUSTIBLE
RESISTENTE
LIGERO
ADAPTABLE
AISLANTE TERMICO
AISLANTE ACÚSTICO
SUPRESION DE
CONDENSACIONES

DURISOL, S. A. E.

Paseo de Gracia, 11.A, 6.º, 3.º - Tel. 32 03 02 - BARCELONA

Fábricas en San Vicente dels Horts (Barcelona) y en Vitoria

Concesionarios para España y Portugal de

Durisol Matériaux de Construction Légers S. A. DIETIKON - Suisse

**EL MATERIAL QUE SIMPLIFICA LA OBRA
Y PERFECCIONA LA CONSTRUCCION**



SUIZA - ALEMANIA - AUSTRIA - BELGICA - CANADA - DINAMARCA - FRANCIA - HOLANDA - JAPON - MARROC - TURQUIA - YUGOESLAVIA

*la cocina más fina
de España*



**Orbegozo
HOMANN**

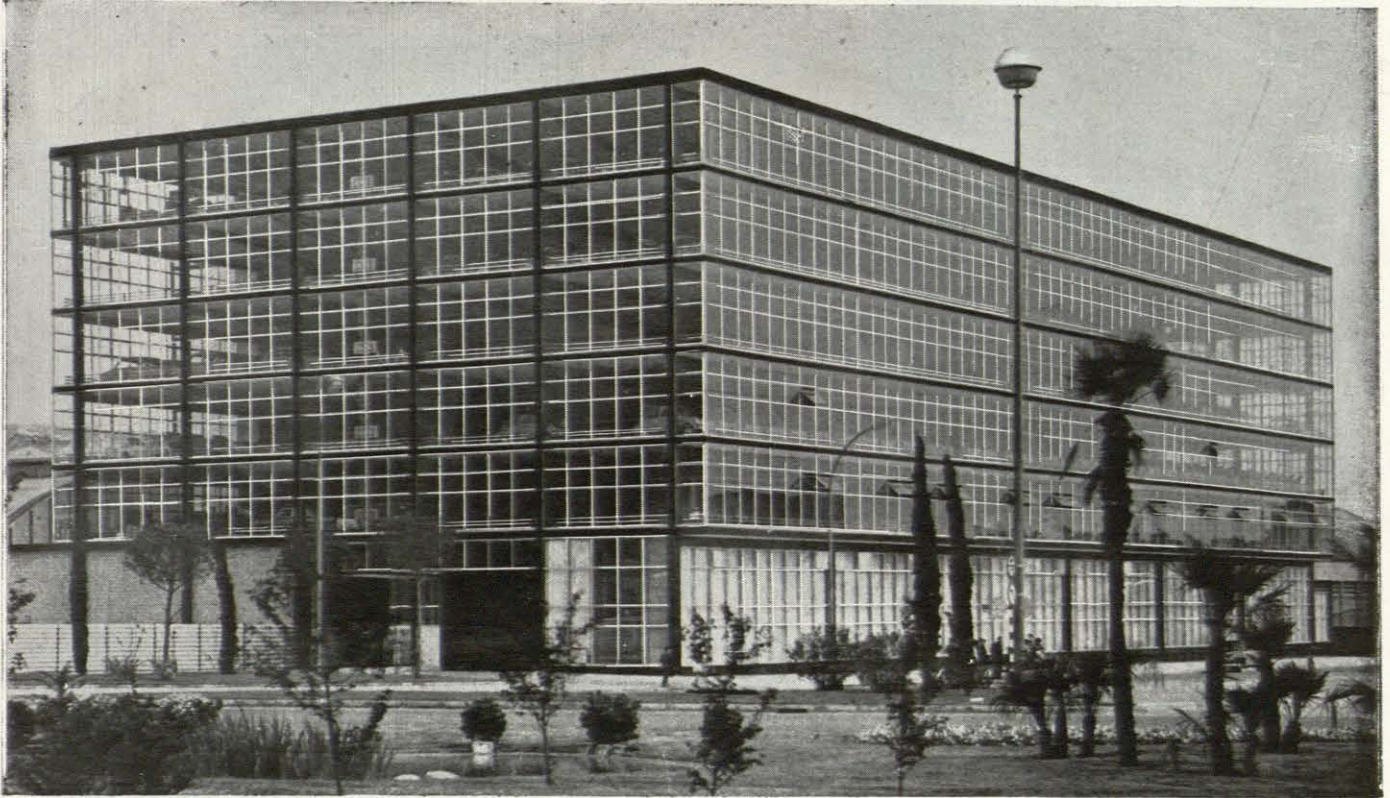
a gas butano, gas de ciudad y electricidad

EDIFICIO SEAT DE BARCELONA

ARQUITECTOS:

César Ortiz de Echagüe

Rafael Echaide



FACHADA DIAFANA RESUELTA CON

Garpintería metálica de aluminio

- Cierre hermético y seguro.
- Ningún gasto de entretenimiento.
- No necesita pintura.
- Totalmente anodizada.
- Siempre limpia y brillante.
- Fabricada en serie y sobre encargo.

UN PRODUCTO MAS
CON LA CALIDAD DE



Manufacturas Metálicas Madrileñas S.A.

Aisla

con

FIBRA DE VIDRIO



**y aumentará
el confort de
sus edificios**



REPRESENTANTES TECNICOS EN TODAS LAS PROVINCIAS



**Deje paso
a la luz...**

- ★ Tabiques interiores
- ★ Tabiques exteriores
- ★ Revestimientos murales
- ★ Paneles luminosos
- ★ Decoración

**con
VIDRIO
ONDULADO
DECORATIVO**

VERONDULIT

MARCA INTERNACIONALMENTE REGISTRADA

Decorativo, máxima difusión de la luz,
gran rigidez, facilidad de colocación en
amplias superficies, largos standard de
150, 200 y 300 cms., por anchos cons-
tantes de 82,6 cms., espesor 4/6 mm.



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO



*acondicionamiento acústico
con **Viroterm**.*



Para la pavimentación de los **MINISTERIOS DE OBRAS PUBLICAS Y VIVIENDA**, se emplearon **9.000 m.²** de **LINOLEUM**, debido a sus inigualables cualidades, confort, belleza, distinción y duración ilimitada que proporciona.

VARIADOS COLORES • SIEMPRE MODERNO • MAS BONITO QUE ANTES

El pavimento de **LINOLEUM** y revestimiento de paredes **LINCRUSTA**, los fabrica en España únicamente **LINOLEUM NACIONAL, S. A.** - Calle de Alicante, 4 (Delicias), Madrid (5) Apartado 979 - Tel. 39 84 00

DELEGACION EN BARCELONA: Bruch, 42 - Teléfono 21 39 78

SUCURSAL EN VALENCIA: Alcoy, 2 - Teléfono 27 57 13

En Bilbao - Alayo - Henao, 42 - En Sevilla - Pleguezuelo - Plaza Nueva, 19

REPRESENTANTES Y DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS DEMAS CAPITALES DE ESPAÑA

CALIZA BLANCA MONTREY

La mejor piedra de construcción para escultura, revestimiento de fachadas, decoración de interiores

MARMOLES DE TODO EL MUNDO
para muebles y gran decoración

DISTRIBUIDORES:

S. A. NICASIO PEREZ

M A D R I D

Apartado 3098 Teléfonos 33 28 06 y 33 28 07

BARCELONA

Ronda Guinardó, 40 (13)
Tel. 35 55 61

VALENCIA

Luis Oliag, 83
Teléfono 72 2 68

ZARAGOZA

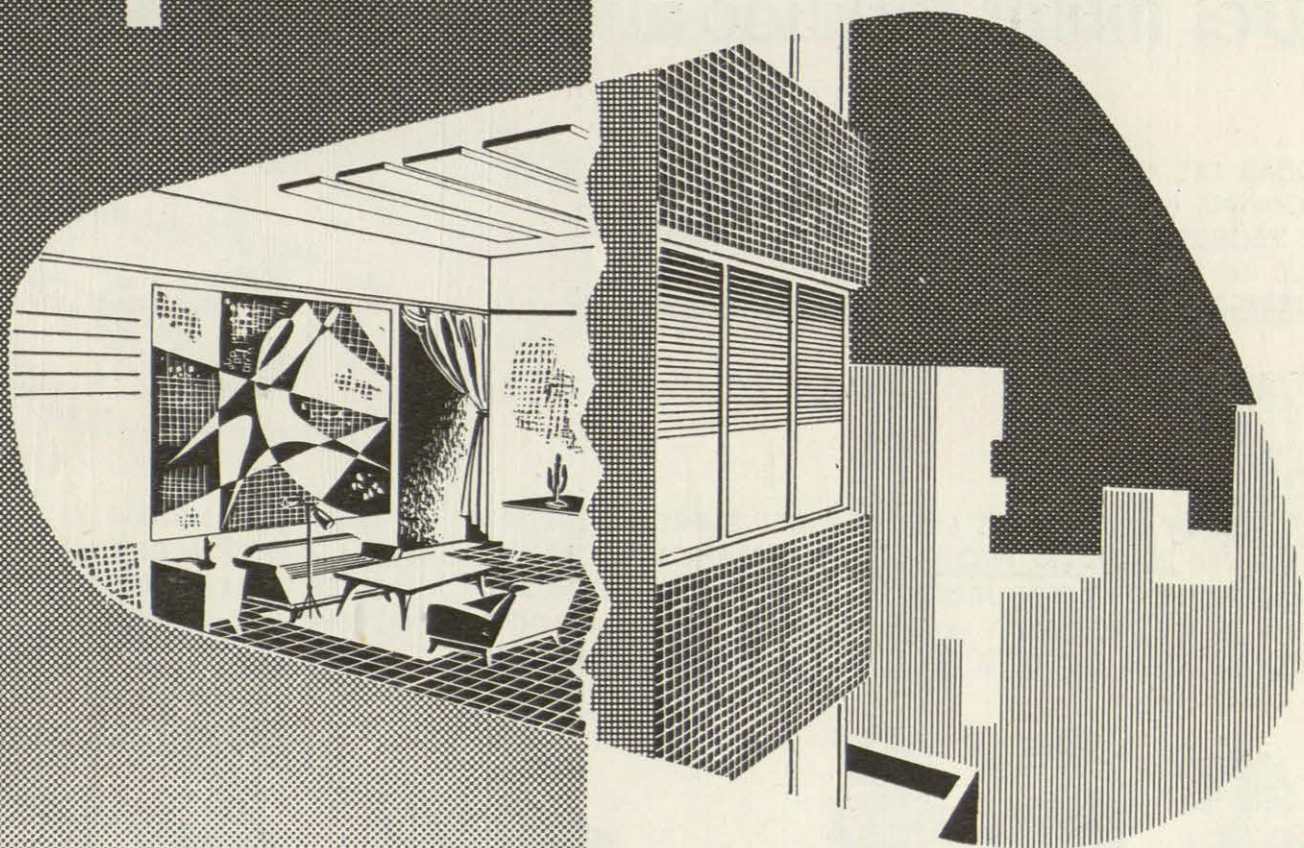
Camino Corbera Baja (Arrabal)
Ap. 159. Tels. 27052-28834

Opalita

VIERMA

**El mosaico vítreo de
aplicación interior y
exterior**

**MODERNO
ADAPTABLE
ESTETICO
HIGIENICO
IMPERMEABLE**

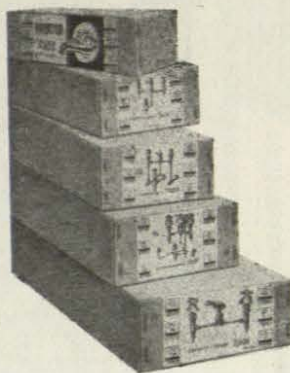
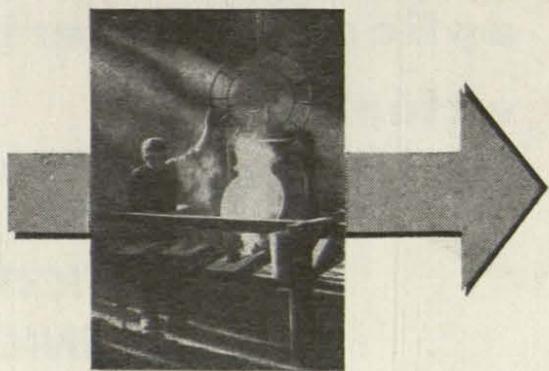


Opalita garantiza por su impermeabilidad una perfecta adherencia resistente a los cambios bruscos de temperatura.

vierma

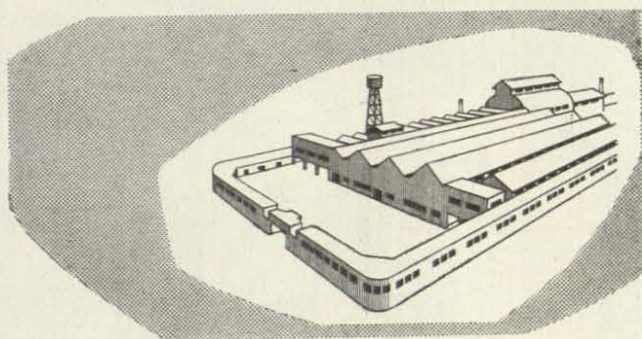
FERRAZ, 35 - TELS. 48 39 33 - 48 23 36 - MADRID
BALMES, 258 - TELEF. 28 97 95 - BARCELONA

¡ ÓPTIMA CALIDAD · PRECIO MODERADO !



Del metal fundido al grifo acabado.

TODAS LAS OPERACIONES SE EFECTUAN EN UNA MODERNA FACTORIA, QUE POR SU GRAN VOLUMEN DE PRODUCCION USA PROCESOS AUTOMÁTICOS, QUE LE PERMITEN VENDER GRIFERIA DE LA MAS SOBRESALIENTE CALIDAD A PRECIOS MODERADOS



ES UNA DE LAS MAS GRANDES EMPRESAS EUROPEAS DE GRIFERIA SANITARIA Y POR SER EL UNICO PRODUCTO QUE FABRICA, RECIBE LA COMPLETA ATENCION DE SUS 450 TECNICOS Y ESPECIALISTAS EXCLUSIVAMENTE DEDICADOS A ELLA. EN C.B. LA GRIFERIA NO ES UN PRODUCTO SECUNDARIO... ES EL RESULTADO DE EXPERIENCIA Y HABILIDAD CONSEGUIDA DURANTE 50 AÑOS, QUE PERMITEN OFRECER:



"Diamante"



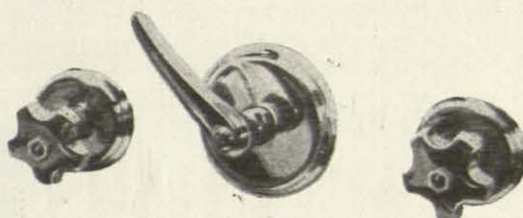
"Topacio"



"Extra-clásica"



"Exagonal-Joya"



"Zafiro"

DIVERSOS MODELOS DE LA MEJOR CALIDAD, A SU JUSTO PRECIO

hogar

Fantasilit

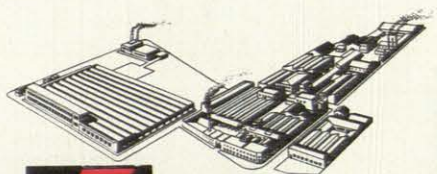
hogar feliz

LA SUPERFICIE MODERNA

DECORA Y CREA UN AMBIENTE

Para decoración de habitaciones y recubrimiento de muebles, introduciendo en los hogares, además de su belleza, una nota de alegría y bienestar

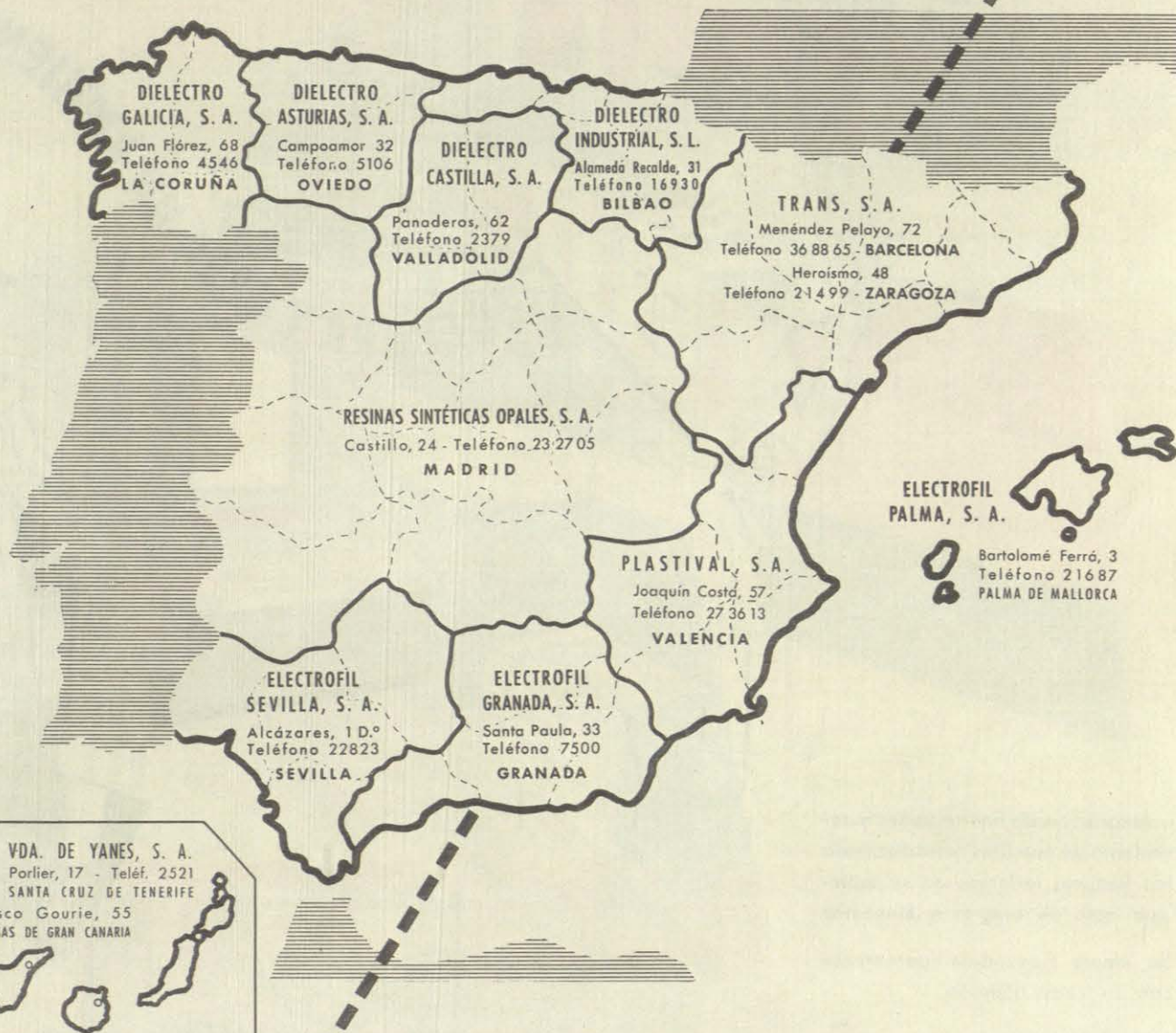
- * Se limpia frotándolo ligeramente con un trapo húmedo.
- * Muy higiénico.
- * No se mancha.
- * No es atacado por: vapores, grasas, líquidos alcohólicos, agua, etc.



AISMALIBAR, S.A.

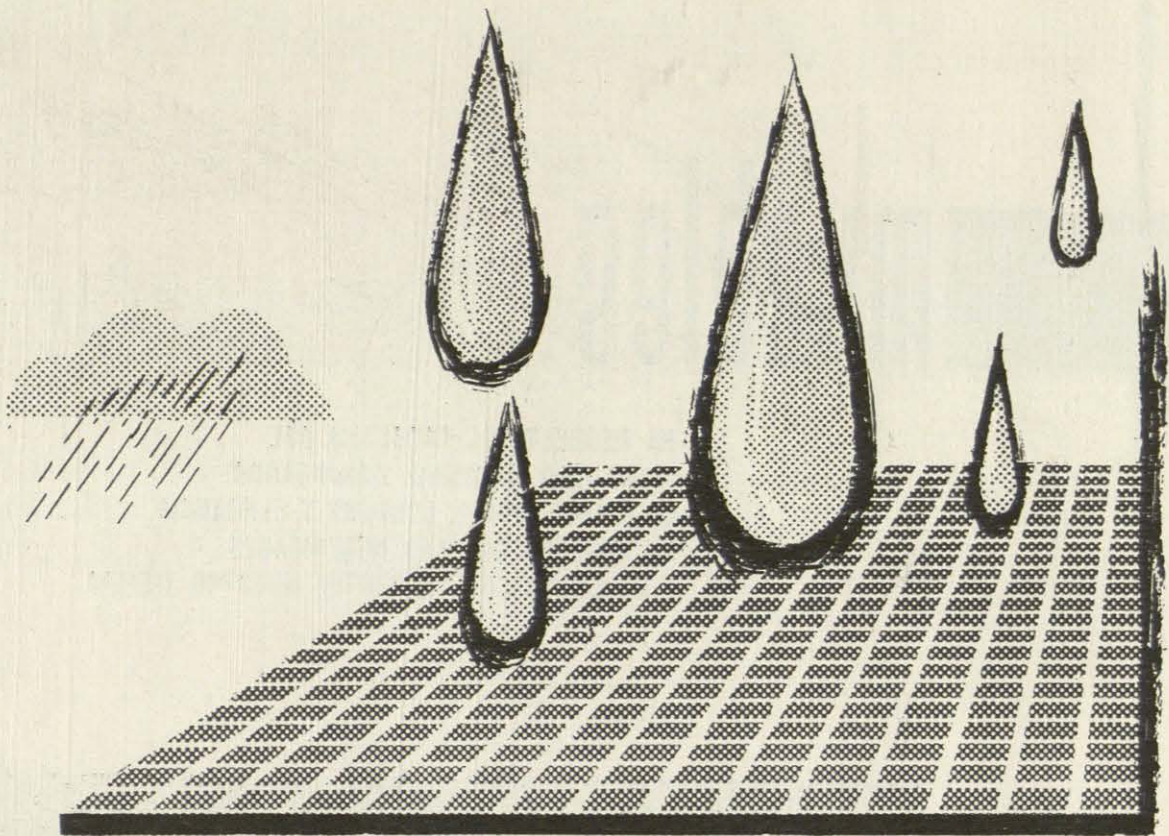
MONCADA (Barcelona)

DISTRIBUIDORES REGIONALES



NUEVOS TIEMPOS
NUEVAS EXIGENCIAS
NUEVOS MATERIALES

Fantasilit
LA SUPERFICIE MODERNA



IMPERMEABILIZACIONES CON LAMINAS DE: ALUMINIO - ASFALTO Y COBRE - ASFALTO

★ DACHAL-S

lámina de aluminio con as-
falto por una cara

★ DACHAL-D

lámina de aluminio con as-
falto por las dos caras

★ CUDACH-S

lámina de cobre con asfalto
por una cara

★ CUDACH-D

lámina de cobre con asfalto
por las dos caras

DACHAL

DE MAXIMA CALIDAD Y ECONOMIA PARA IMPERMEABI-
LIZAR CUBIERTAS Y HUMEDADES EN LA CONSTRUCCION

VIVIENDAS • NAVES • HOTELES • PISCINAS
TERRAZAS CATALANAS • DEPOSITOS DE AGUA

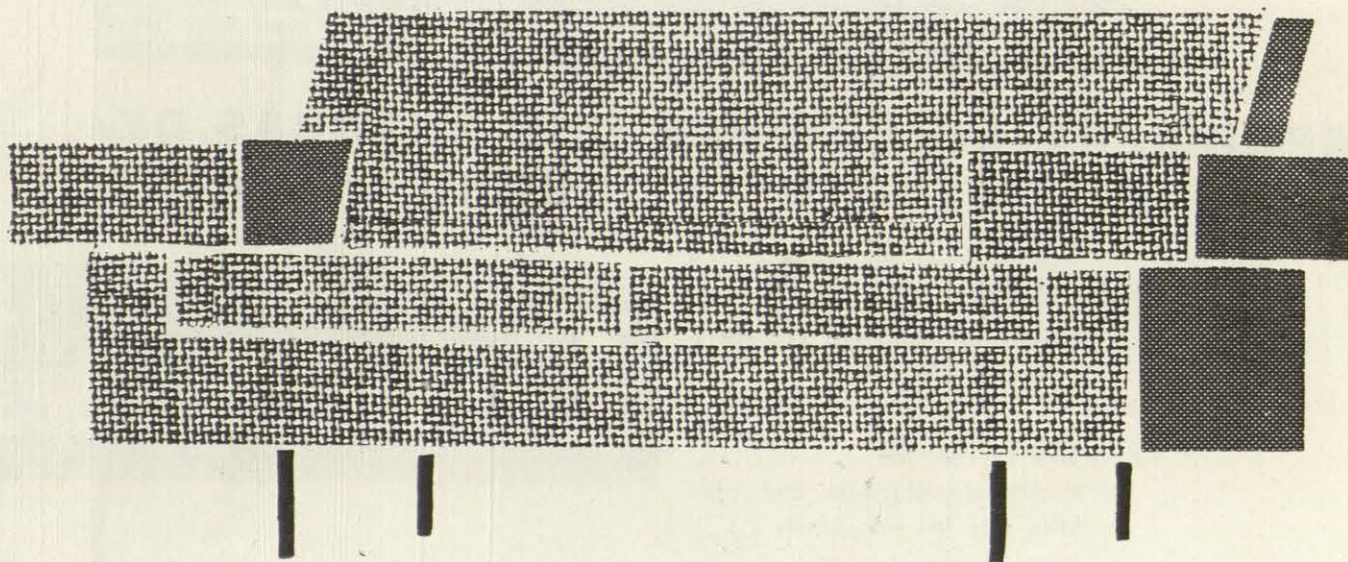
CONSTRUCCIONES Y CUBIERTAS, S. A.

PASEO DEL PINTOR ROSALES, N.º 22

TELEFONO 41 22 48 - MADRID - 8

muebles

HA RESUELTO EL PROBLEMA DEL
MOBILIARIO MODERNO: CONJUGANDO
CALIDADES, LINEA, CONFORT Y ELEGANCIA,
DE ACUERDO CON LAS NECESIDADES
Y EXIGENCIAS DEL HOGAR DE NUESTRO TIEMPO.



haga de su casa un verdadero hogar con

muebles

exposición: recoletos, 2 - tel. 25 00 88 - madrid

PALACIO DE DEPORTES DE MADRID

DELEGACION NACIONAL
DE EDUCACION FISICA
Y DEPORTES

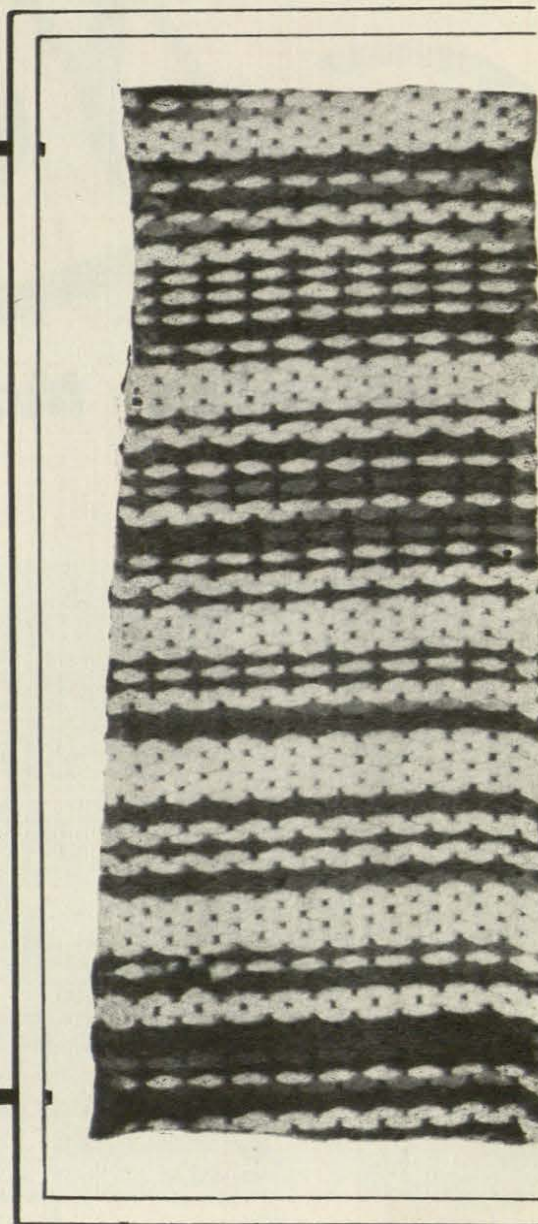
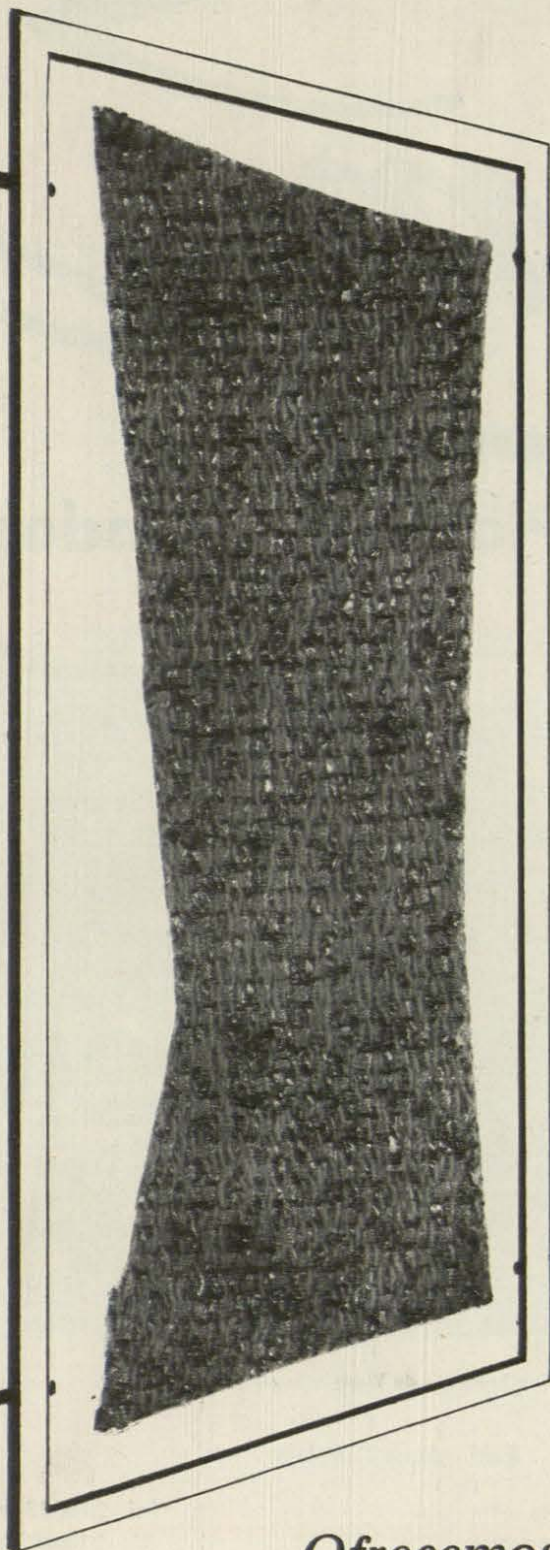


ARQUITECTOS:
J. SOTERAS MAURI
L. G. BARBON FDEZ.
DE HENESTROSA

ALCALA, 1
TELEF. 31 94 03
MADRID

SACONIA

EMPRESA CONSTRUCTORA



*Ofrecemos a los arquitectos españoles
nuestra completísima colección de
tapicerías especialmente escogidas
para ellos.*

Galerías Preciados

Norma

Puertas · Marcos · Placas listonadas



Panorámica de las Fábricas en San Leonardo de Yagüe

DISTRIBUIDORES EN MADRID

BADIOLA Y PICAZA, S. L.
LA COMERCIAL DE MADERAS, S. A.
MADERAS COMERCIALES.
MADERERA MADRILEÑA, S. A.
A. OCHOA ALLENDE.
ANTONIO SAEZ DE MONTAGUT.
URANGA, S. A.

Churruca, 18.
Paseo Imperial, 35.
Villaamil, 19.
Lago Constanza, 7 (V).
Tiziano, 7.
Fernando el Santo, 12.
Camino de Valderribas, 39.

Tel. 276388 y 399257.
" 270989 y 330040.
" 337833
" 554021
" 338853
" 337831
" 511601

FABRICADAS POR CONSTRUCCIONES Y APLICACIONES DE LA MADERA, S. A.
SAN LEONARDO DE YAGÜE (SORIA) · TELEFONOS 9 Y 50

DISTRIBUIDORES EN TODA ESPAÑA

TEMAS DEL MOMENTO

Acercas del mundo

6 LECCIONES DE XAVIER ZUBIRI

En mayo y junio pasados tuvo lugar en Madrid este corto y extraordinario Curso, organizado por la Sociedad de Estudios y Publicaciones. ¿Qué es el mundo? Zubiri empezó exponiendo cuantas y diferentes cosas indica esta palabra: desde el "mundo" anatematizado por Cristo hasta el "mundo" físico y el de los biólogos.

La brevedad del Curso no le permitió exponer el concepto social del mundo, a pesar de haber ampliado a seis las solo cuatro lecciones previstas.

Fué un Curso para poner muchas ideas en su sitio. Las ideas que se van saliendo de quicio ante la avalancha de noticias de prensa más o menos científicas, de libros de vulgarización y de "ciencia-ficción", de propagandas políticas (hace poco se publicó—incluso en nuestro país—como descubrimiento científico lo que era solamente una pintoresca opinión, de tipo materialista, de dos físicos de la U.R.S.S. sobre la ley de entropía), y de confusas ideas porveniristas que se propagan—como si fueran verdades científicas—en los grandes instrumentos publicitarios de nuestros días. Definió Zubiri el mundo por tres notas: como sintaxis, en "respectividad", de las cosas reales "en tanto y cuanto que reales"; como estructura; y como realidad procesual, que se desarrolla en el tiempo. Desde este punto de partida fué desplegando todo el panorama del Universo en sus dos aspectos, espacial y temporal, hasta llegar a su fuente, el amor de Dios, el "Dios es amor" de San Pablo. En tan gran exposición se fueron situando los valores conceptuales de los núcleos atómicos y de las galaxias, de las leyes físicas y biológicas (los "cuanta", la ley de indeterminación, las teorías probabilistas, la genética, etc.), de la teoría de la evolución, tanto física como biológica (la creación no es un proceso fatal, sino una "fontaneidad" continua del amor de Dios), y, en especial, de la situación del hombre en el Cosmos. Que aunque sea una parte muy pequeña de éste, y de aparición reciente, se distingue del resto porque "sabe" que es pequeño y reciente, y por este "saber" es distinto y está por encima de todo lo demás. El hombre está en el mundo, pero no es "del" mundo.

Todo esto y mucho más fué apareciendo ordenadamente a lo largo de esta dialéctica de Zubiri, que hizo, del caos de nuestras ideas actuales, un Cosmos, un orden. Fué arquitecto de conceptos. Por ello es necesaria en esta Revista la noticia de

sus lecciones. Aunque sea una noticia tan breve y desordenada, y quizá tan infiel, como ésta que ha podido hacer un arquitecto vulgar y corriente.

L. M.

Es peligroso NO asomarse al exterior

Es tema bastante importante este del viajar. Porque el ver, no el mero mirar, como se conducen las gentes de los demás países sirve en muchos casos mejor para nuestra propia conducta.

En arquitectura española estamos asistiendo a una evidente renovación de nuestro arte de edificación que no es aventurado suponer se debe en muy gran parte al afán viajero de nuestras generaciones de posguerra.

Salen, abren bien los ojos, aprenden de "visu" y estas lecciones y experiencias las están aplicando, con indudable buen éxito, en sus obras españolas. Y no hay que tener miedo ni siquiera preocupación porque estas obras, aunque tengan una ascendencia o inspiración extranjera, no sean auténticamente españolas, como auténticamente españoles son sus autores. Por nacimiento, por raza y por el modo de ver y enfocar todos los problemas de la vida.

Pero la visita a la casa del vecino siempre es buena para dar perspectiva a la casa propia. El día pasado, el hijo de un compañero, de sólo dieciséis años—el hijo, no el compañero—, nos enseñaba unas fotos de un viaje que con otros chicos de su colegio acababa de hacer por Suiza. Nos iba explicando el tema de cada foto, cuando llegó a una que correspondía a una callecita de un pueblo suizo. Y comentó:

—Aquí vimos a una señora que estaba muy indignada porque vió un palo en el suelo. Y decía que a ese paso cualquier día ¡iban a encontrar papeles tirados por la calle!

¡Qué estupenda lección para sus dieciséis años! ¡Y qué bien se enteró de ella!

Si los madrileños, pongamos por ejemplo, hubiéramos aprendido esa magnífica lección; si nos avergonzáramos de la posibilidad de ver un papel tirado en la calle, con solo eso ¡qué otro sería el aspecto de la capital de España!

No se habla de los escupitajos, que en las calles madrileñas tanto se prodigan, porque hacer mención a la señora suiza de la posibilidad de escupitajearle las calles de su pueblo la proporcionaría la angina de pecho.

C. M.



Royal Hotel

Uno no es ningún potentado, pero le gusta sacar, con frecuencia, las narices fuera de nuestras fronteras, para ver lo que se hace, para aprender y para comparar.

Ante el anuncio en revistas profesionales, en periódicos generales y en las agencias de turismo, de la inauguración de un gran hotel, de lujo, construido por la SAS, y proyectado nada menos que por el profesor Jacobsen, a uno le entraron ganas de verlo, pero ya un poco escarmentado, le entraron también ganas de vivirlo, y después de conseguir la reserva de una habitación, allí nos fuimos en un reactor de la misma compañía.

La silueta exterior nos desilusionó ya bastante.

Uno conocía la madre del cordero: el Lever House, de Nueva York, pero creía que era legítimo copiarlo siempre que fuera para conseguir una mayor depuración de formas; un paso hacia adelante.

Pero no es así; este edificio, con perdón del señor Jacobsen, es un plagio con todas las agravantes.

Parece también lógico que la disposición general de la masa del edificio respondiera a la ordenación del módulo repetido de habitación de dos camas; pero no es así. La habitación tipo, excesivamente reducida, a mi entender, tiene los muebles y las camas metidos un poco por las buenas; en el caso de la habitación de esquina, las camas—unos somiers con patas—están en fila, y en la solución ordinaria, una de ellas, arrimada a una pared, tiene la cabecera sin apoyo y se le cae la almohada, a más de tener la luz del ventanal frente a los ojos; en fin, soluciones más o menos provisionales.

No se puede negar que, en pequeños detalles, como, por ejemplo, unas lámparas que corren por unos carriles situados a la altura del zócalo que tienen las habitaciones, aunque se recalientan terriblemente, tienen su gracia y también tienen su gracia algunos estudios de color en el pasillo.

La reiterada armonía de verdes y azules en la habitación, en los vestíbulos, etc., llega a hacerse desesperadamente monótona.

Una escalera helicoidal de palastro de hierro es también una manida solución que hemos visto en todos los libros monográficos de escaleras...

Uno reconfortó algo su moral—para qué negarlo—al com-



probar que el hotel, cuya inauguración estaba prevista para el día 1 de julio, seguía a finales de agosto con albañiles y pintores por todas partes y el domingo 21 abrió el comedor por primera vez sus puertas.

Después de visitar la estupenda escuela municipal de Gentofte, llena de aciertos estéticos y constructivos, con una humanidad ambiental maravillosa, y sólo con algún pequeño y estridente grito cromático al que poner reparo, como el de la cortina-telón del salón de actos, este lujoso—sobre todo en la factura—hotel del profesor Jacobsen nos parece que no añade nada a su bien ganada fama.

M. F.

Hoteles

Ha llegado a nuestras manos un número de la revista francesa *Connaissance du Monde*, el correspondiente a enero de 1959, del que literalmente traducimos:

"Un cliente necesitaría 52 meses para llegar a ocupar todas las camas del palace japonés Imperial Hotel de Tokio, según escriben los periodistas americanos, que clasifican este hotel como el sexto del mundo. El hotel, obra del arquitecto Frank Lloyd Wright, ha sido ampliado por un arquitecto japonés, con un costo de 3.600 millones de francos.

"Los cinco primeros hoteles mundiales que están por delante del Imperial Hotel de Tokio (y aquí viene lo bueno) son: el Ritz de Madrid, que es el mejor hotel del mundo; el Savoy y el Claridge, de Londres; el Ritz, de París, y el Plaza, de Nueva York."

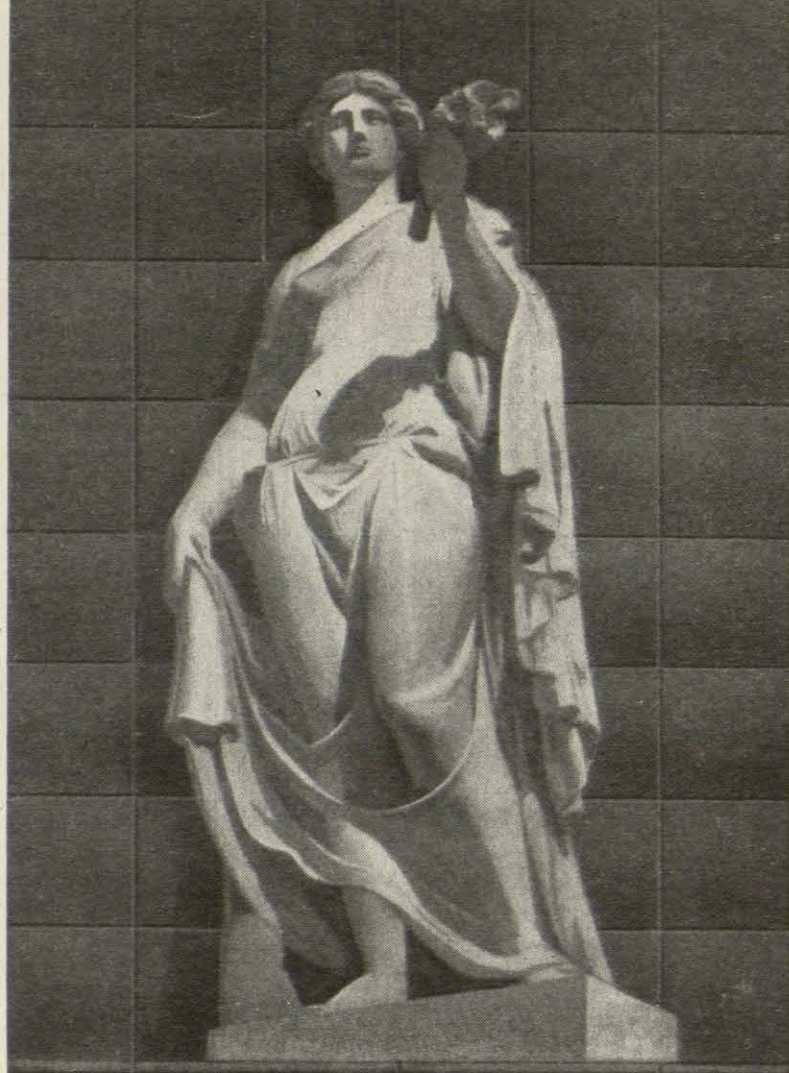


biosca

**MUEBLES • DECORACION
GALERIA DE ARTE**

GENOVA, 11 • MADRID • TEL. 240816 • 249307

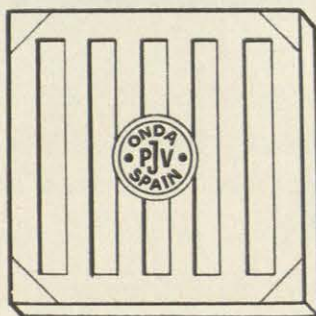
FABRICA DE
AZULEJOS



ESPECIALIDAD
EN AZULEJOS
DE COLORES

LOS AZULEJOS

ESTA MARCA



SIGNIFICA:

COLORIDO INALTERABLE
BELLEZA ETERNA
DURACION ILIMITADA
ABSOLUTA HIGIENIZACION

PERIS Y C.^{IA} S. L.

Fábrica y despacho: Carretera de Burriana, 69-Teléfonos 160 y 34
(Castellón) **ONDA** (España)

ASFALTEX

Aislantes térmicos y acústicos

Láminas y fieltros asfálticos

Aditivos para morteros y hormigones

Impermeabilizantes e hidrófugos

Pavimentos asfálticos y decorativos

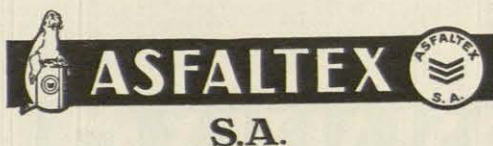
Asfaltos, emulsiones y masillas para juntas

Productos y protecciones antiácidas

Pinturas y preparados protectores

Adhesivos, pegamentos y masillas industriales

Abrillantadores y productos para limpieza
y pulimento



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 23 31 21 (5 líneas)
Madrid: Delegación - Jacometrezo, 4 - Tel. 21 02 31 (2 líneas)
Agentes de Venta en toda España

TERMITA

Vermiculita

**EL MEJOR MATERIAL PARA
AISLAMIENTO DE EDIFICIOS**

*
**En forma granular
o como
hormigón ligero aislante**

*
Funde a 1.370°



ASFALTEX



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 23 31 21 (5 líneas)
Madrid: Jacometrezo, 4 - Tel. 21 02 31 (2 líneas)
Bilbao: Ercilla, 22, Planta 4.ª - Teléfono 38087
Agentes de Venta en toda España

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS DE MADRID

Director: Carlos de Miguel, arquitecto.

Redactor Jefe: Luis Moya, arquitecto.

Secretario de Redacción: Francisco de Inza, arquitecto.

Comité de Gerencia:

Presidente: Alejandro de la Sota, arquitecto.

Vocales: Pedro Casariego, Javier Lahuerta, Emilio Larrodера,

Alfonso Quereizaeta, Manuel Rodríguez Suarez, José Luis

Romany y Miguel Sánchez Conde, arquitectos.

Editor: Colegio Oficial de Arquitectos de Madrid.

SUMARIO

Exposición del Equipo Doméstico

3 Mariano Serrano, arquitecto

Los Ambientes

5 Miguel Fisac, arquitecto
José Luis Picardo, arquitecto

Enrique Ortega, Alumno de Arquitectura

Antonio Vázquez de Castro y José L. Iñiguez de Onzoño, arquitectos

Javier Feduchi y Jesus Bosch, arquitectos

Javier Carvajal, arquitecto

Carlos Picardo, arquitecto
Duarte Pinto Coelho, decorador

El Diseño Industrial 23

Necesidad de la belleza en los objetos de uso diario

29 Miguel Fisac, arquitecto

La casa que no se ve

31 Mercedes Ballesteros

Lo feo semilla de aburrimiento

36 Carmen Castro

En legítima defensa del buen gusto

40 Mercedes Fórmica

De las cavernas a la felicidad

44 Román Escohotado

Los sistemas de montaje

48

Concurso de Muebles

54

Los aparatos en el hogar

57 José Luis Ara, ingeniero industrial

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:
MADRID • BARQUILLO, 12 • TELEFONO 31 05 15

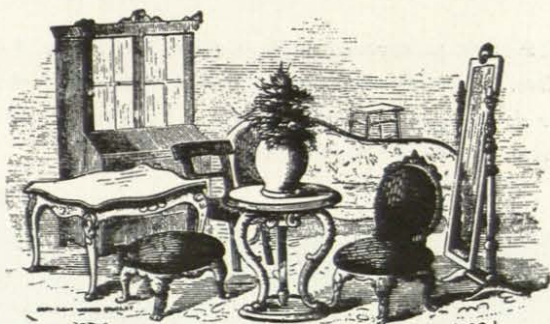
SUSCRIPCIONES: España: 345 pesetas los doce números del año.
Países de habla española: 400 pesetas. Demás países: 450 pesetas
Número corriente, 32 pesetas y atrasado, 40 pesetas.

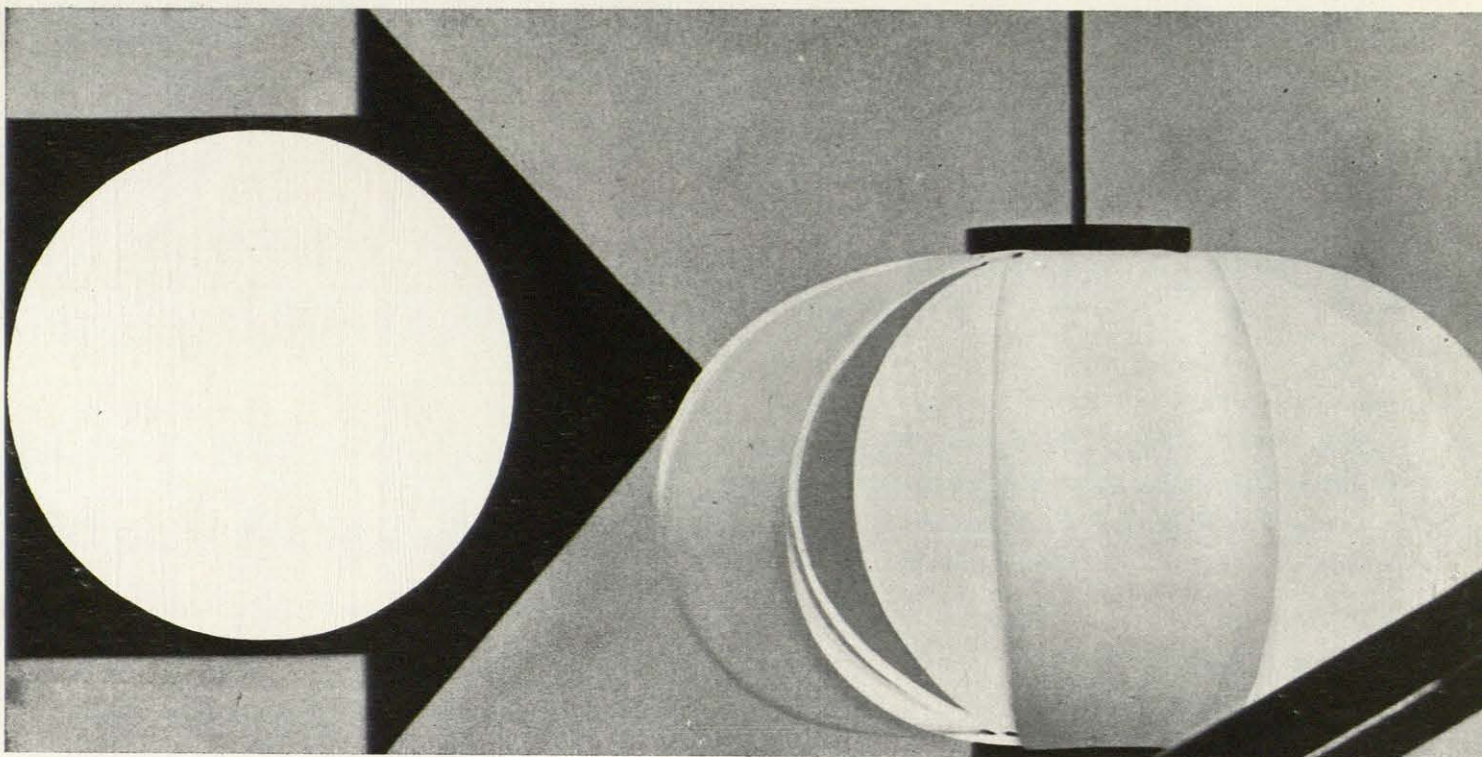
Talleres: Gráficas Orbe, S. L.

Padilla. 82

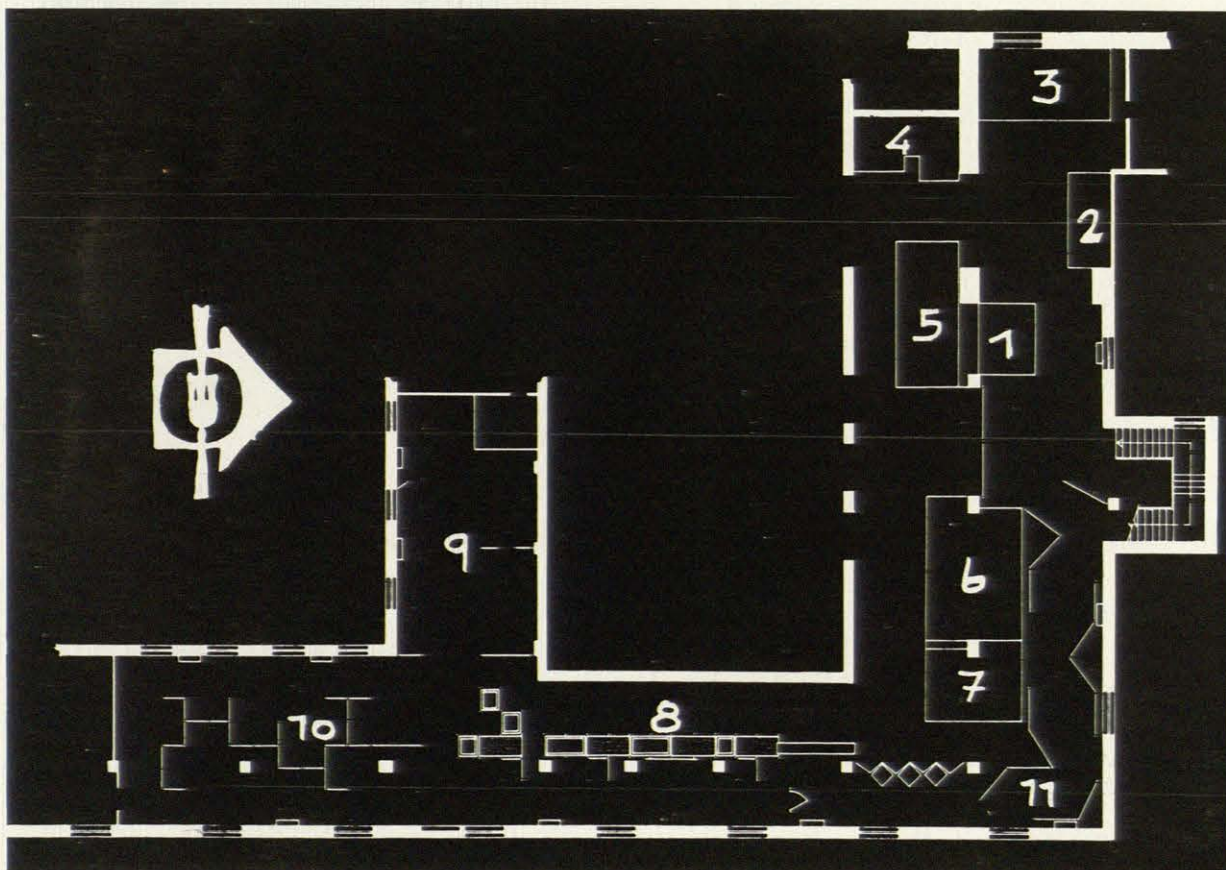
Madrid, 1960.

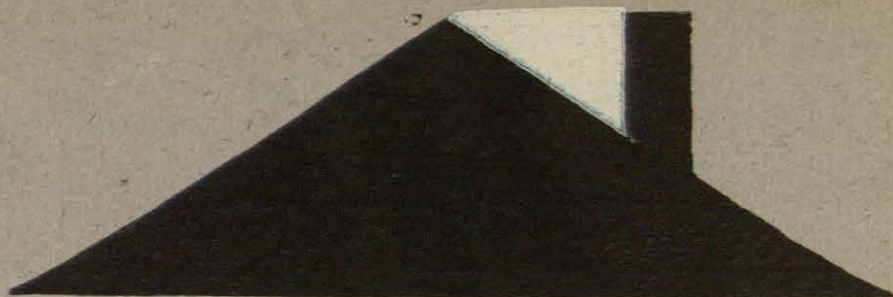
Depósito legal: M 617 1958





PLANTA DE LA EXPOSICIÓN: 1.—Cocina. 2.—Terraza. 3.—Dormitorio de pa-
dres. 4.—Dormitorio de hijos. 5.—Dormitorio, estancia, comedor. 6.—Cuar-
to de estar. 7.—Cuarto de trabajo. 8.—Objetos. 9.—La tradición. 10.—Apa-
ratos. 11.—El Diseño Industrial.





EXPOSICION DEL EQUIPO DOMESTICO

Mariano Serrano, Arquitecto

El pasado 24 de mayo, el Centro de "EXPOSICION PERMANENTE E INFORMACION DE LA CONSTRUCCION" (EXCO) reanudó sus actividades inaugurando sus nuevos locales, en el Ministerio de la Vivienda, con la apertura de una "Exposición de Ambientes del Hogar y del Equipo Doméstico", que fué presidida por el excelentísimo señor Ministro de la Vivienda, don José María Sánchez Arjona. Acompañaron al señor Ministro los altos mandos del citado Ministerio, otras autoridades madrileñas y muy numeroso público en el que predominaban arquitectos, ingenieros, aparejadores e industriales de la Construcción.

Tal Exposición permaneció abierta durante los meses de junio y julio, simultaneándola con un ciclo de conferencias dedicado también a temas del Hogar. Dos temas fundamentales constituyeron el objetivo principal de dicha Exposición:

- A) *Los Ambientes del Hogar*, en los que se integraban las diversas dependencias que componen una vivienda, y
- B) *El Equipo Doméstico*, que ocupaba una de las plantas con una variada serie de *stands* de diferentes Firmas industriales y comerciales que dedican sus actividades a la dotación del equipo doméstico y al embellecimiento del hogar.

Como temas complementarios figuraron:

- a) *El Diseño Industrial*, hoy de máxima actualidad en las naciones más cultas y prósperas, y
- b) *La Sección gráfico-informativa*, con dibujos ple-

nos de humor junto a datos interesantes relativos a los gastos de consumo de los variados y modernos aparatos domésticos e instrucciones tendentes a lograr su óptima utilización.

Por último, y a modo de colofón, se integró a la Exposición una pequeña *Sección de carácter retrospectivo* para demostrar al público lo que, con fino sentido estético, puede lograrse en la instalación completa del hogar, conjugando el empleo de muebles y "cacharros" viejos con dichos modernos aparatos.

Con la Exposición que nos ocupa, EXCO se propuso:

Ponerse en contacto con el público por medio de las Firmas que en España dedican sus actividades al variado y extenso equipo del hogar, valiéndose para ello de la colaboración de varios y prestigiosos arquitectos; todos los muebles, aparatos y objetos expuestos eran de diseño y de fabricación nacional,

Mostrar prácticamente a las gentes los modos de instalar un hogar cómodo, útil, agradable y, simultáneamente, económico, aprovechando al máximo el espacio disponible, cada vez más reducido, de nuestros hogares, e

Iniciar, con la Exposición celebrada, el ciclo de otras similares que anualmente organizará EXCO, al objeto de interesar cada vez más a los arquitectos, proyectistas, industriales y al público en general, en la feliz y eficiente instalación de nuestras viviendas.

Fué propósito inicial de EXCO orientar su Primera Exposición del Hogar hacia el amueblado y equipa-

miento de los hogares modestos; por varias y fundadas causas no fué posible cumplir íntegramente tal finalidad, que la llevará a cabo, tal vez, en la Exposición similar que celebre el otoño del próximo año. No obstante, la economía en la instalación integral de los diversos ambientes del hogar la tuvieron siempre presente sus organizadores, sobre todo en la proyección y realización del mobiliario presentado, lográndose modelos prácticos, sencillos, elegantes, susceptibles de ser fabricados en serie y conjugando el empleo simultáneo de la madera y del hierro, lográndose así precios inferiores a los de los muebles que tradicionalmente figuran en muchos de nuestros hogares.

A pesar de haberse celebrado tal Exposición en los meses tan calurosos de junio y julio, fué visitada por 41.205 personas; se solicitaron de EXCO 412 peticiones escritas sobre los diferentes elementos expuestos, independientemente de las pedidas directamnte a las Casas expositoras, muy numerosas por cierto, según informes de las mismas.

Tanto la prensa diaria como las revistas gráficas, la dedicaron preferente atención, ensalzando su presentación, su finalidad y animando al Centro organizador a continuar por el camino emprendido para superar el éxito y resultados logrados con la Exposición celebrada. Durante el tiempo en que permaneció abierta se celebró un ciclo de conferencias, seguidas de animados coloquios entre el conferenciante y su auditorio, tendentes a exaltar el buen gusto y la eficacia en la instalación y equipamiento del hogar; la

amplia Sala de Actos del Ministerio de la Vivienda, en que tuvieron lugar, se vió siempre llena de un distinguido público.

Finalmente, y coincidiendo con la fecha de clausura de la Exposición, se celebró una sesión pública de los directivos de EXCO con los arquitectos proyectistas de los Ambientes del Hogar y con las Casas expositoras, en la que se intercambiaron diferentes impresiones relacionadas con el objeto y fines de la Exposición, de sus aciertos y, principalmente, de sus defectos, al objeto de corregirlos en las sucesivas, coincidiendo los reunidos en la conveniencia de continuar por el camino emprendido para superar los resultados obtenidos mediante la celebración, periódica y anual, de Exposiciones dedicadas a este tan interesante tema, ofreciéndose mutuamente una eficaz y amplia colaboración para conseguir mejorar la calidad, la productividad y la estética de las realizaciones industriales objeto de la Exposición celebrada, y con ello lograr las condiciones indispensables para poder competir con las similares realizaciones industriales de otros países.

Esta última conclusión constituye fundamentalmente el objetivo primordial de EXCO en esta su nueva etapa de actuación: Ser, por su organización y medios, un instrumento eficaz y el nexo de unión entre los técnicos de la Construcción y sus industriales para lograr, con una mutua y eficaz colaboración, que todos los productos industriales destinados a tan extenso ramo mejoren, continua y paulatinamente, tanto en calidad como en economía y presentación.



(Dibujos: I. Cárdenas.)



LOS AMBIENTES DE LA CASA

COCINA

TERRAZA

DORMITORIO DE PADRES

DORMITORIO DE HIJOS

DORMITORIO-ESTAR-COMEDOR

ESTAR COMEDOR

CUARTO DE TRABAJO

LA TRADICION

M. Fisac.

E. Ortega.

J. I. Picardo.

A. Vázquez de Castro.

J. I. Iñiguez Onzoño.

J. Feduchi.

J. Bosch.

J. Carvajal.

C. Picardo.

D. Pinto Coello.

En la Exposición del Equipo Doméstico era tema ineludible la presentación de una vivienda completa que sirviera para mostrar al público las ventajas de una correcta aplicación de los muebles y enseres que la técnica actual, de acuerdo con las ideas estéticas de nuestra época, pone a la disposición de todos.

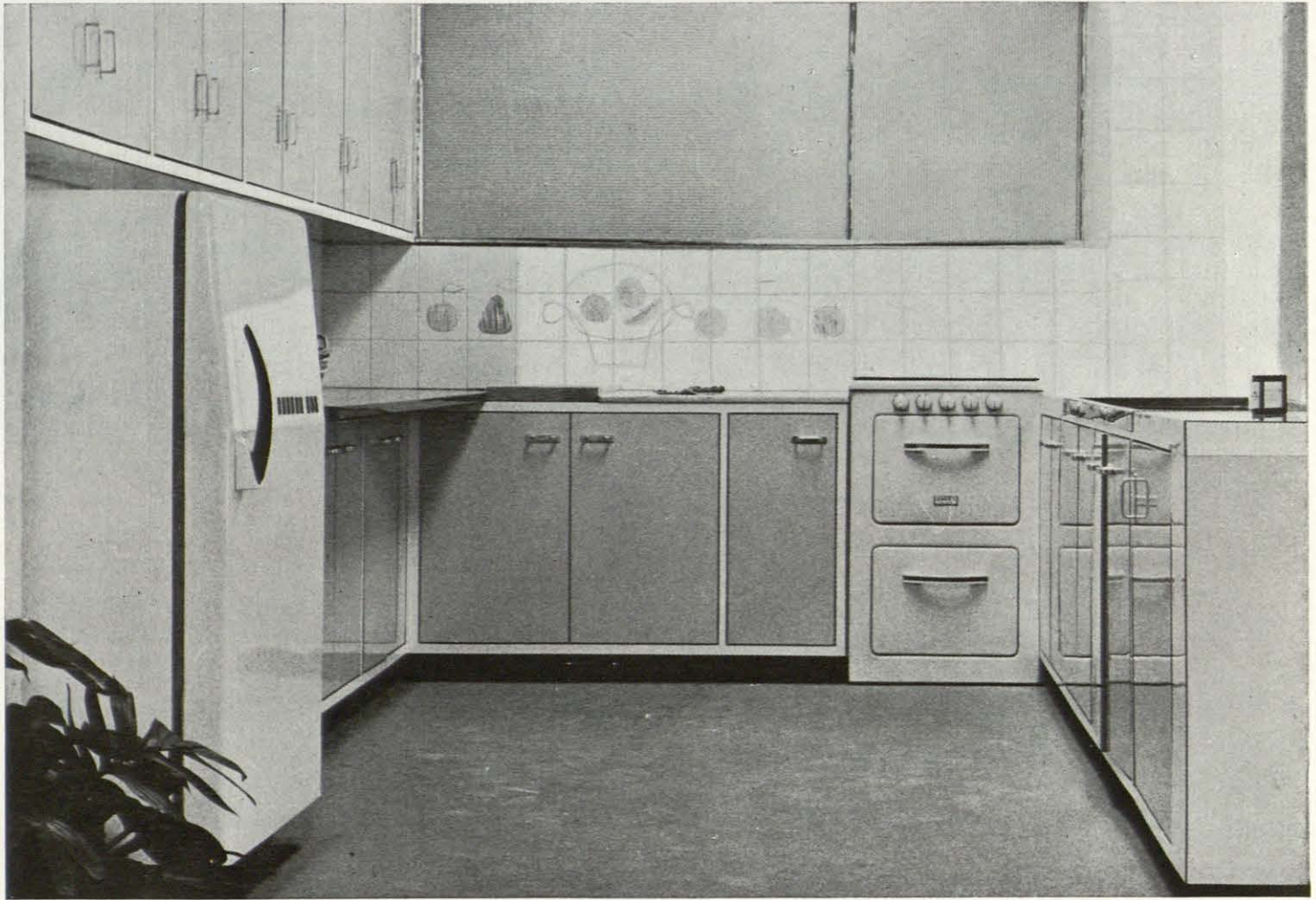
Se presentaba la dificultad de llevar esto a una planta completa de una vivienda, hecha y proyectada para que en ella se desarrolle la vida de una familia, pero en ningún caso para constituir "stand" de una exposición que ha de ser visitada al mismo tiempo por un gran número de personas. Para dar solución a este problema se organizaron una serie de espacios de la casa, a los que se dió la denominación de "Ambientes", cada uno de los cuales constituía un "stand" con propia independencia, dentro de la unidad de conjunto de toda la Exposición.

Estos "Ambientes" se encargaron a diferentes arquitectos, y la realización de los mismos se encomendó a empresas que tienen demostrada su capacidad en estos menesteres.

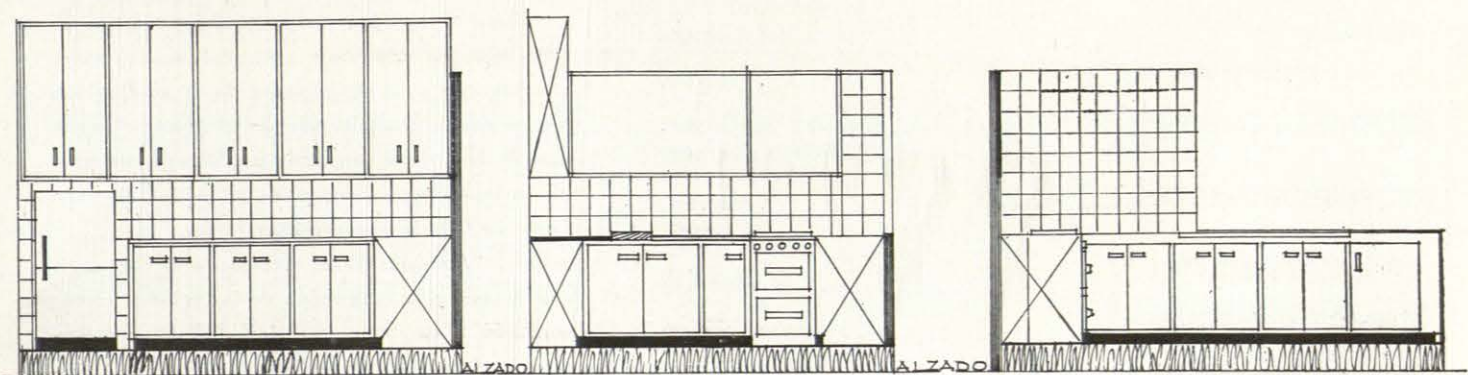
LA COCINA

Arquitecto: Miguel Fisac

Realización: Ceplástica

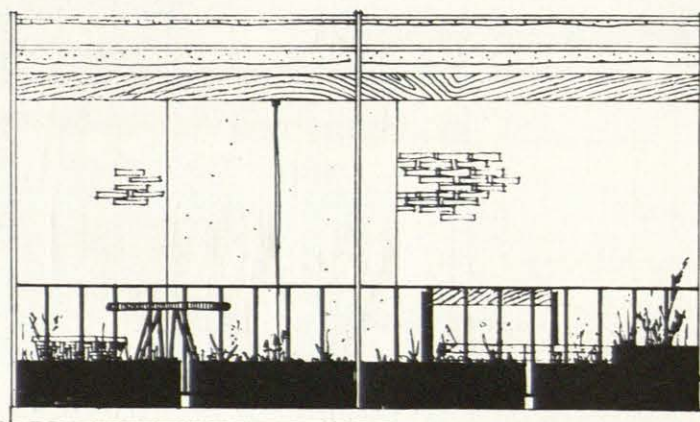
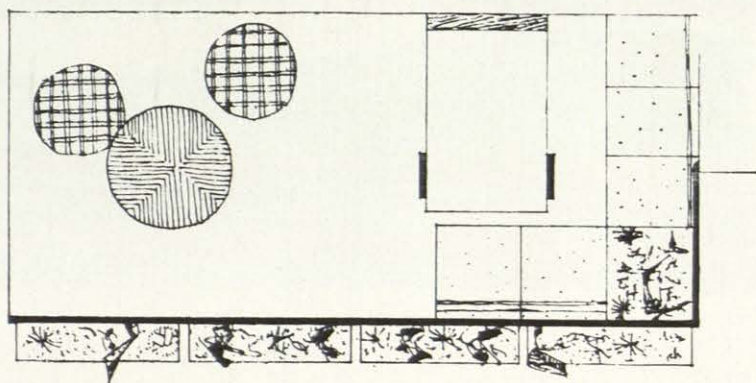


Aspecto del stand y dibujo de los tres frentes de que consta.



LA TERRAZA

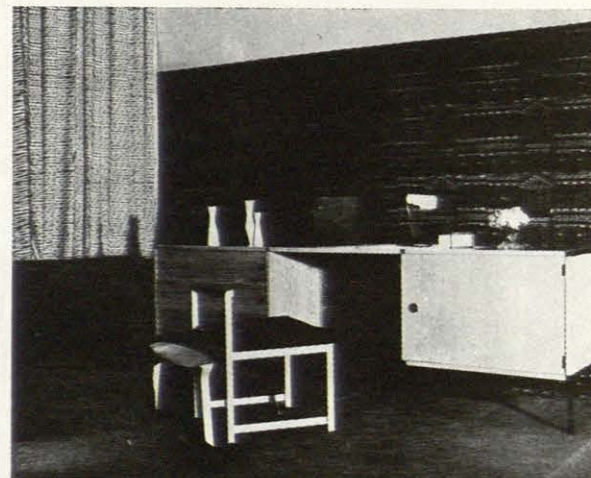
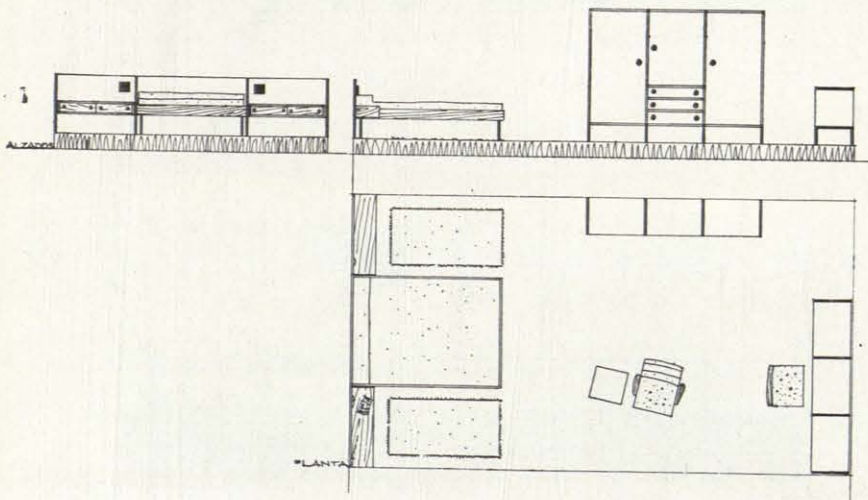
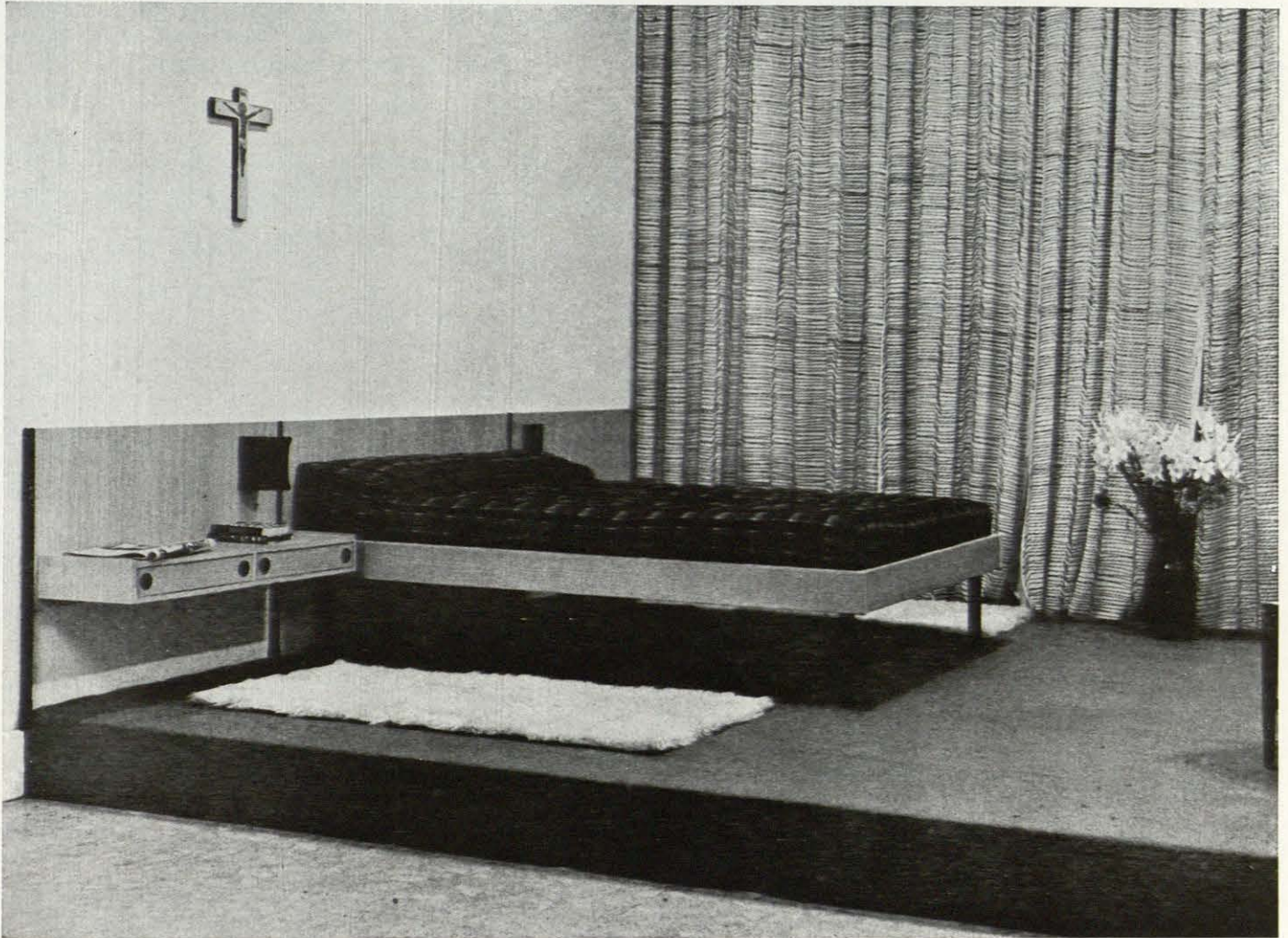
Enrique Ortega, alumno arquitectura
Realización: Deogracias Ortega



*Aspecto del stand. Plan-
ta y alzado del mismo.*

DORMITORIO DE PADRES

Arquitecto: J. L. Picardo.
Realización: Estilo.



DORMITORIOS DE HIJOS

Arquitectos: Antonio Vázquez de Castro

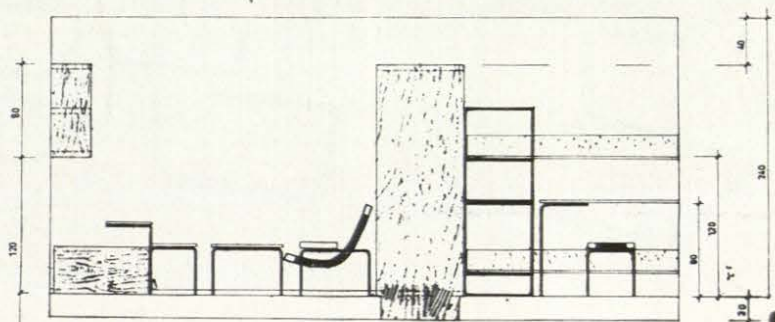
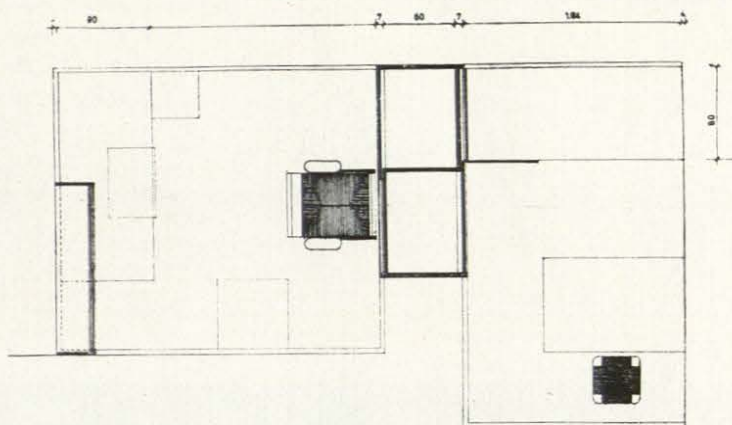
J. L. Iníguez de Onzoño

Realización: H. Muebles

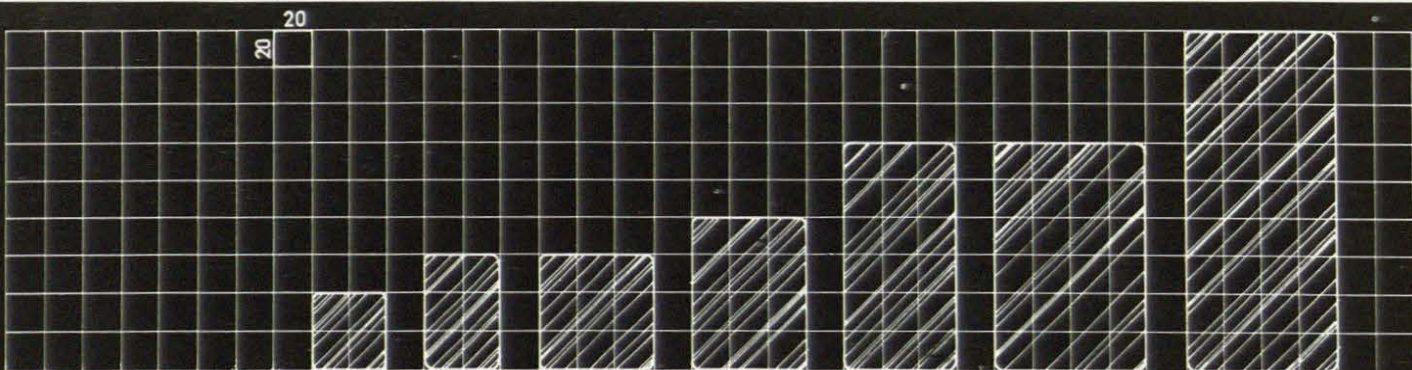
Este mobiliario doméstico de tipo económico permite resolver con tres series reducidas de elementos modulares, combinables entre sí (bastidores, tableros y asientos), las necesidades normales de una vivienda de tipo medio.

Los bastidores son de tubo de acero de 20×20 mm., los tableros son de madera y los asientos se han resuelto con trenzado de enea sobre bastidores de madera.

Los distintos tipos de muebles que resultan de componer, como en un mecano, unos elementos con otros, pueden tener rigidez en sí mismos o aprovechar la de las paredes, con lo cual se simplifican y abaratan notablemente. Esto último es especialmente adecuado para muebles de cierto tamaño y semifijos (camas, literas, mesas grandes, etc.).

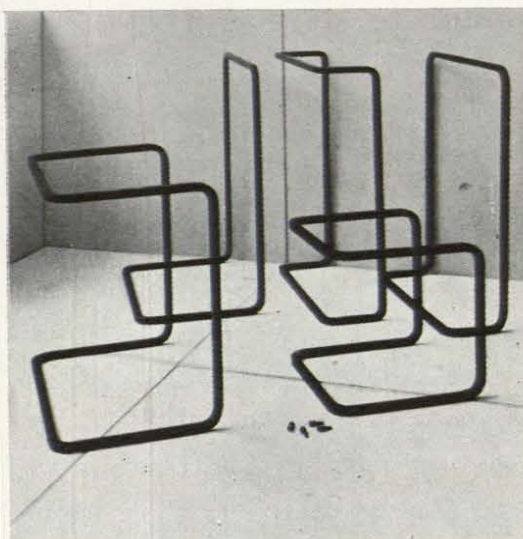
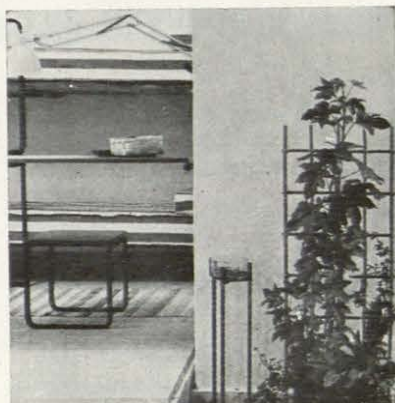


Serie de tableros.

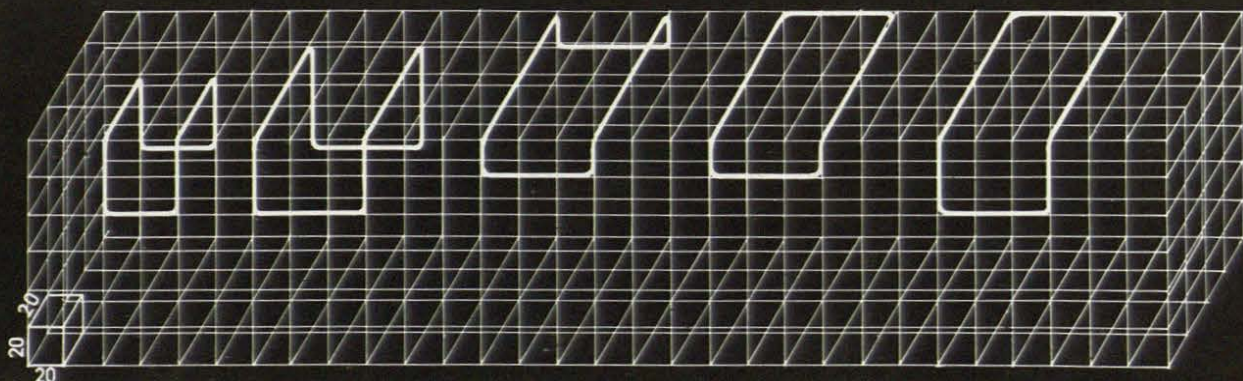


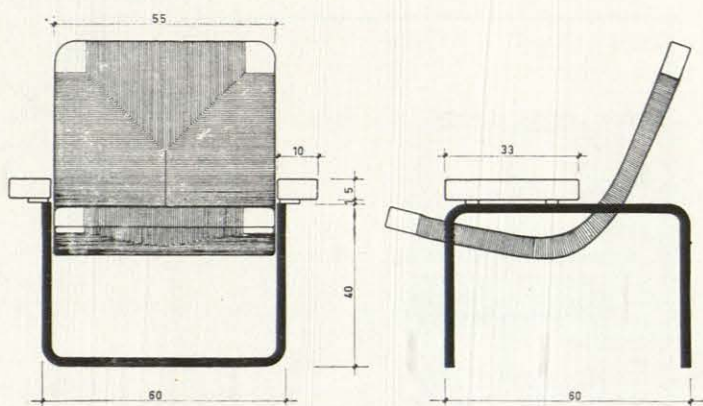
MUEBLES INSTALADOS EN EL STAND DE H

	<i>Pesetas</i>
Literas	1.950
Banqueta	500
Mesa estudio	1.100
Butaca	1.500
Cama	1.200
Mesa auxiliar	600

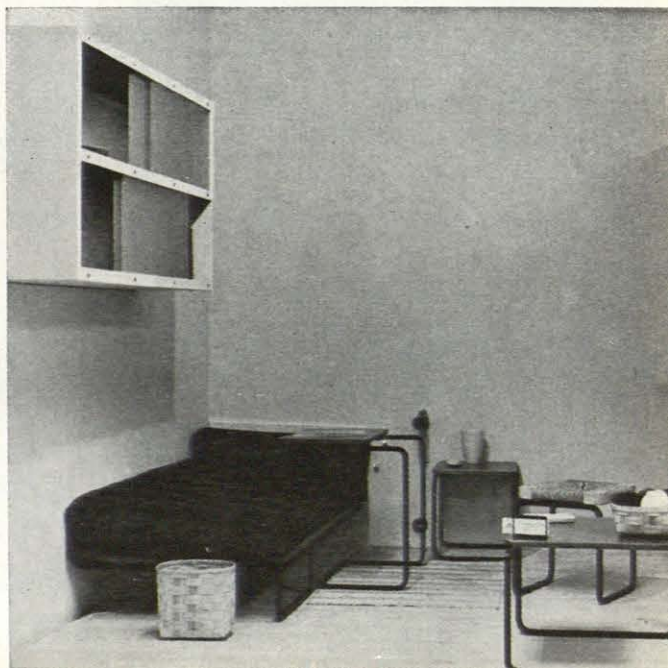


Serie de bastidores.



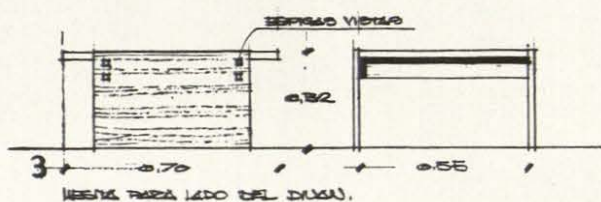
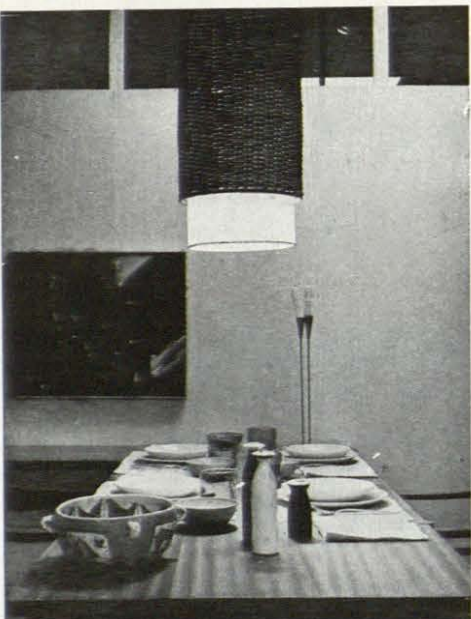
[illegible]

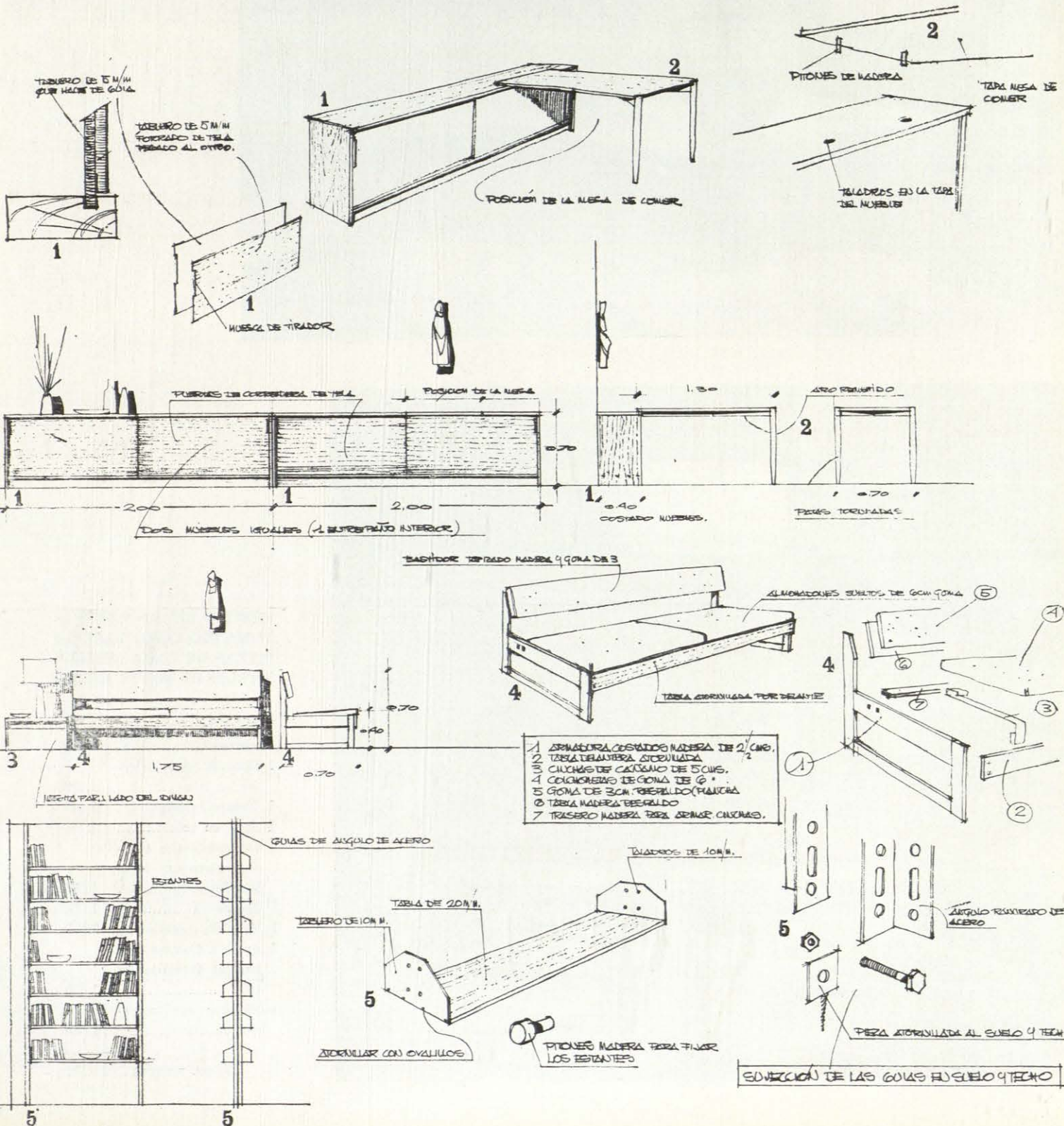
Asientos.



Arquitecto: Javier Carvajal
Realización: Biosca

Realización: Biosca



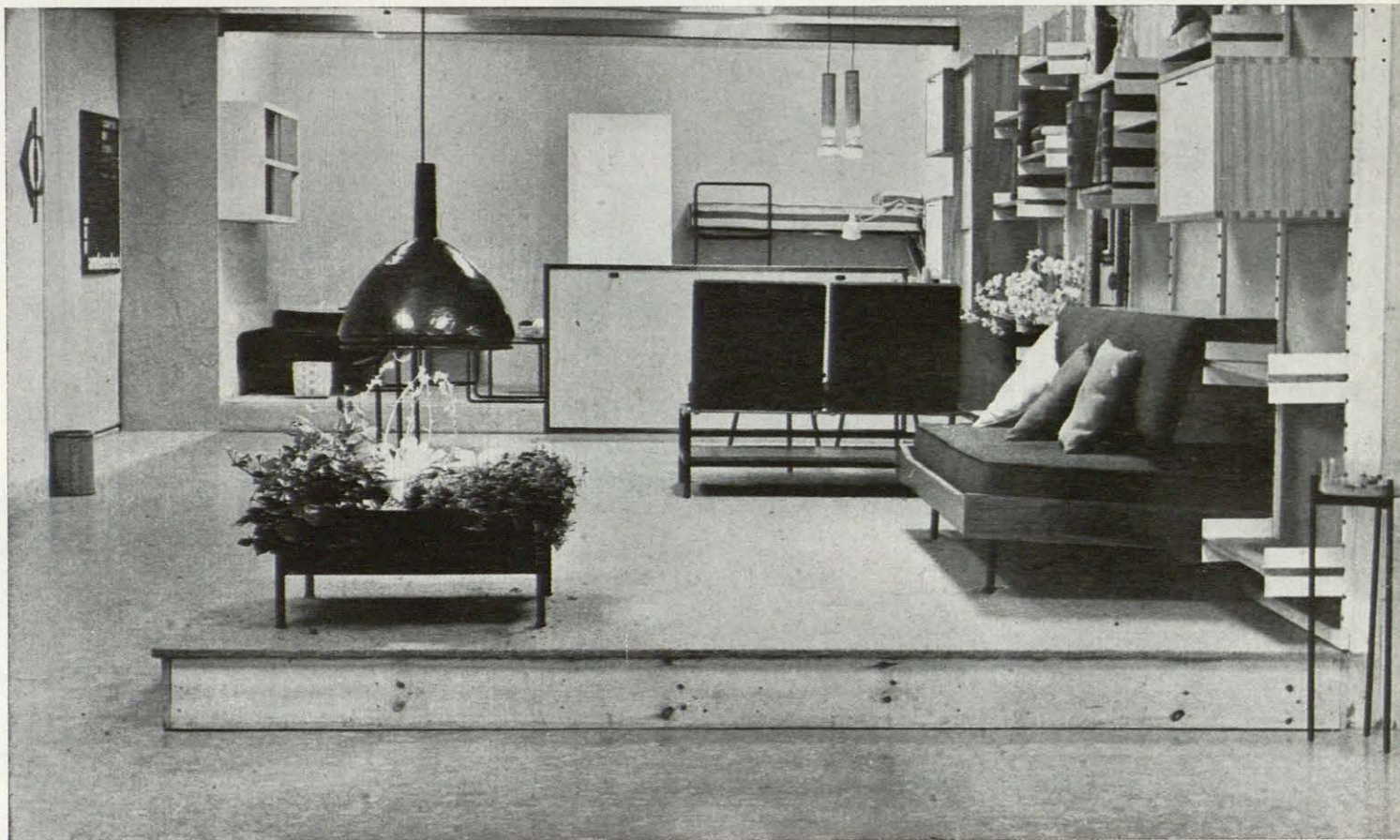




**PRECIOS DE LOS MUEBLES
TOMANDO COMO BASE 500
PIEZAS DE CADA MUEBLE
Y TELAS DE 100 PTS. METRO**

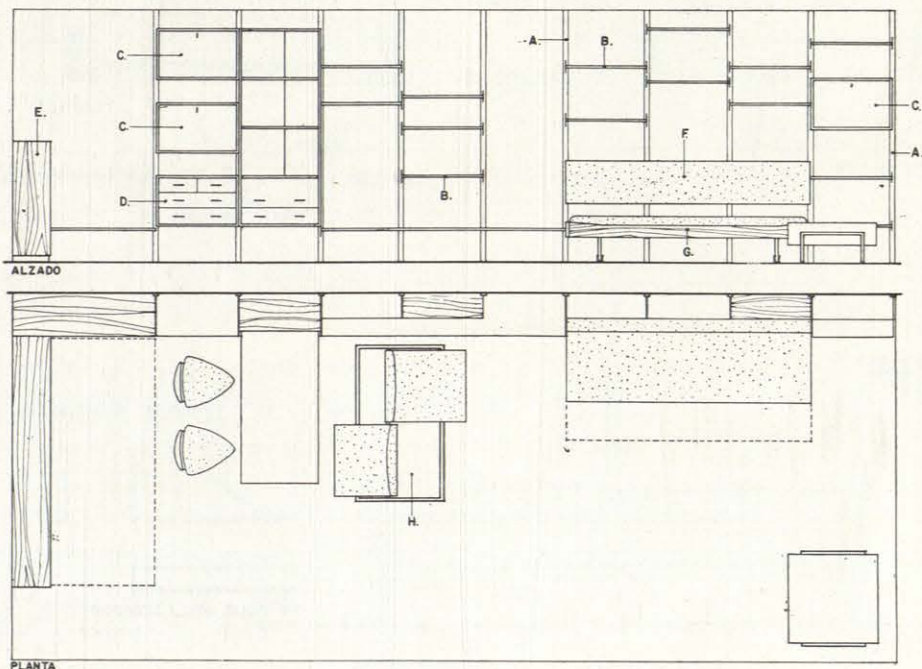
1 Mesa de 1,10 × 1,10 metros	1.938
2 Butacas con asientos en tela	2.988
1 Butaca a juego	1.494
1 Sofá en tela	2.150
1 Librería hasta el techo sujeta por ángulos de acero	2.750
1 Mesita	1.250
1 Mesa de comedor ...	2.032
2 Aparadores con puertas forradas en tela	7.110
4 Sillones con asientos de enea	6.000

TOTAL PESETAS... 27.712



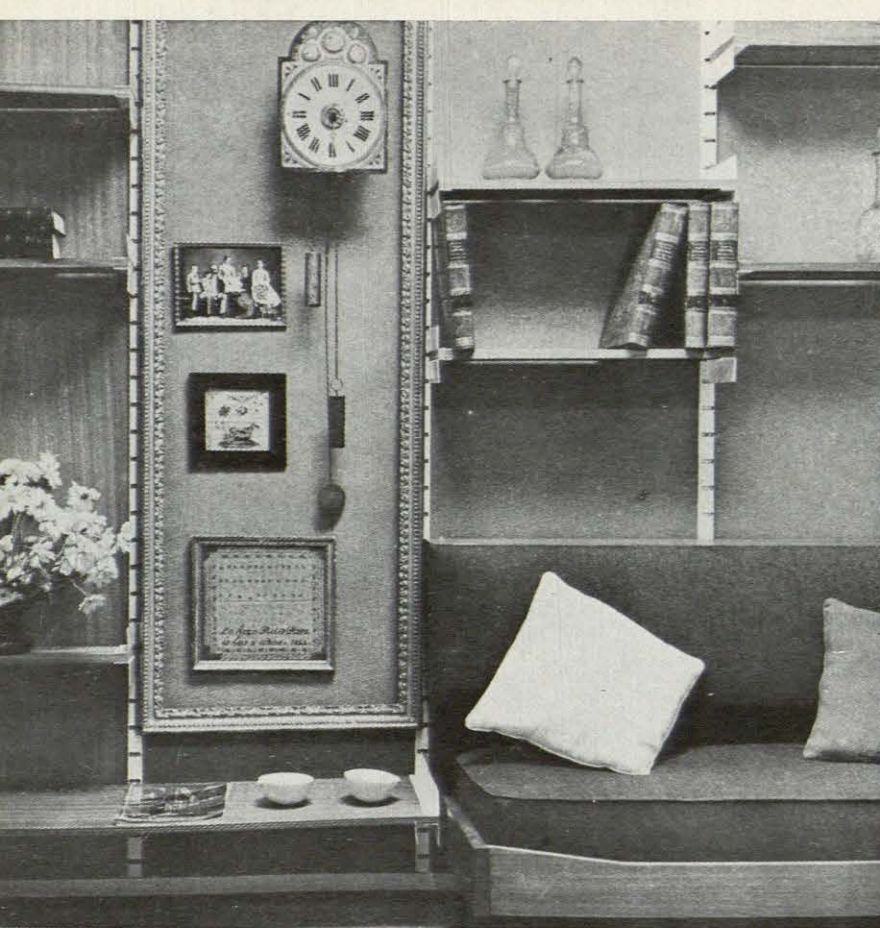
ESTAR - DORMIR - COMER

Arquitectos: Jesús Bosch
Javier Feduchi
Realización: Rolaco



En este "Ambiente" sus autores han creado el conjunto completo de una vivienda en una sola pieza que puede servir para dormitorio sacando la cama de un armario; para comedor, bajando la mesa, que estaba empotrada en la pared, y, finalmente, para estancia durante el resto del día.

Es una solución cómoda, sencilla y ágil que puede resolver económicamente muchos problemas de falta de espacio.

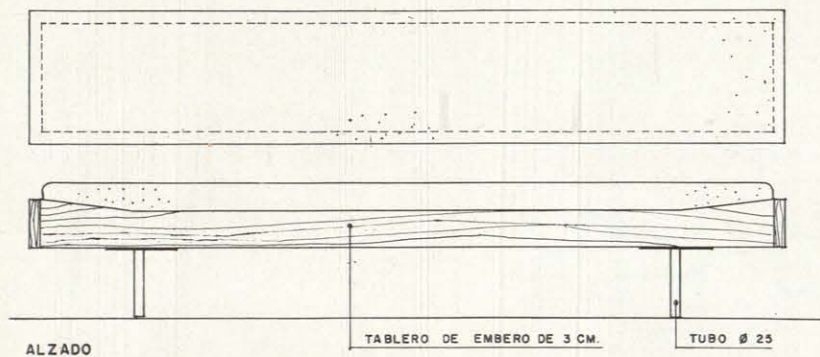
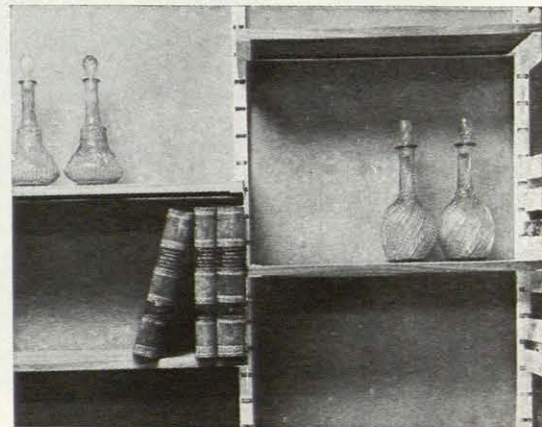


MOBILIARIO EXPUESTO POR "ROLACO" EN EXCO

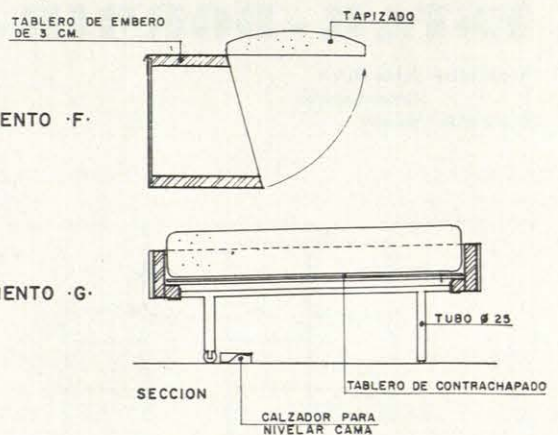
Pesetas

Una cama abatible empotrada	3.200
Diez elementos pies metálicos para fijar en la pared y colgar muebles auxiliares, a 120	1.200
Un elemento colgado librería cerrada	1.500
Un elemento colgado mueble bar	1.500
Un elemento colgado de cajones	1.400
Un elemento colgado escritorio	1.500
Un elemento colgado aparador y mesa	3.000
Dieciséis elementos colgados estantes para libros, a 100	1.600
Dos elementos colgados estantes mesas bajas, a 400	800
Dos sillas metálicas tapizadas, a 350	700
Un sofá cama tapizado	5.000
Un juego de asiento sillón-silla, modelo EXCO	3.500

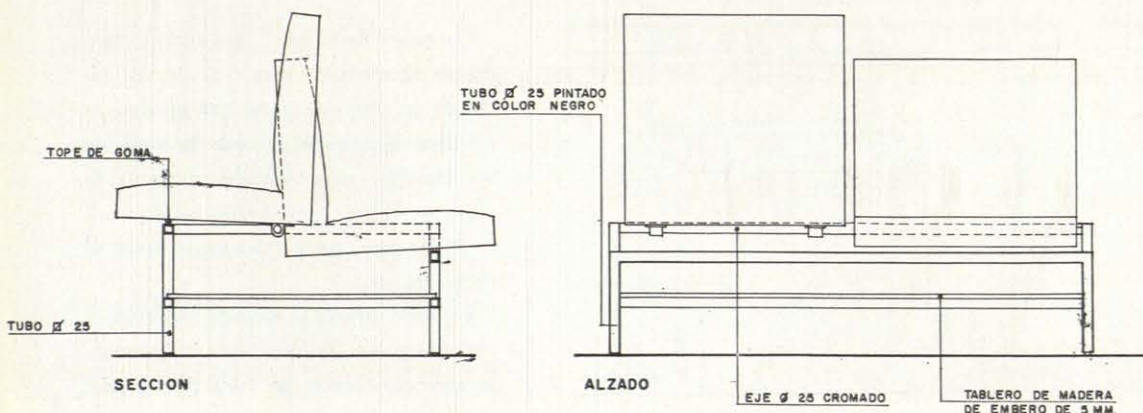
TOTAL 24.900



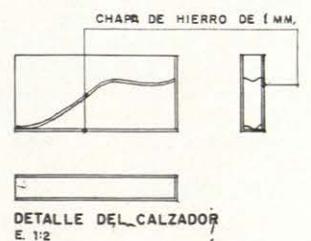
ELEMENTO F.

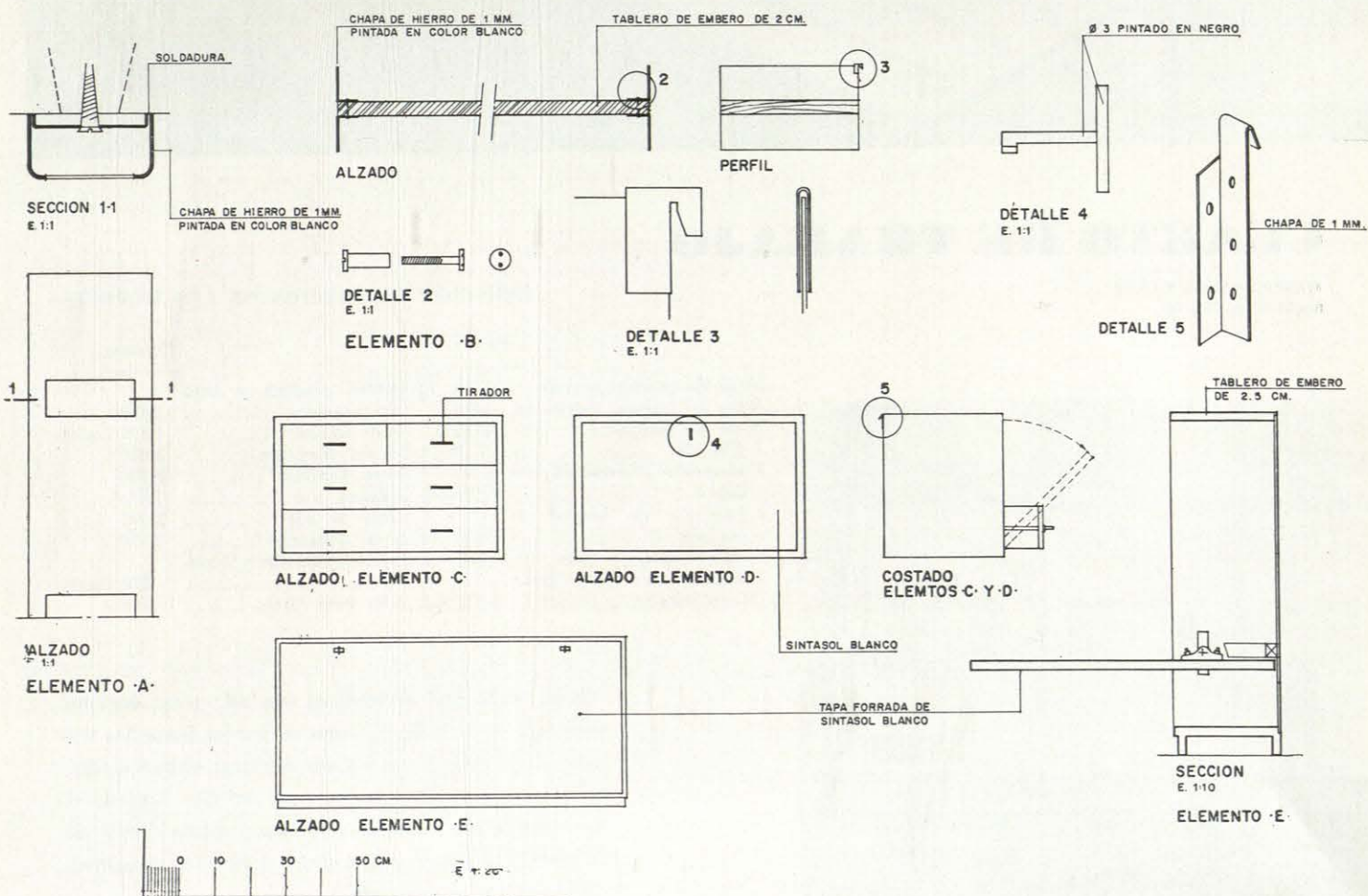


ELEMENTO G.



ELEMENTO H.





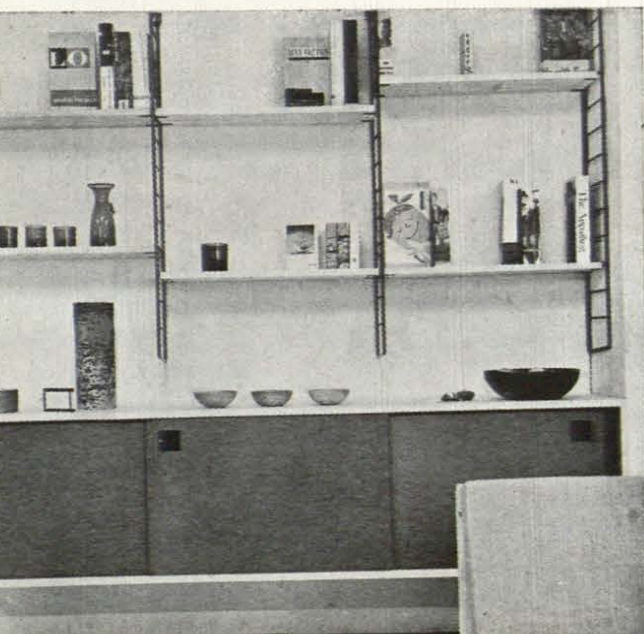


CUARTO DE TRABAJO

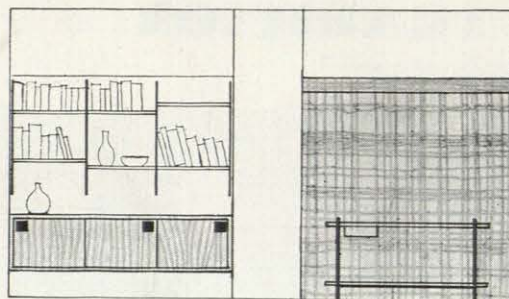
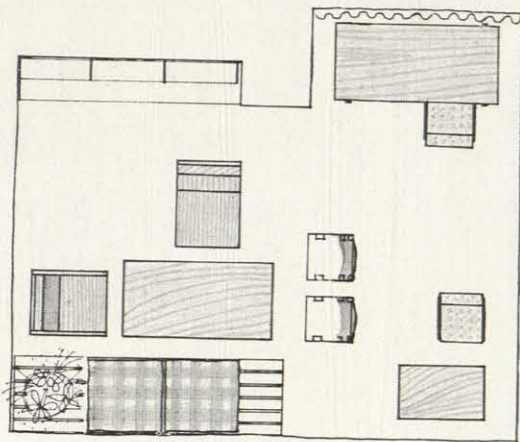
Arquitecto: Carlos Picardo
Realización: DARRO

RELACION DE PRECIOS DE LOS MUEBLES

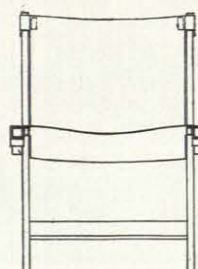
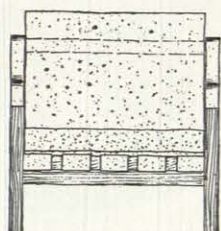
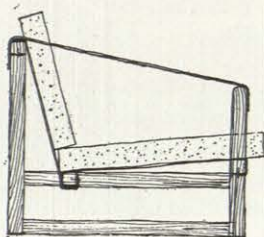
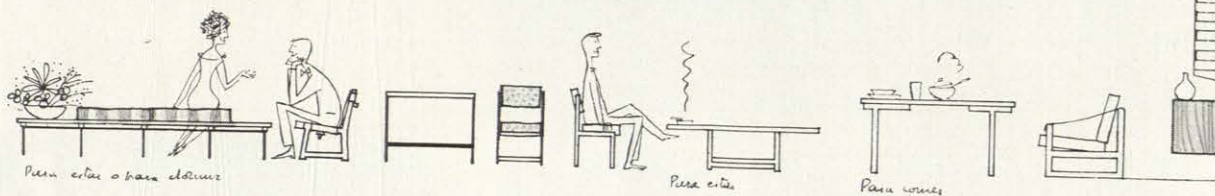
	Pesetas		Pesetas
Mesa de trabajo grande...	2.100	1 butaca madera y lino (sin brazos)	1.460
Mesa de trabajo pequeña.	810	2 sillas fresno	1.190 (una)
Mesa de dos usos	1.420	1 butaca plegable	1.850
1 librería	1.070	1 mesa auxiliar	1.350
1 elemento puertas correderas	1.190	1 lámpara	1.070
1 bancada de hierro y madera	1.420	2 sillas de hierro	2.002
2 sillas cuero y lino ...	3.000	1 mesa despacho	5.650
1 butaca madera y lino (con brazos)	1.340	2 cojines (marrón y blanco)	270 (uno)
		1 cubo para hielo	350



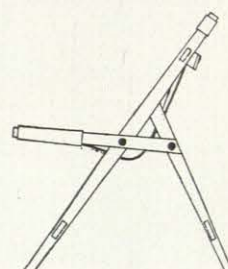
Este "Ambiente" resuelve en una sola pieza distintas funciones de la vivienda. Aquí se pueden hacer los trabajos de la casa: la madre, sus costuras; el padre, unos arreglos de la radio; el chico, sus estudios. Llegado el momento la mesa central se levanta y queda convertida en mesa para comer, y a la noche el diván se transforma con sencillez en una cama.



Planta y frentes del stand
"Cuarto de trabajo".



FRENTE



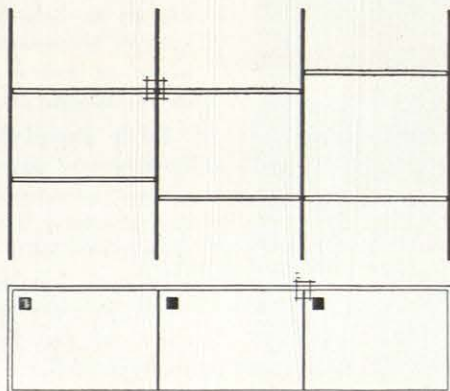
ALZADO LAT



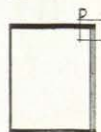
DETALLE-A



DETALLE-B



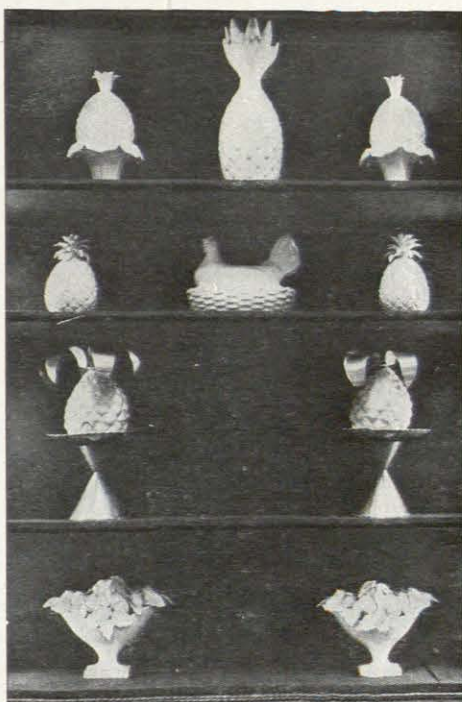
DETALLE-C



DETALLE-D

LA TRADICION

Duarte Pinto Coello, decorador

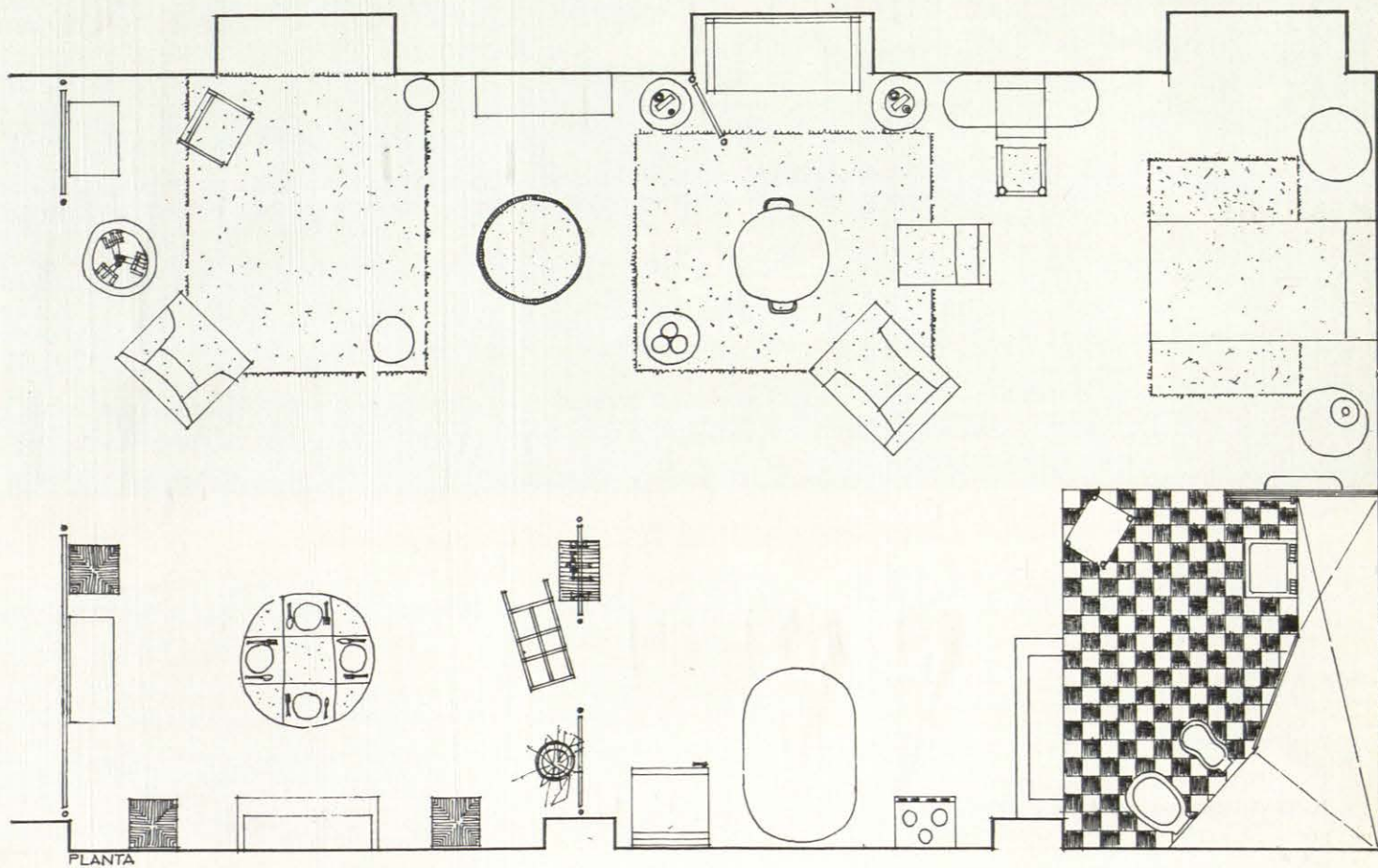


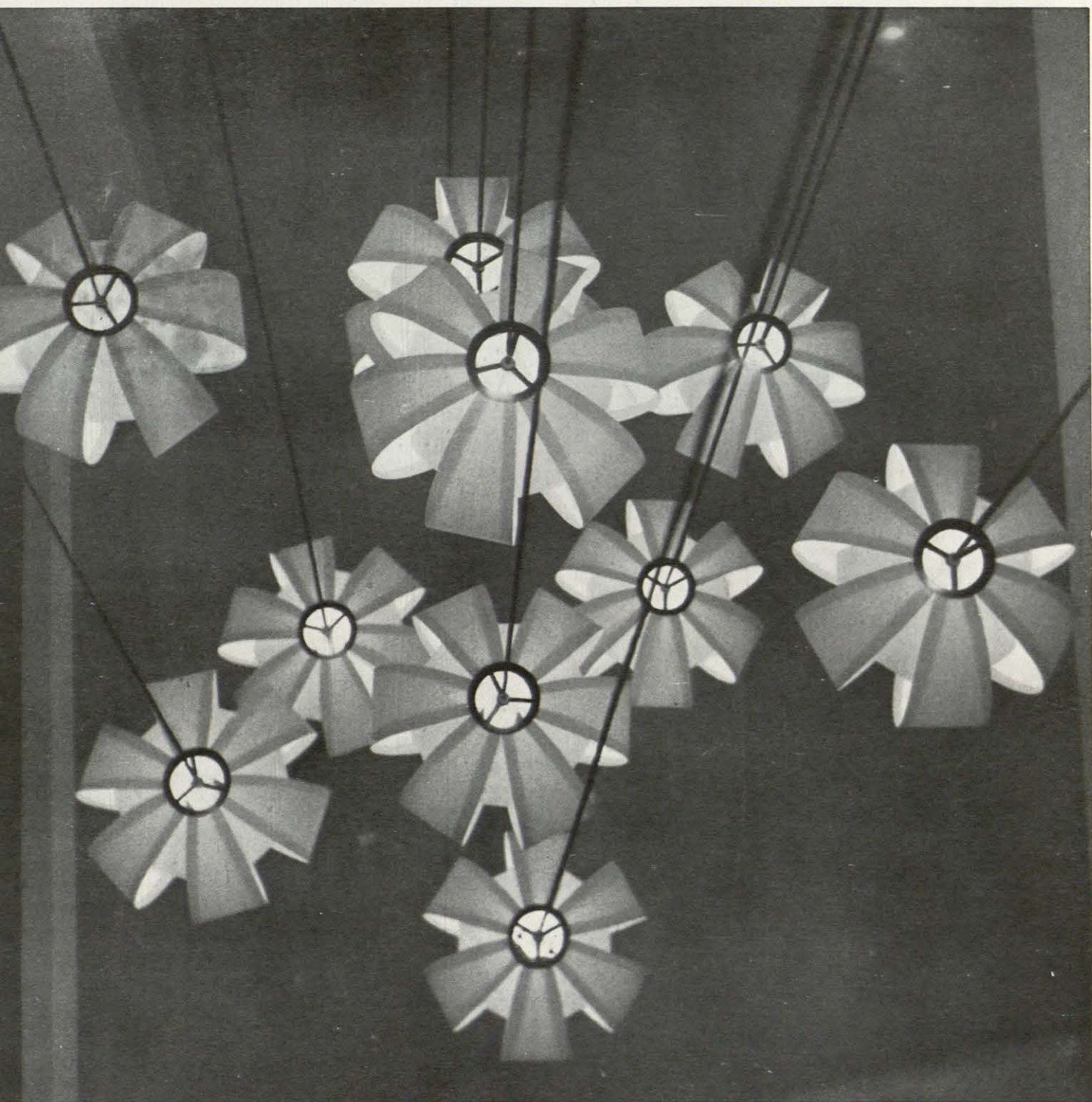
Un hogar no surge de repente, sin antecedentes de ninguna clase. Un hombre y una mujer se casan y organizan su nueva vida en una nueva casa; pero no han aparecido en el mundo por generación espontánea, ni caídos de otro planeta. Este joven matrimonio tiene padres y abuelos; tiene, en suma, una tradición detrás de sí. Esto hay que incorporarlo, físicamente, a su nuevo hogar, en forma de un cuadro, de un mueble, de un tapiz.

En la Exposición del Equipo Doméstico se quiso poner de manifiesto la necesidad de llevar esto a cabo y la posibilidad de hacerlo con éxito, y para ello se instaló el "Ambiente" de "La Tradición", que llevó a cabo su autor con una indudable gracia y originalidad.



*Planta y detalles del dormitorio
del stand "La Tradición".*



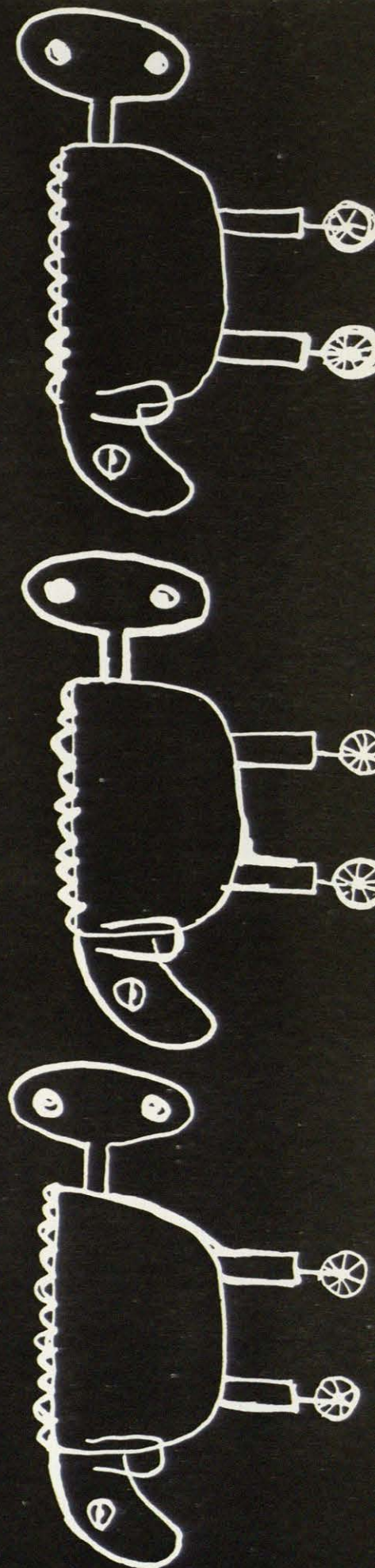
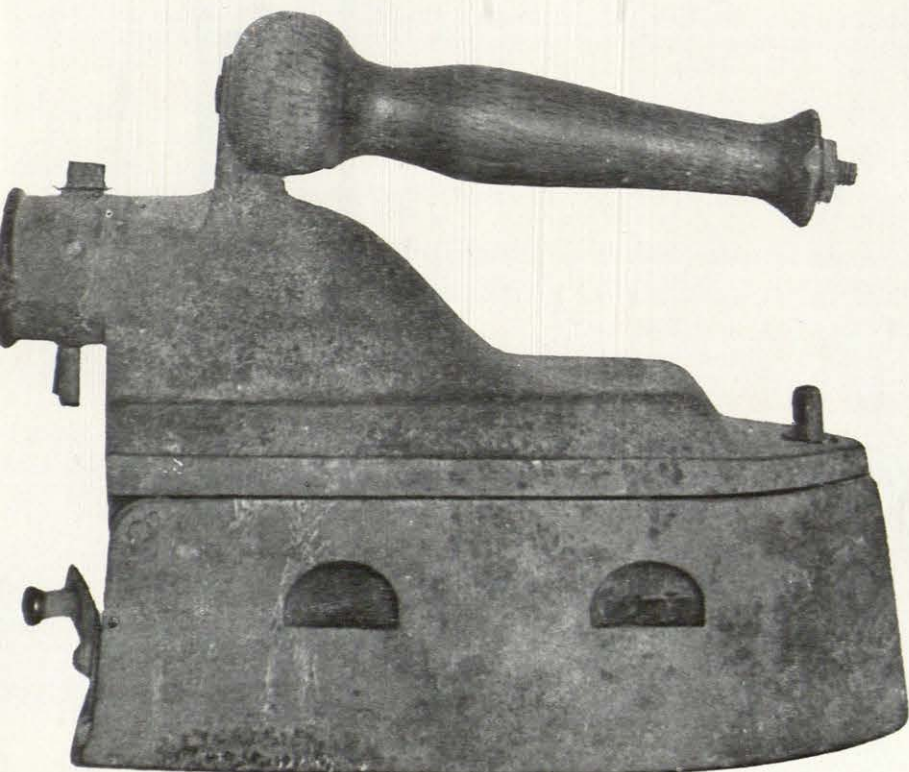


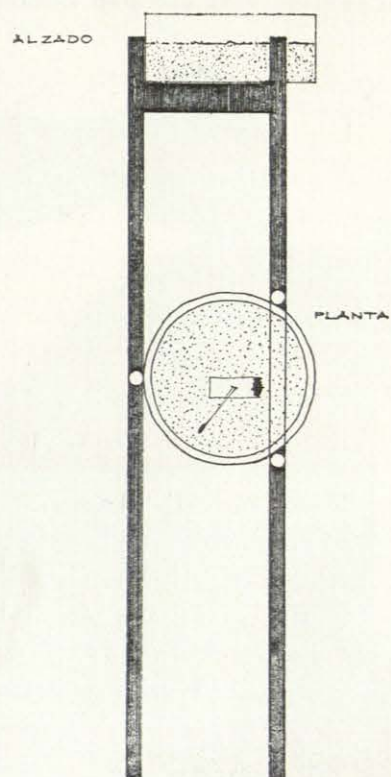
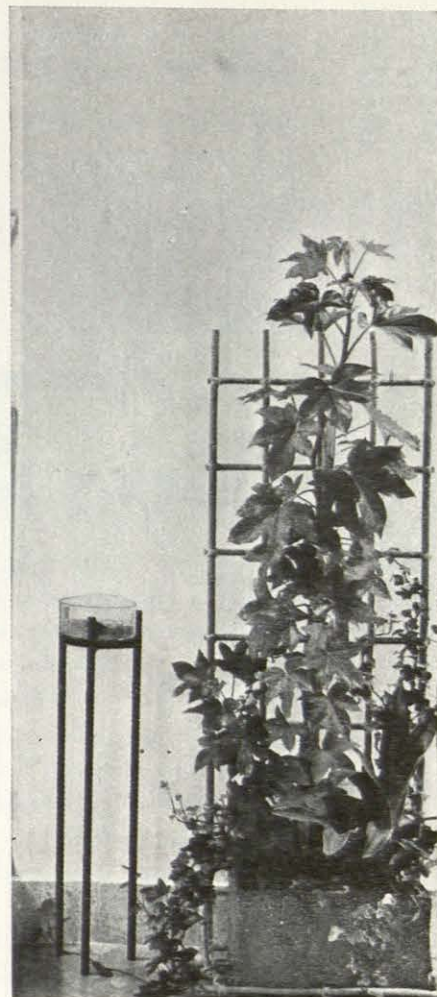
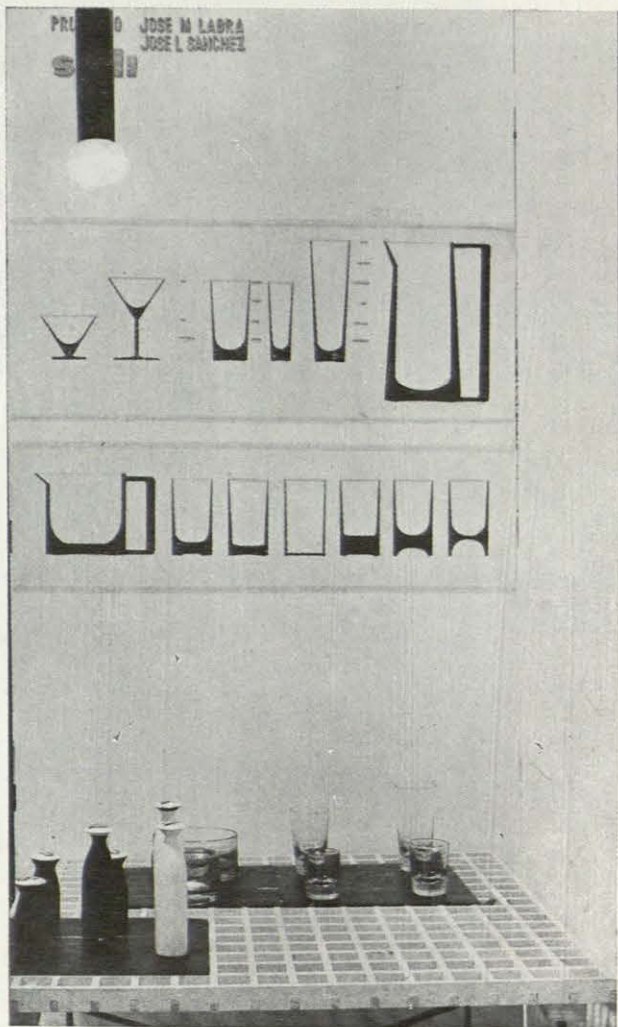
*Juego de lámparas proyectadas y realizadas
por José Antonio Coderch (Foto Pastor.)*

EL DISEÑO INDUSTRIAL

Hasta hace bien poco tiempo esta denominación de "Diseño Industrial" no tenía mucha significación para el común de las gentes de nuestro país. Hoy día, gracias principalmente a los abnegados esfuerzos de un grupo de arquitectos que en Barcelona y en Madrid están preocupados por estas disciplinas, ya se sabe lo que quiere decirse con el Diseño Industrial y la colosal importancia que tiene en la feroz lucha comercial que se traen las naciones todas.

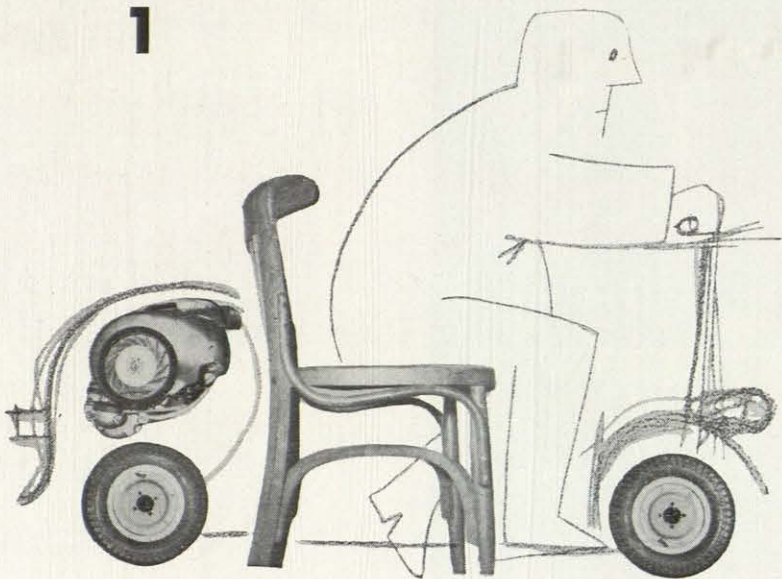
En esta Exposición sus organizadores han presentado algunos *stands* sobre temas de Diseño Industrial para dar a conocer al público algo de lo poco que se ha hecho en España y de las grandes oportunidades que tenemos en este campo si es que de verdad nos interesa salir adelante y elegimos para ello las personas realmente capacitadas en estos difíciles, aunque a primera vista parezcan intrascendentes, menesteres.



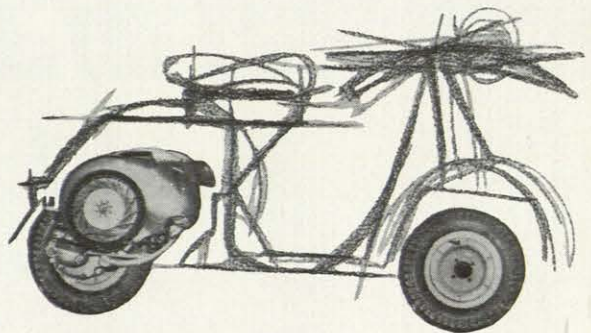


Cristalería y vajeras. Proyecto de José M. Labra y José L. Sánchez. Cenicero y portaflores. Proyecto: Feduchi y Bosch. Máquina de coser. Proyecto: J. Carvajal.

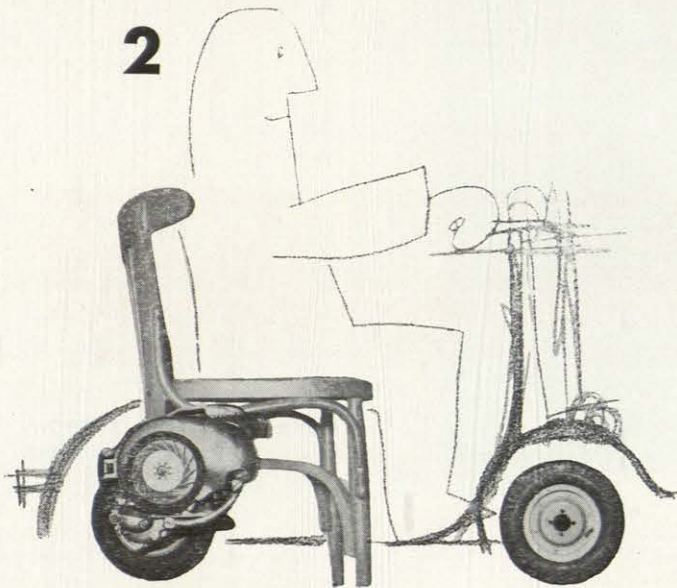
1



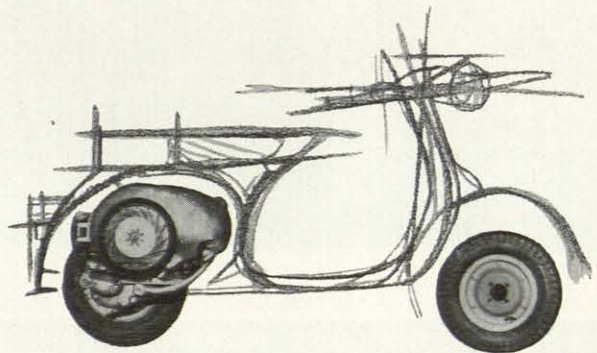
3



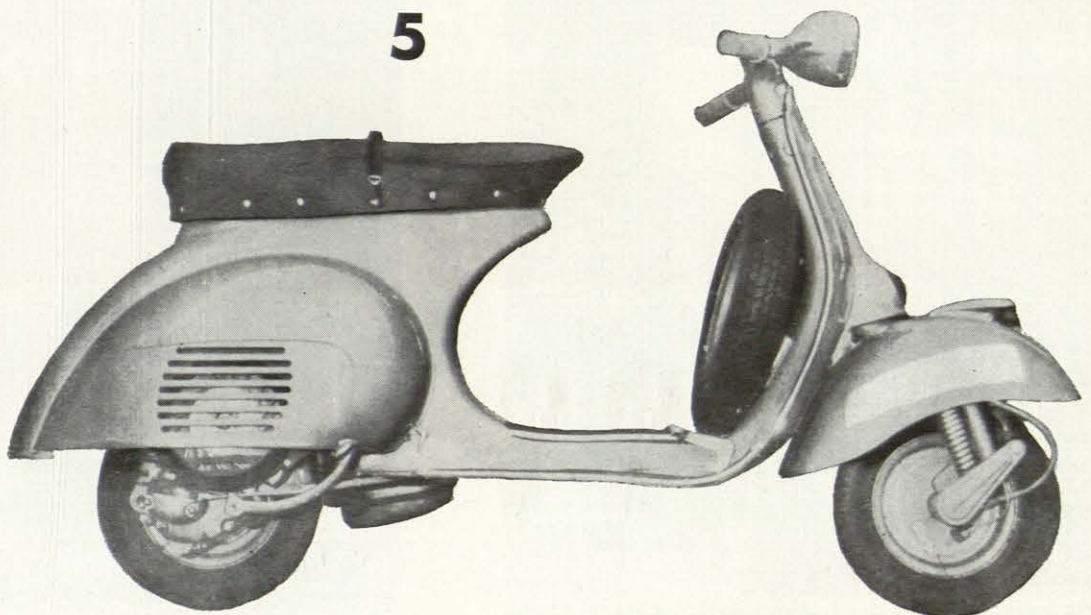
2



4



5

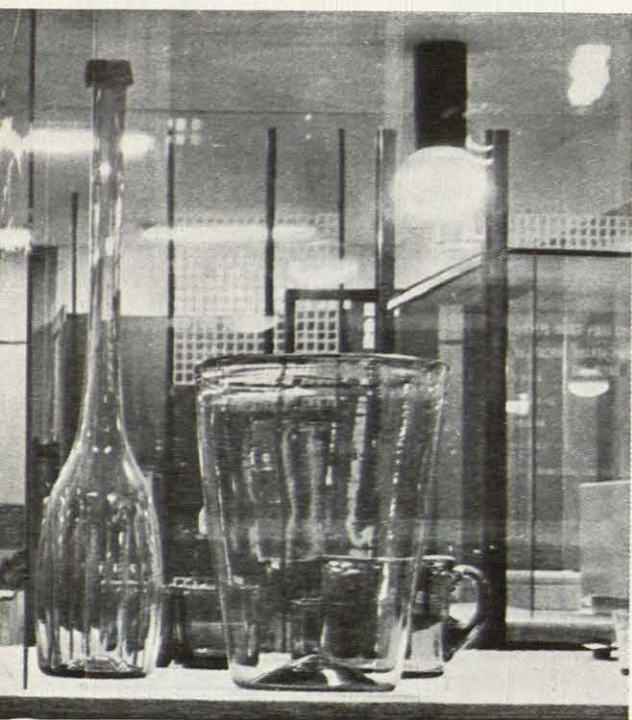


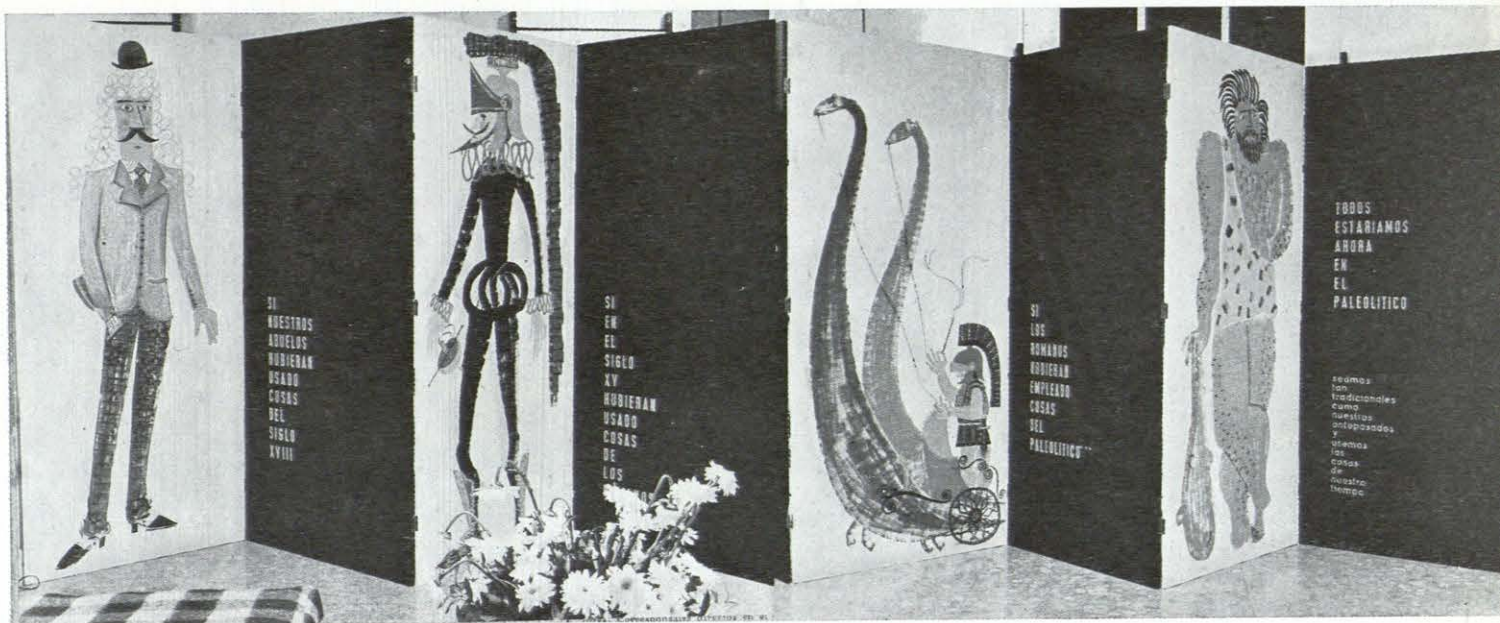
1.—Estudio de la función.
 2.—Ordenación de estas funciones. 3.—Formas emanadas de esta ordenación.
 4.—Perfeccionamiento estético de esta forma. 5.—Fusión de 3 y 4 hasta llegar a un acuerdo de forma y función.

(Dibujos I. Cárdenas.)



Diferentes piezas proyectadas y realizadas en España.





En este biombo dibujado por Cruz Novillo se decía:

Si nuestros abuelos hubieran usado cosas del siglo XVIII.

Si en el siglo XV hubieran usado cosas de los romanos.

Si los romanos hubieran empleado cosas del Paleolítico.

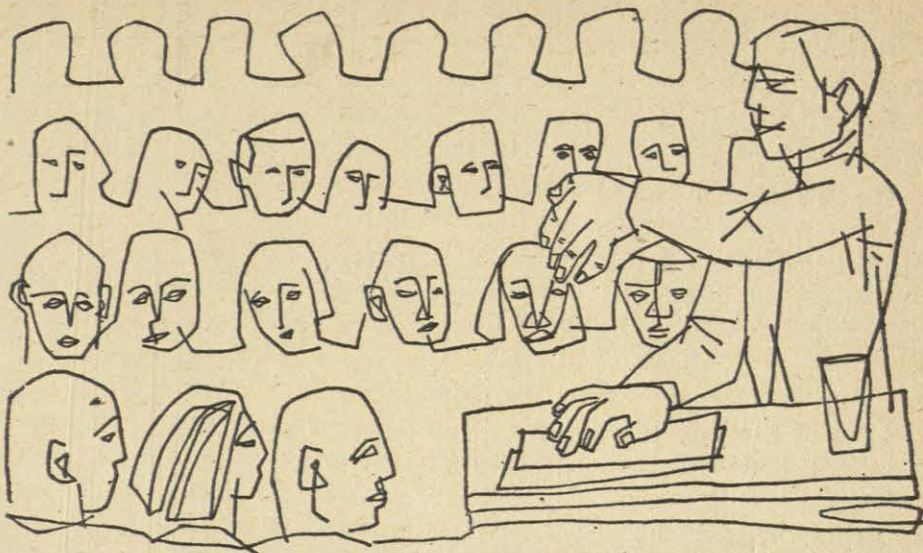
TODOS ESTARIAMOS AHORA EN EL PALEOLITICO. Seamos tan tradicionales como nuestros antepasados y usemos las cosas de nuestro tiempo.





(Foto Gómez.)

LO QUE SE DICE SOBRE EL EQUIPO DOMESTICO



Durante la Exposición se celebró un ciclo de conferencias sobre temas relacionados con el Equipo Doméstico. El texto de estas disertaciones, tan vario, ameno e interesante, se reproduce en las páginas de este número.

NECESIDAD DE LA BELLEZA EN LOS OBJETOS DE USO DIARIO

Miguel Fisac, Arquitecto

No sé si en el orden material-fisiológico nuestra posición es, como en el de la Gracia, de restauración o de perfeccionamiento; o sea, si Adán era un hombre perfecto desde el punto de vista físico o era un chimpancé distinguido. En cualquier caso, el medio, como muy sagazmente ha explicado el profesor Zubiri, es un factor esencial de la evolución. Si cogemos un pez e injertamos en el lomo sus ojos, obtenemos un monstruo, pero si un pez vive sobre un banco de arena el resultado—un lenguado—es una nueva forma animal. Nuestra vida actual tiene un medio que nos condiciona y participa de una manera esencial en nuestra evolución. Esta manera de vivir en nuestras ciudades puede conseguir que salte roto a pedazos nuestro sistema nervioso y que se llenen de enfermos mentales los sanatorios. Pero puede también producir un ser nuevo y repugnante, adaptado a toda esta monstruosidad y fealdad ambiente.

En un sentido esencialmente tomista existe una diferencia radical entre el bien y la hermosura, ya que el bien corresponde a una facultad apetitiva y la hermosura a una potencia cognoscitiva, pero no podemos olvidar la unidad de nuestra vida, que si científica o filosóficamente podemos dividir o analizar, tiene, sin embargo, una unidad absoluta y corremos el gravísimo peligro, heredado de generaciones anteriores, de hacer compartimentos estancos en cada una de las manifestaciones de nuestra vida y observar, por ejemplo, con toda complacencia una obra de arte prescindiendo en absoluto del horrendo ambiente de fealdad que le rodea; o sea, de juzgar y captar nuestros sentimientos por series. Ahora estamos en el momento de lo útil, después en el de lo bello. De esta forma nuestra vida no es más que una serie de compartimentos sin unidad y sin armonía. Schiller hizo observar que cuando algo deja de interesarnos como elemento vital, o, mejor

diríamos, como elemento útil, pasa en nuestra consideración a ser objeto estético. El quinqué, que era un cacharro útil en el siglo XIX, ha pasado en el nuestro a ser un objeto estético. No me extrañaría nada que dentro de unos años unos cordones eléctricos trenzados, cogidos con unos aisladores de porcelana y terminados en un portalámparas y una bombilla soplada a mano llegara a ser por los "decoradores" una especie de escultura espacial para salones elegantes.

Lo que indudablemente podría tener auténtica novedad en nuestro tiempo y una importancia insospechada sería conseguir una síntesis de nuestra vida y del medio que nos rodea; conseguir una jarra o un vaso que cumpliera con toda perfección la misión práctica que se le encomienda, pero que, de otra parte, tuviera una belleza, una expresividad plástica que cumpliera perfectamente también la misión necesaria de proporcionarnos un placer estético a la medida de nuestra necesidad humana. Se trata, en una palabra, de suprimir ese concepto, a mi manera de ver ridículo, de la decoración dentro del medio arquitectónico que nos rodea, para sustituirlo por verdadera arquitectura, que es sencillamente eso; solución de una necesidad humana elevada a arte, a belleza.

Cada vez estoy más convencido de que en la arquitectura, o se parte del hombre, o sea, o responde a una necesidad material y espiritual humana o no es arquitectura. Los grandes maestros de la arquitectura contemporánea nos han enseñado un gran repertorio de formas estéticas, pero creo que han dejado mucho en el tintero de las necesidades, de la utilidad práctica; en una palabra, de la funcionalidad auténtica que aquellas obras habían de tener. Sacrificar por un concepto determinado de belleza, de arte, preconcebidas unas necesidades auténticas de uso en los cacharros que nos rodean, en los muebles, en la arquitectura, en el urbanismo, es caer irremisiblemente en la decoración; es caer en lo extrahumano. Es utilizar la pintura o la escultura, artes plásticas también, pero de raíz totalmente distintas de la arquitectura, por verdadera arquitectura, y como consecuencia tergiversar y denigrar una y otras. Tal vez la misión esencial que nos toque a las generaciones posteriores a los genios de la arquitectura de nuestro tiempo sea la de llevar a un puerto auténticamente humano esas intuiciones un poco de visionarios que ellos han tenido. No se trata de ninguna manera de caer en un empirismo, que es confundir lo bello con lo agradable, ni tampoco en un racionalismo que sería confundir lo bello con lo bueno. Es sencillamente de llegar a la conjunción completa de síntesis de lo bueno, de lo útil, de lo bello, dándole a cada uno el lugar, la proporción y la jerarquía que les corresponde en toda la ordenación de los conjuntos que nos rodean.

No podemos perder de vista que esta síntesis estética-práctica podíamos decir, de todas las cosas que nos rodean, son esenciales en nuestra vida. Estamos acostumbrados a dar en la jerarquía de valores de nuestra vida una importancia desmesurada a funciones que realmente tienen poca importancia. Por ejemplo, sin que yo tenga nada en contra de los banqueros, las funciones por consiguiente de banca y bolsa, tan importantemente consideradas socialmente, resultarían ridículas con una visión menos materializada de nuestra vida. Nadie se puede imaginar a un bienaventurado en el cielo jugando a banquero ni a bolsista, pero sí jugando como un niño, y es que la expresión vital y estética del juego tiene en nosotros una auténtica jerarquía de importancia humana.

En este sentido despreciamos como cosa secundaria la belleza, la satisfacción estética que puedan proporcionarnos los cacharros, muebles y arquitectura que nos rodea. Efectivamente, tener el dinero suficiente para comer es una cuestión de vida o muerte, pero pasada esa primera necesidad para conseguir nuestra felicidad es indispensable que nos sepamos rodear y que también tengamos la ilustración suficiente para captar ese ambiente de serenidad, de belleza, que nos puede proporcionar la máxima felicidad en la tierra. Si hoy resistimos tanta butaca fea, tanta lámpara cursi, tanta calle destartada e inarmónica, es porque nos hemos embrutecido lo necesario para tolerarlos, pero no podemos ni imaginarnos siquiera la felicidad, inconsciente tal vez, que nos proporcionaría una existencia rodeada de todos estos elementos en su más justa expresión práctica y estética. Una vaca, en un maravilloso paisaje, se mantiene con la misma aparente indiferencia que en un horrendo establo. Pero la realidad es que al cabo del tiempo, al animal agradable, simpático, bello, podemos decir auténticamente "vaca", lo hemos transformado en un ser monstruoso, que viene a ser una especie de máquina de hacer leche: máquinas monstruosas de producir, de ganar dinero, de subsistir y de correr de un lado para otro, es lo que conseguiremos ser si no damos un frenazo a tiempo. Si no sabemos jerarquizar todos los elementos de la vida que nos rodea, haciendo unas poblaciones bellas a la medida de nuestra necesidad material y espiritual, unas viviendas que no desentonen de toda la belleza natural de que seamos capaces de rodearnos y unos utensilios todo lo prácticos y todo lo baratos que se quiera, insignificantes aparentemente, pero de una importancia máxima en nuestro desarrollo, no conseguiremos elevarnos a una perfección auténticamente humana y feliz, y caeremos en una deformación de monstruos, sin espíritu y sin auténtico sentido de la vida.



LA CASA QUE NO SE VE

Mercedes Ballesteros

Cuando digo “la casa que no se ve”, las habitaciones de atrás, a las que se llega por la escalera interior, me refiero, claro está, a la casa que no ven las visitas. Más concretamente: las visitas españolas. Porque en el extranjero, a poco que uno se descuide, acaba haciendo la tertulia en el fregadero. ¡Qué fregaderos más seductores los de Suiza, con un profesor de Química secando los cubiertos!

Se trata de naciones con una civilización más adelantada que la nuestra, países donde al no dar golpe, al dejar las cosas como están, no se le llama tradición.

COCINAS

Se habla mucho de que, en nuestro tiempo, la mujer ha conquistado grandes ventajas que a sus abuelas les fueron vedadas: el voto, puestos en el Parlamento, cátedras, presidencias de Consejos de Administración, etc., etc. Pero, en realidad, la mujer mo-

derna lo que ha conquistado ha sido la cocina. Sus abuelas no tenían voto, pero tenían cocinera.

La cocina era un recinto cerrado en el que mangleaba la cocinera y al que la señora no podía entrar sin sentirse desplazada y cohibida; tan encogida y cursi como señorita de ciudad en romería de pueblo. Hasta se hablaba un lenguaje distinto, un lenguaje que sólo conocían las que habían leído al arcipreste de Hita.

De cuando en cuando, la señora quería modernizar y embellecer aquella parte de su casa, que creía suya, y se arriesgaba a comprar en Bayona algún utensilio de *menage*, decorativo y práctico. Ora un aparato para hacer las patatas paja, ora un triturador de fruta o un molinillo eléctrico para el café. Pero veía con dolor que sus esfuerzos se estrellaban frente a la fuerte resistencia de la tradición.

—“¿Dónde está el esprimelimones metálico? ¿No lo usa usted?”

—“¡Toma, ya lo creo que lo uso! Para desatracar la pila.”

—“¿Y el molinillo?”

—“Para picar cebolla.”

—“¿Y el hervidor de legumbres?”

¡Ah, el hervidor de legumbres había resultado extraordinariamente práctico en manos de esta especie de “hombre del Renacimiento” que era la cocinera!

—“Lo he cogido para apañarles una trampa a los ratones, que entran por ese *bujero*.”

¡No valía que las corrientes del Progreso invadiesen las ferias de muestras! El antro cocinero mantenía su aliño secular. Al menor descuido desaparecía el batidor esmaltado y reaparecía el soplillo medieval.

Los primeros signos del adecentamiento de la cocina fueron—hace ya años—esos mueblecitos en miniatura con sus letreros correspondientes: “Clavo, Azafrán, Pimienta, Cominos, Nuez Moscada”. En ellos podía encontrarse habitualmente un cabo de vela, un pedazo de estropajo o la colilla del cigarro de un quinto.

Era la cocina la casa del servicio; más aún, su patria. Y la defendían del invasor como patriotas polacos. Quien de niño no haya escuchado un “¡fuera de aquí!” por boca cocinero cuando se ha arriesgado a acercarse al fogón a robar una patata frita, es que no ha tenido una infancia normal.

Aquello parecía tan inexpugnable como Numancia, mal comparado.

Hasta que un día la antigua población abandonó sus barricadas. No fué, como otros movimientos análogos de la Historia Universal, que el invasor arrojara fuera de sus fronteras al nativo. No. En este caso particular el abandono partió de la propia población aborigen.

El éxodo de las criadas, a los ojos de la Historia, tuvo algo de episodio bíblico.

De pronto, el tema de “el servicio”, como base de una conversación, se quedó tan anticuado como la ópera. Hasta del teatro desaparecieron esas escenas tan buenas en las que una doncella muy pimpante, plumero en ristre, comentaba con el mayordomo los trapicheos de los señores de la casa. Los dramaturgos tuvieron que buscarse otro sistema para el planteamiento de sus obras. Tal vez de entonces arranque esa costumbre de usar una voz en *off*. Es, quizá, la sustitución teatral de las criadas.

Así las cosas, un día, el ama de casa se aventuró tímidamente a entrar en la cocina, que se había convertido, de la noche a la mañana, en “tierra de nadie”. Cuando hizo su primer huevo frito, un paso decisivo se había dado en el camino de la civilización moderna.

La cocina pasó, de ser un lugar tremendo, donde

el caballo de Atila no habría tenido nada que hacer, porque se lo encontraría todo hecho, a convertirse en un sitio de aspecto agradable. Se adecentó, se pintó de vivos colores, se procuró darle el agrado y el refinamiento de un lugar donde se han de pasar muchas horas al día. En muchos casos, incluso, se acursiló y se llevó no poco buen gusto y femineidad y cachivaches que estorban en una cocina seria. Pero eso fueron los naturales tanteos de un nuevo orden de cosas.

Hoy día ya se ha logrado la cocina funcional (como puede verse en esta magnífica Exposición). La palabra funcional es bastante repelente y reñida con la belleza, pero en la cocina la belleza sobra; lo que cuenta es la eficacia. Que cada cosa sirva para algo y, sobre todo, que nada estorbe (y la belleza a menudo estorba). Estar guisando es estar creando. Cualquier distracción puede costar la vida del *sufilé*. El instrumental ha de estar a mano, cómodamente al alcance, como instrumental de cirujano; estudiar la distancia entre el fuego y la sal; someterse al punto, que exige puntualidad y ahorro de tiempo; bien a la vista el reloj en el que estén marcados los segundos.

Lo malo es que aún los arquitectos siguen fieles al atávico prejuicio de que la cocina es una habitación de segunda, cuando no de tercera. Y así, la colocan de cualquier forma, escatimando el espacio. ¡Y en ningún sitio el espacio es más necesario!

No me refiero a esos zaquizamís donde todo es pequeño y, para desplegar a gusto un periódico francés, hay que salir al descansillo de la escalera. Si en la alcoba, para encender la luz de la mesilla hay que andar a gatas por encima de la cama; si el baño es ese artefacto para enanitos llamado *polibán*; si en el comedor, para servir una lubina hay que partirla por la mitad, y los niños tienen que dormir en estanterías adosadas a la pared como si en lugar de niños fuesen tomos del Espasa, no se puede pedir que la cocina sea grande. Tiene que ser también pequeña, ¡qué le vamos a hacer!

No me refiero tampoco a las suntuosas moradas de muchos millones—más banco—donde todo es desmesurado. Hablo de la casa media que se construye hoy, donde todo el *confort* y el espacio disponible se ha volcado en el *living room*. Esto tal vez arranque de tanta obra de teatro extranjero como se traduce en España. ¿Influencia indirecta de Priestley? ¡Quien sabe!

Si en el *living* se puede andar a caballo, no es justo que la mesa de la plancha sea *convertible* y sirva por la noche para cama de Pepito. Y, sobre todo, que en la cocina, para pelar una patata, haya que sacar el codo por la ventana.

Tener sitio para poner una cacerola al retirarla del fuego es más vital y proporciona más *confort* que disponer de sitio para recibir al Cuerpo diplomático.

A lo largo de los trescientos sesenta y cinco días del año se guisa más y se *livingrunea* menos.

Otra condición fundamental que precisa una cocina es la luz. El sol. ¿Para qué necesitan sol las visitas que van a tomarse unas copas a las ocho de la tarde? En cambio, ¡qué encanto tiene fregar la loza de la noche anterior contemplando ese espectáculo siempre asombroso y estimulante de la amanecida y oyendo cantar a los pájaros! En lugar de hacerlo con vista a un patio sórdido donde se bambolean puestas a secar las camisolas de nuestros vecinos.

Luz y espacio deben ser las consignas para construir cocinas.

En el siglo XI, sin ir más lejos, las familias comían en la cocina, sin cubiertos y con un solo plato para todos. Estos últimos detalles ya nos convencen menos, aunque no dejarían de tener sus ventajas. Por un lado, resultaría incómodo y poco limpio. Sin embargo..., ¿y el no tener que fregar tanta loza y tantos tenedores?

Pero lo de comer en la cocina sí que es buena idea. El comer cerca del fogón proporciona grandes ventajas gastronómicas. Las patatas fritas, por ejemplo, saben infinitamente mejor. Porque las patatas fritas son, en cierto sentido, como los violines Stradivarius, que se desafinan al contacto con las corrientes de aire y nunca están más a punto que al pie de la sartén.

Por algo al fuego se le llama hogar. El hogar perfecto sería aquel en el que la cocina volviese a ocupar el rango que le corresponde. ¡Qué hermosura de cuadro de costumbres una familia reunida alrededor del fuego, como hoy se reúnen alrededor del aparato de televisión!

¡Ah, y no olvidarse de que en la cocina haya sitio para el duende! Porque en todas las cocinas hay un duende, que para dormir suele apoyar su frágil cabeza en la olla de la manteca. Es el genio protector de la casa, al que en Suiza, rumbosos, suelen obsequiar con tazones de leche. Según Shakespeare, el duende es tan servicial que se toma el trabajo de pellizcar a las criadas dormilonas para que se despierten.

Todo irá mal; se cortará la mayonesa y se pegará la *bechamell* si el duende no encuentra acomodo y se ve desplazado a escobazos o aterido de frío y tristeza como en las casas en las que se come todo de conserva, sin encender el fuego. Casas en las que, sin genio protector, pronto entra el hastío, la desolación y el divorcio.

Se suele decir de un hombre que prolonga su sol-

tería: "Ese acabará casándose con su cocinera." Este anatema tan injusto debería tener su contrapartida. ¿Por qué un hombre talludito, con más experiencia vital que un jovencuelo, va a ser tan zote que se decida por lo peor, cuando tiempo ha tenido de sobra para la escogenda? ¿No será, por el contrario, prueba de que es más avisado y da a la palabra *hogar* su verdadero sentido? No hay que olvidar que los sibaritas—que ellos serían lo que serían, pero de darse buena vida entendían lo suyo—colocaban en primerísimo lugar la preparación y el condimento de los manjares.

Si la civilización moderna, la casa moderna y la mujer de hoy se preparan su fogón y su mandil, tal vez se acorte la soltería de algunos y, en lugar de esperar a los cincuenta para convertir a su cocinera en su mujer, se lo piensen antes y conviertan a su mujer en su cocinera.

Pero hay que tener en cuenta que de estas mejoras sociales no se pueden disfrutar de *bobilis bobilis*. Este cambio de fortuna de la mujer, este adelanto que le permite entrar en su cocina y adueñarse de su fregadero requiere una cierta preparación.

La nueva rica que ayer vendía rábanos en el mercado y, gracias al talento comercial de su marido, se encuentra de la noche a la mañana en posesión de una fortuna, ha de esforzarse para no desentonar de su nuevo medio de tapices y arañas de cristal, de pieles y de boato. ¿Que ello representa un esfuerzo? Naturalmente. Pero ¿y las compensaciones?

Del mismo modo, la mujer moderna que ha conquistado la cocina ha de esforzarse. Siglos ha tardado en conquistarla. ¡No es cosa de perderla por desidia o falta de estímulo! Si pensamos que para tener el bachillerato hay que estudiar montones de asignaturas que luego jamás servirán para nada, ¿cómo vamos a dejar de aprender a guisar, que es una disciplina en la que todo se aprovecha?

En Grecia hacían falta dos años para graduarse de cocinero. ¡Y era en Grecia, donde no se conocían las patatas guisadas! No se puede ascender a la escala social de la cocina sin estar a su altura.

Brillat Savarin dijo que el descubridor de un manjar hace más por la humanidad que el descubridor de una estrella. La frase suena a nefando materialismo y más de un puritano frunciría el ceño. Pero si a una persona honesta y sincera le ponen a escoger entre que desaparezca del firmamento la estrella Poniatosky o que se prohíba en Alicante guisar el arroz a banda, esa persona honesta y sincera prescindirá sin vacilar de la estrella.

Las mujeres somos vanidosas. Lo que pasa es que tenemos una vanidad tonta, mal dirigida. Es corriente que una mujer se sienta defraudada porque su ma-

rido o su novio no se hayan dado cuenta de que estrena un vestido o de que se ha teñido el pelo; pero es que el hombre es una persona seria que no suele fijarse en nimiedades.

¡Pero a que sí sabe distinguir entre un plato de acelgas hervidas y unos chipirones rellenos! Pongamos ahí nuestra vanidad. Que una casa donde reina la vanidad correspondida, es una casa feliz.

LOS BAÑOS

Otro cuarto perjudicado por la amplitud del *living* es el baño. Ahí se ha querido sustituir el espacio por cursilería. A menudo la jabonera representa un pez y el aguamanil una concha. Todo ello con combinaciones de colores que están bien para una "casatta siziliana", pero que, en el cuarto de lavarse, sobran. Si hay algo reñido con la belleza es "lo bonito". Y lo incómodo. Sobra el tono jade, sobra el pavimento multicolor y la luz fluorescente si el grifo gotea y los desagües no corren. Todo esto en los cuartos llamados *de cine*. Como si hasta que no se bañaron Myrna Loy y Gary Grant no se hubiese bañado nadie.

Se tiene la idea de que el baño decoroso es cosa moderna, y, si vamos a ver, los cuartos de baño de hoy son una pura birria si los comparamos con los de los árabes o con los de la antigua Roma. (Hablo de árabes de Córdoba y de romanos de Tarragona, no se vaya a creer). Porque eso de que en la Península hemos sido siempre sucios es puro cuento. Lo que pasa es que los siglos fueron empeorando las cosas.

Las buenas costumbres higiénicas se fueron perdiendo y aún no hace más de treinta años se podía dar la vuelta a España sin encontrar—sino raramente—habitaciones con cuarto de baño en los hoteles. Bueno, es que tampoco había hoteles, sino fondas.

En la alcoba de la fonda encontrábamos, indefectiblemente, un biombo que, pudoroso, ocultaba el aguamanil con palangana y jarro. Eso ha cambiado. Hoy existen hoteles decentes en cada cabeza de partido y, en algunos casos, hoteles de archilujo.

Y lo mismo ha pasado en las viviendas particulares. Al menos, ha venido sucediendo hasta ahora; porque las últimas corrientes de la construcción van desplazando el baño—que se considera molicie burguesa y antideportiva—y se instalan preferentemente duchas. Y, dígame lo que se diga, la ducha donde mejor queda es en los manicomios.

Pero nada de esto es grave. Lo grave es que hay algo que no ha adelantado nada desde las termas de Caracalla. Me refiero a la fontanería. Es algo que, mientras la electricidad progresa, progresa la ciencia, progresa la aviación, se ha quedado donde estaba.

El soplete del fontanero es, en las casas, un ruido tan similar como la radio. Nunca se puede decir que todo, absolutamente todo lo que depende de cañerías, esté a punto.

Las explicaciones de los técnicos no nos llegan a convencer. "Es que con la calor, el cojinete de cuero se ha cuarteado, ¿me comprende usted?"... "Es que con las heladas..." "Es que con el agua que ha caído este invierno..." "Es que por causa de la sequía de este verano..."

Y llegamos a la conclusión de que la fontanería tiene de común con la Armada Invencible el que no ha sido hecha para luchar contra los elementos. Pero no tenemos la filosofía de Felipe II y reclamamos que algún día esto se arregle.

En eso sí que la fonda de Palencia, con su jofaina y su jarro, había alcanzado mayor perfección. Porque aquello no es que fuese gran cosa, pero, al menos, funcionaba.



INVITACION AL FONTANERO

—Sí, se trata de una fiestecita íntima. Contamos con usted... ¡Ah! ¡Y no deje de traer sus herramientas!

(De "A B C".)

EL SERVICIO

Sobre los cuartos del servicio—el que va quedando—se ha adoptado una postura poco cristiana. Mientras toda la casa está generalmente recargada de cachivaches, a las criadas sólo se les proporciona, como todo ornato, un santo al que se le tenga poca devoción en la familia y un calendario de las Pescaderías coruñesas. Eso, y el retrato de un quinto, que ponen ellas, y pare usted de contar. La colcha de la cama de tipo campestre, ¡pero si ellas precisamente de lo campestre es de lo que están hartas, y por eso se van a

servir a la capital! ¿Por qué no una colcha de damasco? ¿Por qué no un espejo grande, en el que se vean desde la permanente hasta la punta de los zapatos que les aprietan? ¡Ah, y una muñeca vestida de gitana encima de la cómoda!

LOS NIÑOS

Otra habitación que no suelen ver las visitas es el cuarto de los niños.

Se ha escrito mucho sobre los niños; más exacto sería decir contra los niños. La literatura más enjundiosa, de la cual aquí no es ocasión de hablar, es la que se refiere a la enseñanza de la infancia, esa monstruosidad que obliga a las pobres criaturas a acumular a regañadientes una cultura que, más que una cultura es el clásico sentido de deleite del espíritu, parece desafortunada preparación para tomar parte en uno de esos concursos radiofónicos de "lo toma o lo deja". Se tiene la creencia de que los niños han de saber de todo, como sea, a la brava si es preciso. Si les flaquean las fuerzas se les estimula, bien sea con un choque de vitaminas, bien sea con una mano de bofetadas.

Pero convendría no perder de vista que el niño es un recién llegado al mundo y mejor sería recibirle cortésmente, como a un forastero, para que le tome el gusto a la ardua tarea de vivir y no pintárselo todo con los tintes tremendistas del latín y la trigonometría.

El mundo es la casa de los mayores, y a los pobres chicos se les hace creer que para tomar posesión de esa casa que mangonean los adultos (unos adultos que no saben latín, por cierto) han de hacer un esfuerzo de titanes.

Bueno, pero ya dije que eso aquí no viene a cuento.

Lo que sí viene a cuento es la habitación destinada a los niños, sobre todo a los párvulos.

Si hay algo horrendo y repelente es un cuarto de niño decorado como se creen los mayores que les gusta a los niños. Tienen algo de granja avícola y tal vez colmarían las aspiraciones estéticas de un conejo.

La pazguata fantasía del mueblista especializado, al niño le repatea. Lo que pasa es que el pobre anda demasiado castigado con la ciencia y, en lugar de protestar, se aguanta.

El cuarto del niño a lo que más debería parecerse sería a la celda de un fraile. A la primera ojeada a una de estas celdas nos damos cuenta de que no hay nada de lujo superfluo y que nada sobra; pero fijándonos bien veremos asimismo como nada falta. Paredes desnudas, parco moblaje y un crucifijo. ¿Qué más

ni qué menos se necesita para dejar al espíritu en libertad? Y eso es lo que necesita el niño: holgura para sus pensamientos, para su fantasía, para su imaginación.

Prueba de ello es que una checa, que es dentro de las artes de la vivienda el recinto adecuado para las torturas espirituales, es una cárcel en la que se han introducido elementos decorativos, obsesivos, luces y colores combinados para turbar y perturbar los sentidos. Algo así como esos horrendos cuartos de niño con patos Donald pintarrajeados por las paredes y costosos regalos de padrino rico apiñados en las estanterías. O aparatosas cajas de juegos variados que a ningún niño le atraen; porque jugar a juegos es cosa que sólo les gusta a los ancianos ingleses. A los niños lo que les gusta es jugar a vivir: "Yo era un piel roja", "Yo era un bandido", "Yo era un pirata"... Jamás: "Yo era un niño llamado Fernandito jugando con mi hermano a un juego memo."

Por eso, horrorizado, pugna por escapar de su cámara de tortura, donde la fantasía roma del decorador adulto ha tratado de aplastar su propia fantasía fragante. Y se va a otro sitio a jugar con el estuche de las gafas de su abuelo: "esto era una piragua", o con la caja vacía de inyecciones: "esto era un fortín". La fantasía la pone él. No tienen que dársela prefabricada.

La película *Yo acuso* tiene momentos de gran patetismo. Ninguno comparable a la llegada del desdichado "Dreyfus" a un hogar lleno de cachivaches. En cierto sentido, el ex-recluso es como un niño, que ha de enfrentarse de pronto con el mundo que le rodea. Al público en general le extraña comprobar que la fisonomía del ex-presidiario sigue tan mustia o más que en el destierro. Y, bien mirado, es que aquel interior donde cada centímetro de pared ha sido aprovechado para colocar una miniatura, un barómetro, un antepasado en daguerrotipo o una labor de cruceta, no es el ambiente más adecuado para levantarle el espíritu a nadie. Llega un momento en que prefiere jugárselo todo y salir de allí. Cinco años aguantó el hombre en la Isla del Diablo. En el interior, abarrotado de monstruosidades, no aguantó sino dos. Si no hubiese sido un sujeto de tan pocas palabras habría dicho que prefería el paredón. Un paredón, claro, en el que no hubiese cornucopias.

TESIS

Todo lo que vamos diciendo encierra una tesis. Hoy día no sé qué pasa que no se puede escribir nada, ni siquiera cuatro palabras hablando de la cocina sin que la tesis asome la oreja. La tesis dominante de

todo lo dicho es la de que hay que retener a la gente en casa.

Mucha literatura se ha hecho, especialmente en las revistas femeninas, encaminada a evitar que los maridos salgan de casa a charlar con sus amigos. Yo no soy partidaria de tanto rigor. Si los hombres no salieran de casa no habría progreso, ni guerras, ni Historia Universal.

Todas esas revistas de que hablo aconsejan tener unos visillos muy monos y un búcaro con flores para que el marido se sienta a gusto en su hogar. Y el caso es que no ha nacido marido tan pelanas al que se pueda retener a tan poca costa. Los visillos y los búcaros le traen sin cuidado a todo varón normalmente constituido.

Hay algo, sí, que le puede atraer de verdad: la mecánica. Todo hombre se siente importante, y cumpliendo con el fin para el que ha sido creado, si

puede empuñar un destornillador. Esto se ha ido ganando con los utensilios del *menage* moderno. Un hombre se ha mostrado siempre indiferente a las cocinas de carbón que no tiran. Solícito, en cambio, para la reparación de una avería que requiera el apoyo de ese ingeniero que todos llevan dentro. Hay que procurar que todo sea mecánico, que haya siempre una batidora o un tostador eléctrico que, en un momento dado, requiera la enjundiosa ayuda del varón. Es preciso dar un paso más en el camino de la civilización moderna: el de meter al hombre en la cocina. Puede empezar reparando el *turmix*. Sólo es cuestión de tiempo el que acabe fregando la loza.

Y que a su vez se encuentren a gusto el niño y la criada y el duende; que tengan ganas de volver a casa. Una casa donde abra la puerta la mujer secándose las manos en el delantal. Así el hombre se hará la ilusión de haberse casado con la cocinera.

LO FEO SEMILLA DE ABURRIMIENTO

Carmen Castro

Trátase de ver cómo lo feo "dentro de casa", en el interior de la morada, siembra aburrimiento en nuestra morada interior—en la morada íntima y personal, que no admite telarañas ni nubes turbias—, en esa morada donde todo ha de ser nítido y terso como una superficie de piedra estirada por luz de sol.

En muy grave empeño me he empeñado. Mas si cierto fuese lo que del discurrir y del discurso femenino afirman los hombres, bien podría ahora sostener mi tesis. Pues dicen los hombres que las mujeres sólo podemos hablar de la casa en cuanto es el lugar de cosas "subjetivas", nuestras y para nosotras; ítem más, dicen que no somos capaces de discurrir a puro concepto por exceso de puro "sentir". Con lo cual, nadie se engañe, pues digo que en mi

sentir lo feo es cosa que aburre, y lo que aburre mal le sienta a la vida de aquende y aun de allende. "Nadie puede vivir sin deleite, Por eso, el que se halla privado de deleites espirituales, pasa a los carnales." Palabras de Santo Tomás. En cuanto a nosotros todos, bien sabemos que ni siquiera este pasar a los deleites carnales es solución muy duradera. El poeta Mallarmé lo dice en su *Brisa marina*:

La chair est triste, hélas! et j'ai lu tous les livres.
Fuir! là-bas fuir!...

El viajero del vivir se desquicia, se desgozna y va en busca de mar. Pero en esta andanza de mar, amor y muerte no puedo demorarme ahora.

Vengamos sencillamente al que se aburre. El que

se aburre se siente roto, y tan en pedazos que en ocasiones hasta teme levantarse de donde cayó, no sea que al mover una rodilla se le desprenda el pie contrario, y no sea—y esto es lo peor de todo—que descubra que la cabeza se le apartó del cuerpo. El aburrido se siente tan mal, y en ese mal se siente de tal manera, que por componerse, por sentirse a sí mismo una pieza enteriza, peca—o si se prefiere—, comete maldad. Y es naturalísimo, porque lo más atractivo de los pecados es que empiezan por un pronombre personal: yo. Y el pronombre sentido junta en unidad orgánica al hombre con su nombre, para mal y para bien en ocasiones.

En el mundo coexisten la belleza, la no-belleza y lo feo. Para mí sigue siendo la de Plotino la mejor definición de la belleza: “Algo que conmueve sensiblemente desde la primera impresión, que el alma percibe con inteligencia, reconoce y acoge, y a lo que se ajusta en cierta medida.” La belleza es vida vivísima. La no-belleza es vida en clave de indiferencia, paseos por el mundo de las musarañas turbias hechas por arañas venenosas, no por el país de las musarañas rítmicas, que son poesía. Además de belleza y no-belleza existe lo feo. Lo feo es la presencia del diablo en el mundo. El diablo es un aburrido él, que acaba aburriendo con su aburrimiento. Todo lo feo se inventó ya. Por eso, aunque parezca nueva cosa el pecado recién inventado, trae en sí cansera. Mientras que lo bello no está terminado de inventar. Prueba es que sigue habiendo creadores y arte nuevo cada vez que aparece sobre tierra un inventor luminoso. Que las gentes vulgares crean que anda la belleza por el mundo de la mano del diablo, es creencia posible. En cuanto al diablo, sólo va por el mundo de la mano de algún hombre que otro. Y digo hombre y no mujer. Jamás las mujeres le damos la mano al diablo. ¿Estaría bueno que dándosela como se la damos, o estamos dispuestas a dársela al hombre, pudiéramos dársela directamente al diablo? Si durante tantos milenios se consideró a la mujer ser imperfecto y no libre, fué seguramente porque nos falta esta última posibilidad: la de ser del diablo. Lo más a que llegamos—y ya es llegar—es a brujas, y eso con mucha ayuda de Goya o de Cervantes, que sin ellos hable la que haya asistido en figura y sentidos personales a un aquelarre.

¿Qué es el aburrimiento?

Ante todo, sépase que nada tiene que ver el aburrimiento con la morriña, ni con la saudade, ni siquiera con el cafard. Estas cosas pertenecen a seres de tierras húmedas de mares y ríos, de tierras verdes

de bosques, y son en definitiva males de origen animal; el animal es dañino, a veces, pero mucho menos que el vegetal.

El aburrimiento pertenece al reino vegetal. Es una de esas plantas bellas y terribles como la cicuta o el beleño, que rompen a los hombres de golpe o poco a poco. Primero lo quiebran la hombría de bien, luego el cuerpo, empezando por el esqueleto, esa maravilla poética y personal que nos sostiene en todo instante:

Un grafito tridimensional de movimientos posibles y deseables...
Memoria sólida.
Quinta esencia de esfuerzos y de ímpetus que se pierden en la historia del mundo.

Esto escribía del esqueleto, en 1957, Fosco Moraini.

El aburrimiento no es sólo el mal de nuestro siglo. Ha sido el mal de muchísimos siglos. Un mal a veces colectivo y a veces personal. Los sociólogos saben que cuando todos los problemas del mundo se resuelvan, surgirá con gravedad insospechada el mal del aburrimiento. La Humanidad corre riesgo de perecer por un bostezo universal, que si no se previene a tiempo dará con ella—mujeres inclusive—en pleno infierno. Los psiquiatras, por su parte, saben de cómo ataca el aburrimiento a los individuos. Y los artistas, que lo conocen en su raíz, lo han personificado en los dos más geniales aburridos de la Literatura: Emma Bovary y don Juan Tenorio.

El aburrimiento entra en las vidas, como el diablo, sin necesidad de tiempo. No es aconsejable creer a las personas que afirman no tener ellas “tiempo de aburrirse”, porque esto es tan falso como decir que se carece de tiempo para amar. Amor y aburrimiento pueden contarse entre las cosas digamos intemporales, de que tenemos experiencia efectiva, y las cuales nos sirven para aprehender en alusión lo que será el vivir allende el Tiempo, y—como diría un místico—poder tener *experiencia* de Dios.

Lo Feo es un concepto subjetivo que aplicamos a las realidades.

Para mí hay dos clases de feo. Lo feo *infumable*: lo feo en sí y sin remedio. Y lo feo *recuperable*: a saber, lo que sólo es feo para uno (para mí, para mi gusto, y para ponerlo en torno a mi persona, es feo el estilo chipendale; dice muy mal con el tono de mi piel, y peor con mi humor); y lo que es feo dentro de determinado entorno: por ejemplo, un rasca-cielos en Toledo veremos—temo que lo veamos—es una aberración de la Naturaleza, mientras en Brasilia, Nueva York, Chicago o San Francisco es una creación bella de toda belleza.

Entremos en la casa.

Y ante todo una sugerencia a los arquitectos, que son los que hacen las casas. Añádase una asignatura a la carrera. Desempeñará la cátedra una mujer, y se titulará "Marido U.S.A.". Consiste en aprender en propio cuerpo la importancia de los *detalles* en el hogar. A saber: ancho de las tablas de los armarios de ropa de casa, de ropa personal. Ancho de una cruz en que se cuelga el abrigo de piel de la "señora". Ancho del colgador donde se ponen los vestidos y abrigos. Necesidad de no hacer que convivan en un mismo recinto cerrado los zapatos y los vestidos. Importancia—para quien aspire a comer fritos y coliflores—de que haya un chupa olores sobre el fogón. Creación de lugares adecuados donde la ropa pueda quedarse en tanto que se olvida del cuerpo que la llevó, y decide si se va a desarrugar por sí sola o si va a exigirnos tres planchazos. Invención de tocadores en los baños donde los polvos de la cara no cojan humedad, mientras la piel no la pierda, etc. En cuanto a la "importancia de la asignatura" por sabida se calla.

En cuanto a los clientes de los arquitectos, también han de ser instruidos. Muchos ignoran que una casa no puede ser un hotel de viajeros. Si un hotel resulta acertado es justamente porque sirve para "casa" de cuantos lleguen a él, y en el fondo para ninguno. Una casa tampoco es, como muchos piensan, un escenario que se decora para determinada ocasión.

Saben los arquitectos que la casa—nuestra casa—nos tiene que "salir de dentro". Bien porque dentro la llevemos plegadita, como esos papelillos chinos que en agua se abren y son pagodas o puentes, o flores y árboles; y la sensibilidad del arquitecto hace de agua bienhechora en que crece nuestro palafito interior hasta el plano... Bien porque el arquitecto, previa y sabiamente, nos ha metido en el alma nuestra propia casa para poder sacárnosla luego. En cualquiera de los dos casos la casa habrá sido hecha con nuestro propio ritmo de latido vital y en armonía con nuestra persona personal.

Ya no es necesario proclamarse ni a favor ni en contra del malentendido dicho de Le Corbusier: "La machine à habiter." El mismo dice cómo la Arquitectura va más allá de las necesidades utilitarias, y es un arte plástica "pasional", no "funcional". Es "el juego magistral, justo y magnífico de las formas reunidas bajo la luz". Lo cual suscita el problema de dónde empieza la Arquitectura y dónde la Escultura. Para mí—subjetivamente se entiende—esto no es problema, que yo no vi nunca la diferencia entre un

tejado y una figura miradas ambas creaciones contra el cielo.

La casa, en fin, ha de ser la piel dura—resistente al clima exterior—del alma de sus moradores. Y esta piel ha de tener grandísima belleza.

Feo es, en este caso de la casa, todo lo inauténtico que en ella exista. Aquello que no cumpla un fin espiritual o material, aquello que no es necesario y, por tanto, sobra y agobia, porque ni facilita la habitación ni coopera al bienestar del alma.

Inauténtico es en una casa todo cuanto no responde al vivir personal de sus moradores. De tal manera que ellos no entienden las cosas que les rodean, les molestan y les aburren. En nuestro tiempo, más que en otro alguno, han pasado a ser clientes particulares de los arquitectos los poseedores de "dinero nuevo". Son precisamente ellos quienes nutren las consultas de los psiquiatras. Clase social—la del "dinero nuevo"—de "desclasados", a quienes produce un choque continuo el entorno en que viven. Un entorno inauténtico, porque ni les gusta, ni les colma deseos, ni les satisface necesidad alguna, y que acaba por aburrirles tanto que los enferma, cuando no los empecata. Víctimas son de su cobarde carencia de autenticidad.

Feo es, en fin, todo cuanto no crea armonía, sino la rompe. "Lo bello—decía Hegel—es la armonía realizada." Naturalmente esta armonía es distinta para cada época y de aquí nacen los "estilos". Y es distinta para cada persona, y de aquí nacen los gustos y las interminables discusiones de si es más bella Florencia o Venecia, Toledo o Granada.

La armonía tiene una ley primera, formulada por Cervantes: "No se pueden mezclar berzas con capachos." Y por eso ha de tenerse exquisito cuidado toda vez que surge la ocasión de mezclar Arte con Artesanía.

Ante la obra de arte no caben más que dos posturas por lo que a la casa afecta. O se tiene en casa por necesidad de orden vital, o se le hace a la obra de arte la casa, porque la merece y se puede. Conozco a personas, y a un arquitecto en especial, que centró su casa en una pintura que posee, y a partir de ella curvó paredes y calculó espacios. Sé de quien vendió la mesa en que escribía para poder escribir frente al bronce que anhelaba poseer.

Me parece feo moralmente—y feo realmente a la vista, por desacertado—utilizar al arte como elemento de "decoración", que vale tanto como considerarlo elemento de relleno. Lo considero síntoma de intolerable frivolidad y falta de respeto a la dignidad humana. Semejantes desatinos suelen cometerse por te-

error a la pared vacía, ese fantasma en blanco del hogar para algunos. Ante ese miedo al vacío, sólo caben tres soluciones: empezar la casa por él, lo cual significa suprimirlo *a radice*. Aprender a ver el vacío, la pared en blanco, el espacio libre. Dicen los japoneses que los muebles y los objetos todos *maculan* la pureza del conjunto, y quien no sabe gozar de la proporción de un espacio más vale que se haga harakiri. Y, en fin, cabe escribir en la pared blanca un verso—uno sólo—de Góngora, poeta en que se hallarán, para sueltos, los mejores versos escritos en nuestro idioma.

Es cierto que las casas necesitan cosas funcionales. Lo funcional puede y debe ser bello. Nada más funcional que la mesa siglo XIII del Doctor Angélico, el buen Santo Tomás, hombre gordo en demasía—y ¡qué inmensa simpatía siento yo por las personas gordas!—. Santo Tomás debía de ser gordo por su excesiva penitencia. Quien sólo come yerbas cocidas sin sal, se hincha. La mesa del Doctor Santo tiene una muesca de luna creciente, para que él pudiera escribir sus “cuestiones” sin tropezar con su propio cuerpo. Y, a fe, que no cabe mesa más bella que la suya de Santa Sabina, en Roma, si suya fué en verdad.

En resumen:

Las cosas tienen que ser en sí mismas bellas. Con respecto a nosotros, congruentes. Dentro del conjunto—casa, armónicas.

¿Cómo se logra esto?

Ante todo, la norma la está dando esta Exposición del Equipo Doméstico. Se trata de ayudar al prójimo, educándolo. Y es fuerza hacerlo desde lo más

tirante, desde lo más “valiente”. Enseñemos entre todos los que tenemos la suerte de percibir las cosas de la belleza, que las casas no pueden ser ni rastros, ni museos, ni escenarios de “alta comedia”. Las casas han de ser ellas mismas. Como decía Lope al alabar a Peribáñez: “y pareciste a ti mismo, porque no tienes igual”.

Para que empiecen las gentes a comprenderlos bien, no guardemos para nosotros solos por más tiempo los grandes secretos: el valor y los valores del espacio, de la proporción, de las materias, de las calidades, del silencio, del ritmo...

Con generosidad y valentía, es decir, sin temor al ridículo ni miedo al snobismo, revelemos el secreto de la flor, del cardo, del río y de la piedra. No veo otro camino de colaborar en la meritoria acción de poner en práctica el destierro de lo peligroso feo.

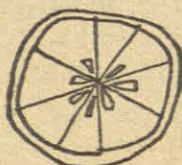
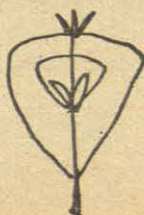
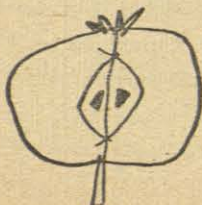
El creador-artista levanta la realidad a realidad de arte. En la casa hay que levantar la realidad a realidad de goce.

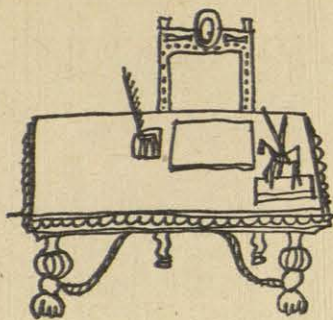
Las cosas están ahí. Nos llaman y exigen autenticidad en nuestra relación con ellas; claman por construir armonías vivas entre sí y entre ellas y nosotros. Trátase, pues, de dar oído a la voz de las cosas que tienen un bello lenguaje. Y, si lo hacemos, cierto que el aburrimiento será desterrado del mundo de las cosas, de nuestras casas.

Las cosas están echadas.
Mas, de pronto, se levantan,
y, en procesión alumbrada,
se entran, cantando, en mi alma.

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ, en *Poesía*.

Cuando las cosas cantan en una casa, las mujeres sonríen. Los arquitectos cumplieron.





EN LEGITIMA DEFENSA DEL BUEN GUSTO

Mercedes Fórmica

Me da mucha vergüenza confesaros esta tarde que vengo dispuesta a cometer una muerte. ¡Pero, tranquilizaos! No se trata de ningún homicidio. No se trata de ninguno de esos delitos que caen bajo la órbita del Código Penal. En realidad, mi muerte es de otra clase. Se trata de dar muerte a un estilo. Al mal llamado estilo español o renacimiento.

En descargo de mi acto tengo, a mi favor, la más perfecta de las eximentes. La legítima defensa del buen gusto.

Acaso, alguno de ustedes se pregunte, por qué razón arremeto, y de forma tan violenta, contra un estilo que, al parecer, no me ha hecho ningún mal. A ese posible reproche debo contestar diciendo, que del mismo modo que los sicoanalistas hurgan, en el subconsciente de los delincuentes, hasta descubrir el motivo o el complejo que les llevó a cometer su acto antisocial, así también debo explicaros que mi "fobia" contra el falso español o renacimiento está motivada por un despacho. Un despacho, que los azares de mi profesión, me han obligado a visitar más de una vez. Un despacho que se repite obsesivamente, ya en una casa, ya en otra. Ya en una ciudad del centro de España, del Norte o del Sur. Un despacho que se adhiere al ejercicio de determinadas profesiones con una fidelidad alarmante.

Cierro los ojos y lo veo surgir. Es un cuarto som-

brio. Los cristales de sus ventanas aparecen velados por vidrieras de colores, que entenebrece más aún el ambiente. En el centro aparece una mesa de madera bien oscura, con los bordes tallados. Detrás de la mesa se ve un sillón frailer, y delante dos sillas de tijeras, dos catrecillos para asiento y tortura de los futuros clientes. Completa el conjunto una hermosa librería, con las puertas talladas. En estas tallas hay de todo. Encerrada en un óvalo, la cabeza de un guerrero, cubierta por un casco. Unas cariátides, desnudas de medio cuerpo, con bracitos, hombros, pelo, cintura y todo lo demás. Y por si fuera poco, un bichito, enroscado... Un bichito, que no puedo pronunciar.

De la pared, cuelgan unas pinturas lúgubres, generalmente atribuidas a Valdés Leal. Unas pinturas, que el usufructuario del despacho se empeña en mostrarnos, llevándonos hacia la oscuridad de la ventana. Empeño inútil, porque en el lienzo no se ve nada de particular. Todo es sombrío, tenebroso y trágico como el propio despacho.

Me he dicho muchas veces que el hecho de haber pintado Valdés Leal, de modo magistral, por cierto, el tema de las Postrimerías, en unos lienzos que adornan hoy la iglesia del Hospital de la Caridad, de Sevilla, como consecuencia de la conversión de aquel gran tenorio que se llamó don Miguel de Mañara, "Caballero veinticuatro" que inspiró a Tirso con su

conducta nada menos que el tema del *Burlador*, el cual, después de repartir su fortuna entre los pobres, quiso patentizar, en dos lienzos prodigiosos, la fugacidad de los bienes humanos; no creo, digo, que este hecho sea motivo suficiente para que se atribuyan a Valdés Leal todos los horrores sombríos que se pintan en este mundo.

Si en el “despacho-esquema”, objeto de mi complejo, no existen pinturas, existe desde luego un mosaico que representa, a la Virgen de la Macarena o a Nuestro Padre Jesús del Gran Poder. El caso es, que se trate de advocaciones andaluzas. A ser posible, sevillanas. Un farolillo..., eso que se llama un... *gracioso* farolillo, ilumina, con una tétrica bombilla encarnada, los rostros divinos.

Finalmente, queda el detalle principal. El grupo escultórico, vaciado en bronce, de las figuras de Don Quijote y Sancho Panza, colocado en el centro de la mesa, sobre una base de mármol verde y acompañado—ignoro la razón—por una pluma estilográfica y un lapicero que no se usan jamás.

Este grupo escultórico, este “bibelots”, me vuelve loca.

En el drama de Sartre titulado *Hui Clos*, que trata, como sabéis, de la condena eterna de tres seres humanos—un traidor, una infanticida y una lesbiana—, los personajes se nos aparecen inmersos en su infierno. Un infierno, por supuesto sartriano, es decir, heterodoxo, pero al mismo tiempo de una tremenda eficacia. Un infierno, que después de vivirlo durante las dos horas de la representación, el espectador se promete hacer todo lo posible para salvarse.

Los tres personajes del drama no ignoran su suerte. Saben que están allí, encerrados para la eternidad, que no escaparán nunca. Que inexorablemente tendrán que convivir. Que inexorablemente tendrán que soportarse los unos a los otros. Que inexorablemente y para siempre, estarán obligados a contemplar una y otra vez, una y otra vez y así, hasta el infinito, la presencia de un objeto absurdo que aparece colocado sobre la repisa de la chimenea.

El hecho de haber dado jerarquía de sufrimiento infernal a la obligada y continuada visión de un objeto absurdo lo considero una genialidad del filósofo existencialista.

Y yo os confieso esta tarde, que lo más parecido a ese objeto de la condena sartriana es la desdichada reproducción del “Ingenioso Hidalgo”, que más bien merecería llamarse el “Indefenso Hidalgo”, víctima inocente del mal gusto de ciertos artesanos.

Porque soy entusiasta del personaje cervantino, protesto de la libre reproducción de su figura, cuando esa libre reproducción puede adquirir el aspecto de algo sencillamente repugnante.

Ahora bien: al confesaros que estoy en contra del falso español o falso renacimiento, quiero decir que soy partidaria del auténtico estilo español.

Este es un punto que deseo aclarar, porque me dolería que se interpretasen mal mis palabras y se creyese que al combatir lo falso, lo deleznable, ataco también lo auténtico, lo respetable.

¿En qué momento histórico aparece o surge “eso” que hoy conocemos con el nombre de mueble español y no es otra cosa que la combinación desafortunada de unos esquemas de muebles españoles mezclados a lo peor del renacimiento italiano y del renacimiento alemán?

Con anterioridad a los Austrias, en los siglos comprendidos entre el XI y el XV, España es un inmenso mosaico de reinos moros y cristianos que tienen una característica común. La de ser reinos trashumantes.

Las cortes árabes lo son por sus orígenes nómadas. Las cristianas por la tarea, que representa la reconquista. Esta común condición dejará en la manera de vivir de aquellos siglos una huella indeleble.

Las cortes cristianas, empeñadas en el afán de arrojar al infiel, se desplazan continuamente. Van, de castillo en castillo, de villa en villa, de tienda de campaña en tienda de campaña. Y, como toda corte guerrera, son cortes austeras. No importa para nada la comodidad del cuerpo. Importa, sí, la bondad de la misión en que viven empeñadas. Por esta razón, cuanto les rodea responde a la lógica de su empeño, eminentemente viajero. En los castillos cristianos no encontramos más mueble que el arcón—gótico o mudéjar—apto para guardar ropas, y que no es en definitiva otra cosa que un baúl de madera. Encontramos también la silla de tijera, fácilmente plegable, lista para ser transportada. Algún contador o escritorio para los legajos, que llevan adosados a los costados, dos anillas que facilitan la suspensión del mueble. Completan el menaje alfombras, tapices y cojines. Muebles y enseres, como vemos, escasos, pero al mismo tiempo lógicos, de fácil transporte, propios de la vida de un guerrero, en continuo pie de campaña. Obligado a viajar.

Ni siquiera, la refinada corte de la Casa de Aragón se libra de este principio. Esta corte cultísima, que dió reyes y princesas notables, cuyas estatuas, esculpidas en alabastro, podemos admirar en el Monasterio de Poblet. Estas princesas, que viajan por las islas del mediterráneo hasta la lejana Chipre, que quizá han oído hablar del Angélico, y cuyos ajuares significaron un ejemplo de perfección, carecen de muebles.

Una de estas princesas, doña Constanza, del linaje de Pedro IV el Ceremonioso, pasará a la historia del menaje doméstico como la inventora del tenedor. Con anterioridad a doña Constanza, las princesas usaban

el trinchante para cortar el asado, pero estaban obligadas a usar sus dedos cuando tenían que llevarse los trozos de carne a la boca. Doña Constanza, refinadísima, no podía soportar que sus manos se manchasen de grasa y un día tuvo la idea de coger una de las horquillas de oro que sujetaban sus trenzas y ayudarse con ella para sujetar el trozo de carne que deseaba cortar. A partir de este día ya no se sirvió de los dedos, y en su ajuar llevó varias de estas horquillas, que habían de inspirar más tarde la creación del tenedor.

Frente a las cortes cristianas, las cortes árabes se resienten también de su clara reminiscencia nómada. Es cierto, que se encuentran asentadas en nuestro solar. Tienen palacios y construcciones admirables. Medina de Zahara, en Córdoba. La Alhambra de Granada. Los Alcázares y Alcazabas de Sevilla, Málaga y Jaén. Poseen agua corriente, surtidores y piscinas. Jardines y patios ordenados con sabiduría. Orientados para buscar la sombra y hacer más gratas las horas del día o de la noche. Conocen los baños de vapor. Tienen también harenes, con señoras guapísimas, porque el árabe de finales del xv, que representa ¡desde luego! la molicie y la decadencia, significa al mismo tiempo la civilización. Los propios reyes cristianos que le combaten copian o mimetizan sus costumbres y en más de una ocasión envían a sus hombres de confianza, enfermos de males desconocidos, a encontrar alivio en los manantiales que discurren por las montañas de Las Alpujarras.

Pero el árabe, que posee todo eso, carece de muebles. Alfombras, tapices y cojines aderezan sus estancias. A lo más, existe una pequeña mesa que sostiene el servicio del té o el aguamanil de oro, que ofrece a sus invitados para enjuagarse la punta de los dedos.

Muchas veces me he preguntado qué admiraba más en las dos grandes reinas cristianas de estos siglos—Doña María de Molina e Isabel de Castilla—si su talento político o su resistencia física para soportar toda suerte de incomodidades.

Tenemos que aguardar, pues, al asentamiento que trae consigo la reconquista para encontrar los primeros ejemplos de mueble español.

A finales del xv vemos ya los armarios y las alhacenas, muebles fijos por excelencia. Las alhacenas, como sabéis, están incluso empotradas en la pared. Encontramos también, el banco-arcón, es decir, el arcón simbólicamente quieto, que ha sufrido una profunda transformación, y ha pasado de ser un elemento de transporte de los siglos anteriores a un elemento de descanso. Es decir, un banco.

Vemos los taquillones, las mesas, las sillas, los sillones, los bufetes—especie de mesas de camilla—y los escritores, o contadores que ahora se llaman bargue-

ños porque los fabrican en el pueblo de Bargas, en la provincia de Toledo, y aparecen colocados sobre una mesa. Conservan, sí, las dos anillas, pero son anillas puramente simbólicas.

La mayoría de estos muebles, obra de la artesanía popular, son ejemplos de sobriedad y elegancia. Su talla, por lo general, es austera. Y los motivos principales los componen el cuarterón, las cruces y los hexágonos, estrellas y polígonos de la tracería mudéjar.

En este momento histórico, España tiene sus puertas abiertas a un Imperio. El batallar de sus reyes es más amplio, pero al mismo tiempo más sosegado. Son los monarcas de otros países o los embajadores que representan a los señores de otros países, los que se desplazan en sillas de mano por los helados caminos que conducen a El Escorial para tratar de negocios de Estado con Su Majestad Católica el Rey Felipe II, que les recibe sentado en un modesto sillón frailer, con su pierna podrida por la gota apoyada en una silla de tijeras.

El mueble español auténtico en toda su belleza y sobriedad podemos admirarlo en el Monasterio de San Lorenzo de El Escorial en las estancias que fueron del Rey Felipe. En el Museo de Artes Decorativas de Madrid que dirige la señora viuda de Ferrandis. En el Hospital de Tavera, de Toledo, fundación de la duquesa de Lerma, en cuyo aderezo tanto influyó el talento y la cultura de una mujer ya desaparecida, María Cardona. El Museo de Valencia de don Juan, y la Torre de Pinto, propiedad de la duquesa de Andria.

El mueble español hace bien en los palacios de techos altísimos, en las estancias de proporciones generosas, donde se da el equilibrio, entre arquitectura y mobiliario. Sin olvidar, que las casas de los siglos xvi y xvii no necesitaban ser palacios para tener proporciones de palacios. Por esta razón el mueble español armoniza en ellas y nos proporciona esa sensación de paz espiritual que provoca siempre la contemplación de la belleza.

Con la llegada de los Borbones, el mueble español sufre un oscurecimiento. Los reyes de la nueva dinastía aportan el mueble pintado de blanco, los rasos, las porcelanas y, finalmente, la caoba. El mueble español se refugia en pueblos y capitales de provincias, en los talleres de artesanos cultos, que seguirán reproduciendo los modelos tradicionales.

Y es, a finales del xix o a principios del xx cuando se produce “eso” que se conoce hoy con el nombre de Renacimiento español, y no es otra cosa que un monstruo. Desafortunado conjunto de todos los horrores.

Si yo confieso esta tarde que me parece difícil aco- plar el auténtico mueble español, el más bello ejem-

plar que pudiera encontrar el talento de un Pablo Oliveras, en las escasas proporciones de un piso moderno con salón-comedor, y una hipoteca de 150.000 pesetas, ¿qué no diré de la utilización del falso español o renacimiento? No se me ocurre otra cosa que pedir su liquidación. Y lo hago amparada en la legítima defensa. No en una explosión de sadismo.

Creo, honradamente, que me encuentro dentro de las circunstancias exigidas por el número 4 del artículo 8 del Código penal, que regula la Legítima Defensa perfecta. Estas condiciones son:

Primero: Agresión ilegítima.

Segundo: Necesidad racional del medio empleado para impedirla o repelerla.

Tercero: Falta de provocación suficiente por parte del que se defiende.

Está fuera de dudas, que el mueble español me viene agrediendo desde hace muchos años, sin perder una sola oportunidad. Abro la puerta de un despacho y allí está, monstruoso; lógico, con su guerrero, sus cariátides, su bichito, su grupo escultórico. Pinchando, azuzando. En una palabra, a-gre-dien-do. Me defiendo y rechazo la agresión y la rechazo con un medio racional. Pido que se suprima de nuestro mobiliario. Que se le olvide. Que se le dé de lado. Y lo hago siguiendo la norma seguida por la Naturaleza. La otra tarde nos hablaba Miguel Fisac de la evolución de las especies y de cómo los ejemplares monstruosos e inútiles desaparecían. Es lógico, por tanto, que ese monstruo llamado falso estilo español o falso renacimiento, desaparezca como desapareció el diplodocus. En cuanto al tercer requisito, "falta de provocación suficiente por parte del que se defiende",

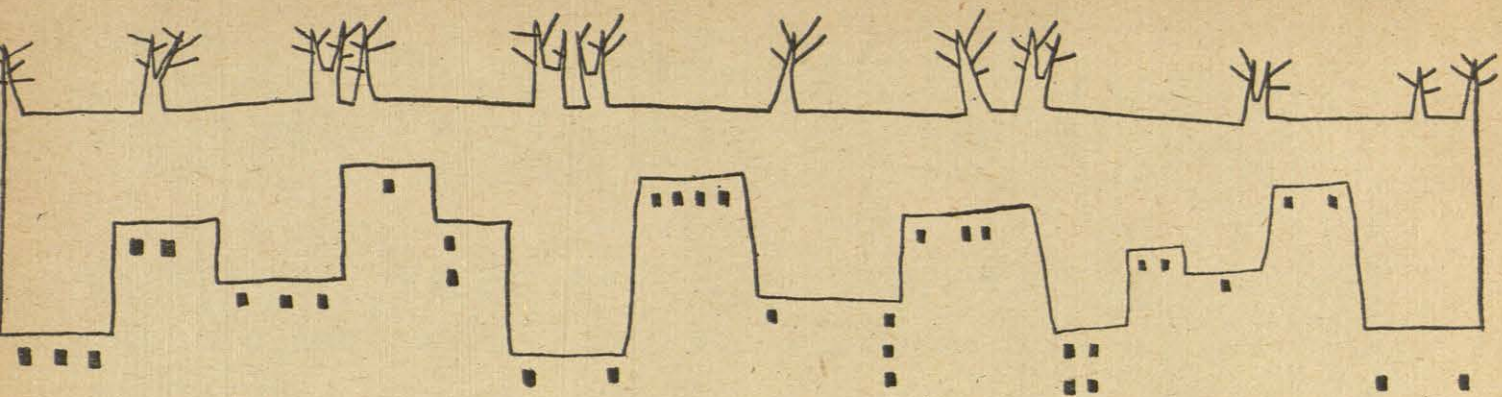
también se da en mi caso. Yo no he provocado al despacho español. Yo estaba tranquilamente en mi casa intentando reformar el Código civil en favor de la mujer. Puede que haya provocado a algún marido. Eso... no puedo negarlo. Pero en modo alguno al despacho español.

En cuanto a la posibilidad de un diálogo, supongo que nadie se atreverá a contradecirme después de lo que acabo de decir. Ahora bien: es posible que alguno de los que me escuchan tengan en su casa un falso español. ¡Valor, amigos! En ese caso, mi consejo es que lo friegue. Sí, que lo friegue con estropajo, sosa y jabón. Sale una madera de pino muy sana y eso lleva ganado. Después se busca un ebanista que cepille las tallas y se pasa un buen rato viendo cómo se borran las cariátides, el bichito y el guerrero. En seguida se le da cera y se da una vuelta por esta exposición para inspirarse. Porque debo hacer una advertencia. No es tan fácil desprenderse del espíritu del falso estilo español. Es un estilo que queda, que permanece, que imprime carácter.

No hace mucho tiempo visité a una "cuota primera", término fiscal que quiere decir que la "cuota primera" es un profesional que tiene muchos asuntos, y, por supuesto, una nutrida cuenta corriente. Esta "cuota primera" no tenía el despacho tipo a que me he referido esta tarde, y que yo conocía en su instalación anterior, más modesta. No estaba el despacho "tipo", pero estaba su espíritu. Por todas partes agredía la sombra del guerrero, Don Sancho y las cariátides.

Así, pues, atención, para no caer en otra cosa peor. Humildad, y preguntar a los que saben. El buen gusto puede adquirirse con cultura y civilización.





DE LAS CAVERNAS A LA FELICIDAD

Publicamos algunos párrafos de la conferencia que dió en los locales de EXCO el escritor Román Escohotado.

Acaso hoy, señoras y señores—señoras sobre todo—, a pesar del encanto y la gracia singulares de esta Exposición, y no obstante la gratisima temperatura de que se gozará en esta sala; acaso hoy, repito, no comprendáis enteramente lo que acabáis de ver. Languidecemos todos, estos días, en los brazos ardientes del verano, que nos hace soñar con esa boda, renovada anualmente, a costa de Dios sabe cuántos sacrificios, de la Naturaleza con nuestro pobre cuerpo enfermo de urbanismo, claustrofobia y gases de autobús. Tenemos las maletas preparadas para las alegres y bravías, libres, casi salvajes vacaciones del estío: luna de miel del hombre de estas épocas con las ninfas antiguas. Los julios y agostos de nuestros años ya casi dos mil, se parecen mucho a los de las cavernas. Eva y Adán viven, unas cuantas semanas, cuando llega el verano, casi como ayer—salvo que las señoras son en nuestro tiempo mucho más agradables—, a la orilla del mar o la montaña.

¿Quién piensa en los muebles, en el “equipo doméstico”, en el hogar—sea la cueva de ayer o el ático de ahora—, con el calor que hace y el verano encima?... Pero, el tiempo, señoras y señores, no para. El tiempo es como un tren, como un barco, como un coche que pasa. Le vemos, siempre, que se va, que nos deja solos, que huye, lleno de banderolas de recuerdos...

Un buen día, una buena mañana, tras una noche de apariencia inocente, tan inofensiva como la de ayer, como la de hoy, llegará el otoño, amigos míos. La ciudad despertará con otro aspecto. Los guardias del tráfico, puesto que el Municipio debe ser previsor, lucirán sus aparatosos impermeables. Vestirán los soldados, que se anticipan siempre, como si el tiempo fuera también a oír, y obedecer, el cornetín de órdenes, los capotones del invierno. Los niños estrenarán azules o rosadas capotitas de lana. Se abrirán de pronto todas las escuelas. Los escaparates se llenarán de cobertores, abrigos, camisetas, alfombras, guantes, infiernillos, “trincheras”, zapatillas forradas y remedios para los catarros. Los pocos árboles que alegran nuestras vidas, supervivientes de las terribles podas, se quedarán sin ramas. En las esquinas de las calles, donde antes olía a horchata y a limpiabotas y a verbena de barrio—“Madrid huele en agosto a caramelos”, decía Ramírez Angel—, se sentarán las castañeras, con su trozo de hule para los chaparrones sobre los hombros resignados. Habrá a la puerta de los “cines” largas filas de paraguas abiertos. Llegará noviembre, y las tiendas de flores harán el buen negocio de todos los años, vendiendo toneladas de memorias amarillas. Los ventanales de los cafés parecerán acuarios bajo la fría enredadera de la lluvia. Algunos avisados comerciantes de géneros

alimenticios—como si anunciaran las benignas pagas extraordinarias—envolverán jamones, mazapanes, embutidos y botellas en el rico y alegre uniforme—papel rizado de colorines, vestidos leves de celofán o suntuosos ropajes de estaño, lazos de seda con los colores nacionales—de los días de gala de la Navidad... Y nosotros, señoras mías, desde detrás de los cristales del balcón huérfano de persiana, con el visillo alzado, miraremos caer el agua mansa y melancólica; veremos la ciudad brillar al otro lado de la lluvia, y nos pondremos a pensar en las acacias verdes de los perdidos mayos y junios. Aquellas acacias de otras primaveras y veranos, que florecían, milagrosamente, venenosas de amor y ganas de vivir... Será entonces cuando caeremos en la cuenta de que son..., no sé cómo decirlo... De que son otoñales nuestros muebles.

Yo diría que Exposiciones como ésta acabarán, gracias a Dios, con los otoños. Acaso deberían proclamarse, como se dictan otras disposiciones, "Bandos" de la Alcaldía-Presidencia contra los otoños. No digo que se prohíban los otoños de raíz, porque tal pretensión, probablemente, excede de las facultades que corresponden a los Municipios. Pero sí sería lógico limitar con prudencia el albedrío otoñal. La dañina libertad de que el otoño goza en nuestro país—aunque ahora un poco menos que antes—acabará proporcionándonos cualquier día un disgusto serio.

No hace mucho se dictó en Madrid una disposición contra los ruidos. Numerosos conciudadanos nuestros, y me parece bien, se muestran partidarios del silencio, del pacífico dormir y de la calma. Son gentes del todo respetables, que aman, al fin, un imposible, y cuyo añorante corazón vive de nostalgias. Bien está. Pero parece injusto que una ciudad como Madrid, estrepitosa, al fin y al cabo, por temperamento y por imperativos de la tradición, pueda verse privada de sus ruidos clásicos—molestos y agradables, dichosos e infelices a la vez, como casi todo en esta vida—y, en cambio, se le permitan al otoño, enfermo siempre de portazos, de mustias humedades, de chirridos de hojas amarillas, de reumas de acacia y de lastimoso sol con hepatitis, todos los caprichos. El otoño hace aquí cuanto se le antoja. Se adueña de plazas y jardines, de terrazas y balcones, y, lo que aún es peor, de nuestro corazón melodramático, en cuanto nos descuidamos un momento. Y, encima, como dije, vienen las capotitas de los niños y los melancólicos y cobardes chalecos de los grandes.

El otoño es idiota, señoras y señores. Jamás aprenderá semejante estación a sentir gallardía. Huele siempre a quebrantos y resignaciones, a naftalina, a fracaso, a habilitado de Clases Pasivas, a miedo, a cataplasmas, a conservadurismo, a cristianodemócrata.

A lo que huele nunca el otoño es al verdadero olor de España: aquel dichoso olor a primavera de los grandes siglos españoles, que el mundo no ha sabido todavía perdonarnos. En aquellos hispánicos tiempos olían igual, olían a abril y mayo, las cuatro estaciones. Todo tenía fragancia a aventura y milagro. Ahí están el Cid, y Roger de Lauria, y San Fernando, y las Cantigas a la Virgen María, y el Marqués de Santillana, y la Reina Isabel, y Gonzalo de Córdoba, y el Marqués de Cádiz, y el Emperador, y Don Juan de Austria... Ahí está, sobre todo, América. La descubrimos en octubre. Pero octubre es un mes primaveral desde las Antillas a la Patagonia. Era primavera en la América hispánica aquel 12 de octubre. Y acaso será siempre primavera en América.

Yo pediría a ustedes, señoras y señores, que se negaran decididamente a caer en los halagos, en la supuesta delicadeza y buena educación, en la elegante palidez y la sabia desgana, en el encanto un poco "chopiniano" y otro poco de "bolero" sentimental, de los otoños. ¡Cuidado con "eso", amigos míos! ¡Ojo con los bacilos otoñales! España no está ahí—tal vez porque la vida no lo está tampoco y aquí sólo nos sienta bien el vitalismo—. "Eso", el otoño, es la traidora enfermedad, que siempre anda al costado de lo saludable. "Eso" es la "gota" aquella de Felipe II, con la que comenzaba a andar en angarillas una realza que siempre había cabalgado.

¡Ojo con el otoño!... Una noche cualquiera, los tiestos no se riegan. Se retira de los balcones de donde huyó el verano el velamen sonriente y feliz que fué persianas, que fué toldos. Se suspira. Se nombra, en la última verbena, "miss Farmacia". Y, ya, estamos perdidos... Yo no digo que el otoño sea masón. Pero, por lo menos, es un buen gamberro.

Consuela comprobar que en nuestra España de hoy son los Ministerios los que dan la batalla al "otoñismo". Jaime de Foxá, en un hermoso artículo que esta mañana publicó *A B C*, recordando a su hermano, Agustín de Foxá, el gran poeta a quien perdimos hace hoy exactamente un año, insertaba una cita de aquel joven maestro inolvidable:

¿Saben los pálidos funcionarios, sobre la máquina de calcular, que están en un mundo de meteoros, de iris y polo, misterio y volcán?...

Es la pregunta natural, aunque sea una pregunta emocionante, de un alma romántica como la suya. Sin embargo, si Agustín viviera, me gustaría traerle aquí, para que contemplase todo cuanto habéis visto y lo cantara con su voz simpar. Porque esta "Exposición del Equipo Doméstico", yo creo que la primera que se celebra en nuestro país, con ser pequeña y tímida, como lo es siempre un primer paso, está llena de espíritu y de gracia. Y, aunque no quisiera

molestar a nadie, pero me parece que la han montado funcionarios públicos.

Esta Exposición, cuando la visité por vez primera, me trajo a la memoria un espectáculo de magia que presencié, hace tres o cuatro años, en una sala de Madrid. Fué un concurso—seguramente ustedes lo recuerdan también—de manipuladores de rostros femeninos, a quienes los periódicos, no sé bien por qué, llamaron “visagistas”, al estilo de la vecina Francia. Dios bendiga a aquellos “visagistas”—y cambie el feo nombre a su benigno oficio—. Tomaban, aquella dulce especie de poetas de la fisonomía de las damas, una muchachita como las demás, una chica cualquiera, aunque fuese de pueblo, de ésas sin pretensiones, y hacían de tal criatura, en un “verte y no verte”, en un “pase de manos”, una moderna y deliciosa reina de belleza, como recién salida de los hornos de Hollywood o de París. La exhibición de aquellos magos se celebró en el Monumental, un cine inmenso al borde de los barrios populares—un cine edificado, con cierto gigantismo, para tragarse a las zarzuelas del maestro Alonso y los sainetes de don Carlos Arniches—, y los malabaristas de las cabelleras, las dentaduras, las miradas, los vestidos, los ademanes y no sé si también los corazones de semejantes Evas, nos ofrecieron una consoladora y generosa ración de milagros. Manipulando, unos minutos, sobre una señorita—la “Cenicienta de Madrid” la llamaban—, una niña corriente, que, antes de entrar en los dominios de su mundo mágico, era pálida, tristilla, enlutada e insignificante, la convirtieron, mis queridos amigos, en un ser tan suntuoso como Sofía Loren. Más y mejor, para mi gusto, porque Sofía es demasiado tormentosa, ¿no es cierto?... La chiquilla aquella, la “Cenicienta de Madrid”, salió de tal prodigio en busca de su príncipe, y me figuro que ya se habrá casado felizmente. Resultaba—yo la vi de cerca—adorable e invencible. Llevaba consigo el mes de abril. La mentira compasiva y alegre de la primavera triunfaba en sus cabellos, sus mejillas, sus pestañas, sus ojos, entre sus frescos labios y en sus uñas. Comprendí, al mirarla, que la dichosa gracia del vivir humano no busca para las velas de sus naves otras brisas que ésas. Esas son las islas que el corazón sueña.

En todo esto he pensado cuando la fortuna me trajo a ver esas delicias, esos dibujos llenos de ingenio y poesía, esos mapas de hogares, que ya habéis visto, o vais a ver muy pronto, al otro lado de esas puertas. Jamás pude pensar que el “equipo doméstico” reuniera tal encanto. Yo llamaría “visagistas” de casas, “visagistas” de felicidades familiares, a los autores de semejante muestra.

Y he pensado, además, en la historia del hombre. El trabajoso, lento, heroico camino de la civilización,

no ha sido otro que éste, probablemente. En cuanto a la política, el arte militar, las digestiones, la filosofía o el amor, no sé si hemos progresado tanto. A Juanito y Pepita, cuando se apasionan mutuamente, les ocurre lo mismo que les acontecía en el lejano ayer. Platón y Aristóteles siguen siendo unos genios. Los soldados se matan en las guerras lo mismo que antaño, y en el futuro morirán, los pobres, más abundantemente. Se gobiernan los países con las mismas fórmulas que antes, o casi, casi, con las mismas fórmulas... Pero el hogar del hombre es muy distinto del de las cavernas.

Nadie iría de visita, creo yo, a casa de un barbudo caballero o de una dama despeinada de la Prehistoria. Las gentes de entonces no sabían comportarse. Vivían a la intemperie, como las ovejas, o en oscuras cuevas repugnates. Se vestían sin el menor gusto y, además, de un modo tan somero, que parecería indecoroso al más audaz de los modistos y la más generosa de las estrellas cinematográficas. Comían horriblemente, siempre con las dos manos, entre roncosp suspiros de placer. Y lo que comían era, según dicen los historiadores enterados, manjares horrendos: hipopótamos, elefantes lanudos, rinocerontes, marmotas, topos, puercoespines, murciélagos, orugas, grillos, escarabajos y arañas, cocinados sobre losas de piedra, naturalmente, poco limpias.

Sí. Ninguno de ustedes, señoras y señores, irían de vista a un hogar de aquellos. En cambio, hoy, da gusto conversar, salvo contadas excepciones, con nuestros semejantes, sobre todo los del sexo contrario. El “visiteo”, en casas instaladas con algo de buen gusto, resulta delicioso.

Señoras y señores. Yo no entiendo nada—como ustedes están comprobando—de “equipos domésticos”. Pero me pregunto: ¿Sería posible una visita así en los oscuros días del *paleolítico inferior* o hasta en el *superior*, cuando el probable hombre del *terciario*, y aun el del *cuaternario*, moraban en cavernas?...

Lo que acontece, creo yo, es que la humanidad avanza cada día, paso a paso, por caminos que llevan a la felicidad. Conocidos de todos son los adelantos asombrosos de la ciencia y la técnica. Pero más importantes son aún, seguramente, los progresos del mundo en el difícil arte de instalar el hogar. Es ahí, en las casas, el nido de los hombres y de las mujeres, la cuna de sus hijos, donde vive el corazón humano jornadas de esperanza y de derrota; donde alientan la dicha o la desdicha.

Vi, una vez, en no sé qué periódico, una fotogra-

fía que me hizo sonreír. Era la "foto" de la casa de madera que, en la copa de un árbol, se habían construido unos recién casados. Fué la mía una sonrisa bondadosa, claro es, pues bien la merecían quienes comenzaban esa larga y difícil aventura hacia el futuro, erizada de riesgos, que es siempre el matrimonio, soñando que eran pájaros. Aunque estuvieran locos, por supuesto, les deseé mucha suerte. Se me ocurrió pensar que aquella casa suya era un hogar provisional. Les serviría para la jornada, más o menos larga, pero siempre efímera, de la luna de miel. Pasado el dulce sarampión, tendría que desprenderse de las ramas aquel nido, como caen, en otoño, las hojas secas. Caen al suelo. Pero en el suelo continúan viviendo y dando vida. Pues lo de que las hojas secas están muertas, no pasa de una teatral lamentación romántica.

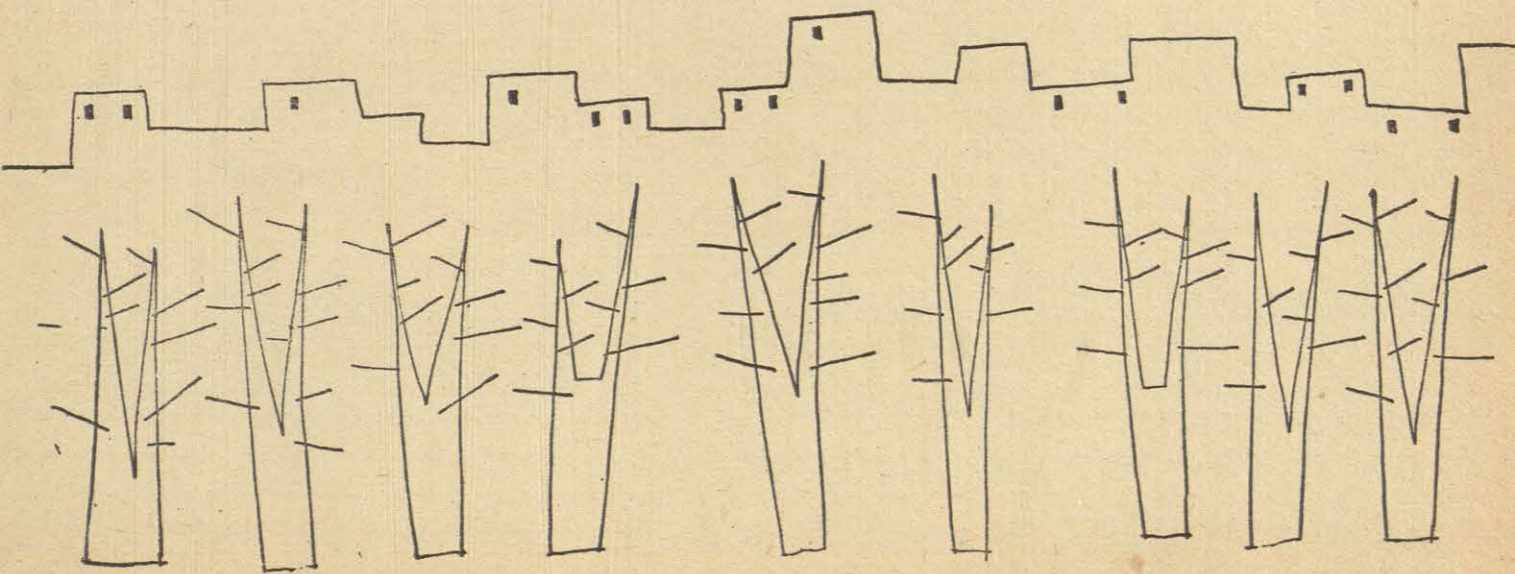
Me dirán ustedes, señoras y señores, que, en este mundo, de lo que se trata es de vivir aquí, en el suelo, sobre el polvo, y que, además, la vida está muy cara hoy y a nadie se le ocurre instalar en el aire, como las golondrinas, una cosa tan seria como es el domicilio. Reconozco que es cierto. Pero pienso, también, que no debemos renunciar, amigos míos, a levantar los ojos hacia otras latitudes, en tanto dura nuestra humana peripecia. Por estar mirando siempre hacia arriba, la tierra florece, cuando menos una vez cada año, y por vivir en pie, con la cabeza alzada, son cada vez más fuertes, más hermosos, los árboles. La fórmula ideal de los recién casados de la fotografía, loca pareja con la casa en las ramas, al estilo de los ruiseñores, sería construir su verdadero hogar al pie del árbol donde colgaron aquel nido, y

alzar los ojos, para mirar al sitio donde estuvo, siempre que les pareciera un poco escasa de alas la aventura de residir en la tierra.

Sí. Vivir es, probablemente, lo contrario de hacer el nido entre las ramas. Pero, abajo, en el suelo, entre el polvo o el barro, es todavía más útil y urgente contar con el amor y la sonrisa. Dar alegría y ternura al campamento familiar. Tapizar con cretonas de colores la trama gris de las diarias peripecias. Y construir, sobre todo, una especie de techo de cristales que nos defienda, pero que deje entrar la luz a nuestras vidas. Los españoles, creo yo, o hemos vivido a oscuras o hemos vivido a la intemperie.

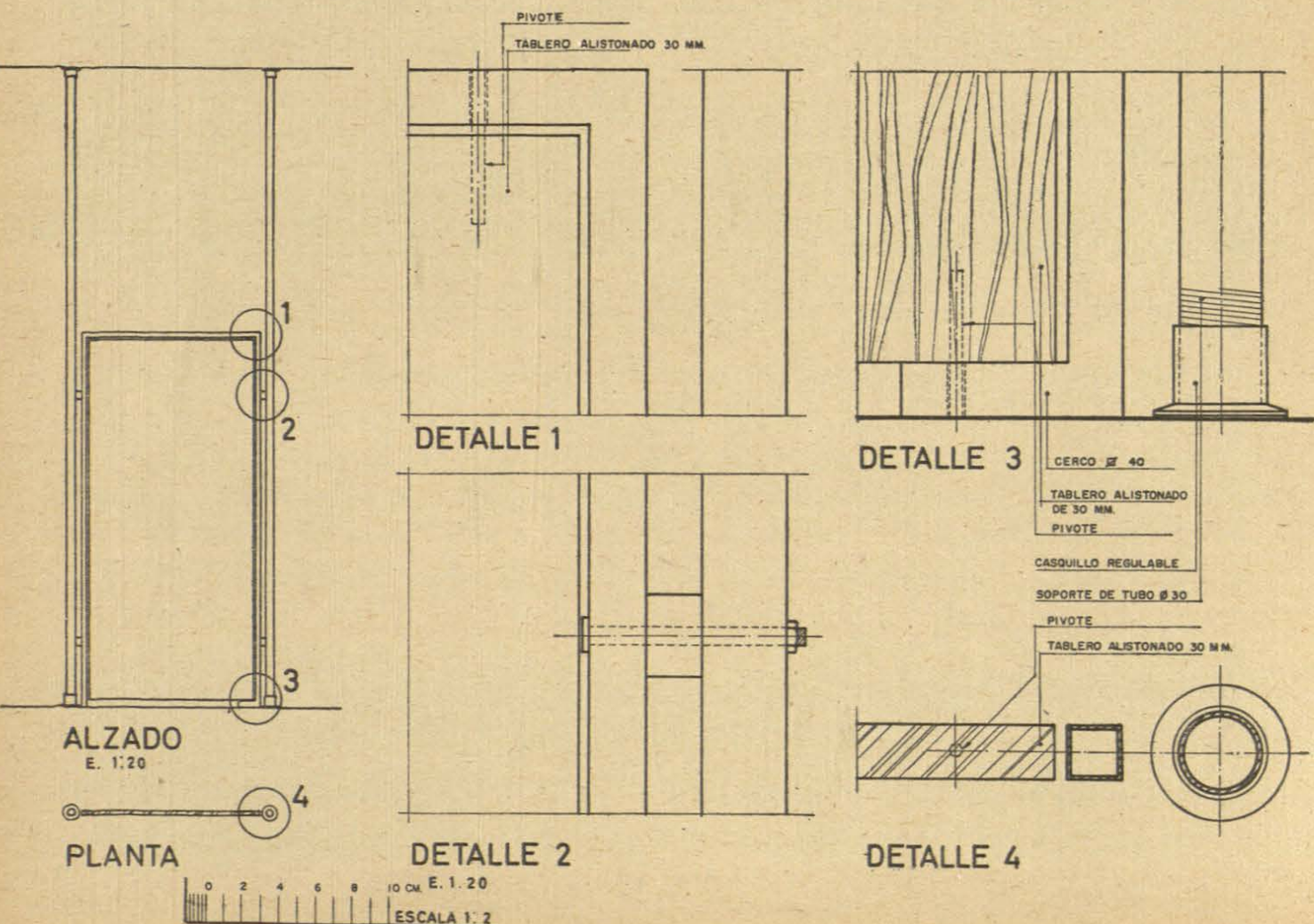
Aquí tenéis, señoras y señores, una muestra gentil de lo que hoy se llama el "equipo doméstico". Es el equipo de las cosas que rodean y cobijan la intimidad del hombre, entre la cuna y el ataúd, desde los días lejanos de su arribada, no sé si involuntaria o imprudente, a este planeta extraño, que podríamos tornar mucho más dulce si no fuésemos tontos. El equipo con el que caminamos, hora a hora, paso a paso, sin saber comprenderlo, hacia la felicidad o la desdicha. Un equipo doméstico que resulta *domesticador*. Que ha ido domesticando, día a día, el corazón del hombre, desde las cavernas, a fuerza de espíritu, de poesía y de gracia. Mis queridos amigos: la biografía de la humanidad es la biografía de sus muebles.

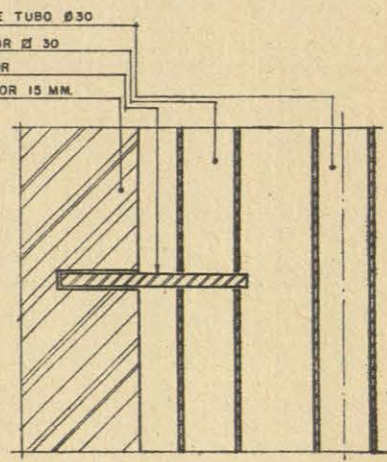
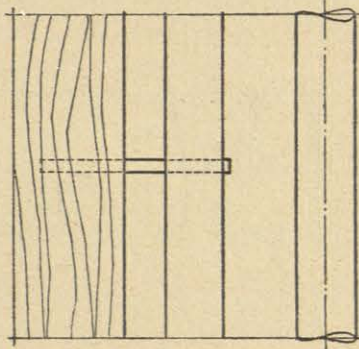
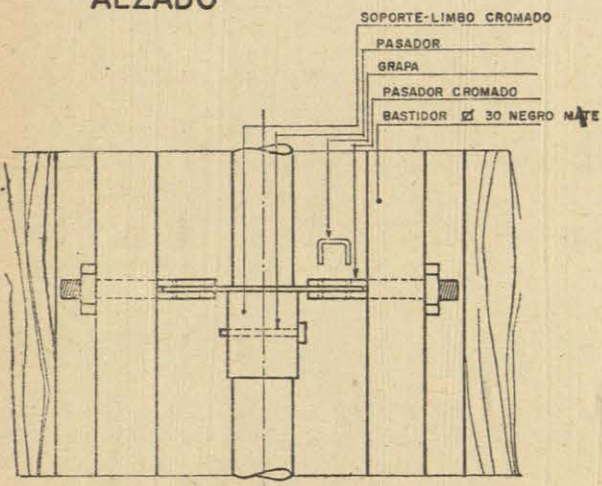
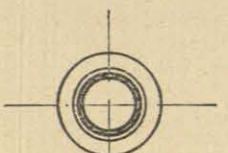
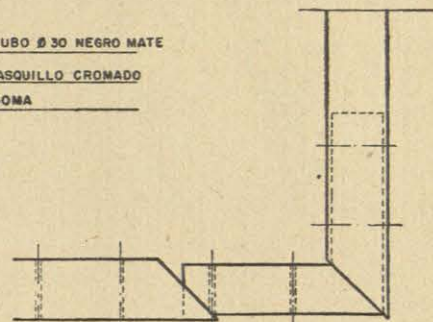
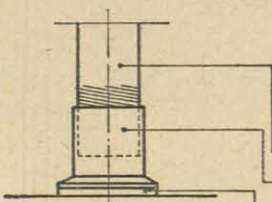
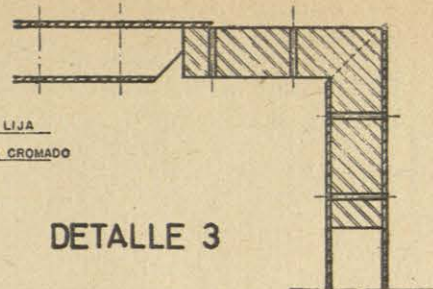
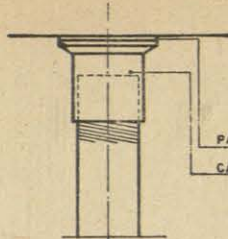
Pidamos a Dios, para nosotros y para todo el mundo, casas de aire feliz, más ricas o más pobres—menos ricas que algunas y menos pobres que otras—. Casas que nos permitan olvidar los otoños. Casas que den alas a las primaveras que llevamos dentro.



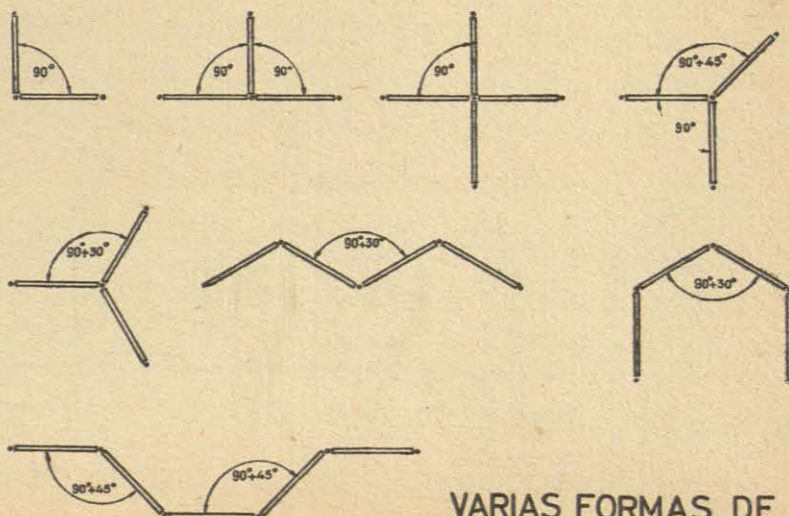
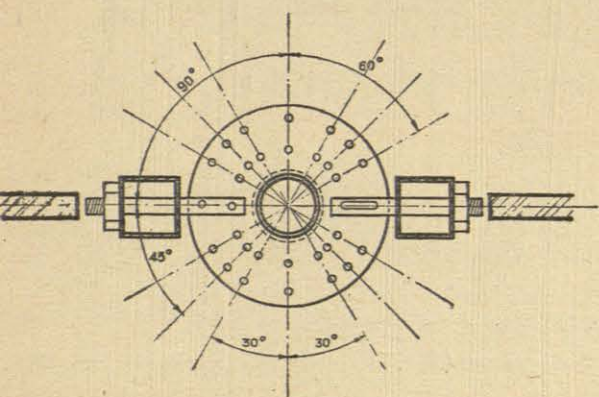
LOS SISTEMAS DE MONTAJE

ESTRUCTURAS



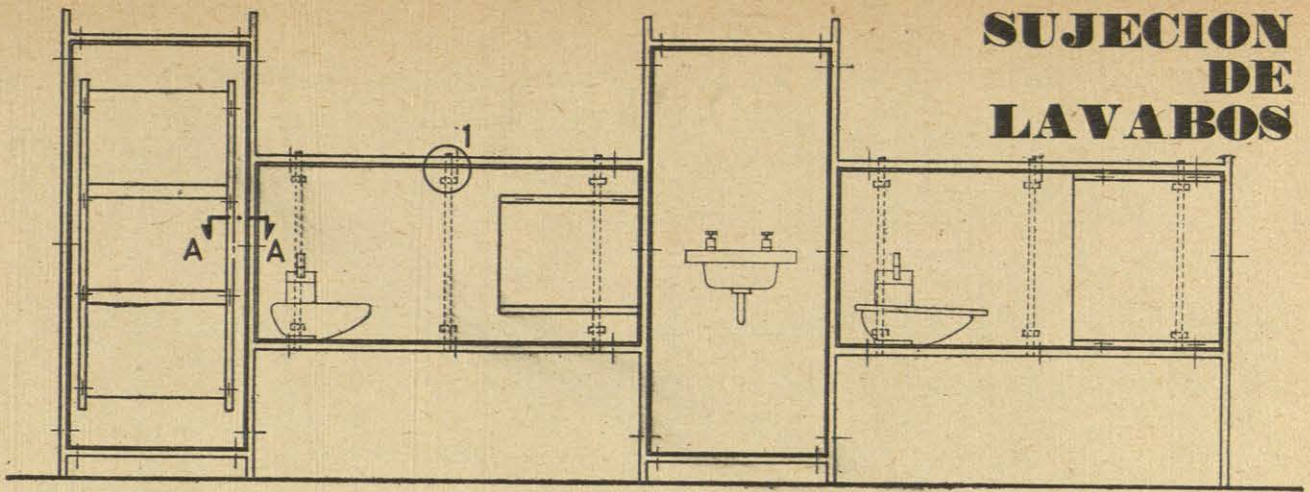


ESTRUCTURAS

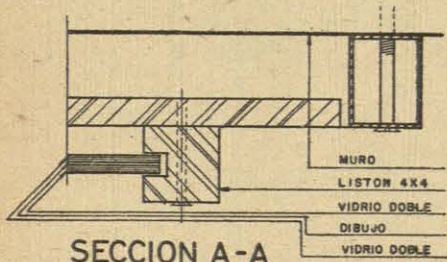


VARIAS FORMAS DE COLOCACION EN PLANTA

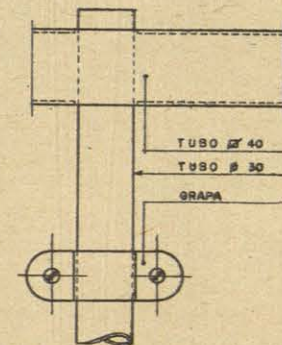
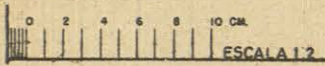
SUJECION DE LAVABOS



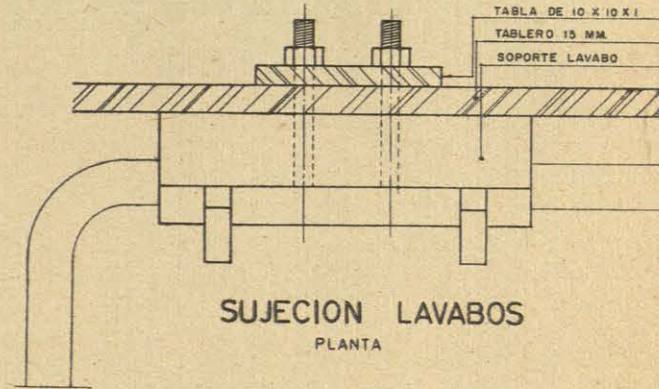
ALZADO
E. 1:20



SECCION A-A

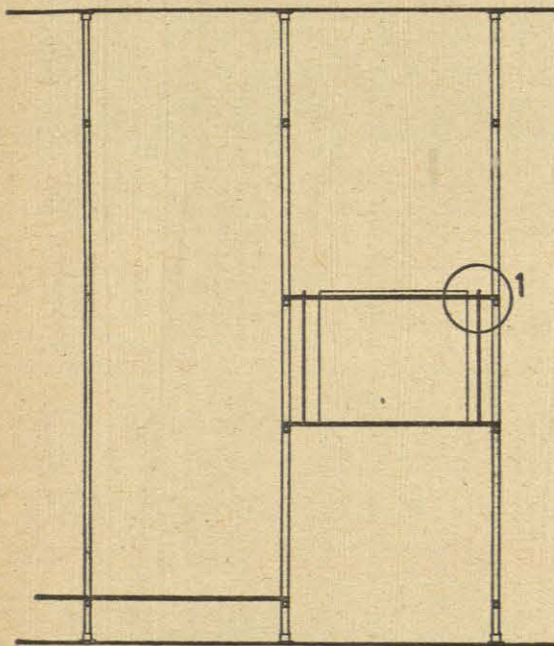


DETALLE 1

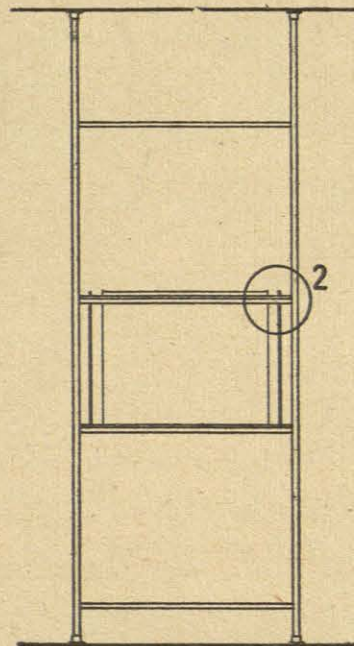


SUJECION LAVABOS
PLANTA

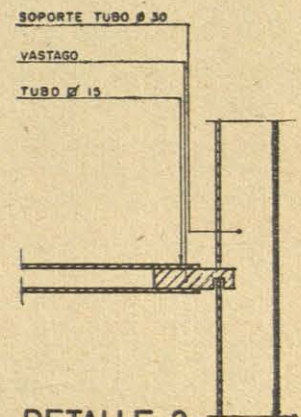
VITRINAS



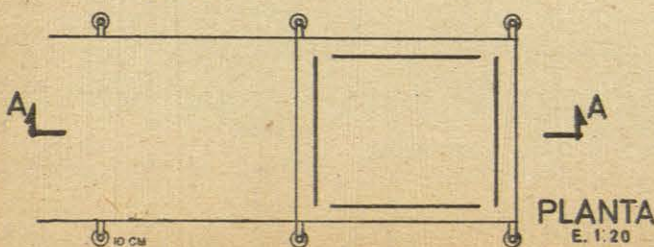
SECCION A-A
E. 1:20



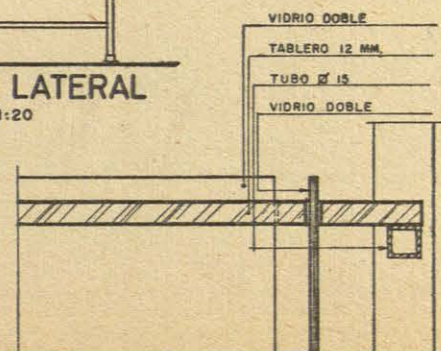
ALZADO LATERAL
E. 1:20



DETALLE 2
SECCION E. 1:2

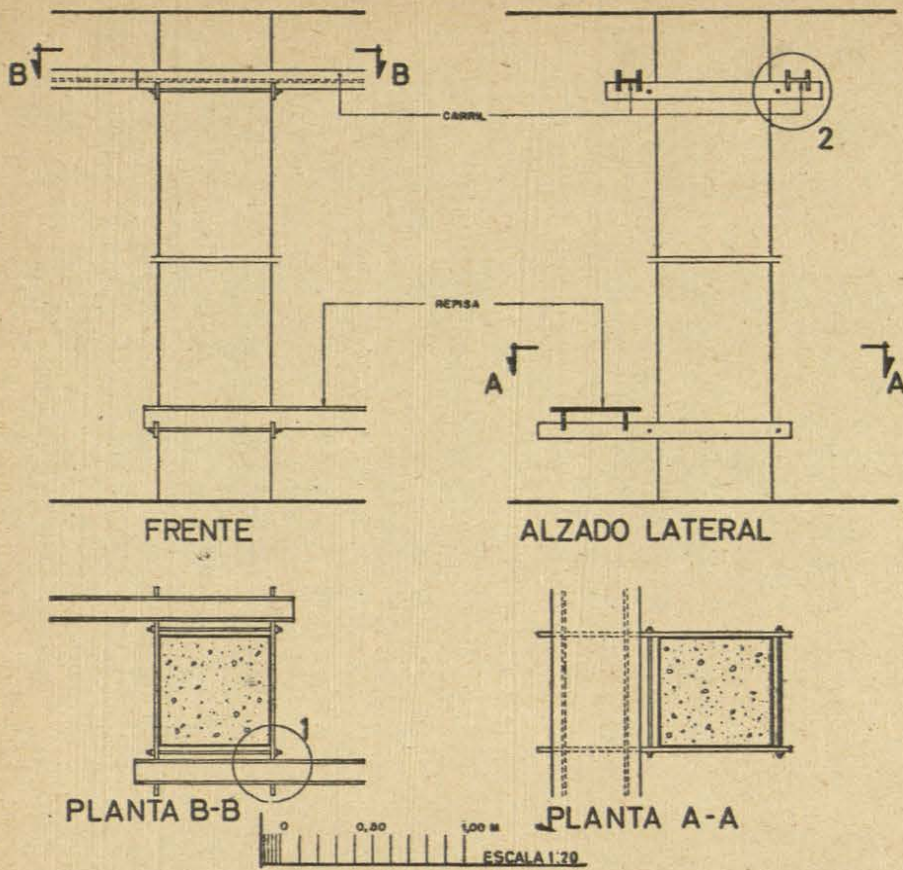


PLANTA
E. 1:20

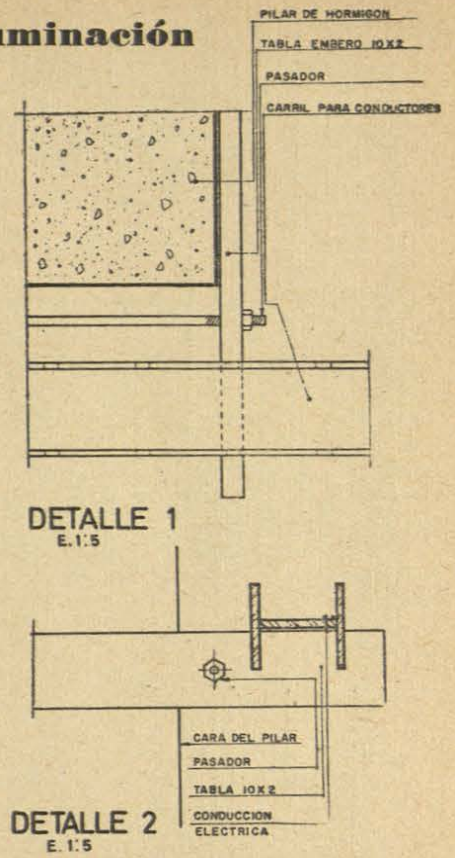


DETALLE 1
E. 1:2

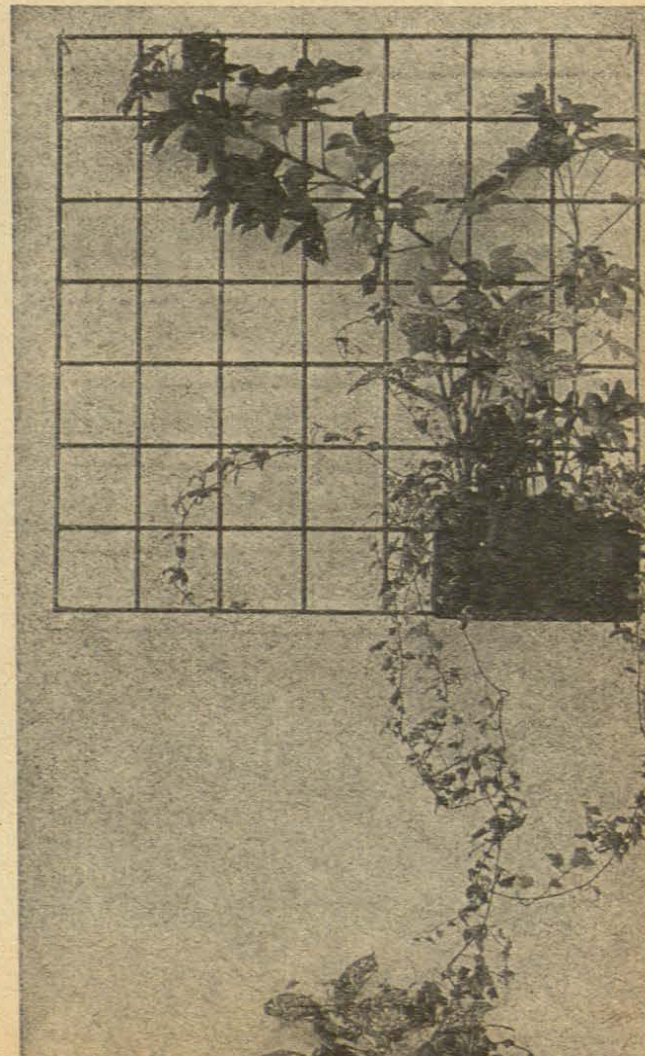
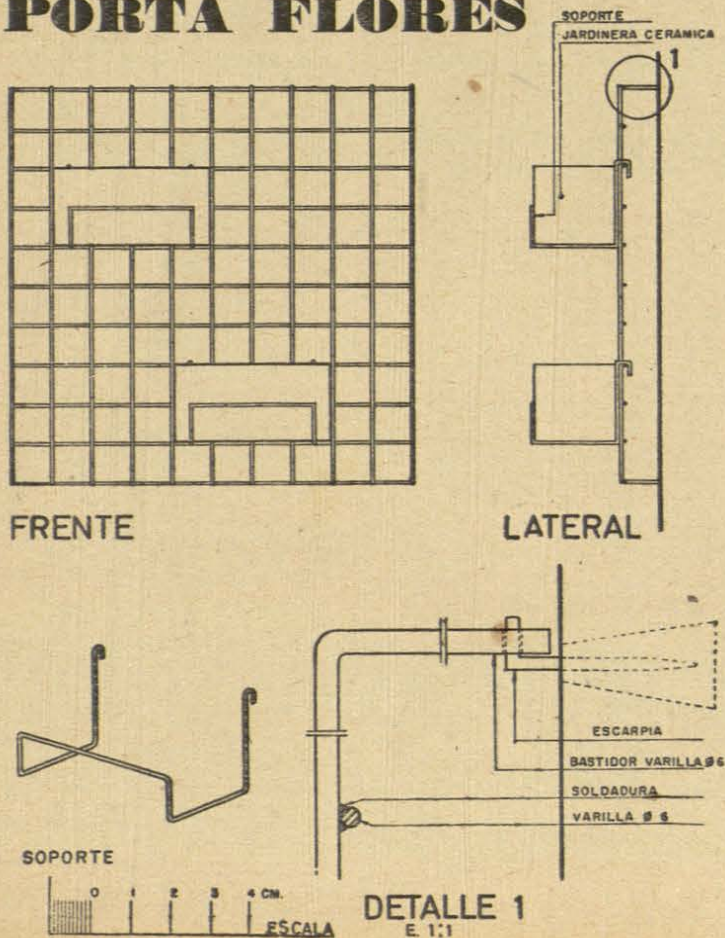


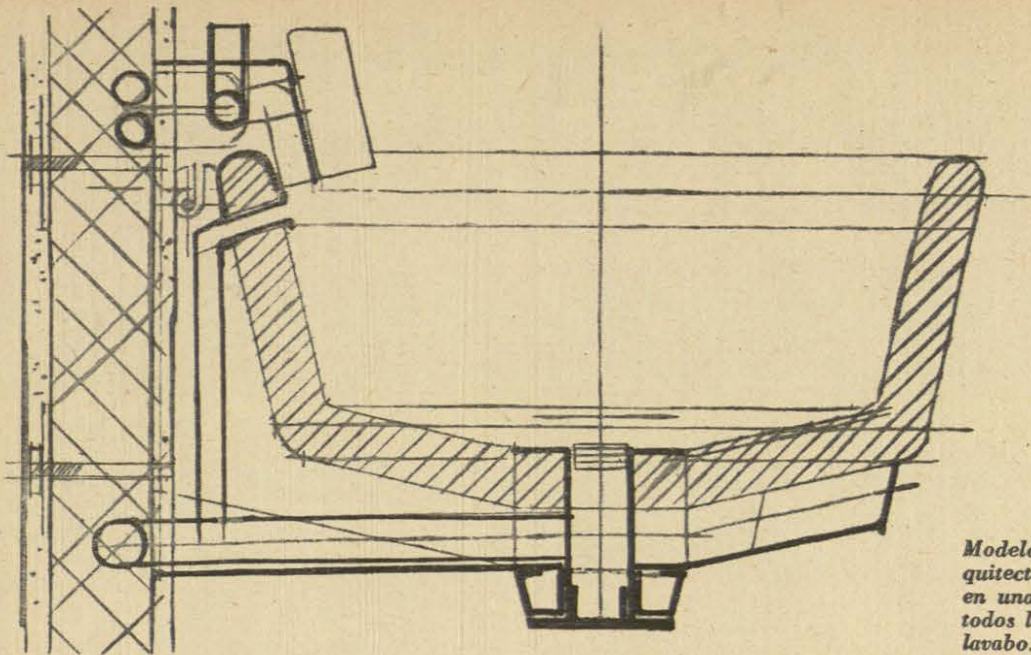


Iluminación

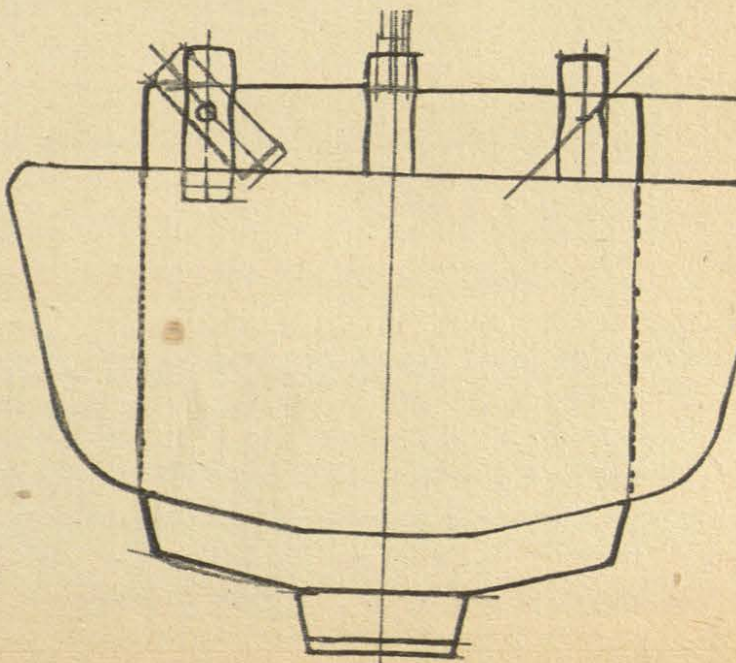
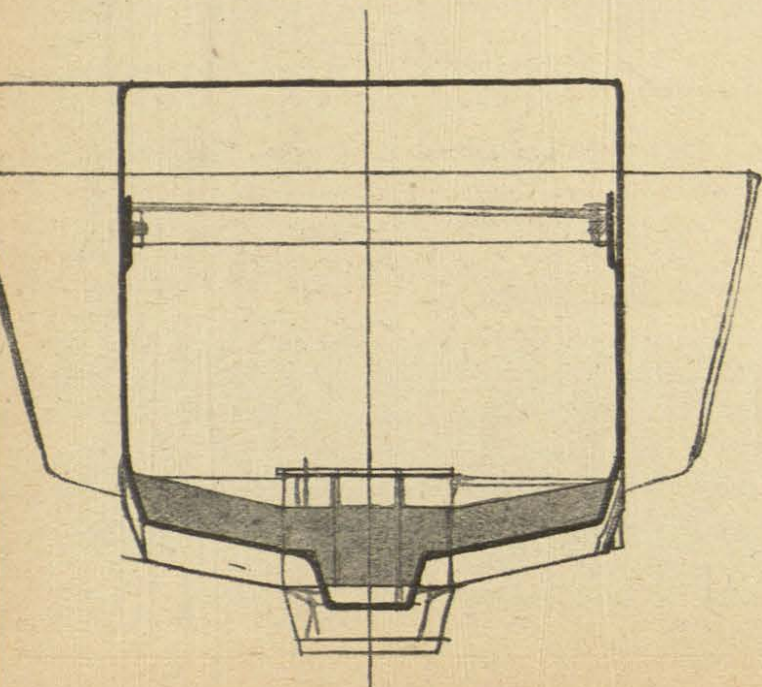
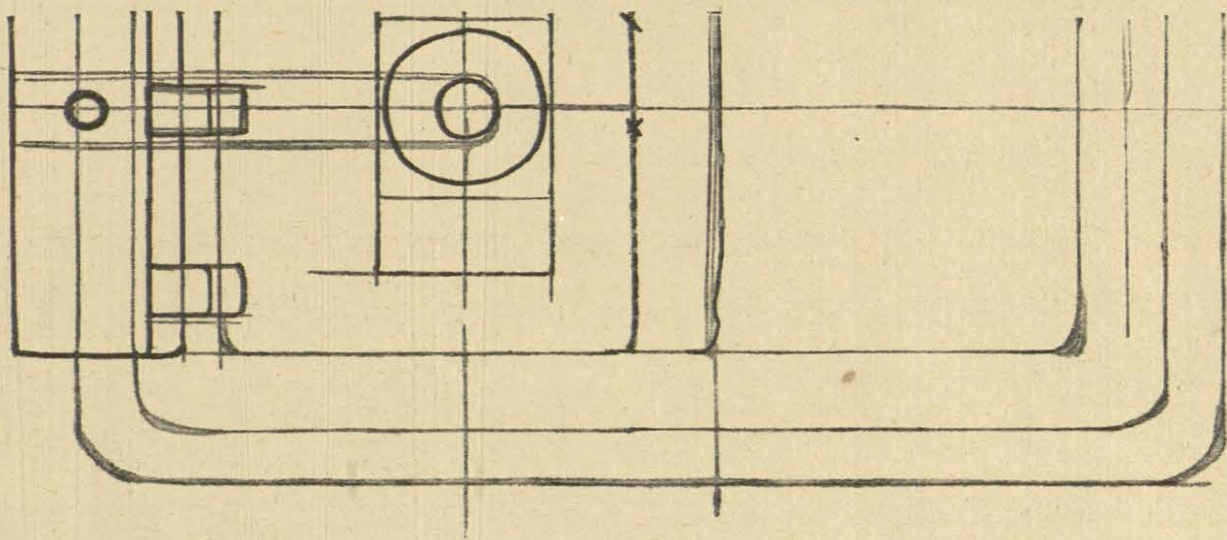


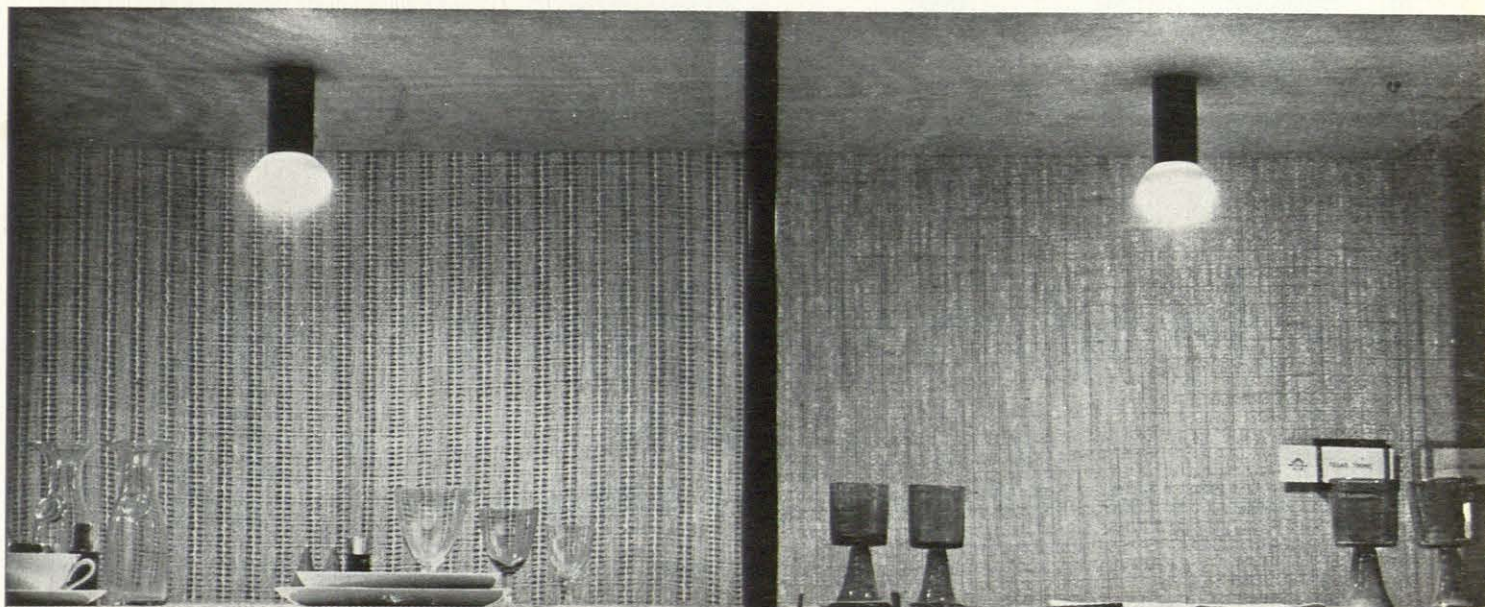
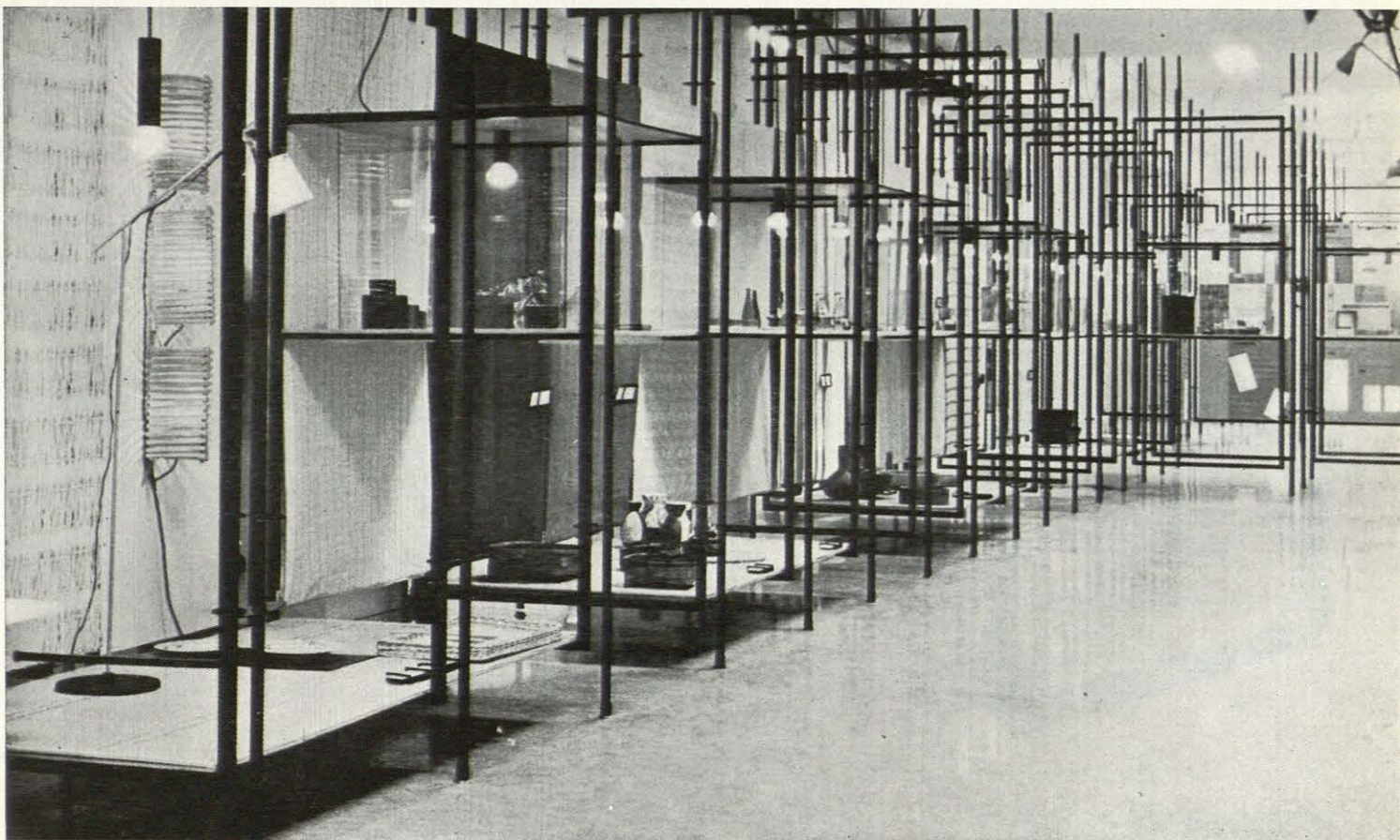
PORTA FLORES





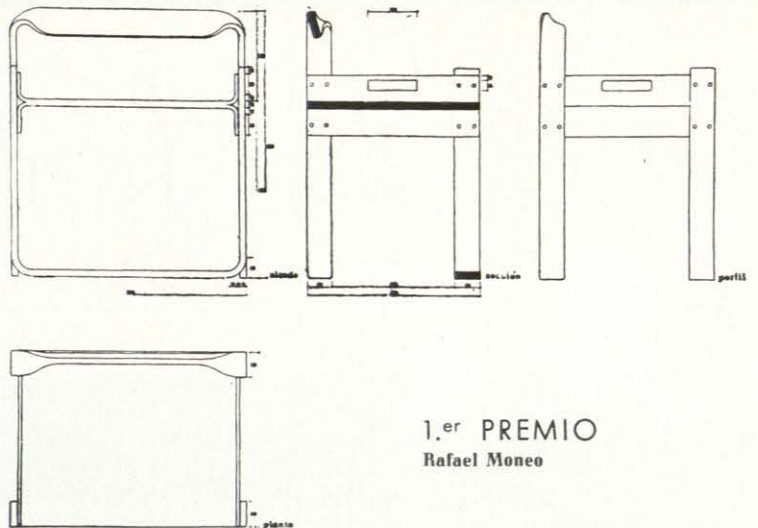
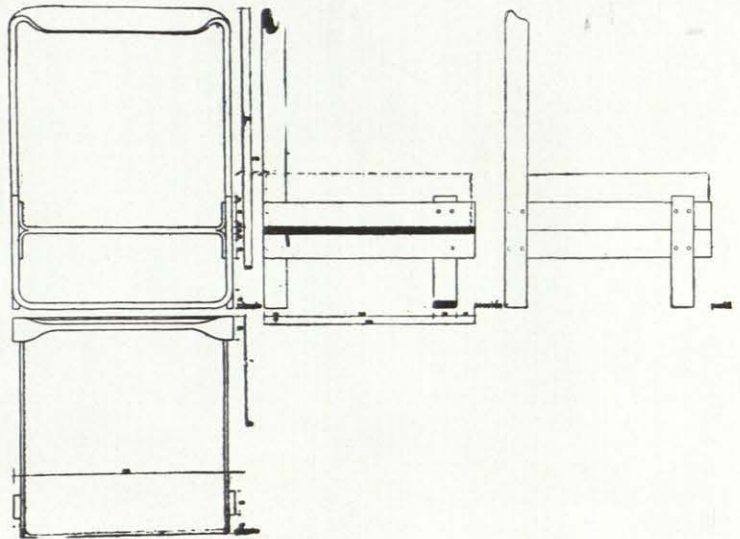
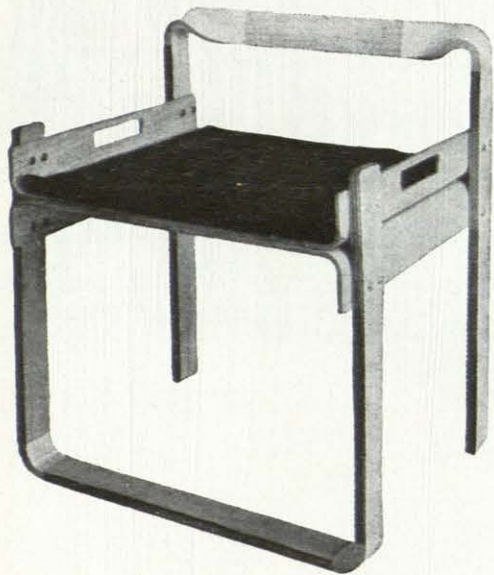
Modelo de lavabo proyectado por el arquitecto José A. Corrales, que resuelve en una pieza el soporte de la cubeta y todos los accesorios de la instalación del lavabo.





Concurso de muebles. - H. Muebles

Juan Huarte, Ingeniero



1.^{er} PREMIO
Rafael Moneo

El desarrollo de la moderna Arquitectura, la importancia cada vez mayor que el público anónimo da a todos los detalles con ella relacionados, exige unas industrias auxiliares cada vez más a tono y más actualizadas.

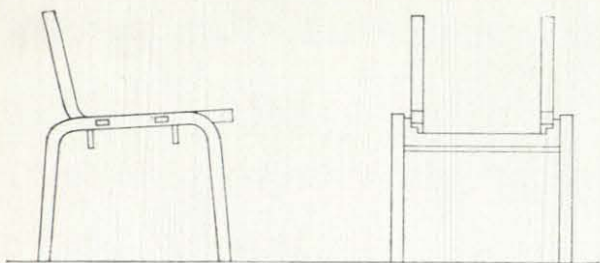
La industria del mueble es básica y fundamental a este respecto; por ello, tratando de conseguir la colaboración, la aportación de ideas y nuevas técnicas de las personas que por sus actividades viviesen de cerca estos problemas, convocamos este primer concurso de diseño del mueble, que no es más que el principio de un certamen que será convocado anualmente.

Los resultados de esta primera prueba han sido altamente

satisfactorios; hemos obtenido una amplia e intensa colaboración que refuerzan nuestros entusiasmos.

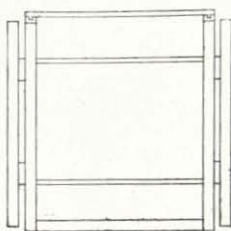
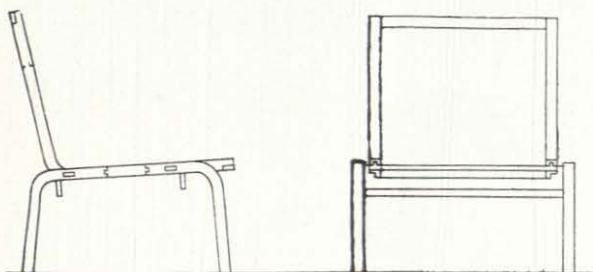
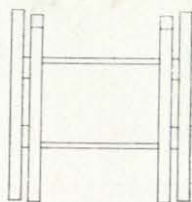
Esperamos, pues, que con el esfuerzo común logremos esa industria auténticamente española que compita con éxito tanto en el diseño como en la realización en los mercados internacionales, y al propio tiempo que el consumidor español encuentre en ella ese "algo" que tantas veces trata de encontrar inútilmente.

En nombre de Huarte y Cía. deseo mostrar mi agradecimiento a todos aquellos que de algún modo han colaborado en la realización de este Concurso.



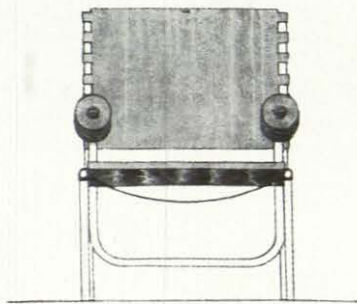
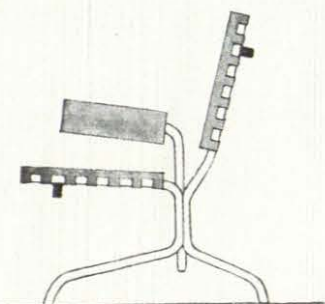
2.º PREMIO

Jesús de la Sota.



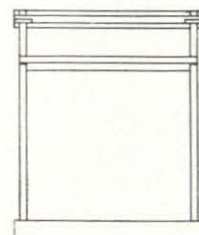
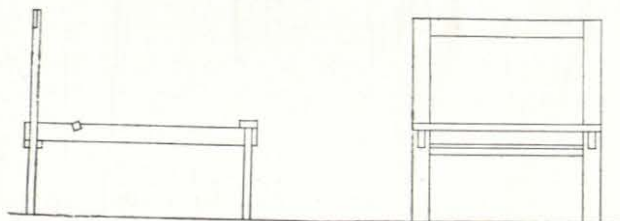
2.º PREMIO

Miguel Milá.



ACCESIT.

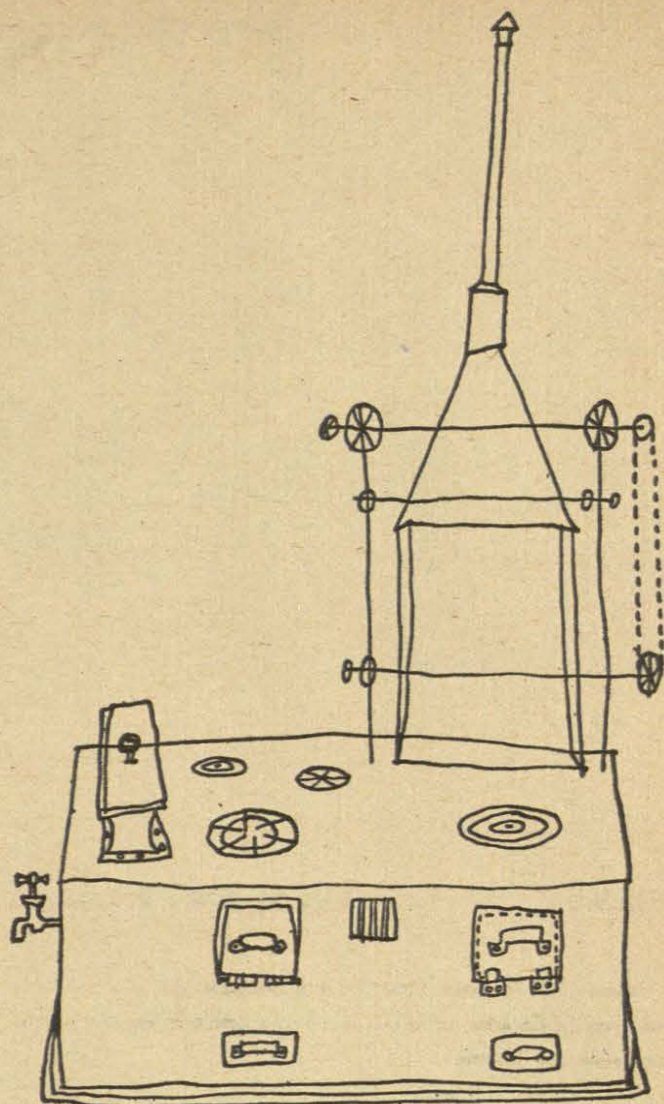
Amparo y José Ramón Cores.





(Foto Gómez.)

LOS APARATOS EN EL HOGAR



(Dibujo Hernández Gil.)

En las épocas antiguas, muy antiguas, la vida del hombre se desarrollaba con un sencillo primitivismo. Había que saber muy pocas cosas para vivir. Una buena garrota y una honda manejadas con habilidad completaban el equipo de nuestros antepasados. Pero las cosas se han complicado mucho, y ahora el hombre está atraído, está servido por innumerables inventos que la industria le ofrece para hacerle la vida más cómoda, más agradable y más llevadera, Pero, ¡ojó!, en ningún caso más sencilla.

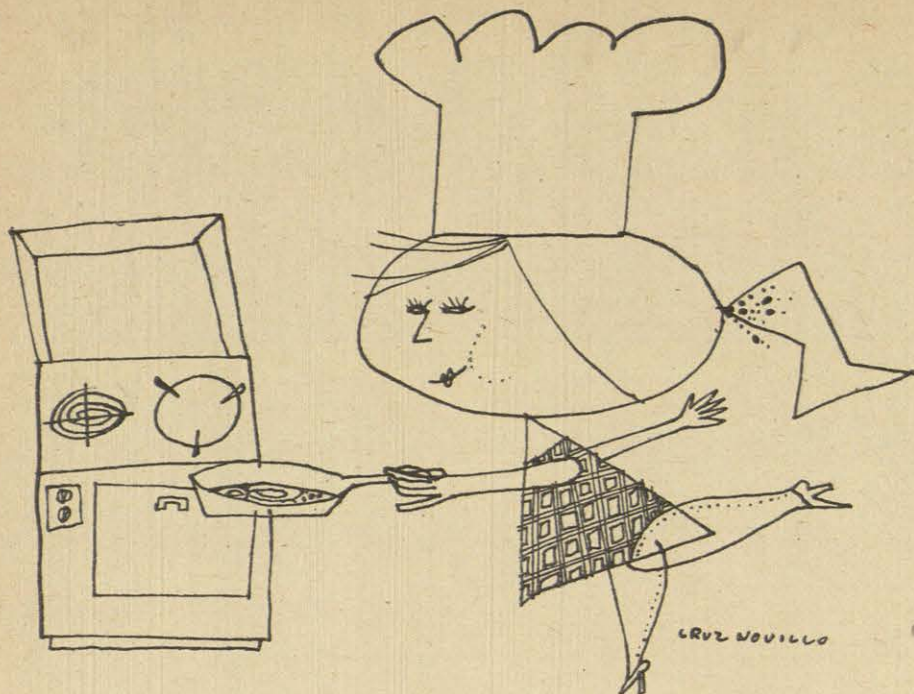
Porque estas estupendas invenciones hay que saberlas usar. Posiblemente el hombre no haya inventado trasto más fenomenal que un automóvil. Siempre y cuando que el auto marche. Porque un coche con avería en mitad de una carretera es un suplicio digno de la Inquisición.

Hay que saber usar las cosas. ¿Qué cosas? Todas. La calefacción, la cocina, la radio, el secador del pelo, el aspirador. Para arreglar estos aparatos, cuando se estropean, ya sabemos que hay especialistas; pero de minuto en minuto

la hora de esos especialistas vale más dinero y el presupuesto de cada cual debe limitar al mínimo estas horas extras de reparaciones. Comoquiera que estos aparatos duran más, esto es indudable, cuanto mejor se usan, quiere decirse que el saberlos usar es una imprescindible fuente de economías domésticas.

En la Exposición del Equipo Doméstico se presentó una documentación, realizada por el ingeniero industrial José Luis Ara, en la que el visitante podía informarse, por ejemplo, de cuánto costaba calentar un baño con carbón, con gas o con electricidad; de cómo debía instalarse un aparato de televisión; de las posibilidades de uso de un aspirador. En una palabra, de una serie de menudas cuestiones que, posiblemente, no conoce a fondo todo el mundo.

Estos datos son los que publicamos ahora en estas páginas de ARQUITECTURA, esperando que puedan ser de utilidad a sus lectores, y les rogamos que si encuentran algún concepto que requiera alguna aclaración, nos lo comuniquen para hacer la rectificación oportuna.



Advertimos que las cifras que a continuación se indican, sobre costos de los distintos tipos de energía (eléctrica, carbón, etc.), son aleatorias, habida cuenta de las variaciones que puedan tener en cada caso (clave de contratos con las Compañías, transportes, etc.). Dado el sentido de orientación que tienen estas líneas, cada uno puede alterar dichas cifras a sus costos reales.

CONSUMO DE UNA COCINA

José Luis Ara, ingeniero

Veamos el consumo técnicamente correcto de la cocina de una familia de tres personas cocinando con olla exprés y consumiendo gas butano.

Horas de encendido:

Cocina de tres fuegos	4 h/día × 30 = 120 h/mes
Horno	5 m/día × 30 = 2,5 h/mes
Calentador de agua	15 m/día × 30 = 7,5 h/mes

El horno y el calentador suponen un gasto de seis veces la cocina. Es decir, una hora de encendido de calentador consume seis veces una hora de encendido de cocina.

Se ha comprobado que una botella de butano puede durar, normalmente a una familia (sólo para la cocina), un tiempo de:

$$120 + (7,5 + 2,5) 6 = 180 \text{ h.}$$

Como la botella de butano vale 130 pesetas, resulta a 0,722 pesetas/hora y, por tanto, el gasto al día (sólo para cocinar) es de 2,90 pesetas.

Haciendo un cálculo semejante para otros combustibles, el gasto para cocinar será de:

	Pesetas
Con gas de alumbrado	1,77
Con gas butano	2,90
Con electricidad	9,36

Esta supuesta familia (tres y con olla exprés) se puede calcular que consume aproximadamente al día:

	Kgs./día
Legumbres	0,250
Patatas	0,750
Verduras	0,500
Pescados o carnes	0,750
Leche	1,250
TOTAL	3,500

Para condimentar estos alimentos, poniendo atención y empleando el procedimiento recomendado en cuanto a tiempo preciso a fuego rápido y a fuego lento, se necesitan unas 3.080 calorías.

Si por el contrario, y como es usual no se hubiera tenido cuidado de rebajar el fuego, y considerando los distintos tiempos de cocción de los alimentos arriba referidos, se llega a un consumo de 4.100 calorías.

Por tanto, cocinando con vigilancia se obtiene una disminución en consumo de:

$$4.100 - 3.080 = 1.020 \text{ cal./día,}$$

que supone un ahorro en pesetas de:

	Pesetas
Con gas de alumbrado	0,58
Con gas de butano	0,97
Con electricidad	3,08

Siendo éstos los costes de combustible:

Butano	137.000 cal./botella = 130	ptas./botella.
Gas	3.600 cal./m ³ = 2,05	ptas./m ³
Electricidad ...	860 cal./Kw. = 2,30	ptas./Kw.

Hacemos notar que este ahorro es *mínimo* por realizarse el estudio a base de OLLA EXPRES. En el caso de que así no fuera, habrían de ser multiplicadas estas cifras por 2 a 6 (al ser de dos a seis veces más el tiempo que se emplea en cocinar normalmente a cocinar con olla exprés).

Suponiendo que existan en España seis millones de familias, de las cuales sólo la mitad pongan cuidado al cocinar, y que el porcentaje de uso sea de un 10 por 100 con butano; un 60 por 100 con gas de alumbrado, y un 30 por 100 con electri-

cidad, el ahorro anual sería de:

	Pesetas
0,58 × 365 × 1.800.000 =	381.060.000
0,97 × 365 × 300.000 =	106.215.000
3,08 × 365 × 900.000 =	1.011.780.000
TOTAL AHORRADO	1.499.055.000

Por lo dicho antes si SE MULTIPLICA ESTA CANTIDAD POR dos O POR seis tendremos:

$$1.500.000.000 \times 2 = 3 \text{ mil millones pesetas,}$$

$$1.500.000.000 \times 6 = 9 \text{ mil millones pesetas,}$$

que ahorraría España al año solamente con que en la mitad de las familias españolas se pusiera atención en cuanto al uso del fuego rápido y del fuego lento en la cocina.

CONSUMO DE COMBUSTIBLE PARA CALENTAR UNA VIVIENDA DE 80 M²

Esta vivienda tiene una superficie total de unos 80 m², de los cuales se calientan directamente (con seis radiadores de 7,44 m² en total) unos 67 m² y el resto, prácticamente, se calienta (pasillo y cocina) con la tubería y caldera. Las calorías precisas en su instalación son (450 cal./m² radiador/hora).

	Cal./h.
7,44 × 450	3.348
30 por 100 en tubos	1.004
TOTAL	4.352

Se monta la mínima caldera que se construye de 4.500 cal./h.

La superficie de los radiadores (7,44 m²) se calculan teniendo en cuenta las características constructivas de la vivienda y una temperatura interior de +18° C. por una exterior de -2° C.

El consumo de carbón viene dado por la fórmula:

$$(1) C = \frac{Q \times 24 \times I \times G \times N}{Pc \times R}$$

En la cual se expresa por:

C = Consumo de carbón por temporada a estudiar.

Q = Las necesidades térmicas del edificio por hora y grado de diferencia.

I = Coeficiente debido a las horas de encendido por día:
I = 0,85 (12/15 horas día).

G = Grados día durante la temporada de encendido. Para Madrid y para +18° C. en el interior, tenemos:

Días

31	Enero	286
27	Febrero	223
31	Marzo	174
7	Abril	92
8	Octubre	40
30	Noviembre	184
31	Diciembre	271
165	Temporada precisa	1.270

N = Coeficiente referido al número de días al mes que se enciende. En casas de venciencia, N = 1.

Pc = Poder calorífico del carbón. Dada la mala calidad que se logra particularmente, vamos a considerar 4.000.

R = Rendimiento de la instalación, R = 0,6.

Por tanto, aplicando los diversos valores en la fórmula (1), tenemos:

$$C = \frac{4.500/20 \times 24 \times 0,85 \times 1.270 \times 1}{4.000 \times 0,6} = \frac{5.829.300}{2.400} = 2.428 \text{ Kg.}$$

Luego el consumo de combustible por temporada de encendido sería de:

	Kgs.
Carbón	2.428
Leña (20 por 100)	485
TOTAL	2.913

Por tanto (a 1.000 Ptas./Tm. carbón o leña) el costo sería aproximadamente de unas 2.913 Ptas./año.

Hay que advertir que este costo (considerado teórico) sería el promedio de varios años (los fríos con los calurosos), y que en general vendrá aumentado por no tener buen cuidado de la caldera. Hay que cargar el carbón cuando lo pide el consumo, no cuando convenga a quien lo manipule.

En general, el defecto principal que suele cometerse es cargar demasiado la caldera para no tener que hacerlo más frecuentemente, con el consiguiente derroche momentáneo de calorías por la chimenea.

Con los datos anteriores, encontraremos los siguientes valores:

$$\text{Costo por día encendido} \dots\dots\dots \frac{2.913}{165} = 17,65 \text{ Ptas.}$$

$$\text{Costo por m}^2/\text{día de radiadores.} \dots\dots\dots \frac{17,65}{7,44} = 2,37 \text{ Ptas./m}^2$$

Un elemento	0,95 — IV ...	$2,37 \times 0,31$	0,74 Ptas./día
"	" 0,80 — IV ...	$2,37 \times 0,26$	0,62 "
"	" 0,61 — IV ...	$2,37 \times 0,21$	0,50 "
"	" 0,46 — IV ...	$2,37 \times 0,16$	0,38 "

En el caso de carbón a 1.200 Ptas./Tm. aumentan un 20 por 100 los anteriores costos.

Vamos a ver el costo que tendríamos intentando calentar la misma vivienda en las mismas condiciones con:

Butano	137.000 cal./botella.	130,— Ptas./botella
Gas alumbrado	3.600 cal./m ³	2,05 Ptas./m ³
Electricidad	860 cal./Kw.	2,30 Ptas./Kw.

Y suponiendo un rendimiento en el elemento calentador del 100 por 100 (en carbón se consideró un rendimiento del 60 por 100):

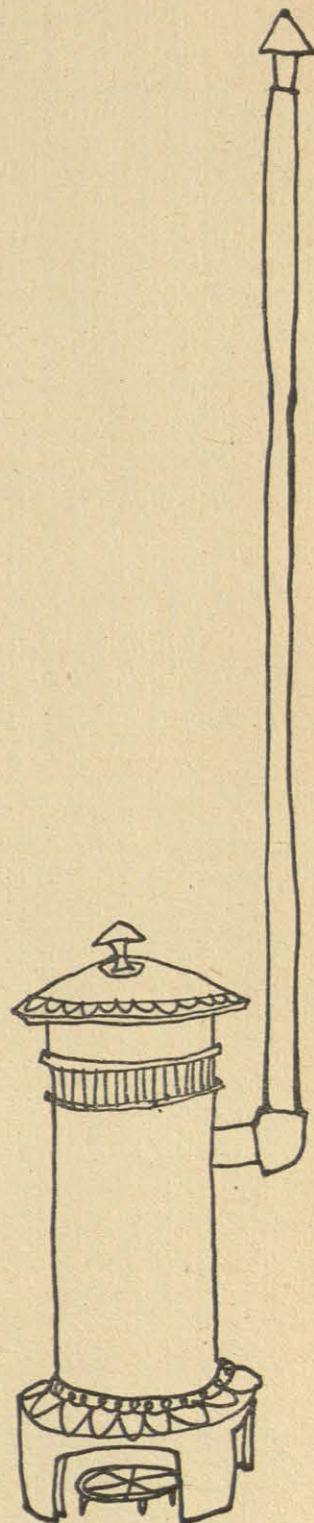
$$\frac{5.829.300}{137.000} \times 130 \dots\dots\dots \text{Butano} \dots\dots\dots 5.531,50 \text{ Ptas.}$$

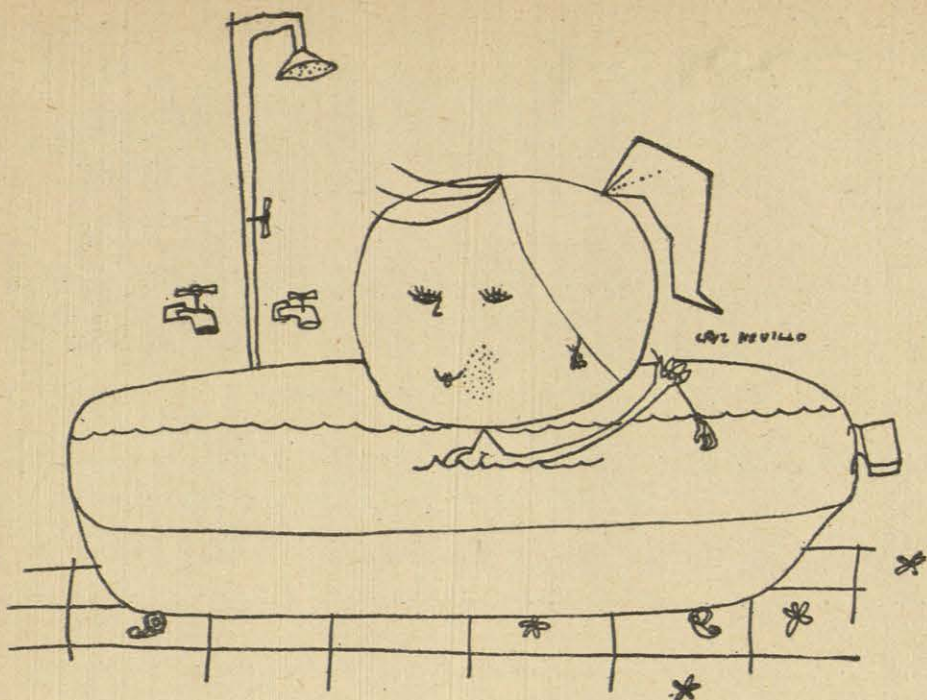
$$\frac{5.829.300}{3.600} \times 2,05 \dots\dots\dots \text{Gas} \dots\dots\dots 3.319,36 \text{ "}$$

$$\frac{5.829.300}{860} \times 2,30 \dots\dots\dots \text{Electricidad} \dots\dots\dots 15.589,86 \text{ "}$$

Se entiende que en esta comparación de energía consumida (para compensar las necesidades térmicas de la vivienda) se tendría toda la casa a +18° C. Ya sabemos que en ciertas ocasiones (estufas eléctricas, por ejemplo) podemos dejar de consumir en una habitación, cuando nos ausentamos de ella, haciendo más pequeña la diferencia antes indicada.

Naturalmente en esas circunstancias tampoco es el mismo confort en cuanto a personas y a conservación de la vivienda. En habitaciones frías se conserva peor la pintura de la pared, cuadros, etc.





CALENTADOR ELECTRICO

En griego THERME = *calor*; y la palabra TERMO se emplea (como derivada de la griega) para expresar CALOR.

Por extensión, cuando decimos *termo* nos referimos vulgarmente a un depósito donde se calienta agua (termo de cocina; termo de gas; termo eléctrico, etc).

TIPOS

- a) *A presión.*—Son los más corrientes porque al poderse intercalar en la red de la casa aprovechamos toda la presión de la calle. Exige el precaverse de la dilatación que experimenta el agua (como todos los cuerpos) al calentarse, por lo que se le pone una válvula de seguridad por si esa dilatación fuera excesiva.
- b) *Sin presión:* Son abiertos (como una cisterna de W. C.). No tienen peligro de rotura al dilatar del agua, pero en los grifos correspondientes sólo tendremos la presión resultante de la altura a que esté situado con relación a los mismos.

CARACTERÍSTICAS

Temperatura.—Suele calentar el agua a unos 80° C. El caudal instantáneo dependerá del calibre del grifo y el total, de la capacidad del *Termo*.

Consumo.—Dependerá de la capacidad del termo:

Existe de 700 W.; 1.000 W. y 1.500 W.

Un baño necesita unos 140 litros a 37° C.

Por tanto, el consumo para su calentamiento será de (suponiendo el agua de la red a 10° C.):

Unos 4,7 KW., que suponen 12,20 Ptas. (depende de la tarifa).

Para una ducha:

Unos 1,5 KW., que suponen 3,90 Ptas. (depende de la tarifa).

Inercia.—Debido a trabajar por acumulación es preciso, una vez consumida el agua almacenada, el esperar cierto tiempo (dependerá éste de la capacidad y de la potencia de las resistencias) hasta poder disponer nuevamente de agua caliente.

USOS Y SERVICIOS

Encendido.—Si se tiene un contador capaz para toda la potencia eléctrica instalada, es aconsejable el tener constantemente conectado el *Termo*. Ya se encargará el *Termostato regulador* de desconectar automáticamente cuando la temperatura del agua llegue al valor prefijado.

Para un baño se viene a gastar unas cuatro veces el agua precisa para una ducha.

Capacidad y consumo.—Depende del tamaño del termo. Lo corriente es:

	Litros
Lavabo	10
Baño en clima mediterráneo	50
Baño en clima frío, lavabo	80
Para dos baños consecutivos	150

Peligro.—Prácticamente ninguno desde el punto de vista eléctrico.

Tener cuidado de que se instale la válvula de expansión (por la dilatación del agua).

Situación.—Dependerá del tamaño elegido. Un buen lugar

que no estorba casi nunca) es un termo del tipo horizontal (es decir, que su máxima cota es de izquierda a derecha) sobre la bañera, pegado al techo.

CALENTADOR DE GAS

TIPOS

- De gas de alumbrado.
- De gas butano.
- En general, previo cambio de los mecheros, valen para uno u otro gas.
- Por ser de calentamiento instantáneo, no necesitan acumular agua en su interior.

CARACTERÍSTICAS

La temperatura que se consigue va íntimamente ligada al caudal instantáneo. El aumento de temperatura suele ser de 30° C. para un caudal de 9 litros/minuto. Como la temperatura en la red exterior suele ser de +10° C. y el gasto de un grifo de 1/2" de lavabo (o ducha) suele ser de 0,15 litros/segundo (9 litros/minuto), supone que se puede tener el grifo de lavabo completamente abierto, saliendo agua a +40° C. ($10 + 30 = 40$ ° C.).

El consumo (variable con el tipo de calentador) suele ser de 0,75 a 1,4 Kgs/h. en butano (a 130 Ptas. los 12,5 Kgs., o sea, a 10,40 Ptas./Kgs. butano) y de 5 a 9,3 m³/h. de gas de alumbrado (a 2,05 Ptas./m³).

Un baño de 163 cm. necesita aproximadamente unos 140 litros de agua para una persona de volumen normal (de tal modo que al introducirse, el agua no se vaya por el rebosadero). Para tener ese agua a 37° C., se necesitará gastar (estando el agua en la red exterior a +10° C.):

	Pesetas
En butano	3,60
En gas	2,05

Para una ducha el gasto será:

	Pesetas
En butano	1,10
En gas	0,68

USO Y VICIOS

Uso: Los calentadores son de funcionamiento automático para todos los servicios de agua caliente. Para encenderlo se han de tener las salidas de agua completamente cerradas.

Se aplica una llama al extremo del permanente y se abre el grifo del gas para encenderlo. Aguardar unos momentos, a fin de que se caliente la palanca de la válvula de seguridad y quede abierta. Al dar la salida al agua, sea del baño, ducha, lavabo, bidet, cocina, etc., se abre automáticamente la válvula del gas que se encenderá por sí solo, en el quemador, al pren-

Elección.—Como uno grande (de 150 litros) no siempre cabe en una casa, convendría tener uno en el baño para el aseo personal, y otro en cocina.

der en la llamita del permanente, calentando el agua a medida que vaya saliendo. Al cerrar el agua, también automáticamente quedará cerrado el gas.

Seguridad absoluta: Las explosiones en los aparatos de gas suelen producirse, si por no seguir el orden de las operaciones de uso, o por defecto del mecanismo, queda libre el paso del gas al interior de los aparatos, se acumula en ellos y al aplicar la llama para pretender encender el permanente, se produce la explosión.

Con la válvula de seguridad este percance no es posible, porque tal como se ha descrito, si antes no se ha encendido el permanente, la válvula de seguridad está cerrada, no permitiendo el paso del gas, y al encender el permanente no hay acumulación de gases.

SITUACIÓN

Para evitar pérdidas de calor en la tubería del agua calentada, es conveniente lo más próximo al punto de consumo.

Teniendo en cuenta la vigilancia, ventilación, etc., se aconseja en la cocina, junto al contador (gas alumbrado) o a la botella (butano).

Se exige que tenga una chimenea de evacuación al exterior de los productos de la combustión.

ELECCIÓN DEL CALENTADOR

Como los calentadores de gas son de calentamiento instantáneo, no tiene tanta importancia su tamaño con relación al número de personas o usos a que se le quiere destinar, siempre que la simultaneidad de estos usos no sea grande.

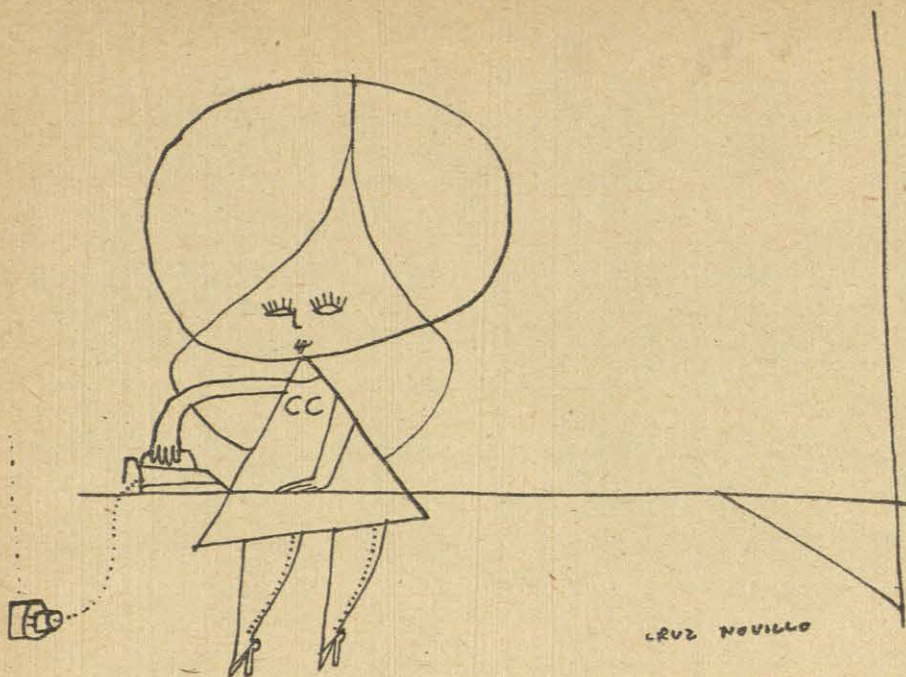
Es decir, que en una casa con un solo baño (un solo lavabo), por muchos habitantes que tenga, el termo más pequeño existente en el mercado es suficiente, pues el hecho de tener un solo lavabo obliga a lavarse de uno en uno.

¿INTERESA VARIOS CALENTADORES PARA USO DIFERENTE O UNO GRANDE COMÚN?

Desde casi todos los puntos creemos es mejor uno sólo:

- a) A igualdad de potencia, más barato de costo.
- b) Permite el acoplar las puntas y horas de consumo de los varios usos.
- c) Menos mecanismos a estropear.
- d) Con una sola vigilancia sobra.

Únicamente en el caso excepcional de tener un lugar de uso completamente alejado del lugar común de vida, convendría otro para evitar las pérdidas térmicas por tuberías.



PLANCHA

TIPOS

Hoy día todas las existentes son del tipo automático.

CARACTERÍSTICAS

- Peso ligero y gran poder calorífico.
- Placa con gran superficie.
- Bordes biselados para planchar debajo de los botones.
- Selector de temperatura, con el cual se puede elegir de antemano las distintas temperaturas convenientes para cada clase de tejido.
- Control de Temperatura.—Una vez fijada la temperatura con el selector, el control evita el que se pase de ella, desconectando automáticamente y volviendo a conectar en cuanto el calor almacenado en la plancha se consume en el tejido. Lleva un piloto luminoso para indicar la conexión o no.
- Peso: de 1.200 grs. a 1.400 grs.
- Dimensiones aproximadas:

Longitud	250 mm.
Altura	120 "
Ancho	110 "

- Voltajes para 125, 150 y 220 V.
- Potencia a plena carga: 800 W., aproximadamente.
- Consumo: El consumo medio efectivo en una hora de

funcionamiento viene a resultar de 250 W., lo que supone de 0,40 a 0,65 Ptas/hora de plancha (depende de las tarifas).

ENTRETENIMIENTO

Teniendo la unidad calorífica blindada, resultan prácticamente indestructibles, por este concepto.

Casi todas las averías se producen en el cordón y en la conexión de éste. Conviene elegir clavija reforzada y cordón más fuerte y flexible.

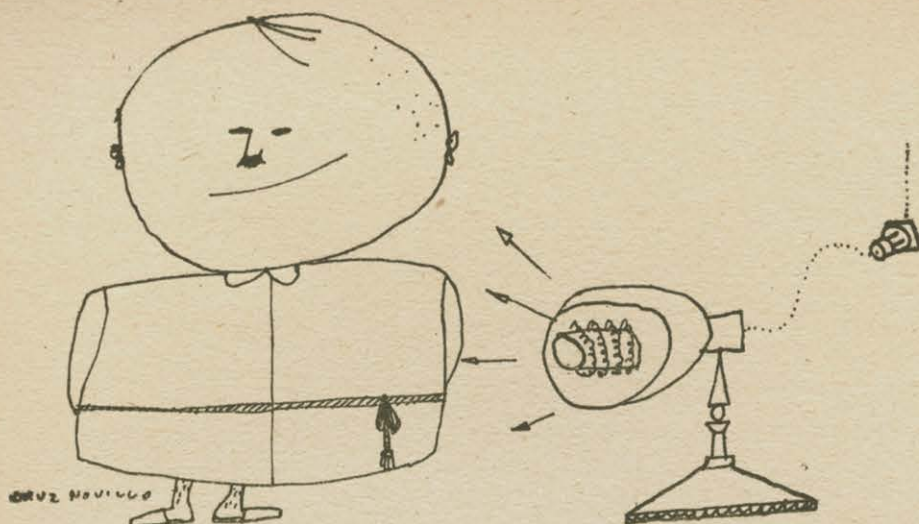
SITUACIÓN

Conviene situar la mesa de plancha de tal modo que la luz (ventana o lámpara) venga del lado opuesto a la mano que se utiliza cogiendo la plancha.

El enchufe estará situado de la misma mano, de tal modo que no se cruce. Para ello muchas planchas tienen la conexión del cable que se puede cambiar de lado, permitiendo planchar con ambas manos.

En resumen: el enchufe a la misma mano que coge la plancha; la luz, opuesta.

Conviene recalcar que la luz fluorescente no ayuda a planchar, pues por su virtud de no hacer sombras, no refleja bien las arrugas del tejido a planchar.



ESTUFA ELECTRICA

TIPOS

Fundamentalmente se pueden clasificar en:

- I) Por radiación.
- II) Por convección.
- III) Circulación forzada.

I) Tienen la gran ventaja de no tener que calentar el volumen de aire del local. Este es el efecto del *Sol*, que podemos estar sobre la nieve en traje de baño con temperatura de bajo cero, pero si nos ponen una simple pantalla delante (nos ponen a la sombra) nos helamos.

Tal vez sea la calefacción del FUTURO cuando en cada local, lo mismo que hoy día al entrar damos la luz (pues antes, al estar vacío, no nos interesaba gastar energía en tenerlo iluminado), demos a un interruptor que simultáneamente encienda el foco de calefacción, pues antes, no nos interesaba el tener caliente el local vacío.

II) El clásico es el brasero eléctrico. Antieconómico, por fundamentar todo el calentamiento a la CONVECCIÓN natural (corriente de aire que se forma sobre la resistencia, elevándose el aire caliente y estableciendo una circulación por diferencia de densidades del aire).

III) Tienen inconveniente de añadir un consumo (el ventilador) a la energía de calentamiento, pero es mucho más rápido y eficaz.

Existe desde la pequeña estufa de habitación, hasta verdaderas instalaciones de ACONDICIONAMIENTO DE AIRE (fábricas, cines,

etcétera) que utilizan este sistema para calentar. Cuando se dispone de energía eléctrica barata, resulta más económico que el montar calderas de carbón (o fuel-oil), tubería, etc., y sobre todo, es de una puesta y funcionamiento instantáneo.

CARACTERISTICAS

CONSUMO

A) En el sistema de radiación por infrarrojos el consumo se puede dividir en:

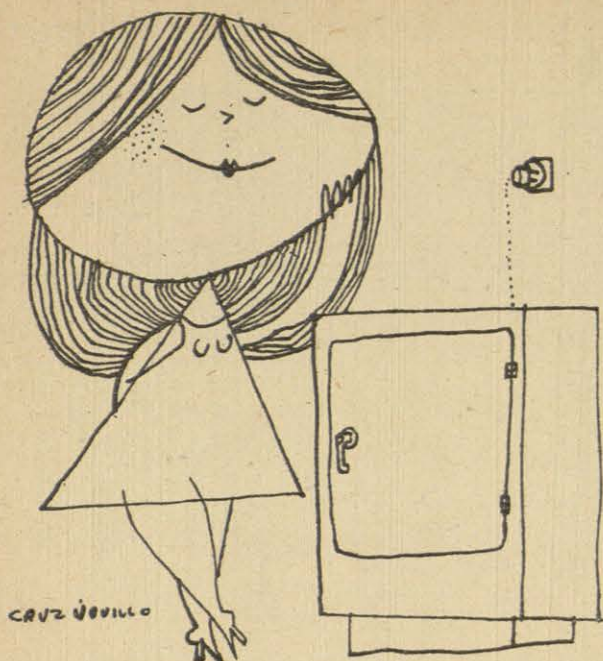
- a) Lugares ventilados. Cada m^2 a calentar consume 0,5 Kw. (0,8/1,3 Ptas. hora).
- b) Lugares cerrados. Cada m^2 a calentar consume 0,3 Kw. (0,53/0,86 Ptas. hora).

B) En los otros sistemas, y para una habitación de vivienda normal y un calentamiento hasta $+20^{\circ} C.$, el consumo sería, por m^2 de superficie del local, de 0,07 Kw.

Nótese que por RADIACIÓN se refiere a la superficie precisa (en una gran nave, los 3 m^2 en que se instala un operario, por ejemplo), mientras que en este sistema se refiere a la parte alícuota de toda la superficie del local.

USOS Y VICIOS

Es aconsejable el emplear este medio de calentamiento cuando se dispone de energía barata. De otro modo, sólo para pequeñas habitaciones, y en el caso de no poder realizar la instalación para otro tipo de calefacción.



FRIGORIFICOS

1.º Por su capacidad, el frigorífico nunca es demasiado grande. Ajustándolo al número de familia para un mínimo de sus necesidades, podemos calcular aproximadamente el frigorífico de 100 litros para dos personas, y de 200 a 300 a litros para una familia de cinco a siete personas.

Si hablamos de frigoríficos de compresor, el consumo es mínimo, ya que el motor tiene una potencia de 170 W. aproximadamente. En la factura que usted paga la luz, la diferen-

cia por uso de frigorífico es mínima: una plancha, una estufa, un tostador, un TV. consumen más que un frigorífico de compresor.

El consumo de energía todavía se puede reducir siempre que se haga un buen uso del frigorífico. Mientras más veces se abra la puerta, más tiempo esté abierta y la temperatura de ambiente sea mayor, mayor será el consumo de energía. El importe en pesetas está relacionado con el tipo de contador.

2.º Todos sabemos que el calor altera los alimentos, sin que en muchos casos tenga esta alteración una manifestación externa. El frigorífico se compone de dos partes: congelador, que puede alcanzar temperaturas de bajo cero, y armario, a 0º. El congelador se utiliza para producción de hielo, mantener helados y otros artículos congelables. Por lo general los frigoríficos modernos llevan en la parte baja unos cajones humidificadores para la conservación de las verduras y frutas. En la parte más próxima al congelador se colocan las carnes y pescados, siendo conveniente que los comestibles que tienen olor se conserven en bolsas o cajas de plástico. En la contrapuerta se colocan botellas, huevos y mantequillas.

3.º Vicios.

El estar constantemente abriendo la puerta, dejándola demasiado tiempo abierta cuando se sacan alimentos.

La mala costumbre de introducir en el frigorífico alimentos recién hervidos, como leches, etc. Todo esto merma el buen rendimiento de un frigorífico.

4.º El frigorífico debe estar preferentemente situado en la cocina o en el office.

El frigorífico, antes de ponerlo en marcha y en el momento de la instalación, debe nivelarse. Si el frigorífico es de compresor no necesita ventilación.

ELIMINACION DE BASURAS DE UNA VIVIENDA

MÉTODO CLÁSICO

Almacenar los desperdicios más o menos tiempo en un cubo dentro del domicilio y proceder a su evacuación:

- bajándolo por la escalera el servicio doméstico (pérdida del tiempo) o el basurero (pérdida de dinero, *propina*);
- vertiéndolo por un tubo más o menos bien construido y que en el mejor de los casos evita el olor, pero no evita al basurero ni al almacenamiento en el sótano.

INCONVENIENTES

La escalera sufre siempre con los tubos, tanto la pintura como las manchas del suelo.

No se evita el mal olor.

Los tubos comunes de vertido de basura se atascan fácilmente (ramos de flores secas, etc.).

MÉTODO ACTUAL

Hoy día existe el triturador de basuras, el cual se acopla a una pequeña pila especialmente diseñada por los principales fabricantes de aparatos sanitarios.

Su instalación es relativamente fácil, y no se ocupa ningún espacio en el hogar, pues su sitio está debajo de la fregadera.

Para funcionar basta con enchufar el aparato a la red eléctrica y abrir el grifo del agua fría y ya se puede echar todo lo que se quiera en el mismo, que lo tritura todo, excepto los materiales férricos (cucharillas, cuchillos, latas de conservas, etc.) y los algodones y trapos...

Tritura, pues, toda clase de huesos, resto de comida, desper-

dicios de la carne y del pescado, mondaduras de patatas y de frutas, e incluso el papel, la loza y el cristal.

VENTAJAS

—Elimina el cubo de basura y los malos olores, sobre todo en las épocas de calor, al no tener que guardar ningún residuo de comida.

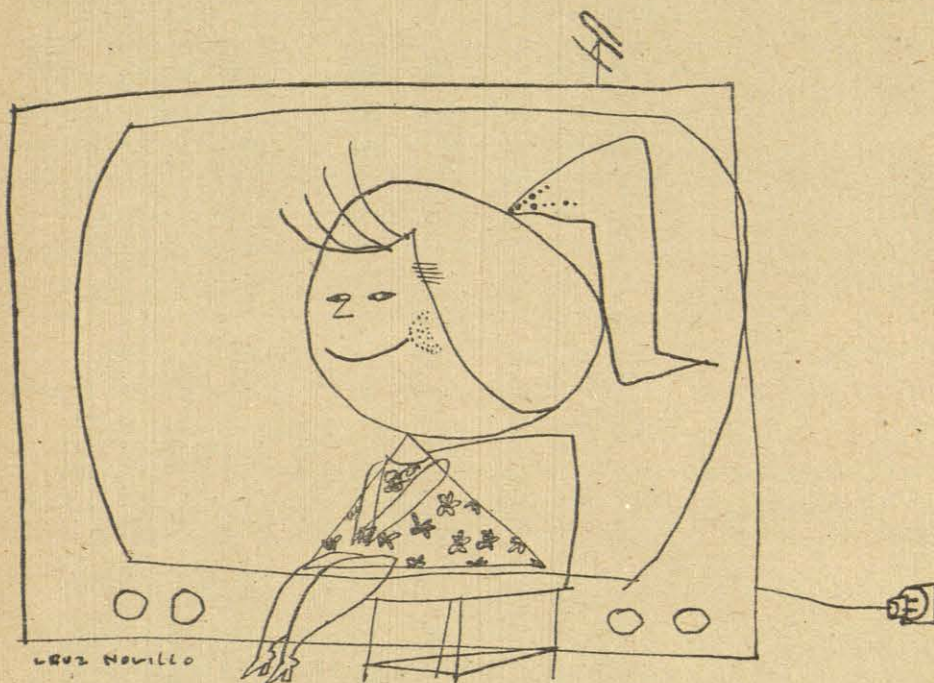
—No perderá ningún tiempo, ya que no tendrá necesidad de bajar y subir las basuras por la escalera.

—Evitará toda clase de obstrucciones en las tuberías y mejorará su hogar en comodidad, higiene y limpieza.

—El consumo es insignificante, porque en pocos minutos elimina todo lo que ponga.

—Funciona con un simple motor de 1/4 HP. a 125 vols. de la red del alumbrado, si bien puede construirse para cualquier otra tensión de servicio.

—Toda la basura triturada desaparece por la tubería general de desagüe.



TELEVISOR

TIPOS

Según las dimensiones de pantallas, pueden ser de 17", 21" y 24".

Tienen selector de 12 canales. Actualmente se utiliza el de 2 y 3.

CONSUMO

Consumo aproximadamente 180 wts., lo que supone de 0,28 a 0,47 Ptas/hora de funcionamiento (según tarifa).

ANTENA

Cuanto mayor sea la distancia entre el receptor y la emisora, tanto más rigurosos son los requisitos que debe satisfacer la antena. En general, cuanto más alta se halle colocada, mejores serán los resultados obtenidos, pues se evitan más los reflejos y sombras de la construcción cercana.

Según se reciba la señal, pueden ser exteriores o internas.

Las exteriores, a su vez, pueden ser individuales o colectivas,

ambas de igual utilidad si los elementos que la componen están bien estudiados.

SITUACIÓN

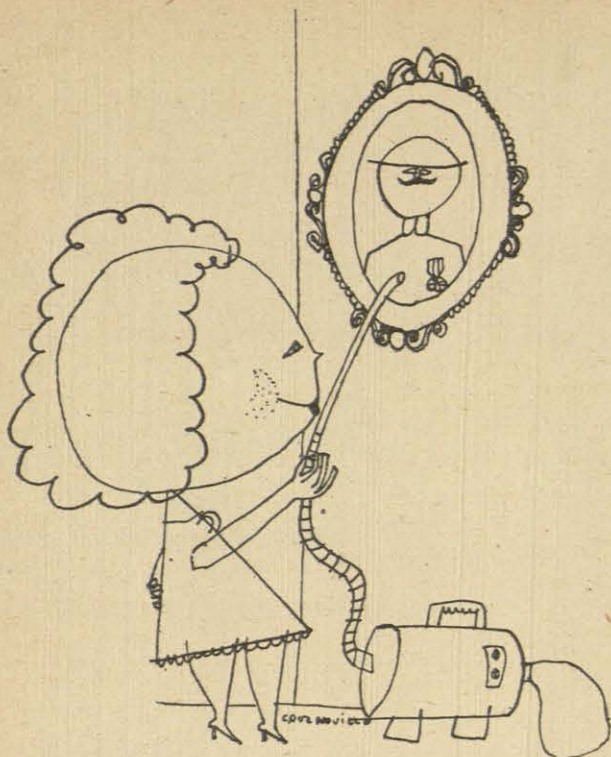
El soporte es aconsejable móvil (mesa con ruedas) para poder disfrutar de ella en distinta habitación y poderlo orientar mejor en caso de reunirse mayor cantidad de personas.

La habitación donde se instale el receptor no ha de estar a oscuras; una débil iluminación general (indirecta) cansa menos la vista. No habrá de incidir directamente sobre la pantalla del tubo imagen la luz solar durante el día, ni de las lámparas durante la noche. No es aconsejable, sobre todo, colocar el receptor delante de una ventana.

La distancia del espectador a la pantalla variará de 3 a 5 metros, según el tamaño de la misma.

VICIOS

Perjuicios fisiológicos.—Suele cansar la vista sobre todo si se padece algún defecto visual no corregido. Se evita casi totalmente teniendo luz indirecta y utilizando eficazmente el brillo.



ASPIRADOR

TIPOS

Fundamentalmente se clasifican en:

- Compactos*, en los cuales el elemento aspirador va unido al mango, donde se sitúa la boquilla.
- A distancia*, en los cuales el aspirador va sobre un trineo transportable y la boquilla se sitúa en un mango independiente.

CARACTERÍSTICAS

- Se suelen emplear para 125, 150 y 220 V.
- El consumo medio suele ser de unos 380 W., lo que hace un costo horario de 0,61 a 1,— Ptas. (depende de las tarifas).

USO

Como el aspirador es en síntesis un aparato ventilador que *toma* (1) el aire por un tubo y lo *expulsa* (2) por otro, cuando en el primero ponemos una boquilla y en el segundo un saco, lo que *toma* (aspira) por el primero (el polvo, etc.) lo deposita por el segundo. En ese caso es un *aspirador*.

Si dejamos abiertos los dos tubos, por el segundo notaremos que *impulsa* el aire; es un *impulsor*.

I) **ASPIRADOR**.—Es el trabajo normal para el cual se vende, siendo generalmente para recoger el polvo su empleo.

En el extremo de la manguera, empalmado al tubo (1) de aspiración, se pueden conectar:

- Tubos de aluminio para poder aspirar debajo de muebles (en cuyo extremo se acoplan las boquillas que se describen).
- Cepillo grande para alfombras, butacas, etc.
- Cepillo redondo para muebles, cuadros.
- Boquilla alargada para espacios profundos y estrechos.
- Boquilla de baquelita para superficies blandas.
- Cepillos de suelos.

II) **IMPULSOR**.—Desconectando el saco recoge polvo; se puede aplicar en él:

- Vaporizador con el cual se desinfecta, da cera a los pisos, se pinta, etc.
- Secador de cabello, calentador camas, etc.

SITUACIÓN

El ideal sería que en cada habitación se encontrara el enchufe correspondiente.

De no ser así, y teniendo en cuenta la gran longitud del cable, con uno o dos enchufes bien situados (en el pasillo, por ejemplo) se cubre el radio de acción del aspirador en toda la casa.

VICIOS

Prácticamente hoy día los aspiradores aspiran todo aquel objeto que cabe por la boquilla, tal como clavos, grava, etc., sin sufrir en absoluto.

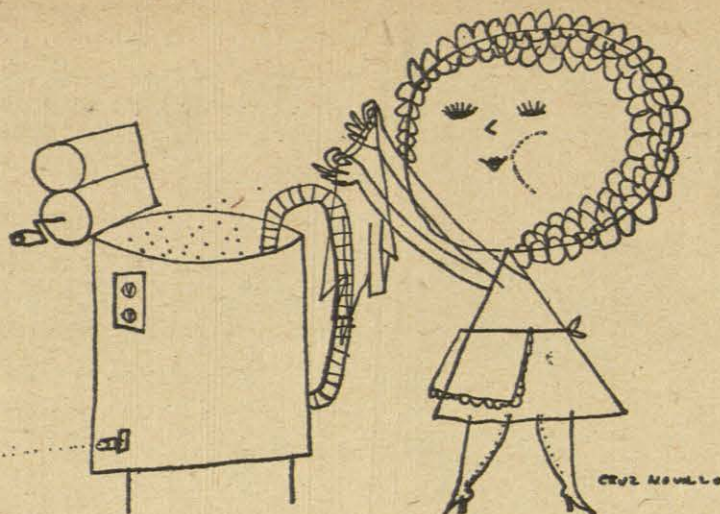
La potencia de absorción oscila de 1.500/2.000 litros de aire por minuto, con una depresión de un metro de columna de agua.

ELECCIÓN DE APARATOS

Con el buen rendimiento actual de estos aparatos cualesquiera de ellos vale para el tamaño normal de una vivienda.

Tal vez cabría hacer una distinción al momento de hacer la elección, según que entre los elementos a limpiar predominen:

- los verticales y altos (cortinas, tapices, cuadros, etc.)
- los horizontales y bajos (alfombras, suelos, etc.), pues los que hemos llamado aspiradores a distancia (aparato en el suelo y lanzadera de aspiración) son más ligeros y, por tanto, parecen más recomendables para el primer caso.



LAVADORA

TIPOS

El concepto de todas ellas es el mismo: el agitar las prendas (más o menos suavemente) dentro del agua jabonosa que se prepara en su interior.

Fundamentalmente podríamos clasificarlas según que el elemento agitador esté:

- en íntimo contacto con el agua;
- indirectamente en contacto.

En el primer grupo se encuentran la mayoría de ellas, teniendo un rodete aleado que produce la agitación constante del conjunto ropa-agua, o bien el cesto metálico que contiene la ropa está girando. Como el agua es *más ligera*, se mueve a distinta velocidad; esta diferencia de velocidades produce una *frotación* entre el agua jabonosa y la ropa que constituye su lavado.

Las del segundo grupo tienen un elemento vibrador tras una pared elástica de la cuba de lavar. Los continuos y repetidos golpes contra la misma efectúa la agitación arriba indicada.

DESAGÜE

El desagüe puede ser por bombas o bien por gravedad, abriendo una llave.

SECADO

Respecto al secado, se pueden clasificar en:

- secadoras por centrifugación,
- secadoras por exprimido,
- no secadoras.

Las primeras son aquellas que por tratarse de un cesto metálico que gira dentro del agua jabonosa, cuando la ropa está lavada, se vacía el líquido y una vez aclarada se acelera el giro del cesto, produciendo por centrifugación que se desprenda la mayor parte del agua que estaba contenida en la ropa.

Las que secan exprimiendo tienen dos rodillos que giran con

una manivela. Estos rodillos se mantienen cerca el uno del otro mediante un resorte. Al pasar la ropa, se expulsa el agua por presión.

A las no secadoras se las puede añadir cualesquiera de los dos sistemas de secado comprando uno u otro aparatos aparte.

CARACTERÍSTICAS

La capacidad de las mismas suele variar de 30 a 50 litros. La capacidad de lavado suele variar de 2 a 4 Kgs. de ropa seca cada vez que se llena y pone en marcha.

Hay un tipo de lavadora a la que hay que calentar previamente el agua.

Otro va dispuesto de resistencias eléctricas, de tal modo que ella misma calienta el agua.

La ventaja que una cosa puede suponer (no tener que calentar el agua) va en perjuicio de otra (menos rapidez, sobre todo cuando se tiene calentada el agua caliente de la casa).

CONSUMO

La potencia de las mismas varían desde 360 W. hasta 1.500 W.

El consumo horario se puede suponer que es aproximadamente la mitad de esa potencia, teniendo en cuenta los tiempos de parada. Por tanto, sería de 200/800 W., lo que supone de 0,4 a 1,6 Ptas./hora.

USOS Y VICIOS

No conviene el mezclar toda clase de ropa, pues cada una de ellas tienen un tiempo y una temperatura de lavado. De la misma manera que cuando se hace un potaje, no se ponen al mismo tiempo todos sus ingredientes, pues el garbanzo, arroz, verdura, etc., tienen distinta dureza y, por tanto, distinta cocción; así, la ropa conviene clasificarla.

Las temperaturas y tiempos aproximados son:

	Temperaturas	Minutos
Seda, rayón, nylon	33° C.	1
Lanas	33° C.	3
Ropa corriente sucia	55° C.	5
Ropa muy sucia	55° C.	7
Ropa de trabajos pesados	55° C.	10

Por lo dicho anteriormente, se comprende que aquellas prendas en que alguna de sus partes esté más sucia (puños de camisa, por ejemplo) no convendría tenerlas en la lavadora hasta su total limpieza: se *pasa*. Conviene lavar la camisa en general y aparte *repasar* el puño.

Mucho cuidado en el secado a presión con los botones.

SITUACIÓN

Desde el punto de vista técnico, en una habitación donde exista agua, desagüe y enchufe.

**M
E
T
A
L**

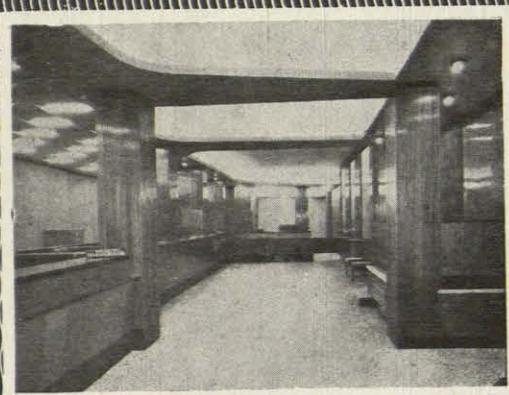


en el hogar...



el comercio..

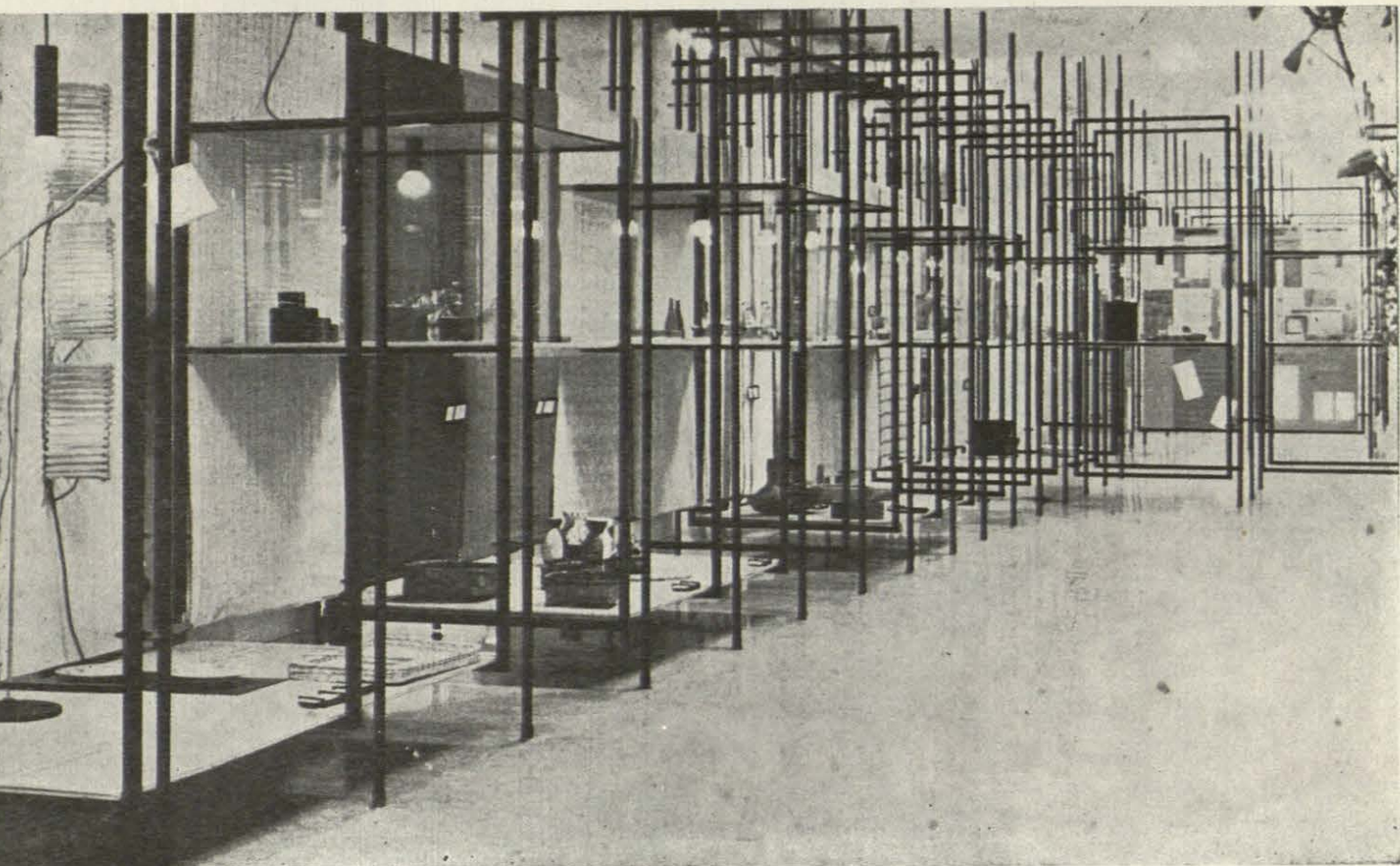
la industria...



para todos los usos ...

Lámparas

METAL



LA ESTRUCTURA METALICA DE LOS STAND
INSTALADOS EN LA EXPOSICION DEL «EQUIPO
DOMESTICO» (EXCO) HA SIDO REALIZADA POR:

J. R. CRUZ

CONSTRUCCIONES METALICAS

MARTINEZ IZQUIERDO, 68
TELEFONO 45 06 33
M A D R I D

Ultimos trabajos efectuados por nuestra Firma:

VENEZUELA:

Exposición objetiva nacional.

REPUBLICA DOMINICANA:

*Feria de la Paz y Museo Trujillo.
(Totalmente instalados por nuestros Estudios)*

ESPAÑA:

Instalaciones de la Exposición del Equipo Doméstico («EXCO») Exposición Permanente de la Construcción.

Señalización del Ministerio de la Vivienda.

Congreso-Exposición de confitería, etc.

ESTA EXPOSICION

ha sido



instalada

por estudios



T. 331163

Rega

ESTUDIOS REGA

DECORACION

J. GARCIA MORATO, 134 - TEL. 2 33 11 63 Y 2 53 65 04 - MADRID

en la

E
X
C
O

de 1960



norma

decoración
iluminación



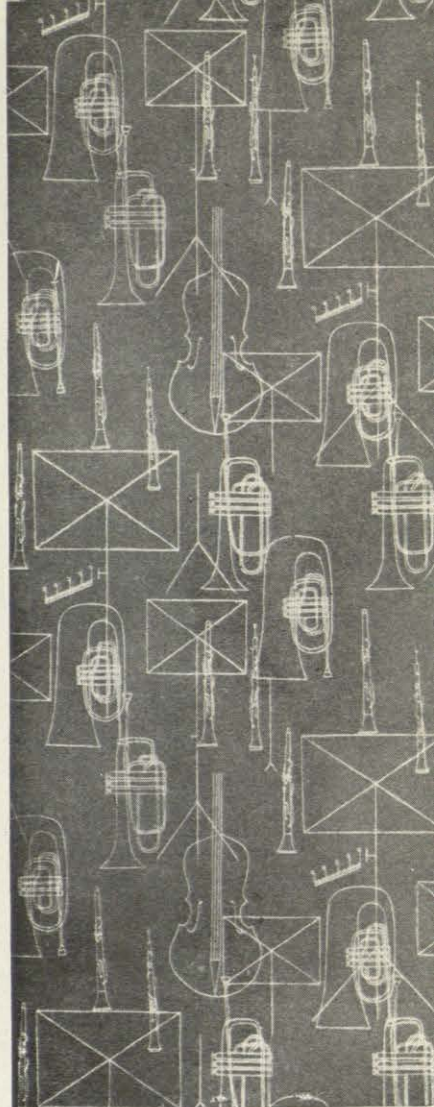
Nuestro stand en la primera exposición del equipo doméstico

*Exclusivas ambientadas en
estilos clásicos y modernos:*

alfombras
españolas
y persas
terciopelos
brocados
damascos
estampados
etamines
papeles pintados

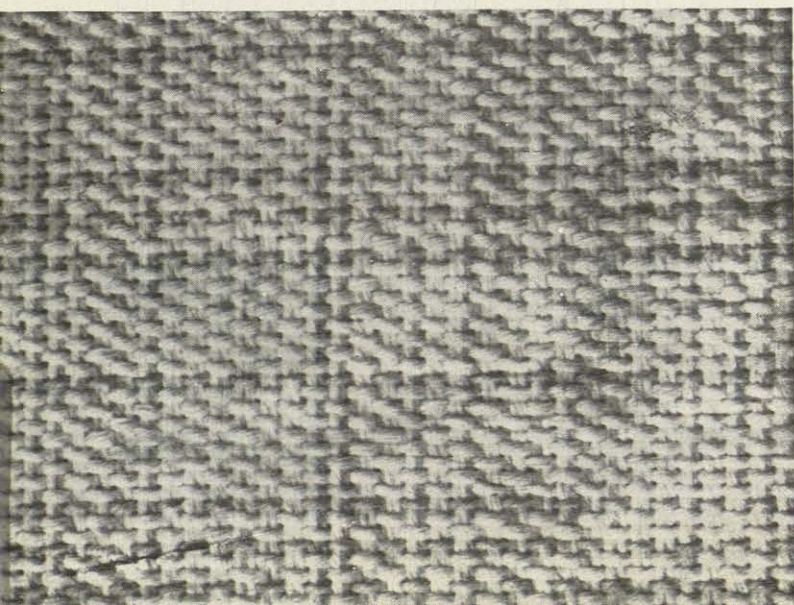


**Papel pintado "Hamburgo".
Diseño de Alvaro Delgado.**



**Papel pintado "Música".
Diseño de J. I. de Cárdena.**

**Tela de algodón y lino crudo "Cuenca".
Diseño de Jesús Núñez.**



TAPICERIAS GANCEDO

CALLE DE RECOJETOS, 1

TELEFONO 269032

M A D R I D

ALMIRANTE, 17

TELEFONO 310751

M A D R I D

RAMBLA DE CATALUÑA, 97

TELEFONO 281484

BARCELONA

TELAS Y PAPELES PINTADOS
EXPUESTOS EN EL ESTAND
DE LA «EXCO»

toldos

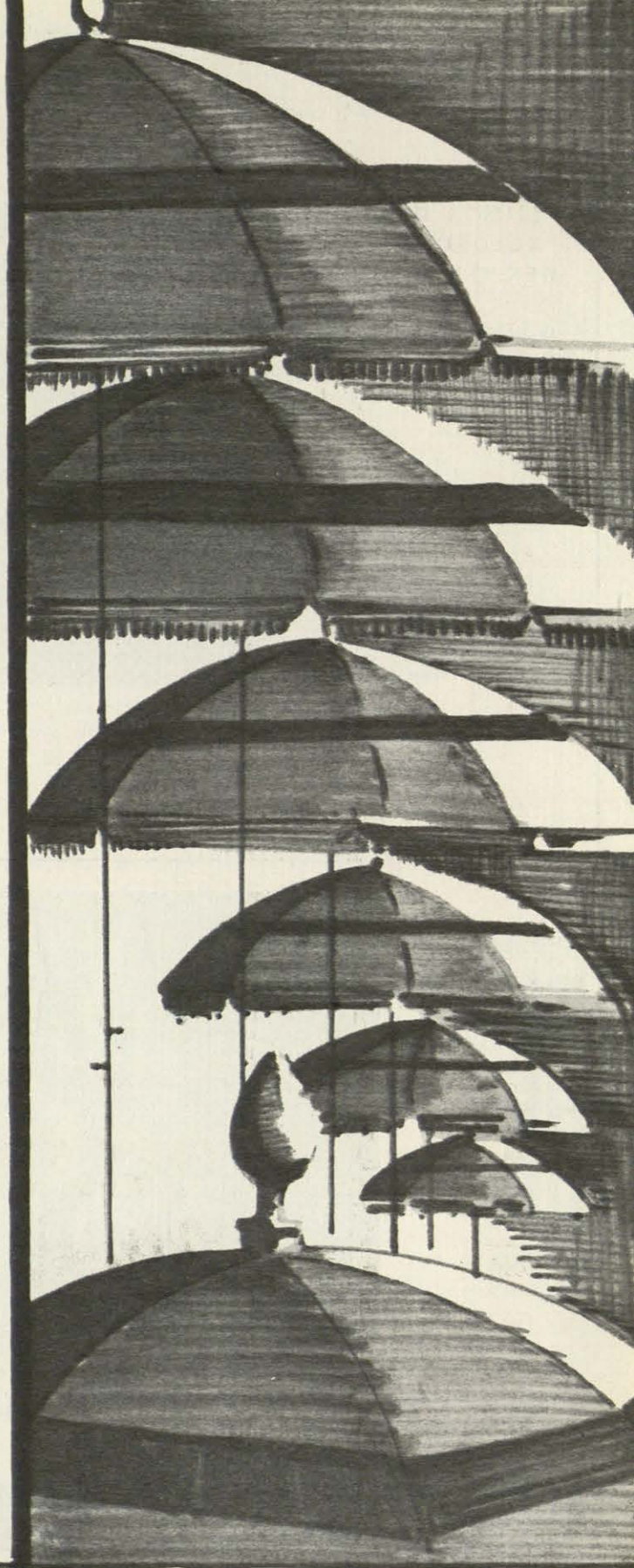
bancos de jardín

hamacas

mobiliario plegable

sombrillas

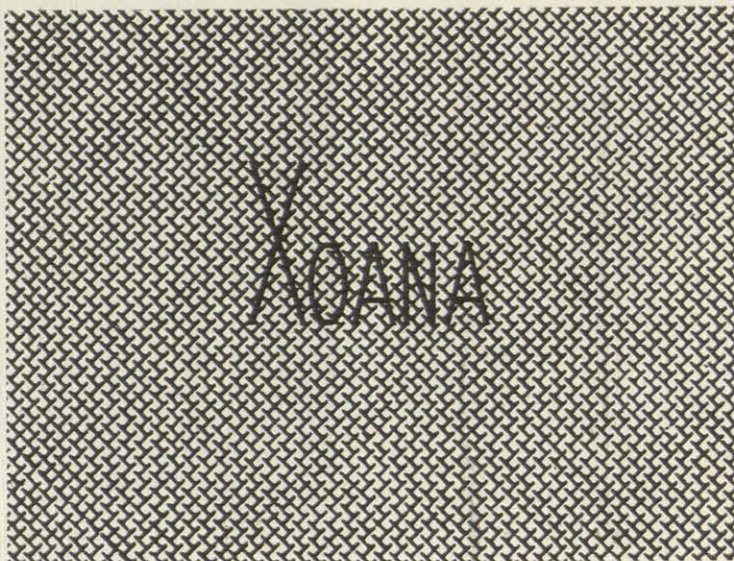
toda clase de artículos de lona



hijos de deogracias ortega

imperial, 6 - teléfono 218330 - madrid

TEJIDOS DE LINO
EXCLUSIVAS PARA
DECORADORES
Y
MUEBLISTAS



MANTELERIAS
SERVICIOS INDIVIDUALES
COLCHAS
TOALLAS
CORTINAJES, ETC.

CASA CENTRAL:
M A D R I D
CALLE DE AYALA, 10
TELEFONO 266689

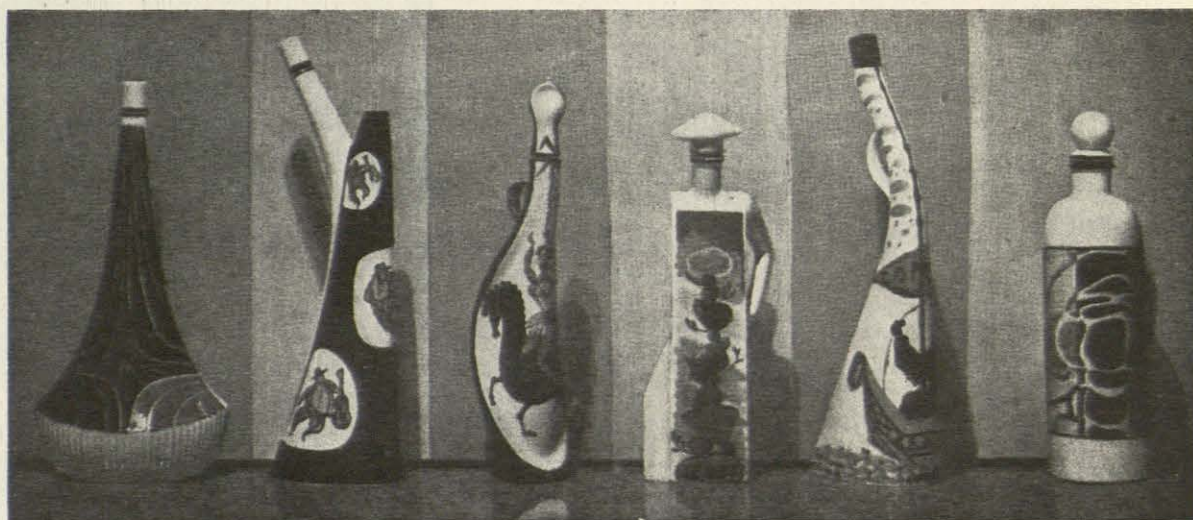
BARCELONA:
AVENIDA DEL GENERA-
LISIMO FRANCO, 514
TELEFONO 275535

A R T E S A N I A D E L L I N O

Porcelanas

**SU
RE
DA**

Artísticas



SOLO EN ALGUNAS TIENDAS, PERO EN TODO EL MUNDO

PRODUCTOS CERAMICOS SUREDA

**Apartado 3.076
MADRID (13)**

**Mayor, núm. 32
Teléfono 211835**

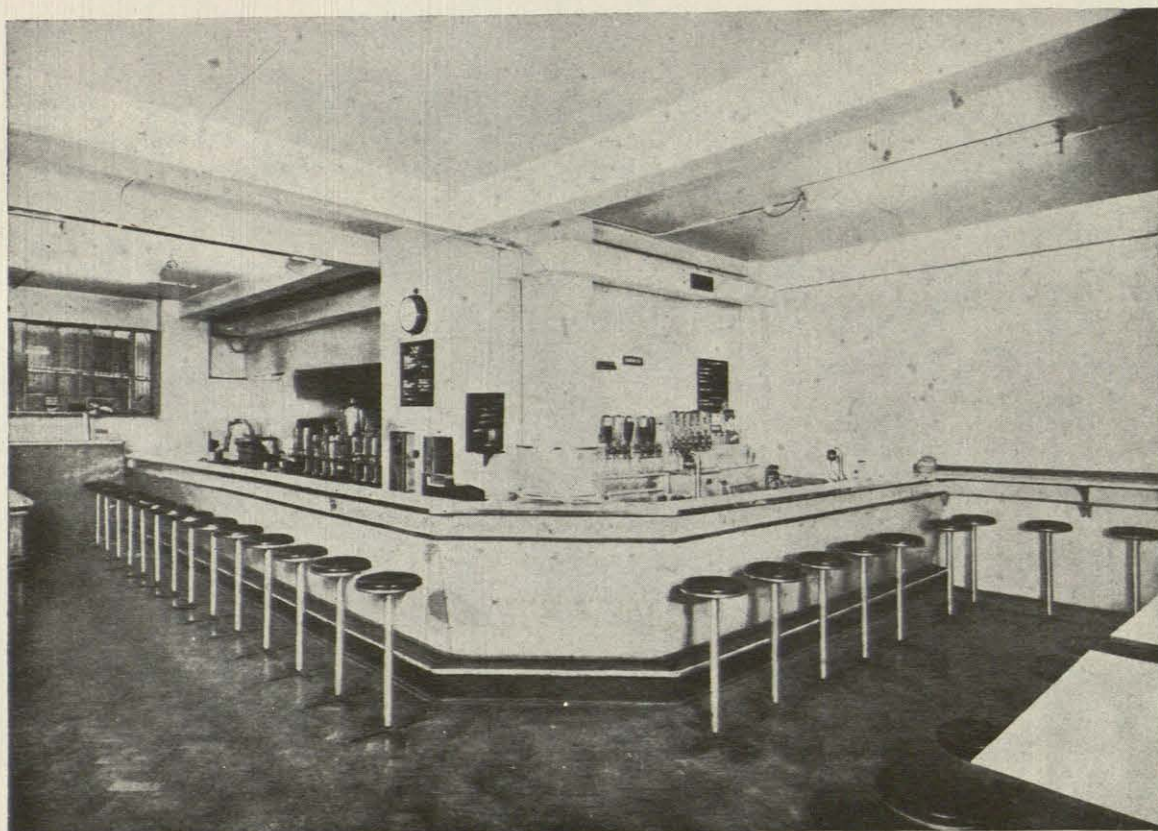


FÁBRICA
DE
AZULEJOS
Y PIEZAS
COMPLEMENTARIAS

Isidoro Sansano, S.L.

Arrabal del Castillo, 15
Teléf. 136 - Teleg.: ISANFE
ONDA (Castellón)

ideas con **FORMICA***



FORMICA*

* FORMICA MARCA REGISTRADA

EL TABLERO PLASTICO

que sugiere ideas en decoración, porque es el material ideal para asumir todas las formas y colores, lo mismo para la decoración interior y exterior, que para la realización de muebles

Por sus sorprendentes cualidades
BELLEZA, RESISTENCIA, LIMPIEZA, LIGEREZA,
satisface plenamente las exigencias decorativas en color, forma, dimensiones y calidades

EXIJA LA MARCA QUE GARANTIZA LA AUTENTICIDAD DE FORMICA
CONSULTE DISTRIBUIDORES

Combine los
colores de Formica
y creará su
ambiente propio

para me-
sas, estantes, ar-
marios, camas,
puertas y en todo
plano vertical y
horizontal.
La superficie
siempre lisa y
nueva de Formi-
ca creará en su
hogar un ambien-
te limpio, alegre
y acogedor.

FORMICA DISTRIBUIDORA DE PRODUCTOS PLASTICOS, S. A.-GOYA, 7-MADRID-I

pinturas para la construcción

UN TIPO DE PINTURA PARA
CADA APLICACIÓN

SYRIUS

Esmaltes y barnices de calidad

- Esmalte SYRIUS. Mate y semi-mate. Para interior.
- Esmalte SYRIUS. Blanco. Para exterior.
- Esmalte SYRIUS. Blanco. Para interior.
- Barniz 98. Permanente. Secado rápido.
- Barniz 96. Flatting exterior. Secado rápido.
- Barniz 92. Flatting extra-duro. Para interior.
- Imprimación selladora blanca. Preparada al uso.

ECLATINA

- Esmalte ECLATINA. Para interior. Extra.
- Esmalte ECLATINA. Mate.
- Imprimación ECLATINA. Blanca. Preparada al uso.

PREPARINA

Imprimación blanca en pasta.

Productos Cervera... Más superficie por menos costo.



Las extraordinarias ventajas de los pavimentos de plástico los han impuesto en todo el mundo en sus innumerables aplicaciones.

Millones de metros cuadrados de suelos han sido revestidos el año 1959 en Europa con un pavimento de la misma naturaleza y características del material *Sintasol* (30.000 m.² en el edificio de la O T A N recientemente inaugurado en París).

En viviendas, oficinas, hoteles, colegios, cines, tiendas, barcos, trenes, aviones, etc., la probada resistencia al desgaste del pavimento *Sintasol*, sus incomparables propiedades (es decorativo, elástico, silencioso, ininflamable, limpio), su sencilla y rápida colocación, lo han hecho indispensable.



**SIN
OBRAS
COMPLICADAS**

En el más corto plazo, el más deteriorado suelo, convertido en el más vistoso y moderno de los pavimentos.

CEPLASTICA - ARIZ
APARTADO 200 • BILBAO

sintasol

EL SUELO DE NUESTRA EPOCA

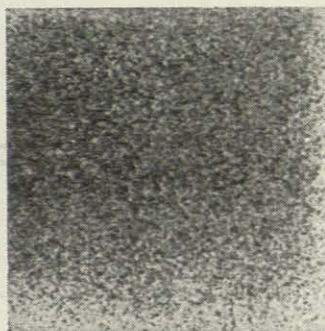
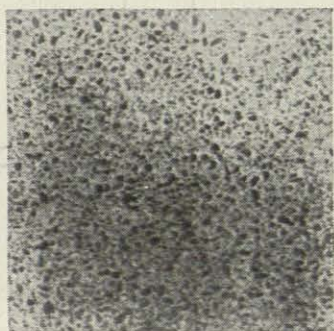
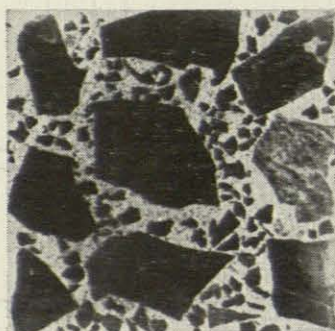
SU CALIDAD CONFIRMADA POR LABORATORIOS ALEMANES
A LA ALTURA DE LOS MEJORES SUELOS EUROPEOS



MUEBLES EN SERIE • SERRANO, 20 • TEL. 25 69 88 • MADRID

R O L A C O

También
en los demás países
este es el tipo
de pavimento
de CATEGORIA.



CONSEJERÍA DE PUBLICIDAD

VIBRAZO-MARMOL

Escofet

UN PAVIMENTO

HIJO DE E. F. ESCOFET, S. A.

FABRICAS EN BARCELONA Y MADRID



Ronda Universidad 70 TEL 31 72 87 BARCELONA
Calle Barquillo 45 TEL 31 85 75 MADRID



ES LA LLAMADA ANGUSTIOSA
DE LA CONSTRUCCIÓN ...

LUZ, LUZ, LUZ...

CONSÍGALA UTILIZANDO LAS
PLACAS LISAS, ONDULADAS
O MOLDEADAS DE CRISTAL
ORGÁNICO

Diaphan

UNIPLEX Sdad. Ltda.

INDUSTRIA, 12. VALENCIA

Gradulux

Persianas venecianas de aluminio "GRADULUX"

ejecución normal hasta 5 x 4 y dimensiones especiales bajo demanda.

Persianas venecianas de aluminio "MICROLUX"

laminas de 25 y 30 mm. para pequeños huecos, ventanas de doble cristal o efectos decorativos especiales.

Persianas venecianas exteriores de aluminio "NORMALUX"

de laminas guiadas y construidas de materiales de alta resistencia a la corrosión.

Persianas de aluminio de laminas verticales "VERTILUX"

graduables y corredizas.

Persianas exteriores, enrollables; de aluminio "NORMAROLL"

graduables y de cierre total.

Toldos de aluminio "ALUMAROLL"

fijos, orientables y enrollables.

Puertas plegables "FOLDORLUX"

de repliegue en acordeón y en zig-zag.

Guías y accesorios para cortinas "KENNLUX"

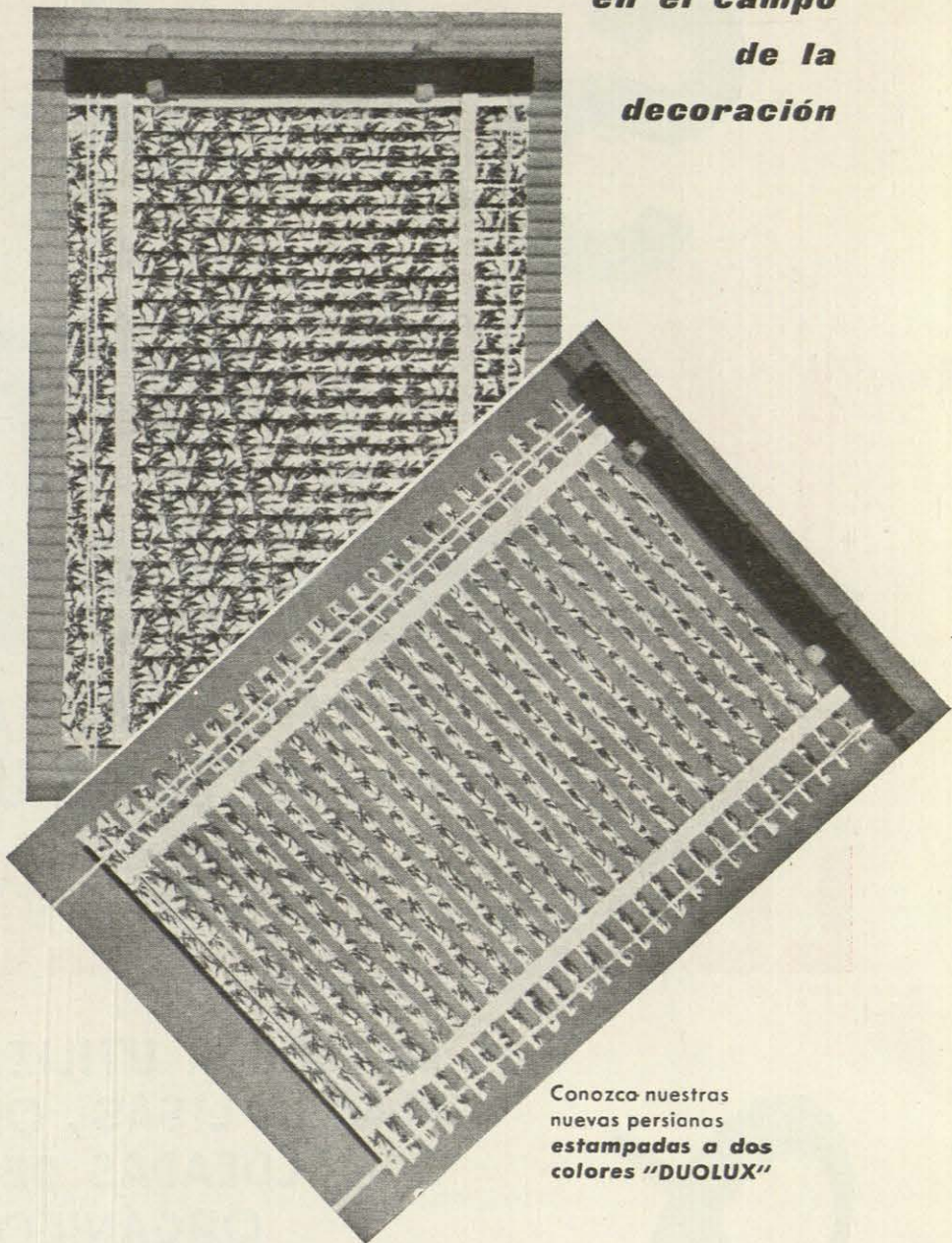
Claraboyas de aluminio graduables y fijas

Nuestra Oficina Técnica está a su disposición para estudiar sus problemas de instalación ó de tipos especiales.

Solicite información detallada sin compromiso

Gradulux

**nuestros prefabricados constituyen
un avance de la técnica moderna
en el campo
de la
decoración**



Conozca nuestras
nuevas persianas
estampadas a dos
colores "DUOLUX"

Factorías y Oficinas: SAN FELIU DE LLOBREGAT - Tel. 336

EXPOSICIÓN Y VENTAS:

BARCELONA Calle Roger de Flor, 141 - Teléfono 26 91 00
Diputación, 237 - " 32 15 00
Muntaner, 252 - " 27 83 14

MADRID Avenida de Calvo Sotelo, 31 - Teléfono 32 10 73

LAS PALMAS Constantino, 4 - Teléfono 19 6 63

BILBAO Calle Ercilla, 19 - Teléfono 34 8 74

REPRESENTACIÓN Y ORGANIZACIÓN *Gradulux, S.A.*

$$\left(\frac{\sqrt[3]{\text{EXACTITUD}} + \text{SEGURIDAD}}{\text{RAPIDEZ} + \text{ECONOMIA}} \right) \int \text{RENDIMIENTO} = \infty$$

Despeje la incógnita...

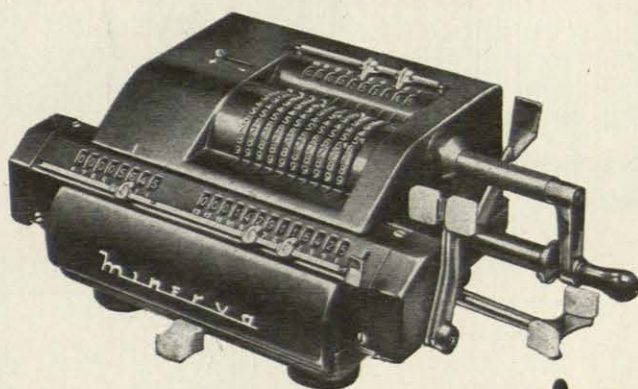
Conozca el valor x , el **elemento matemático** que conferirá a los cálculos de su empresa la necesaria exactitud, la seguridad, la rapidez y la economía, integrado todo en un fabuloso rendimiento.

sólo hay un valor que satisface...

y este valor es la CALCULADORA MINERVA NUEVO MODELO DAC. La ecuación está resuelta con la identidad $x = \text{MINERVA DAC}$.

$\infty =$

**NUEVO
MODELO DAC**



minerva

si quiere calcular... **cuenta** con ella



FABRICA DE ARTICULOS MECANICOS PARA OFICINA, S.A.

Pida una máquina a prueba, sin compromiso, a:

ORMISA

P.º de Gracia, 11 - Tel. 31 54 04
Barcelona

Distribuidor: **DIHASA**

Arlabán, 1 - Tel. 21 27 17
Madrid

Distribuidor: **MECANOGRAFICA BILBAINA**

Correo, 21 - Teléf. 40592
Bilbao

Distribuidor: **VICENTE BENAVENT PASTOR**

Gran Vía Ramón y Cajal, 37 bis - Tel. 27 06 07
Valencia

para la construcción española...



Modelo "320"
PARA BAÑO



Modelo "125"

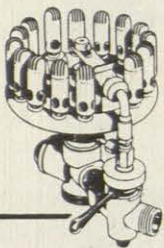
...el calentador
internacional



MANANTIAL DE AGUA CALIENTE

El Calentador DANIEL'S, en sus modelos "125" ó "320", sirve el agua caliente en forma instantánea e ilimitada. Es de reducido consumo. Dotado de un completo sistema de seguridad. De gran efecto decorativo. Puede instalarse para uso directo o de distribución a distancia.

A GAS
Y BUTANO



Pieza clave de los calentadores, donde reside el triple mecanismo de seguridad.



Delegación en Madrid: García de Paredes, 78 - Teléf. 24 82 05

El aire acondicionado Westinghouse

... se amortiza por sí mismo

POR PRIMERA VEZ EN ESPAÑA

Una fábrica de nueva planta dedicada exclusivamente a la producción de material moderno de acondicionamiento de aire.

Al servicio de:

**ARQUITECTOS
INGENIEROS
TECNICOS
ESPECIALISTAS
PROYECTISTAS
INSTALADORES**

*Con toda la técnica y flexibilidad
de sistemas* **Westinghouse**

INSTALACIONES CENTRALES

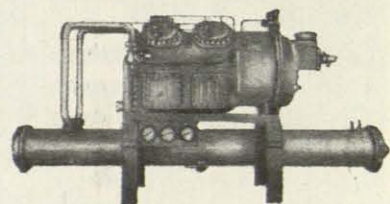
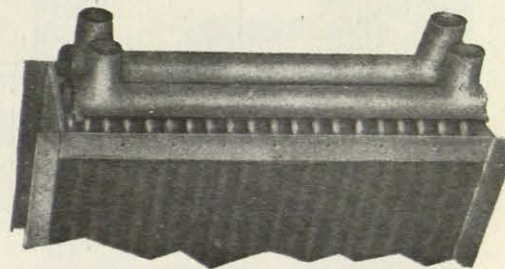
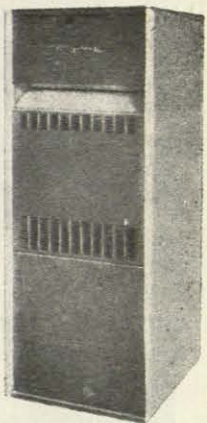
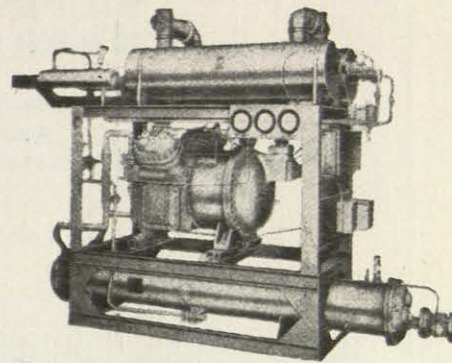
De expansión directa
De agua fría y caliente
Plantas prefabricadas

APARATOS AUTONOMOS

Hasta 100.000 fr/h.
Estufas de gas y fuel oil

COMPONENTES INDIVIDUALES

Compresores
Condensadores (agua, aire, etc.)
Baterías de frío y calor
Ventiladores
Climatizadores



Un clima perfecto

...comprando solamente lo que necesita.

Licenciado exclusivo para España

ELECTRICIDAD Y TEMPERATURA, S. A.

Julián Camarillo, 45 - Teléf. 55 28 07 - Madrid

OFICINAS DE PROYECTOS Y VENTAS CON INGENIEROS ESPECIALIZADOS

CLIMATIZACION, S. A.
Cea Bermúdez, 65
MADRID

CLIMA
Av. Generalísimo Franco, 527
BARCELONA

I. F. Y. C. A.
Gran Vía, 19-21
BILBAO

SACIES
García de Vinuesa, 30
SEVILLA

RADIO MORANCHO
Plaza de la Independencia, 3
ZARAGOZA

LIBRERIA TECNICA EXTRANJERA

BARCELONA: Ronda San Pedro, 6 - Teléfono 223964

BILBAO: Ercilla, 22, Planta 4.ª - Teléfono 37565

MADRID: Almadén, 14 - Teléfono 304119

Importadores y distribuidores de Publicaciones Técnicas Extranjeras
Suscripciones a Revistas - Envíos a toda España
Corresponsales directos en toda EUROPA Y AMERICA DEL NORTE

LIBROS SOBRE ARQUITECTURA Y DECORACION

Pesetas

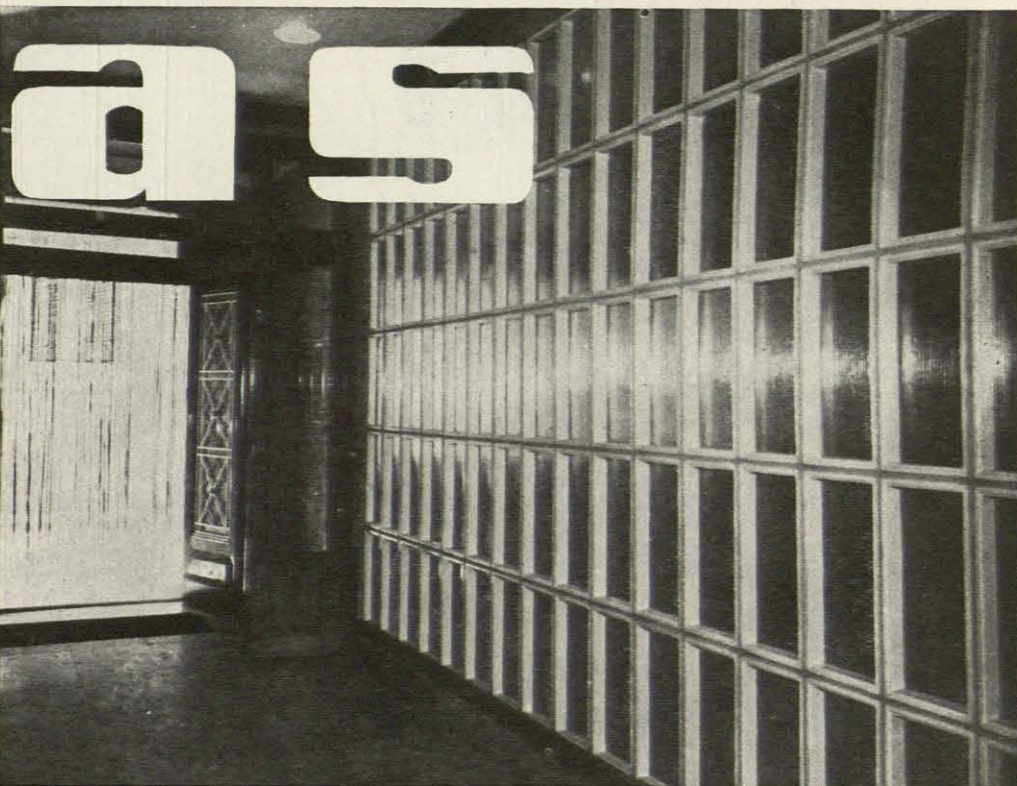
Pesetas

Boulanger: L'ART DE S'INSTALLER. Nueva edición 1959. 22 × 16 cms. 625 págs. 1.000 ilustraciones en negro y color.	715
Bruckmann: DIE SCHONE WOHNUNG. 1959. 22 × 28 cms. 128 págs. Cientos de fotografías en negro y color	235
Joedicke: GESCHICHTE DER MODERNEN ARCHITEKTUR. 1958. 20 × 26 cms. 243 págs. 451 fotografías modernas	615
Wnadersleb: NEUER WOHNBAU. Vol. I: Bauplanung. 22 × 29 centímetros. 184 págs., con cientos de ilustraciones, planos, fotografías, etc., etc.	465
Vol. II: Durchführung von Versuchssiedlungen. 22 × 29 cms. 272 págs. Gran número de ilustraciones	520
Ledermann: SPIELPLATZ UND GEMEINSCHAFTSZENTRUM. 1959. 22 × 28 cms. 176 págs. Cientos de fotografías de plazas y lugares de juegos para niños	680
Roycraft: INDUSTRIAL BUILDING DETAIL. 2.ª edición. 1959. 23 × 30 cms. 352 págs. Centenares de diseños de detalles de partes de la construcción. Muy interesante para arquitectos e ingenieros de la construcción por su gran cantidad de detalles resueltos	955

Rimpl: VERWALTUNGSBAUTEN. 1959. 22 × 28 cms. 244 páginas. Organización, Planos, Construcción, Proyectos de Edificios, etc. Todas estas materias están cuidadosamente detalladas y estudiadas en esta interesante obra	970
Maison et Jardin: LE GRAND LIVRE DES JARDINS. 1959. 26 × 33 cms. 286 págs. Los estilos, los elementos, las plantas, la jardinería, la urbanística de los jardines, todas estas materias están excelentemente tratadas en esta interesante publicación	885
Noth: ZWECKGERECHTE ARBEITSMOBEL FÜR BÜRO UND WOHNRAUM. 22 × 30 cms. 200 págs., con 126 fotografías, 291 diseños y 11 detalles especiales. Excelente obra para arquitectos y decoradores, especializada en mesas de despacho, armarios de librería, etc.	835
McCall's: THE REVISED BOOK OF MODERN HOUSES. 1959. 27 × 33 cms. 192 págs. Cientos de ilustraciones, diseños, planos, proyectos, fotografías de modernas casas de playa, fin de semana, veraneo, etc.	600

S a s

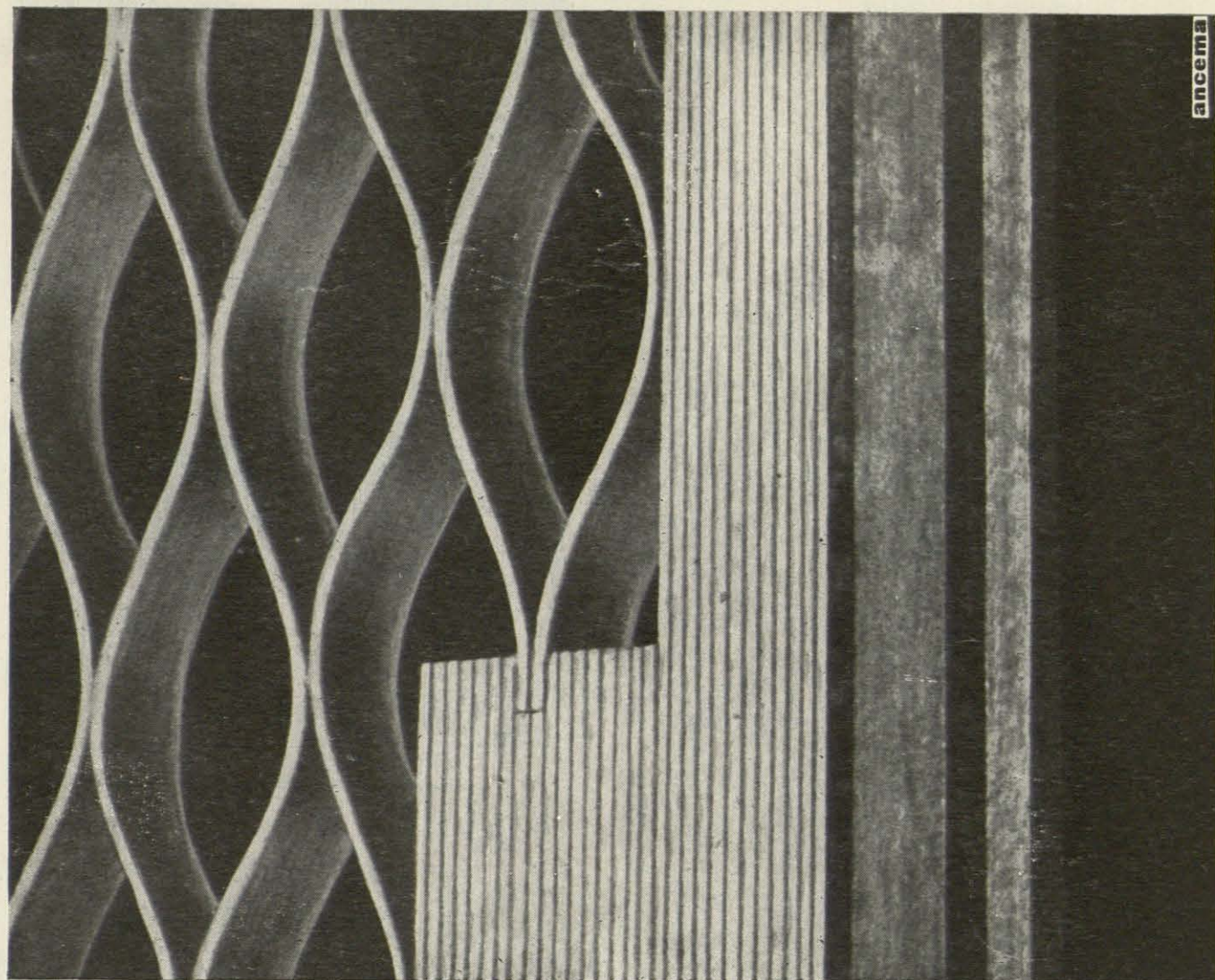
**ventanales de
hormigón**



aplicables a toda clase de obras

Aragón, 268 Tel. 2118 70
Barcelona

Aduana, 15 Tel. 3192 59
Madrid

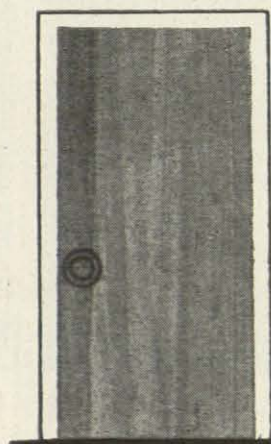


Puertas y cercos **RECORD** de maderas superlaminadas

Suponen en toda construcción:
PERFECCION TECNICA - ELEVACION DE LA PRODUCTIVIDAD
REDUCCION DE COSTOS - MAXIMAS CALIDADES

Puertas y cercos **RECORD**
técnicamente perfectos

RECORD



ALEMANIA
FRANCIA
AUSTRIA
URUGUAY
BRASIL
AFRICA



"RECORD" ESPAÑA: PRODUCTO FABRICADO BAJO PATENTES Y PROCEDIMIENTOS DE LA SCHWEPPENSTEDDE & FEVERBORN K. G.
DE ALEMANIA INTRODUCIDAS EN ESPAÑA POR PEMSA - CASTELLANA, 78 - TELEFONO 36 16 06 - MADRID

R.20

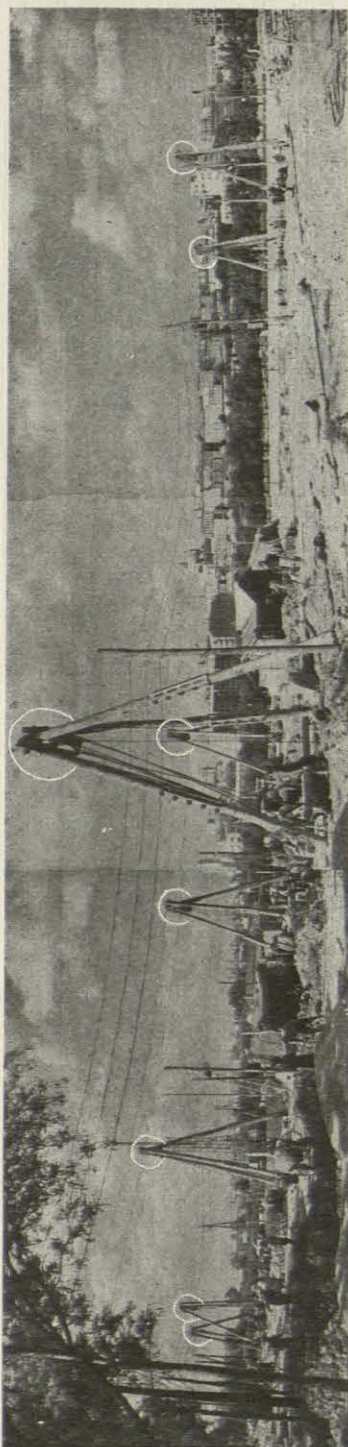
CONSULTE A NUESTROS DISTRIBUIDORES EN TODA ESPAÑA



SONDEOS INYECCIONES PILOTES

MADRID - 12

Príncipe, n.º 12



ZARAGOZA

Lagasca, n.º 13

Cimentación con pilotes de hormigón armado «in situ» diámetro 450 y 650 m/m de los Grupos de Viviendas para el Patronato de Casas del Ministerio de Obras Públicas y Ministerio de la Vivienda.

Contratistas: ANCO, S. A., CONSTRUCCIONES SAN MARTIN, S. A., GRANDSON, S. L. y DRACONSA

Acristalamientos en general ultramodernos



ALMACENISTA DE
LUNA PULIDA
CRISTAÑOLA



CRISTALERIAS TEJEIRO

Sebastián Elcano, 8 - Tel. 39 73 07 (tres líneas)

C-59

BANCO HISPANO AMERICANO MADRID

Capital desembolsado 600.000.000 Pts.
Reservas 1.500.000.000 ,

CASA CENTRAL:
Plaza de Canalejas, núm. 1

SUCURSALES EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES DE LA PENINSULA, CEUTA, MELILLA, BALEARES Y CANARIAS

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

SERVICIO ESPECIALIZADO PARA LAS OPERACIONES CON EL EXTERIOR EN SU DEPARTAMENTO EXTRANJERO

SUCURSALES URBANAS

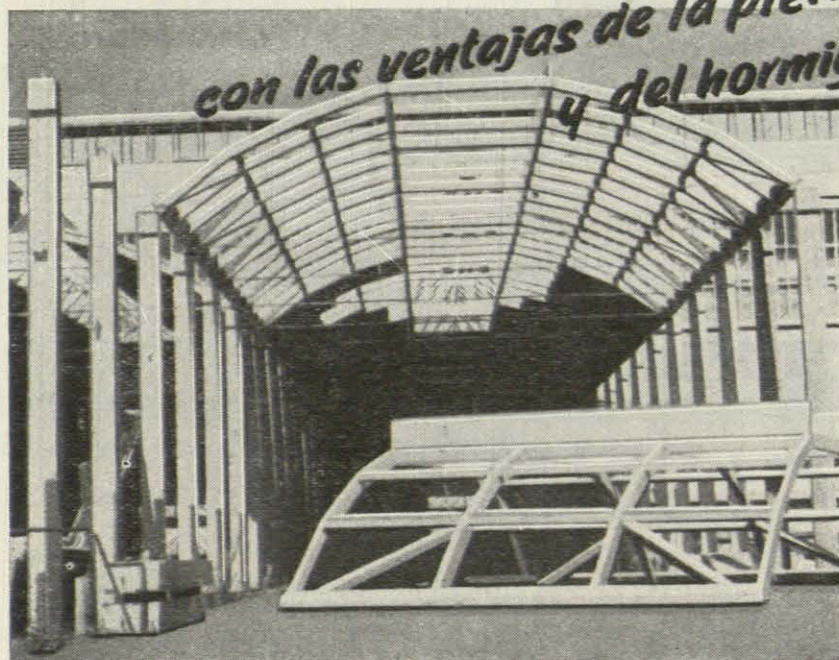
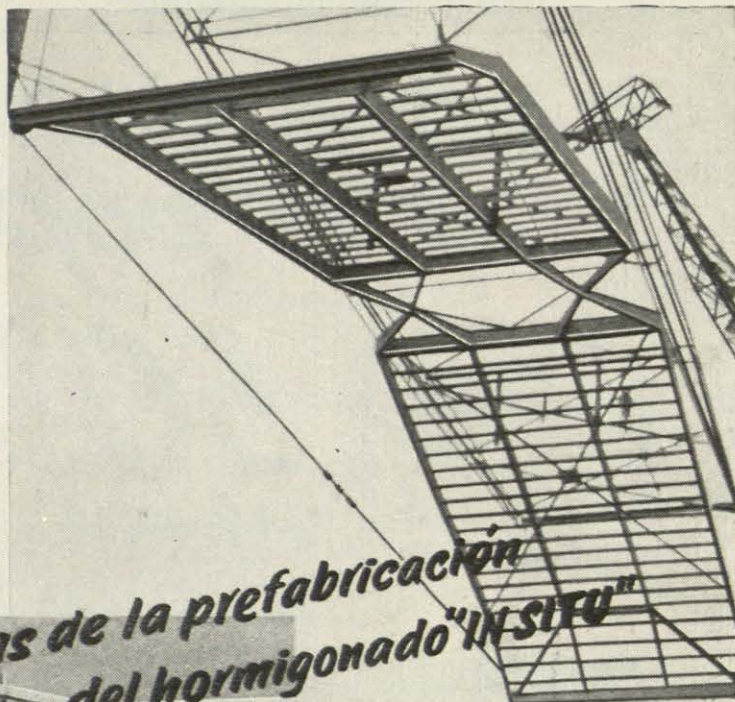
Alcalá, número 68.
Atocha, número 55.
Avd. José Antonio, núm. 10
Avd. José Antonio núm. 29.
(Esquina a Chinchilla).
Avd. José Antonio, núm. 50.
Bravo Murillo, número 300.
Carretera de Aragón, n.º 94
Conde de Peñalver, núm. 49.
Duque de Alba, número, 15.
Eloy Gonzalo, número 19.
Fuencarral, número 76.
J. García Morato, 158 y 160.
Lagasca número 40.
Legazpi (Gta. Beata M.ª Ana de Jesús, número 12).
Mantuano, número 4.
Marcelo Usera, número 47.
Mayor, número 30
Narváez, número 39
Gral. Martínez Campos, 31.
Pza. Emperador Carlos V, 5.
P. Vallecas (A. Albufera, 26).
Rodríguez S. Pedro, núm. 66.
Sagasta, número 30.
San Bernardo, número 35.
San Leonardo, 12 (junto a la Plaza de España).

Serrano, número 64

(Aprobado por la Dirección General de Banca, Bolsa e Inversiones con el número 3453)

Cubiertas de hormigón prefabricadas en retículas tridimensionales

- Grandes y pequeñas luces.
- Montaje rápido y sin arriostramientos.
- Monolíticas
- Sin acabados posteriores.
- Totalmente prefabricadas.
- Curvas y poligonales.
- Con y sin lucernarios.
- Tipos estandarizados.



y la experiencia de muchos miles de metros cuadrados construídos en el extranjero.

POR SU SISTEMA DE EJECUCION Y MONTAJE LAS MAS ECONOMICAS EN SU CATEGORIA.

Sistema
W. ZALEWSKI

Proyectadas y realizadas en España por

SOCIEDAD ANONIMA SATHOR TECNICA DEL HORMIGON

Bailén, 42, 3.º, 1.º - Teléfono 45 14 10 - BARCELONA (9) Modesto Lafuente, 4 - Teléfono 57 32 16 - MADRID (3)



BUTSEMS Y CIA.

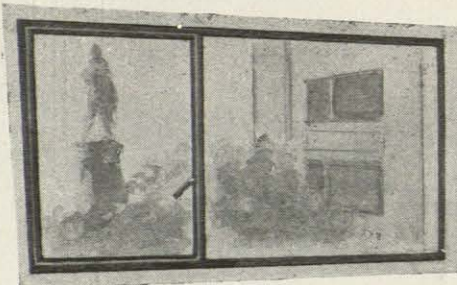
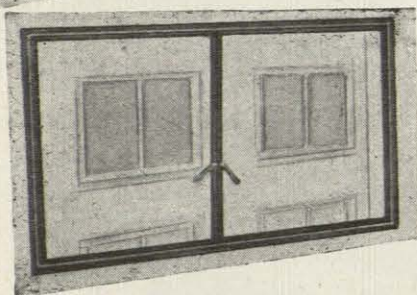
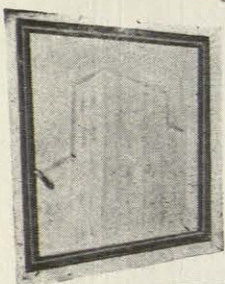
Cerchas "PRECOMSA" desmontables de Hormigón
Precomprimido

Calidad - Economía - Elasticidad - Ligereza - Esbeltez
Incombustibilidad - Gasto nulo de conservación - Garan-
tía de perfecta fabricación en taller

BARCELONA - Rambla de Cataluña, 35 - Tels. 32 14 00 - 31 12 44

MADRID - Calle de las Infantas, 42 - Tels. 32 39 00 - 21 20 26

VALENCIA - Calle de la Paz, 17 - Teléfono 21 17 62



Tan **BUENAS**
como
las más buenas...

...y más baratas

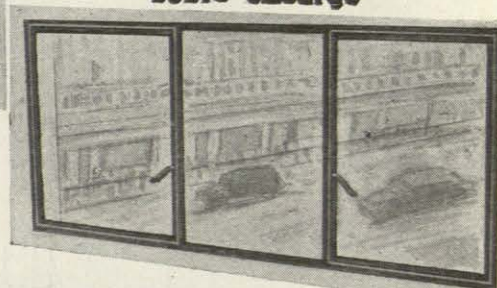


SOCIEDAD COMERCIAL DE HIERROS, S. A.

MENDEZ ALVARO, 104 - TELEF. 271520 - MADRID

CIERRE HERMETICO
HIERRO-CAUCHO o HIERRO-FIELTRO
GARANTIZADO

Cualquier ventana
sobre encargo



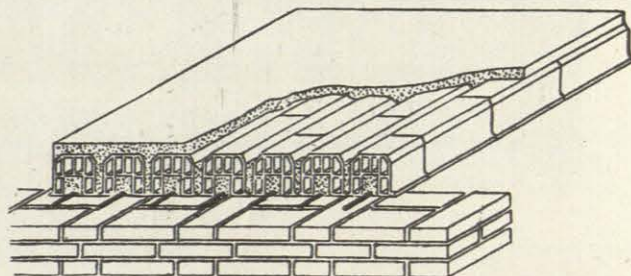
CONSTRUCTORA AZNAR

S. A.

OFICINAS:
San Agustín, 9

Teléfono 21 02 56

MADRID



FORJADO CERAMICO

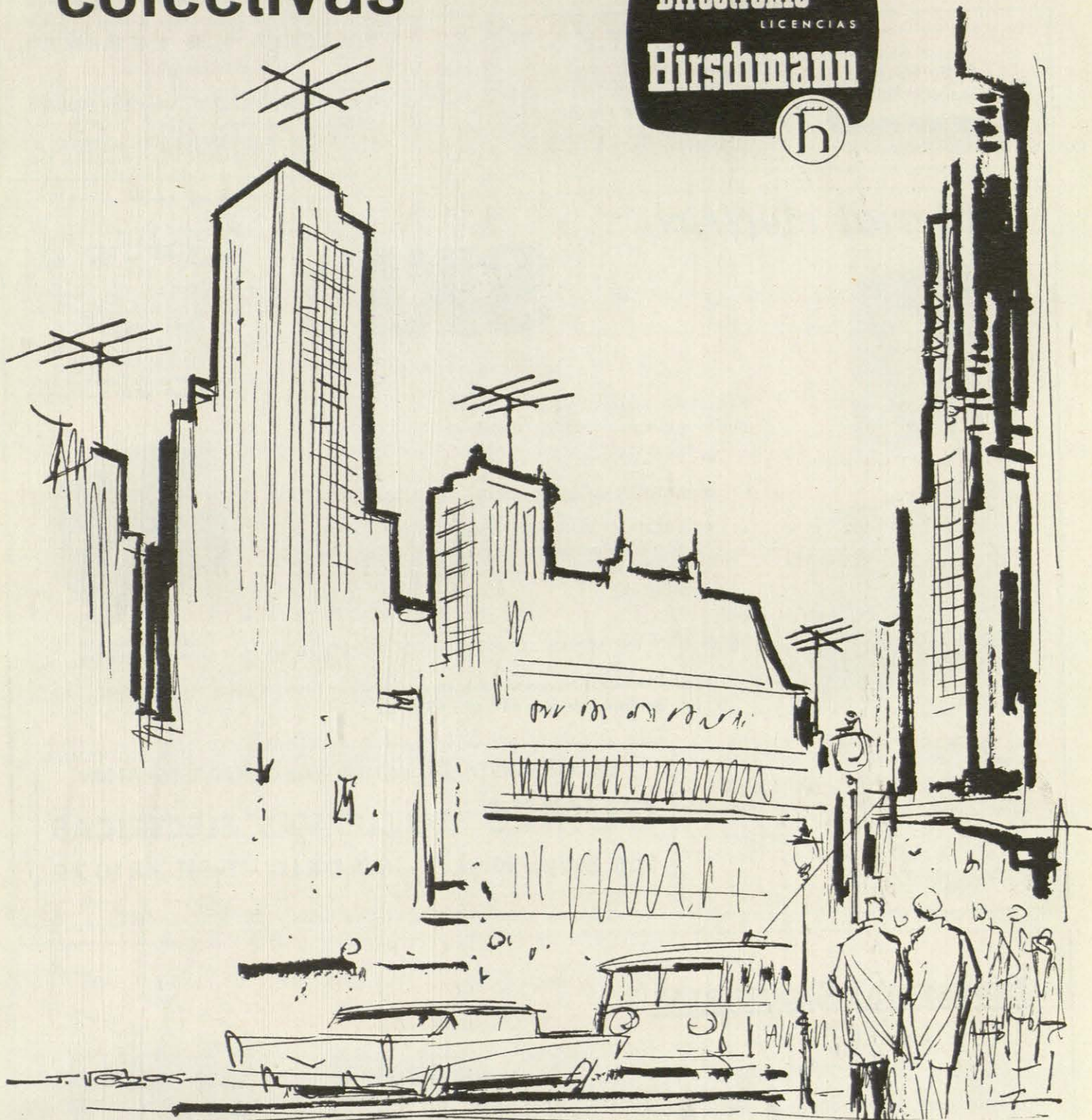
PATENTE LADRIHIERO

Aprobados por la Dirección General de Arquitectura e Instituto Nacional
de la Vivienda

Oficina en Madrid:

Mayor, 32 - Teléfonos 31 13 17 - 32 25 94

antenas colectivas



Fluma

Instaladores especializados

Pérez Ayuso, 22 - Tel. 55 54 04 (3 líneas) - Madrid - 2

OBRAS

CARRETAS, 14, 6.º, -A-1



EN GENERAL

Teléfs. 31 52 07 y 22 06 83



¡ARQUITECTOS!

TERMOSIFONES, CALDERETAS OVALADAS,
PAILLAS, PALOMILLAS, ETC.

CALDERERIA EN GENERAL
GALVANIZADO POR INMERSION
CONSTRUCCIONES METALICAS

TALLERES "LA ESPAÑA"

ANDRES INVARATO

Fábrica:

JULIAN CAMARILLO, 20. Tel. 558204 (3 líneas).

Oficina y Almacén:

RAIMUNDO FERNANDEZ VILLAVERDE, 8.
Tels. 330826 y 838425. MADRID

Material eléctrico

MARCA

SKI

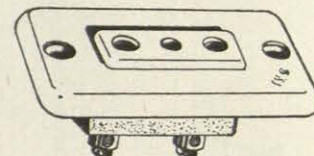
SISTEMA TICINO, PATENTADO

El moderno material eléctrico que se impone en todo el mundo y que se impondrá también en España por su:

- BELLEZA DE LINEAS
- ACCIONAMIENTO SUAVE, SILENCIOSO
- CALIDAD TECNICA INSUPERABLE (Contactos de plata electrolítica de ruptura brusca; enchufes con doble peine de bronce fosforoso con base de esteatita)

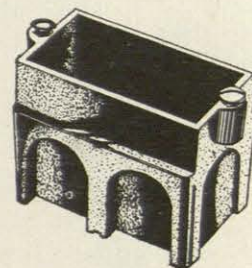
FACILIDAD DE MONTAJE Y FIJACION PERFECTA

Todos nuestros mecanismos de placa grande se instalan en cajetín circular, tipo Bergman, de 40 x 60 ó 40 x 65 mm.



SERIE ECONOMICA:

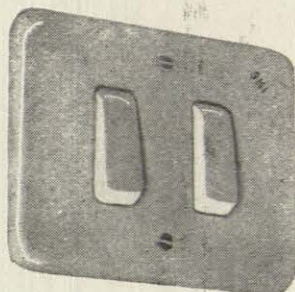
Placa pequeña con cajetín para empotrar o con espigas para cuadro



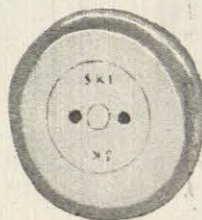
Cajetín de empotrar para placa pequeña



Serie aluminio, en 22 tonos distintos



Serie marfil



Enchufe-interruptor giratorio, para evitar corto circuitos de 6 a 30 AMP.

EXCLUSIVISTA DE VENTA PARA TODA ESPAÑA

GUIRES EXCLUSIVAS ELECTRICAS

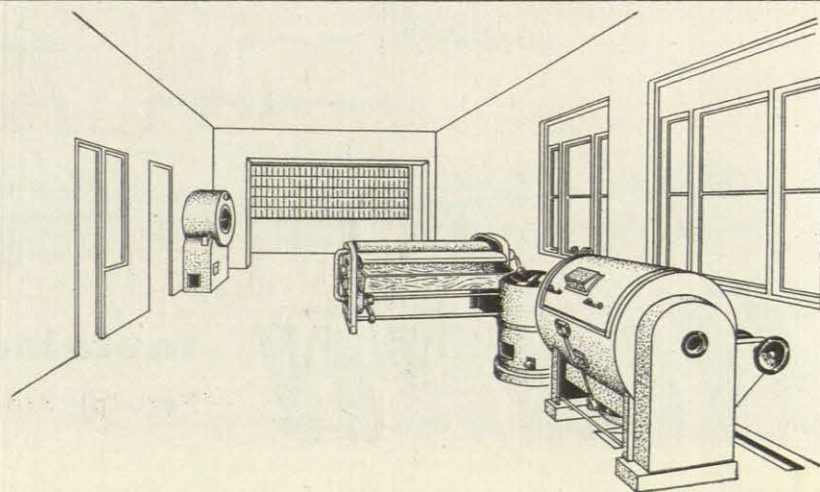
San Felipe Neri, 2 - MADRID - Teléf. 48 10 79

INDUSTRIAS SANITARIAS

SOCIEDAD  ANÓNIMA
"HARTMANN"

Proyectamos, construimos e instalamos modernas LAVANDERIAS, con máquinas de lavar, escurrir, secar y planchar ropa, etc.

Innumerables referencias.



BARCELONA

Avda. José Antonio, 843-857
Teléfs. 25 30 64 al 25 30 67

MADRID

Fuencarral, 43
Tel. 22 47 10

SEVILLA

Rioja, 18
Tel. 26582

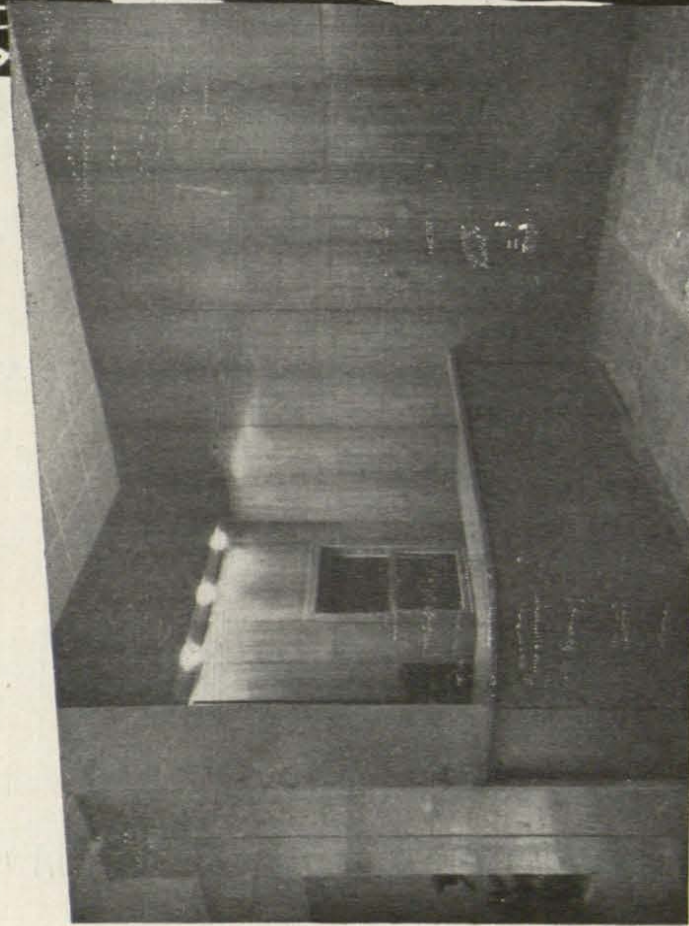
VALENCIA

Embajador Vich, 7
Tel. 11600

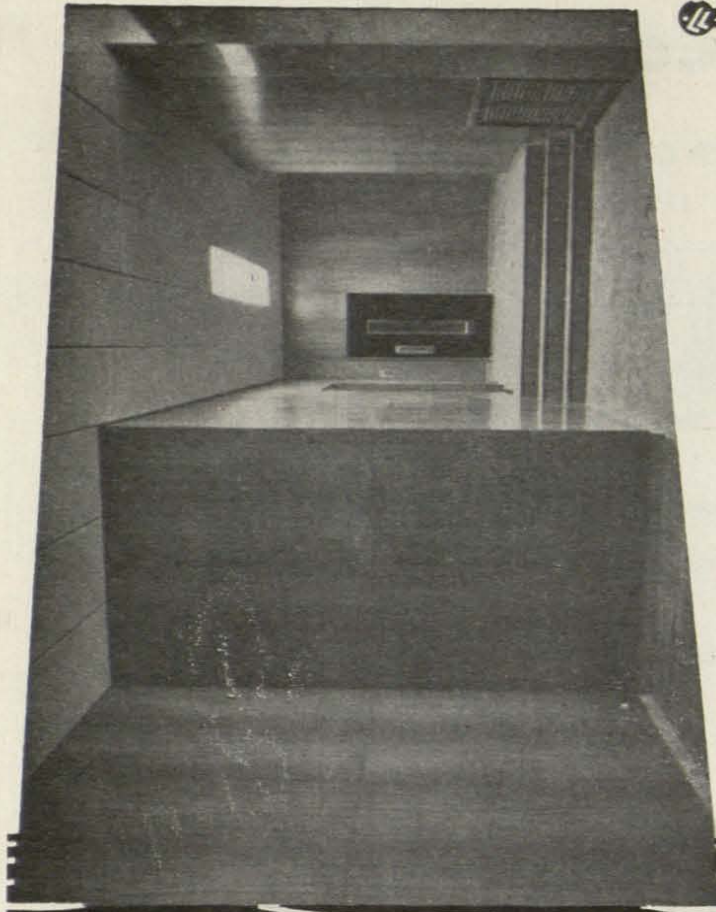
BILBAO

Aguirre, 16
Tel. 12328

una realizacion con



novopanel



**PUERTAS
PLUMA**

WERNO

Arquitecto: D. LUIS GUTIERREZ SOTO
Construtora: Saconia, S. A.
Obra en c/ Velázquez, 92



Vilarrasa

VALENCIA
Jesús, 83 y 85
Teléf. 25 00 00

BARCELONA
Marqués del Duero, 85
Tels. 23 69 24 - 24 61 64

SAN SEBASTIAN
Usandizaga, 11
Tel. 16475

BILBAO
General Concha, 10
Tel. 19195

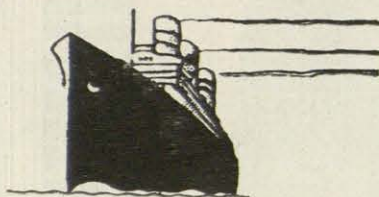
PALMA DE MALLORCA
Blanquerna, 83 al 93
Tel. 15343

SEVILLA
Castillo, 151
Tel. 14215

MADRID
Paseo del Rey, 10
Teléfs. 41 44 00 - 47 06 60
Una compañía LLAVE

Arquitectos, Constructores

EL AZULEJO QUE SE IMPONE POR SU CALIDAD



EL BARCO, S. L.

Fábrica de Azulejos

Carretera Alcora, s/n
Teléfono 7

ONDA
Castellón - ESPAÑA

Dirección Telegráfica:
AZULCASBAR



Vicente Martí e Hijos, S. L.

FUNDADA EN 1910

FABRICA DE AZULEJOS

Colores lisos y piezas complementarias

FABRICA Y OFICINAS:

Arrabal del Castillo, 21

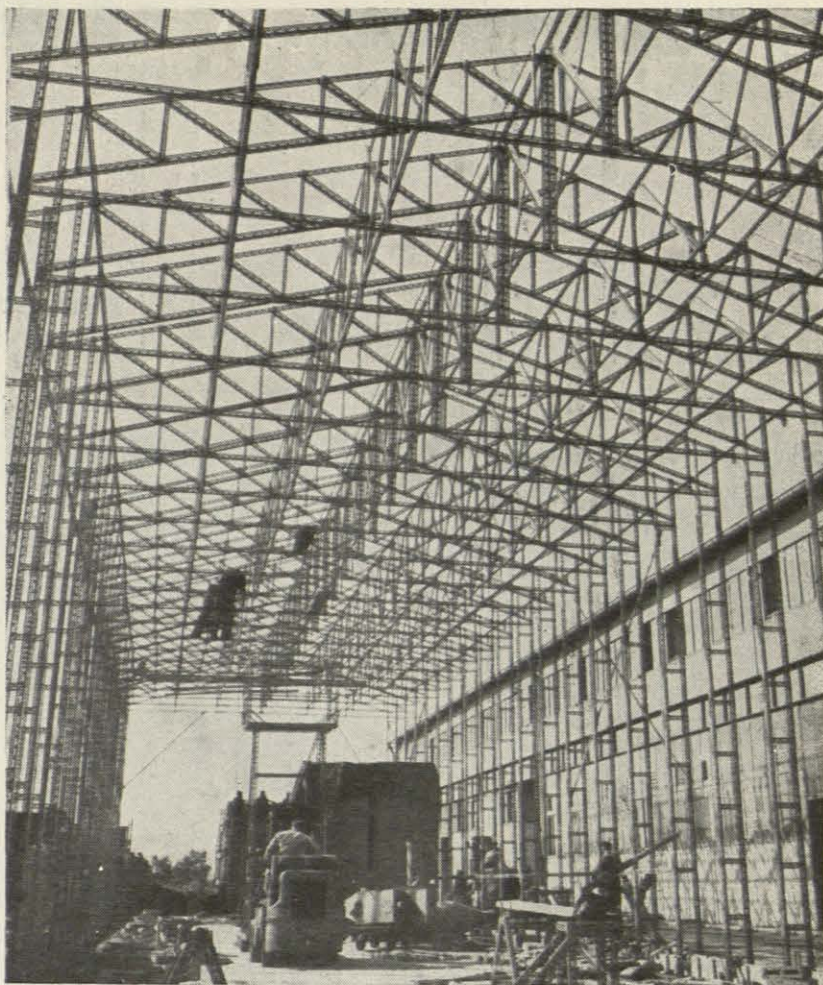
Teléfono 75

ONDA (Castellón)

con

DEXION

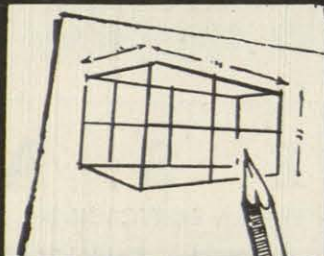
todo un sistema
a su servicio.



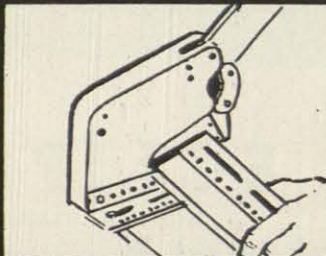
El ángulo ranurado **Dexion** constituye un auténtico sistema, por sus perforaciones, unidades universales y líneas de corte, que facilitan seguridad y rapidez.

DEXION, en la industria de la construcción, es un factor de productividad por

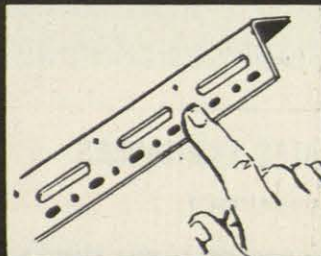
- Su **facilidad** de montaje, que no requiere mano de obra especializada.
- Su **adaptabilidad** a todo tipo de construcción.
- Su **resistencia**, con un alto coeficiente de seguridad.
- Su **protección** contra la oxidación y corrosión.



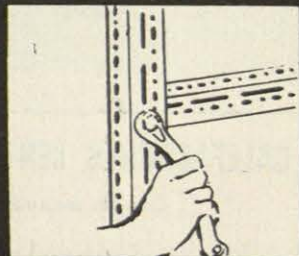
Un boceto o plano es suficiente para ser interpretado por el personal que se encargue del montaje.



Las únicas herramientas necesarias son: Una cizalla DEXION y una llave acodada.



A una distancia de 7,62 cms. hay un rombo que marca las líneas de corte.



Y sólo atornillar. El montaje con DEXION no necesita taladrar, soldar ni remachar.

DEXION, el primer angular del mundo.

Fabricado por **COINTRA** (COMERCIO, INDUSTRIA Y TRANSPORTES, S. A.) - Licencia de la Dexion Ltd. Londres.
Paseo de Calvo Sotelo, 6 - MADRID

Constructora
DU - AR - IN
SOCIEDAD ANONIMA

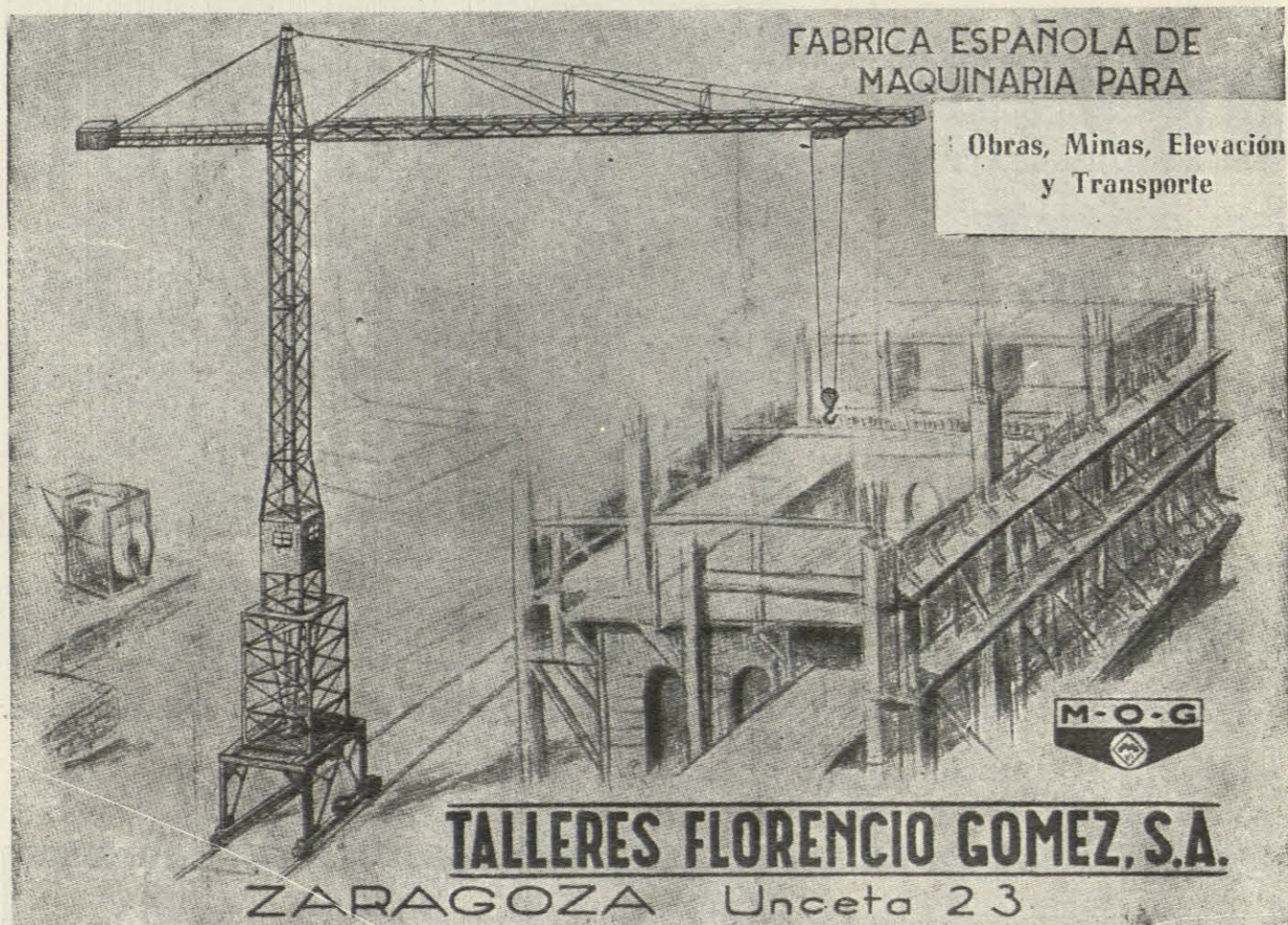
CASA CENTRAL:
M A D R I D
LOS MADRAZO, 16 - TELS. 21 09 56 - 22 39 38

A. CABELLO Y COMPAÑIA
(S. L.)

CANTERIA • MÁRMOL

Talleres y Oficinas:
Ramírez de Prado, 8
Teléfono 27 53 02

M A D R I D



FABRICA ESPAÑOLA DE
MAQUINARIA PARA

Obras, Minas, Elevación
y Transporte

TALLERES FLORENCIO GOMEZ, S.A.
ZARAGOZA Unceta 23

M-O-G

CALEFACCIONES CENTRALES ECONOMICAS

Quema menudos de antracita

FUNCIONAN SIN INTERRUPCION CON SOLO UNA CARGA
CADA 24 HORAS

COMERCIAL J. A. K., S. L.

Ramón de Aguinaga, 10 (esquina a Bocángel)
Teléfono 55 24 97
M A D R I D

ECLIPSE, S. A.

ESPECIALIDADES PARA LA EDIFICACION

Av. Calvo Sotelo, 37 - MADRID - Teléf. 31 85 00

CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación
de aluminio anodizado

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón
armado, patente «ECLIPSE»

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero
emplomadas, patente «ECLIPSE»

ESTUDIOS Y PROYECTOS GRATUITOS

CONSTRUCTOR...!

He aquí la solución de sus problemas. ·
Gastará menos, con máximo rendimiento.

Inclair-H

Aireante-plastificante del hormigón, de gran rendimiento.



Inclair-L

Espumante para preparación de MORTERO CELULAR AISLANTE fabricado por el propio cliente con nuestro asesoramiento.



Inclair-Y

Espumante para preparación de YESO CELULAR



Repulso

Impermeabilizante hidrófugo incoloro de superficie.



Statofix

Impermeabilizante del hormigón en masa. Estabilizador del hormigón, anticapilar y antiosmótico



Durea

Endurecedor anticorrosivo por impregnación de morteros y piedra caliza.



Plastomastic

Mastic de resinas vinílicas de gran elasticidad para relleno de grietas y juntas de dilatación.

Oppanol

Revestimiento de gran elasticidad y uniones perfectas para toda clase de impermeabilizaciones.

HALESA ofrece además productos ANTICONGELANTES y DESENCOFRANTES

SOLICITE información sobre cualquiera de estos productos.

HALESA

Nuestra Señora de Fátima, 6 y 8 (C. Bajo)
Teléfono 28 93 45 - Madrid

CARLOS TORTOSA, S. A.

FUNDADA EN 1905

Capital desembolsado: 10.000.000 de pesetas

MARMOLES - PIEDRAS - GRANITOS - CONSTRUCCIONES

Oficinas: Carretera Estación Monóvar - Telegramas: CARTOMAR - Apartado 3 - Tels. 26 y 37

Casa Central: MONOVAR (Alicante)

Sucursales: **VALENCIA** Campos Crespo, 4 - Teléfono 253601 - **ZURGENA** (Almería)
Teléfono 6 - **OLULA DEL RIO** (Almería) Teléfono 58

ARQUITECTOS... EN SUS PROYECTOS

RECUERDE A

AZULEJOS VILLAR, Sdad. Lda.

MEDIDAS Y CALIDADES UNIFORMES, PIEZAS COMPLEMENTARIAS
EN TODAS SUS MEDIDAS



Cervantes, 30 y 32

Teléfono 32

ONDA
(CASTELLÓN)

FÁBRICA DE AZULEJOS

«EL BÓLIDO»

HORNOS CONTINUOS
TODA CLASE DE PIEZAS
COMPLEMENTARIAS

ANTONIO BALLESTER

Carretera Burriana s/n
Teléfono 22
Apartado de Correos 5

ONDA

(CASTELLÓN)
— ESPAÑA —



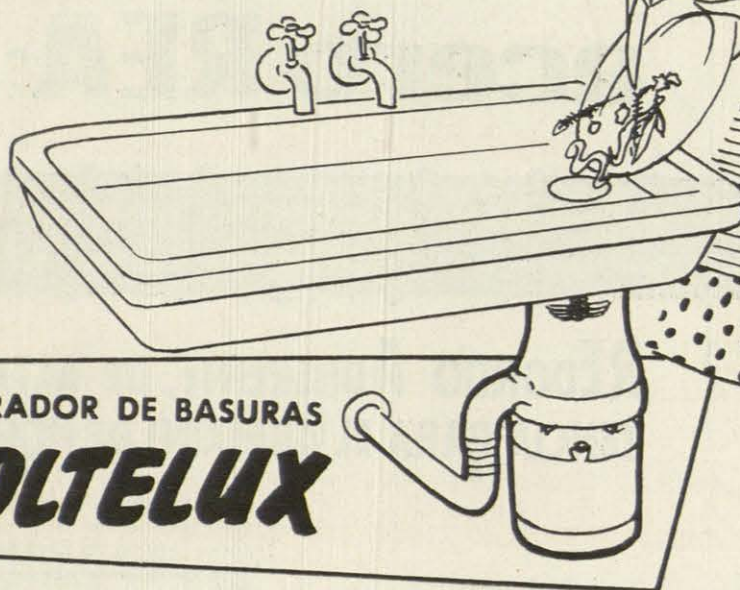
SUPRIMA EL ANTIHIIGIENICO CUBO DE BASURA!

Tritura toda clase de desperdicios de comida, carne, pescado, mondaduras de patatas y frutas, papel, cartón, loza, cristal, etc..

Instalación muy fácil.

No ocupa espacio.- Construcción muy sencilla.
Peso 30 Kilogramos.

Funciona con un simple motor de $\frac{1}{4}$ H. P.
a 125 ó 250 voltios, de la Red de alumbrado.



TRITURADOR DE BASURAS

MOLTELUX

MOLNER

APLICACIONES ELECTRICAS

BARCELONA

Representante para Madrid y Región Centro: **JUAN PERIS**

Calle Ríos Rosas, 54

MADRID (3)

Teléfono 33 74 70





Mayor resistencia

En los cementos
que presenta la marca
FRADERA, pueden realizarse
construcciones
especialmente resistentes,
apoyado en la calidad
indiscutible de esta marca.

CEMENTOS FRADERA S.A.

OFICINAS EN BARCELONA: RONDA UNIVERSIDAD, 31 - T. 2130 67
FABRICA EN VALLCARCA (SITGES) BARCELONA

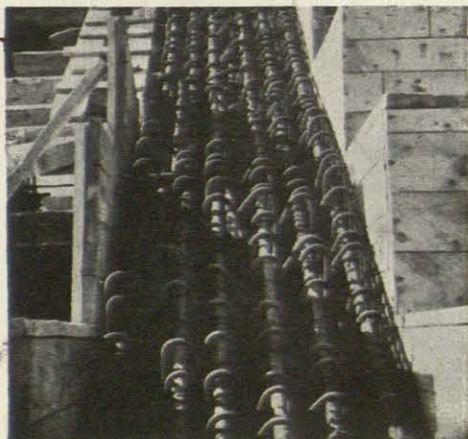


Características técnicas

Límite elástico mínimo 3.500 kg./cm.²
Carga mínima de rotura
por tracción 5.200 Kg./cm.²
Alargamiento 18 %
Tensión admisible para
el cálculo: 1.800 ÷ 2.000 Kg./cm.²

Ventajas

Economía de acero, al menos
del 30 %.
Disminución de gastos de
transportes, descarga y
manipulación.
Elevada resistencia al
deslizamiento.
Mayor seguridad, por el control
de fabricación.
Menor tiempo de colocación.
Reducción del peso de
armadura por m.³ de estructura,
facilitando el hormigonado.



acero REA-35



REDONDO ADHERENTE, DE ALTA RESIS- TENCIA PARA EL ARMADO DE HORMIGON

Con este acero se ha realizado, entre
otras importantes construcciones, la del
nuevo Estadio del Club de Fútbol Barce-
lona, permitiendo por sus características
especiales, la obtención de las esbeltas
y modernas líneas que forman el conjunto
arquitectónico de esta magnífica obra.



FABRICADO POR

ALTOS HORNOs DE CATALUÑA

SOCIEDAD ANÓNIMA

BARCELONA - BAILEN, 1 • MADRID - PRADO, 4

A. P. C.

ANTHIDRO WATPROOF (líquido para amasar)
Impermeabiliza y refuerza revocos y hormigones
ANTIOL-Para depósitos de vino, aceites,
gas-oil, Salmuera, etc.

PRODUCTOS WATPROOF
MADRID - Teléfono 23 29 41



TECTINAS - Pastas bituminosas elásticas
TELA TECTINADA - Impermeabilización
de terrazas con garantía 10 años

Muntaner, 20 - Teléfono 23 02 03
BARCELONA



AZULESMA, S. L.

CASA FUNDADA EN 1923

Fábrica de Azulejos y piezas complementarias

Fábrica y oficinas: Arrabal del Castillo, 40 Teléf. 100 **ONDA (Castellón)**

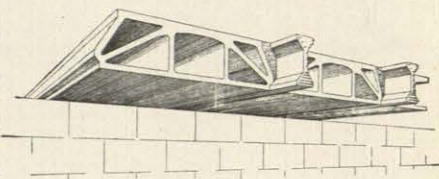
VIGUETAS MARTINO

Fabricación de artículos derivados del cemento

JOSE A. MARTINO - Aparejador

Rambla de Cataluña, 104 - 1.ª - Teléfono 37 03 00 - BARCELONA

BOVEDILLAS
CERCHAS
BLOQUES
TUBOS



MARMOLES Y PIEDRA TORRA Y PASSANI

S O C I E D A D A N O N I M A

BARCELONA-11

CALLE ROSELLON, 153

TELEFONO 30 56 11

MADRID-5

CALLE TOLEDO, 150

TELEFONO 27 79 30

CONSTRUCCIONES EN
MARMOLES Y GRANITOS

emilio tijeras

TALLERES Y DESPACHO:
ROSELLON, 420 - TEL. 35 15 98
BARCELONA

FERROPERFIL, S. A.

MODERNA CARPINTERIA METALICA

PERFILES DE ACERO LAMINADO PATENTE ICOSA

Calandrias, 8 (Sarrià)

Teléfono 50 71 46

BARCELONA-17

DÉ UN SELLO DE CALIDAD A SUS OBRAS

acabando la cocina con



ARMARIOS CADI
EN SUS SERIES FUNCIONAL Y DE LUJO



Elegantes, no se ven montantes ni bisagras, acabados al duco, los ARMARIOS CADI son impermeables plastificados e inoxidables en todas sus partes.

Los ARMARIOS CADI son la solución más económica para la cocina moderna y bien acabada.

APARTADO DE CORREOS 199 SABADELL

ADAPTE EN NUESTRO PAIS LO MAS AVANZADO DE OTRAS NACIONES

Pararrayos JUPITER



INSTALACIONES
Y REPARACIONES
GARANTIZADAS

Oficinas: Coloreros, 3

Tel. 2 22 0115

Talls: San Ildefonso, 30

Tel. 2 27 6199

MADRID

Materiales de Construcción, S. L.

PASEO RIBALTA 30 TEL. 2169 Y 1506 CASTELLON

PORTLAND ARTIFICIAL "RAFF"

SUPERCEMENTO "RIGAS"

FABRICA DE BOVEDILLAS DE AGLOMERADO CERAMICO

VIGUETAS

Freysssi

FIBROCEMENTOS



VENTANALES DE HORMIGON "SAS"

BLOQUES HORMIGON LIGERO

TONG

MANUFACTURAS DE CORCHO

Armstrong

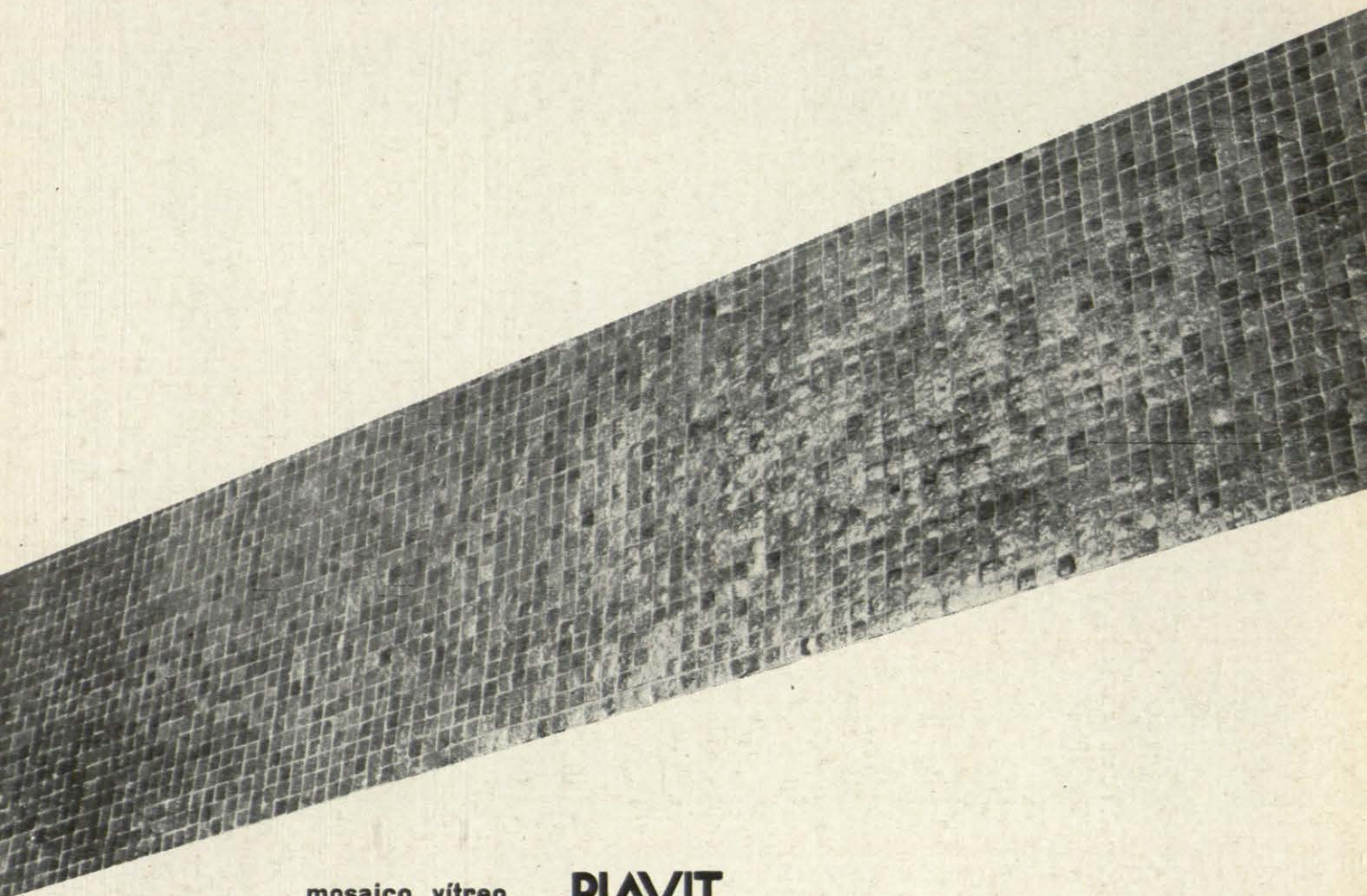
DARRO DARRO DARRO

una gama completa de
muebles de gran
calidad, producidos
en serie para la
casa, para el jardín
y para el trabajo



color y calidad para arquitectura

PLAVIT



mosaico vítreo

PLAVIT

algunas referencias

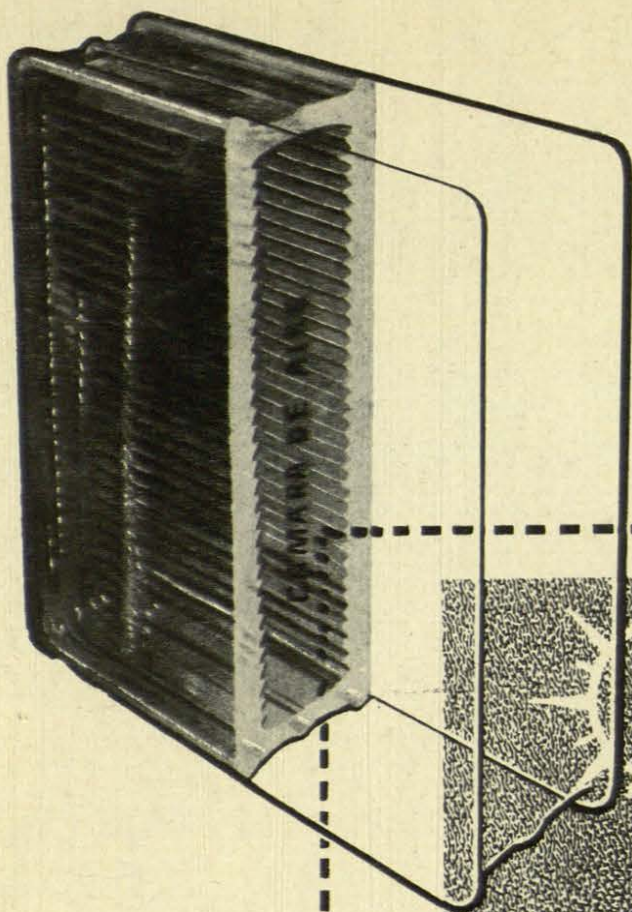
Universidad Internacional Menéndez Pelayo. Santander.
Fábrica de Lámparas Z. Barcelona.
Fábrica Aismalibar. Moncada.
Colegio de Sordomudos. Zaragoza.
Nuevo Estadio del Club de Fútbol Barcelona.
Universidad Laboral de Tarragona.
Parque Zoológico de Barcelona.
Fábrica Pinturas Valentine. Moncada.
Colegio del Sagrado Corazón. Miracóncha (San Sebastián).
Iglesia Padres Jesuitas. Pamplona.
Fábrica Manufacturas Valls, S. A. Suria.
Viviendas empleados Artés de Arcos, S. A. Barcelona.
Fábrica Vda. Toldrá. Sabadell.
Factoría SEAT. Barcelona.
Fábrica de Motocicletas Lambretta. Eibar.

Laboratorios Asland. Moncada.
Fábrica Productos Frigo. Barcelona.
Fábrica Coca-Cola. Galdacano.
Supermercados de Alicante, Gijón y Palma de Mallorca.
Fábrica Turmix-Berrens, S. A. Barcelona.
Piscina del Real Club de Golf del Prat.
Ciudad Residencial Educación y Descanso. Tarragona.
Campo de Fútbol del Real Club Deportivo Español.
Piscina Colegio Padres Jesuitas. Sarriá.
Líneas Aéreas Iberia. Sevilla.
Edificio Residencial Pl. Zaragoza. San Sebastián.
Fábrica Papelera Echezarreta. Legorreta (Guipúzcoa).
Fábrica de Netol, S. A. Barcelona.
Fábrica Productos Gallina Blanca. San Juan Despi.
Fábrica Productos Potax. Molins de Rey.

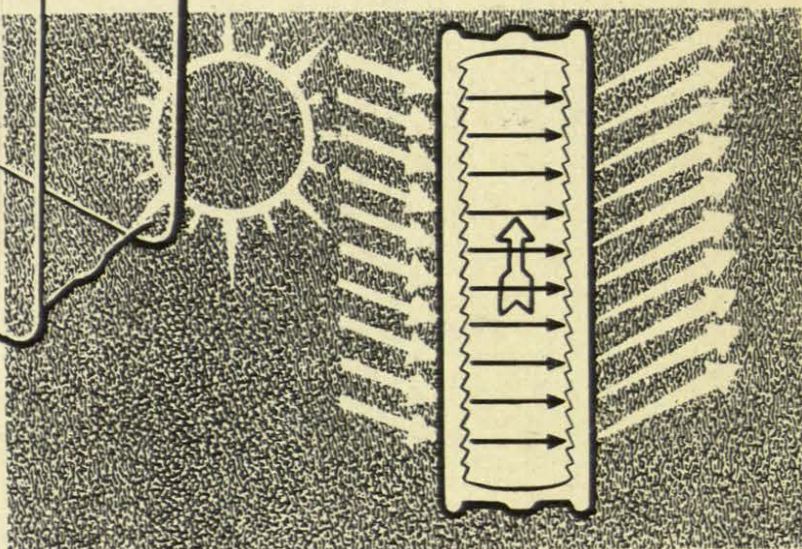
una fabricación de Cristalería Barcelonesa, s. a.



DELEGACION GENERAL DE VENTAS • AV. GENERAL GODED, 7. TEL. 50 13 03 BARCELONA
DELEGACION EN MADRID. ACMA • EDIFICIO ESPAÑA • TEL. 41 40 89



**Someta
y dirija
la luz**



a su voluntad con

**BALDOSAS
PRIMALIT**

FUNCIONAL

*Es un moldeado
de*
"ESPERANZA"
S.A.

La flecha que cada baldosa lleva en un costado, indica el sentido en que ha de colocarse para que los prismas de sus paredes interiores desvien los rayos luminosos hacia el techo, que los refleja y difunde por todo el interior del local, siendo, además, un eficaz aislante térmico y acústico



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO